叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《书的敌人》(enemies Of Books) 000001

2. 《书的敌人》(enemies Of Books) 000002

3. 《书的敌人》(enemies Of Books) 000003

4. 《书的敌人》(enemies Of Books) 000004

5. 《书的敌人》(enemies Of Books) 000005

6. 《书的敌人》(enemies Of Books) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《书的敌人》(Enemies of Books)
第1/6页

['enəmɪz] [ɒv; əv] [bʊks]
Enemies **of** **Books**
敌人 的 图书

书籍之敌

[baɪ] ['wɪljəm] [bleɪdz]
by **William** **Blades**
经过 威廉 刀片

作者：威廉·布莱兹

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . ['faɪə(r)]
CHAPTER **I** **.** **FIRE**
章 我 . 火

第一章 火灾

[l'aɪbɹəɹiz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] . - - [ˌælɪg'zændrɪən] .
Libraries **destroyed** **by** **Fire** **.** **-** **-** **Alexandrian** **.**
图书馆 损毁 经过 火 . - - 亚历山大 .

图书馆毁于火灾。——亚历山大

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem es 'es] . ,
St **.** **Paul's** **destruction** **of** **MSS** **.** **,**
英石 . 保罗的 破坏 的 MSS . ,

圣保罗销毁手稿。

['vælju:][ɒv; əv] . - - ['krɪstʃən] [bʊks] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['hiːðn] . - - ['hiːðn] [bʊks] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]
Value **of** **.** **-** **-** **Christian** **books** **destroyed** **by** **Heathens** **.** **-** **-** **Heathen** **books** **destroyed** **by**
价值 的 . - - 基督教 图书 损毁 经过 异教徒 . - - 异教徒 图书 损毁 经过
['krɪstʃənz] . - - ['hiːbruː] [bʊks] [bɜːnt] [æt; ət][krɛ'moʊnə] . - - ['ærəbɪk] [bʊks] [æt; ət][grə'neɪdə] . - -
Christians **.** **-** **-** **Hebrew** **books** **burnt** **at** **Cremona** **.** **-** **-** **Arabic** **books** **at** **Grenada** **.** **-** **-**
基督徒 . - - 希伯来语 图书 烧焦的 在 克雷莫纳 . - - 阿拉伯 图书 在 格林纳达 . - -
[mə'næstɪk] [l'aɪbɹəɹiz] . - - ['koʊltən]['laɪbrəri] . - - ['bɜːmɪŋəm]
Monastic **libraries** **.** **-** **-** **Colton** **library** **.** **-** **-** **Birmingham**
修道院 图书馆 . - - 科尔顿 图书馆 . - - 伯明翰

价值——异教徒焚毁的基督教书籍——基督徒焚毁的异教书籍——克雷莫纳焚毁的希伯来书籍——格林纳达焚毁的阿拉伯书籍——修道院图书馆——科尔顿图书馆——伯明翰

['raɪəts] . - - ['dɑːktər; draɪv] .
riots **.** **-** **-** **Dr** **.**
骚乱 . - - 博士 .

骚乱。——博士

['priːstliz] ['laɪbrəri] . - - [lɔːd] ['mænzˌfiːldz] [bʊks] . - - ['kuːpə] . - - ['stæsbəːg; 'strɑːz-]['laɪbrəri]

Priestley's	library	. - -	Lord	Mansfield's	books	. - -	Cowper	. - -	Strasbourg	library
普里斯特利的	图书馆	. - -	主	曼斯菲尔德的	图书	. - -	考珀	. - -	斯特拉斯堡	图书馆

[bɒm'bɑːdɪd] . - - ['ɒfər] [kə'lekʃ(ə)n] [bɜːnt] . - - [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] ['laɪbrəri] ['dæmɪdʒd] . - - - [ɒv; əv]

bombarded	. - -	Offor	Collection	burnt	. - -	Dutch	Church	library	damaged	. - -	Iibrary	of
轰炸	. - -	的	收藏	烧焦的	. - -	荷兰语	教会	图书馆	损坏的	. - -	-	的

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

Corporation	of	London	.
公司	的	伦敦	.

普里斯特利图书馆——曼斯菲尔德勋爵的藏书——考珀——斯特拉斯堡图书馆遭炮火袭击——奥福尔藏书被烧毁——荷兰教会图书馆受损——伦敦市图书馆。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['wɔːtə(r)]

WATER
水

水

[hiːə] - ['laɪbrəri] [lɒst] [æt; ət] [siː] . - - - ['laɪbrəri] ['kæptʃəd] [baɪ] [kɔːseəz] . - [ˌem es 'es] .

Heer	Hudde's	library	lost	at	sea	. - -	Pinelli's	library	captured	by	Corsairs	. -	MSS	.
希尔	-	图书馆	丢失的	在	海	. - -	-	图书馆	捕获	经过	海盗	. -	MSS	.

[dɪ'strɔɪd] [baɪ] - - - [bʊks] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [reɪn] . - - . - ['veɪpə(r)] -

destroyed	by	Afohammed	11	-	Books	damaged	by	rain	. -	Woffenbuttel	. -	Vapour	andMould
损毁	经过	-	-	-	图书	损坏的	经过	雨	. -	-	. -	汽	-

. - [braʊn] [steɪnz] . - - ['dɑːktər; draɪv] .

.	-	Brown	stains	. - -	Dr	.
.	-	棕色的	污渍	. - -	博士	.

赫尔·胡德的图书馆葬身大海。——皮内利的图书馆被海盗劫掠。——手稿被阿夫哈迈德二世摧毁。——书籍被雨水损坏。——沃芬比特尔。——水汽和霉菌。——棕色污渍。——博士

['dɪbdɪn] . - [hɒt] ['wɔːtə(r)] . [paɪps] . - [æs'bestɒs]

Dibdin	. -	Hot	water	.	pipes	. -	Asbestos
迪布丁	. -	热的	水	.	管道	. -	石棉

迪布丁-热水管道-石棉

['faɪə(r)] . - [glɑːs] [dɔːz] [tuː; tə] ['bʊkˌkeɪsiz] .

fire	. -	Glass	doors	to	bookcases	.
火	. -	玻璃	门	到	书柜	.

火灾。——书柜的玻璃门。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[gæs][ænd; ənd] [hiːt]

GAS	AND	HEAT
气体	和	热

燃气和热能

[ɪ'fekts] [ɒv; əv][gæs][ɒn] ['leðə(r)] . - - [ni'sesi,teit, nə-][ˌɑːr 'iː] - ['baɪndɪŋ] . - - ['buk,baində] . - - [ɪ'lektrɪk]
Effects **of** **Gas** **on** **leather** **.** **-** **-** **Necessitates** **re** **-** **binding** **.** **-** **-** **Bookbinders** **.** **-** **-** **Electric**
效果 的 气体 在 皮革 . - - 需要 关于 - 结合 . - - 装订工 . - - 电的

[lait] . - - ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] . - ['triːtmənt] [ɒv; əv] [bʊks] . - ['ledʒənd][ɒv; əv]['fraɪəz][ænd; ənd][ðeə(r)]
light **.** **-** **-** **British** **Museum** **.** **-** **Treatment** **of** **books** **.** **-** **Legend** **of** **Friars** **and** **their**
光 . - - 英国 博物馆 . - 治疗 的 图书 . - 传奇 的 修士们 和 他们的

[bʊks] .
books **.**
图书 .

气体对皮革的影响——需要重新装订——书籍装订工——电灯——大英博物馆——书籍的处理——修士及其书籍的传说。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[dʌst] [ænd; ənd] [nɪ'glekt]
DUST **AND** **NEGLECT**
灰尘 和 忽视

灰尘与忽视

[bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɪlt] [tɒps] . - [əʊld] [l'aɪbɹəɹiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪ'glektɪd] . - - ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Books **should** **have** **gilt** **tops** **.** **-** **Old** **libraries** **were** **neglected** **.** **-** **-** **Instance** **of** **a**
图书 应该 有 镀金 最高额 . - 老的 图书馆 是 被忽视的 . - - 实例 的 一个

['kɒlɪdʒ] ['laɪbrəri] . - [kləʊðz] [brʌʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . - [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɪn] [frentʃ] [l'aɪbɹəɹiz] . - -
College **library** **.** **-** **Clothes** **brushed** **in** **it** **.** **-** **Abuses** **in** **French** **libraries** **.** **-** **Derome's**
大学 图书馆 . - 衣服 刷过 在 它 . - 滥用 在 法语 图书馆 . - -

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . - - [bɒ'kɑːtʃoʊz] ['stɔːri] [ɒv; əv]['laɪbrəri][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [maʊnt]
account **of** **them** **.** **-** **-** **Boccaccio's** **story** **of** **library** **at** **the** **Convent** **of** **Mount**
帐户 的 他们 . - - 薄伽丘的 故事 的 图书馆 在 这 修道院 的 山

[kə'sæn; kæ'se] .
Cassin **.**
卡辛 .

书籍应该有镀金的封面。——旧图书馆疏于管理。——大学图书馆的一个例子。——衣服在里面刷过。——法国图书馆的弊端。——德罗姆的描述。——薄伽丘笔下卡辛山修道院图书馆的故事。

['tʃæptə(r)] [viː] . ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['bɪgətri]
CHAPTER **V** **.** **IGNORANCE** **AND** **BIGOTRY**
章 V . 无知 和 偏见

第五章 无知与偏见

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] . - ['mæzəˌrɪn]['laɪbrəri] . - -
Destruction **of** **Books** **at** **the** **Reformation** **.** **-** **Mazarin** **library** **.** **-** **-**
破坏 的 图书 在 这 宗教改革 . - 马扎林 图书馆 . - -

宗教改革时期书籍的销毁——马扎林图书馆

['kækstən] [juːst] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['faɪə(r)] . - - ['laɪbrəri] [æt; ət] [frentʃ] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃ] ,
Caxton **used** **to** **light** **the** **fire** **.** **-** **-** **Library** **at** **French** **Protestant** **Church** **,**
卡克斯顿 用过的 到 光 这 火 . - - 图书馆 在 法语 新教 教会 ,

卡克斯顿过去常常负责点火。——法国新教教堂图书馆

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] - [ˌel'iː] - [grænd] . - [bʊks] ['stəʊlən] . - ['stɔːri] [ɒv; əv] [bʊks] [frɒm; frəm] - [hɔːl] . -
St **.** **Martin's** **-** **le** **-** **Grand** **.** **-** **Books** **stolen** **.** **-** **Story** **of** **books** **from** **Thonock** **Hall** **.** **-**
英石 . 马丁的 - 勒 - 盛大 . - 图书 被盗 . - 故事 的 图书 从 - 大厅 . -

[bəʊk] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] . - - ['rɛkəˌlɛt]
Boke **of** **St** **.** **Albans** **.** **-** **-** **Recollet**
博克 的 英石 . 圣奥尔本斯 . - - 雷科莱特

圣马丁勒格兰德——书籍被盗——索诺克庄园书籍失窃案——圣奥尔本斯之书——雷科莱特

[mʌŋks] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] .
Monks of Antwerp .
僧侣 的 安特卫普 .

安特卫普的僧侣们。

- - [ʃeik'spiəriən] " [faɪnd] .
- - Shakespearian " find .
- - 莎士比亚式 " 寻找 .

——莎士比亚式的“发现”。

" - - [blæk] - ['letə(r)] [bʊks] [juːst] [ɪn]['dʌbljuː] . [siː] . - ['dʒɛstə] [rɒmə'nɔːrəm] . - - ['lænzdəun]
" - - Black - letter books used in W . C . - Gesta Romanorum . - - Lansdowne
" - - 黑色的 - 信 图书 用过的 在 W . C . - 格斯塔 罗马人 . - - 兰斯当

“——WC-Gesta Romanorum 中使用的哥特体书籍。——兰斯当

[kə'lekʃ(ə)n] . - - ['wɔːrbərtən] . - - ['treɪdzmən] [ænd; ənd][reə(r)] [bʊk] . - ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)] . - ['stɔːri]
collection . - - Warburton . - - Tradesman and rare book . - Parish Register . - Story
收藏 . - - 沃伯顿 . - - 零售商 和 稀有的 书 . - 教区 登记 . - 故事
[ɒv; əv] ['bɪgətri] [baɪ][em] . ['mʌlə(r)] . - - ['klɜːdʒɪmən] [dɪ'strɔɪ] [bʊks] . - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
of Bigotry by M . Muller . - - Clergymen destroy books . - Patent
的 偏见 经过 M . 穆勒 . - - 神职人员 破坏 图书 . - 专利

收藏。——沃伯顿。——商人和珍本书。——教区登记簿。——M·穆勒著《偏执的故事》。——牧师销毁书籍。——专利

['ɒfɪs] [sel] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [weɪst] .
Office sell books for waste .
办公室 卖 图书 为了 浪费 .

办公室将书籍作为废品出售。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['bʊkwɜːm]
THE BOOKWORM
这 书呆子

书虫

- . - [nɒt] [səʊ] [dɪ'strʌktɪv] [æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] . - - [wɜːm] [woʊnt] [iːt] ['pɑːtʃmənt] . - [pjeə]
Doraston . - Not so destructive as of yore . - - Worm won't eat parchment . - Pierre
- . - 不是 所以 破坏性的 作为 的 昔时 . - - 蠕虫 惯于 吃 羊皮纸 . - 皮埃尔

多拉斯顿——不如以前那么具有破坏性了。——虫子不会吃羊皮纸。——皮埃尔

['pɛtiz] . ['pəʊɪm] . - - [hʊks] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] . - [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [nɪ'glektɪd] . -
Petit's . poem . - - Hooke's account and image . - Its natural history neglected . -
petit's . 诗 . - - 胡克的 帐户 和 图像 . - 它是 自然的 历史 被忽视的 . -
['veəriəs] [sɔːrts] - [ə'tempts] [tuː; tə] [briːd] ['bukwəːmz] . - [griːk] [wɜːm] . - - ['hævək] [meɪd] [baɪ] [wərmz]
Various sorts - Attempts to breed Bookworms . - Greek worm . - - Havoc made by worms
各种各样的 排序 - 尝试 到 品种 书虫 . - 希腊语 蠕虫 . - - 混乱 制成 经过 蠕虫
. - - [bɒd'liːən] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - . - - " [dɜːr'mɛstiːz] . " - - [wɜːm] [woʊnt] [iːt]
. - - Bodleian and Dr . Bandinel . - - " Dermestes . " - - Worm won't eat
. - - 博德利图书馆 和 博士 . - . - - " 皮炎 . " - - 蠕虫 惯于 吃
['mɒd(ə)n]['peɪpə(r)] . - - [ə'merɪkə] [kəm'pærətɪvli] [friː] . - - [wɜːm] - [həʊl] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] .
modern paper . - - America comparatively free . - - Worm - hole at Philadelphia .
现代的 纸 . - - 美国 比较 自由的 . - - 蠕虫 - 洞 在 费城 .

佩蒂特的诗——胡克的描述和图像——其自然史被忽视——各种种类——尝试饲养书虫——希腊虫——虫子造成的破坏——博德利图书馆和班迪内尔博士——“皮毛虫”——虫子不吃现代纸张——美国相对自由——费城的虫洞。

['tʃæptə(r)] [sevn] . ['ʌðə(r)] ['vɜːmɪn]
CHAPTER VII . OTHER VERMIN
章 七 . 其他 害虫

第七章 其他害虫

[blæk] - ['biːtl] [ɪn] [ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz] .
Black - beetle in American libraries .
黑色的 - 甲虫 在 美国人 图书馆 .

美国图书馆里的黑甲虫。

[dʒɜːr'mænɪkə] . - - [bʌg] ['baɪb(ə)l] .
germanica . - - Bug Bible .
德国小种 . - - 漏洞 圣经 .

germanica.--昆虫圣经。

- . [li'pizmə] . - - ['kɒdfɪʃ] . - ['skelətn] [ɒv; əv] [ræts] [ɪn] ['æbi] ['laɪbrəri] ,
- . Lepisma . - - Codfish . - Skeletons of Rats in Abbey library ,
- . 莱皮斯玛 . - - 鳕鱼 . - 骷髅 的 老鼠 在 修道院 图书馆 ,

-.Lepisma.--鳕鱼.-修道院图书馆里的老鼠骨骼，

['westmɪnstə(r)] . - - - . - - - - . - [haʊs] [flaɪz] ['ɪndʒə(r)] [bʊks] .
Westminster . - Niptus hololeucos . - - Tomicus Typographicus . - House flies injure books .
威斯敏斯特 . - - - . - - - - . - 房子 苍蝇 损伤 图书 .

Westminster.-Niptus hololeucos.--Tomicus Typographicus.-House flies injure books.

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['buk,baində]
BOOKBINDERS
装订工

装订工

[ə; eɪ] [gʊd] ['baɪndɪŋ] [gɪvz] ['pleʒə(r)] . - - ['dedli] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [plaʊ] " [æz; əz] [juːst] [baɪ]
A good binding gives pleasure . - - Deadly effects of the " plough " as used by
['baɪndər] . - [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [baɪ] - [gɒn] [taɪmz] .
binders . - Not confined to bye - gone times .
活页夹 . - 不是 受限 到 再见 - 已消失 时代 .

好的装订能带来愉悦感。——装订工使用的“犁”的致命后果。——并非仅限于过去的时代。

- ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['ɪndʒəri] . - [diː] [rəʊm] ,
- Instances of injury . - De Rome ,
- 实例 的 受伤 . - 德 罗马 ,

-受伤案例。-德罗姆，

[ə; eɪ] [gʊd] ['baɪndə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt]
a good binder but a great
一个 好的 活页夹 但 一个 伟大的

不错的装订机，但非常棒

['krɒpə(r)] . - - [bʊks] " [hækt] .
cropper . - - Books " hacked .
农作物 . - - 图书 " 被黑客攻击 .

克罗珀。——书籍“被黑客攻击”。

" - - [bæd] ['letərɪŋ] .
" - - Bad lettering .
" - - 坏的 字母 .

——字体印刷错误。

- ['treʒəz] [ɪn] [bʊk] - ['kʌvəz] . - - [bʊks] [wɒʃt] ,
- Treasures in book - covers . - - Books washed ,
- 宝藏 在 书 - 封面 . - - 图书 洗过 ,

书皮里的宝藏。——洗过的书，

[saɪzd] ,
sized **,**
尺寸 ,

尺寸合适

[ænd; ənd] ['mendɪd] . - - " [keɪsɪz] " ['ɒf(ə)n] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['baɪndɪŋ] .
and **mended** **.** **-** **-** **"** **Cases** **"** **often** **Preferable** **to** **re** **-** **binding** **.**
和 已修复 . - - " 案例 " 经常 优选 到 关于 - 结合 .

并进行修补。——“案例”通常比重新装订更可取。

['tʃæptə(r)] [ɪks] . [kə'lektər]
CHAPTER **IX** **.** **COLLECTORS**
章 第九章 . 收藏家

第九章 收藏家

- [ðə; ði] ['bɪblɪəklæst] . - - [ˌɪˌlʌs'treʃən] [tɔːn] [frɒm; frəm][ˌem es 'es] . - ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] [tɔːn]
Bagford **the** **biblioclast** **.** **-** **-** **Illustrations** **torn** **from** **MSS** **.** **-** **Title** **-** **pages** **torn**
- 这 书虫 . - - 插图 撕裂 从 MSS . - 标题 - 页面 撕裂

[frɒm; frəm] [bʊks] . - - .
from **books** **.** **-** **-** **.**
从 图书 . - - .

巴格福德，这位破坏书籍的人。——插图取自手稿。——扉页取自书籍。——

['ruːbɪnz] ,
Rubens **,**
鲁本斯 ,

鲁本斯

[hɪz; ɪz] [ɪn'greɪvd] ['taɪtlz] . - - ['kɔləfən] [tɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊks] . - - ['lɪŋkən] [kə'θiːdrəl] - -
his **engraved** **titles** **.** **-** **-** **Colophons** **torn** **out** **of** **books** **.** **-** **-** **Lincoln** **Cathedral** **-** **-**
他的 刻 标题 . - - 跋文 撕裂 出去 的 图书 . - - 林肯 大教堂 - -

['dɑːktər; draɪv] . [dɪbdɪnz] ['nəʊzgeɪ] . - - - .
Dr **.** **Dibdin's** **Nosegay** **.** **-** **-** **Theurdanck** **.**
博士 . 迪布丁的 花束 . - - - .

他的雕刻标题。——从书中撕下的题跋。——林肯大教堂——迪布丁博士的花束。——瑟丹克。

- ['frægmənts] [ɒv; əv][ˌem es 'es] . - [sʌm; səm] [l'aɪbɹəɹiz] ['ɔːlməʊst] ['juːsləs] . - - [pɪ'piːziən] . - - - . -
- **Fragments** **of** **MSS** **.** **-** **Some** **libraries** **almost** **useless** **.** **-** **-** **Pepysian** **.** **-** **-** **Teylerian** **.** **-**
- 片段 的 MSS . - 一些 图书馆 几乎 无用 . - - 佩皮斯式 . - - - . -

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['fɪlɪps] .
Sir **Thomas** **Phillipps** **.**
先生 托马斯 菲利普斯 .

-手稿残片。-一些图书馆几乎毫无用处。--佩皮斯式。--泰勒式。-托马斯·菲利普斯爵士。

['tʃæptə(r)] [eks] . ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
CHAPTER **X** **.** **SERVANTS** **AND** **CHILDREN**
章 X . 仆人 和 孩子们

第十章 仆人和孩子

['laɪbrəri] [ɪn'veɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['dʌstɪŋ] . - - [sprɪŋ] [kliːn] . - - - [dʌst]
Library **invaded** **for** **the** **purpose** **of** **dusting** **.** **-** **-** **Spring** **clean** **.** **-** **-** **-** **Dust**
图书馆 入侵 为了 这 目的 的 除尘 . - - 春天 干净的 . - - - 灰尘

图书馆被“入侵”进行除尘。——春季大扫除。——除尘

[tuː; tə][biː; bi][gɒt][rɪd][ɒv; əv] . - - [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] . - ['keəflnəs] [preɪzd] . - - [bæd]['neɪtʃə(r)]

to	be	got	rid	of	.	-	-	Ways	of	doing	so	.	-	Carefulness	praised	.	-	-	Bad	nature
到	是	得到	摆脱	的	.	-	-	方式	的	正在做	所以	.	-	谨慎	赞扬	.	-	-	坏的	自然

[ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [bʊks] - - ['met(ə)l][klɑːsps][ænd; ənd] ['rɪvɪts] . - - [haʊ] [tuː; tə] [dʌst] . - ['tʃɪldrən] ['ɒf(ə)n]

of	certain	books	-	-	Metal	clasps	and	rivets	.	-	-	How	to	dust	.	-	Children	often
的	肯定	图书	-	-	金属	扣环	和	铆钉	.	-	-	如何	到	灰尘	.	-	孩子们	经常

['ɪndʒə(r)] [bʊks] . - - [ɪg'zæmpl] . - - ['stɔːri] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['laɪbrəri]

injure	books	.	-	-	Examples	.	-	-	Story	of	boys	in	a	country	library
损伤	图书	.	-	-	示例	.	-	-	故事	的	男孩们	在	一个	国家	图书馆

需要处理的东西——处理方法——细心值得称赞——某些书籍的劣质之处——金属扣环和铆钉——如何除尘——儿童经常损坏书籍——例子——乡村图书馆里男孩的故事

[ˌpəʊst'skɹɪptəm]
POSTSCRIPTUM
附言

附言

['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [bʊk] - [seɪl] [ɪn]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] .

Anecdote	of	book	-	sale	in	Derbyshire	.
轶事	的	书	-	销售	在	德比郡	.

德比郡一次图书义卖的轶事。

[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[ðə; ði][keə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][ɒv; əv] [bʊks] . - - [ɪn'dʒɔɪmənt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

The	care	that	should	be	taken	of	books	.	-	-	Enjoyment	derived	from	them	.
这	关心	那	应该	是	已采取	的	图书	.	-	-	享受	衍生的	从	他们	.

对待书籍应有的小心和享受。

[ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [bʊks]

THE	ENEMIES	OF	BOOKS
这	敌人	的	图书

书籍的敌人

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['faɪə(r)] .

FIRE	.
火	.

火。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)] [bʊks] ;

THERE	are	many	of	the	forces	of	Nature	which	tend	to	injure	Books	;
那里	是	许多	的	这	力量	的	自然	哪个	趋向	到	损伤	图书	;

自然界有许多因素会对书籍造成损害；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [nɒt] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [hɑːf][səʊ] [dɪ'strʌktɪv] [æz; əz]['faɪə(r)] .

but	among	them	all	not	one	has	been	half	so	destructive	as	Fire	.
但	之中	他们	全部	不是	一	有	到过	一半	所以	破坏性的	作为	火	.

但所有这些灾难中，没有一种能像火那样具有如此巨大的破坏力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ][beə(r)] [lɪst] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['njuːmərəs] [l'aɪbɹəɹiz]

It	would	be	tedious	to	write	out	a	bare	list	only	of	the	numerous	libraries
它	会	是	乏味	到	写	出去	一个	裸	列表	仅有的	的	这	很多的	图书馆

[ænd; ənd] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['treʒəz] [wɪtʃ] ,

and	bibliographical	treasures	which	,
和	书目	宝藏	哪个	,

仅仅列出众多图书馆和文献宝库的清单是件很繁琐的事，

[ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

in	one	way	or	another	,
在	一	方式	或者	其他	,

无论如何

[hæv; həv] [biːn] [siːzd] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] - [kɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

have	been	seized	by	the	Fire	-	king	as	his	own	.
有	到过	查获	经过	这	火	-	国王	作为	他的	自己的	.

已被火王夺取为己有。

[tʃɑːns] [ˌkɔnflə'greiʃən] ,

Chance	conflagrations	,
机会	大火	,

偶然发生的火灾，

[fə'nætɪk] [ɪn'sendɪəˌrɪzəm] ,

fanatic	incendiarism	,
狂热分子	纵火	,

狂热的煽动主义

[dʒuː'dɪʃəl] ['bɔnˌfaiəz] ,

judicial	bonfires	,
司法	篝火	,

司法焚烧，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['haʊshəʊld] [stəʊvz] [hæv; həv] ,

and	even	household	stoves	have	,
和	甚至	家庭	炉灶	有	,

甚至家用炉灶也有，

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] ,

time	after	time	,
时间	后	时间	,

一次又一次，

[θɪnd] [ðə; ðɪ] ['treʒəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv][pɑːst]['eɪdʒɪz] ,

thinned	the	treasures	as	well	as	the	rubbish	of	past	ages	,
变薄	这	宝藏	作为	出色地	作为	这	垃圾	的	过去的	年龄	,

既清理了过去的珍宝，也清理了过去的垃圾。

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

直到，

['prɒbəbli] ,

probably	,
大概	,

大概，

[nɒt] [wʌn] ['θaʊznθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ek'stænt] .

not	one	thousandth	part	of	the	books	that	have	been	are	still	extant	.
不是	一	千分之一	部分	的	这	图书	那	有	到过	是	仍然	现存	.

曾经存在过的书籍，如今存世的不足千分之一。

[ðɪs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['kænɒt] ,
This destruction cannot ,
这 破坏 不能 ,

这种破坏不可能，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[biː; bi] ['rekən] [æz; əz][ɔːl] [lɒs] ;
be reckoned as all loss ;
是 估计 作为 全部 损失 ;

全部损失都算作损失；

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] " ['klenzɪŋ] ['faɪərz] " [rɪ'muːvd] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [frɒm; frəm]
for had not the " cleansing fires " removed mountains of rubbish from
为了 有 不是 这 " 清洁 火灾 " 已移除 山脉 的 垃圾 从
['aʊə(r)] [mɪdst] ,
our midst ,
我们的 中间 ,

如果"净化之火"没有从我们中间清除成山的垃圾，

[strɒŋ] [dɪ'strʌktɪv] ['meʒəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
strong destructive measures would have become a necessity from sheer want of
强的 破坏性的 措施 会 有 变得 一个 必要性 从 透明 想 的
[speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][stɔː(r)][səʊ] ['meni] ['vɒljuːmz] .
space in which to store so many volumes .
空间 在 哪个 到 店铺 所以 许多 卷 .

由于没有足够的空间来存放如此多的书籍，采取强有力的销毁措施就成了必然之举。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,
Before the invention of Printing ,
前 这 发明 的 印刷 ,

在印刷术发明之前，

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [skeəs] ;
books were comparatively scarce ;
图书 是 比较 稀少 ;

书籍相对稀少；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['nəʊɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,
knowing as we do ,
会心 作为 我们 做 ,

鉴于我们所知，

[haʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
how very difficult it is ,
如何 非常 难的 它 是 ,

这真是太难了。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stiːm] - [pres] [hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
even after the steam - press has been working for half a century ,
甚至 后 这 蒸汽 - 按 有 到过 在职的 为了 一半 一个 世纪 ,

即使蒸汽压力机已经使用了半个世纪，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [bʊks] ,

to	make	a	collection	of	half	a	million	books	,
到	制作	一个	收藏	的	一半	一个	百万	图书	,

收集五十万册图书，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪð] [greɪt] [ˌɪnkrə'djuːlətɪ][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] [ɪn][əʊld] ['raɪtər] [ɒv; əv]

we	are	forced	to	receive	with	great	incredulity	the	accounts	in	old	writers	of
我们	是	强制	到	收到	和	伟大的	怀疑	这	账户	在	老的	作家	的

[ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'stent][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [l'aɪbɹəɹiz] .

the	wonderful	extent	of	ancient	libraries	.
这	精彩的	程度	的	古老的	图书馆	.

我们不得不以极大的怀疑态度来接受古代作家对古代图书馆规模之宏大的描述。

[ðə; ðɪ] [hɪ'stɔːriən] ['gɪbən] ,

The	historian	Gibbon	,
这	历史学家	长臂猿	,

历史学家吉本，

['veri] [ɪn'kredjələs] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ,

very	incredulous	in	many	things	,
非常	难以置信	在	许多	事物	,

很多事情都难以置信，

[ək'septs] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ðɪ] ['febl] [təʊld][ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

accepts	without	questioning	the	fables	told	upon	this	subject	.
接受	没有	提问	这	寓言	讲述	之上	这	主题	.

不加质疑地接受有关此主题的寓言故事。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv][ˌem es 'es] .

No	doubt	the	libraries	of	MSS	.
不	怀疑	这	图书馆	的	MSS	.

毫无疑问，MSS 图书馆。

[kə'lektɪd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [i'dʒɪpʃn] ['tɑːləˌmiːz] [bɪ'keɪm] ,

collected	generation	after	generation	by	the	Egyptian	Ptolemies	became	,
集	一代	后	一代	经过	这	埃及人	托勒密王朝	成为	,

埃及托勒密王朝世代收集的物品变成了

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

in	the	course	of	time	,
在	这	课程	的	时间	,

随着时间的推移，

[ðə; ðɪ][məʊst] [ɪk'stensɪv] ['evə(r)] [ðen] [nəʊn] ;

the	most	extensive	ever	then	known	;
这	最多	广泛的	曾经	然后	已知	;

当时已知最广泛的；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒstlinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	were	famous	throughout	the	world	for	the	costliness	of	their
和	是	著名的	自始至终	这	世界	为了	这	昂贵	的	他们的

[ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] ,

ornamentation	,
装饰	,

他们因其华丽的装饰而闻名于世。

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌʌn'təʊld] ['kɒntents] .

and	importance	of	their	untold	contents	.
和	重要性	的	他们的	不明	内容	.

以及它们未曾言说的内容的重要性。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌælɪgˈzɑːndriə] ,

Two	**of**	**these**	**were**	**at**	**Alexandria**	**,**
二	的	这些	是	在	亚历山大	,

其中两处位于亚历山大港。

[ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)] [kɔːld] - .

the	**larger**	**of**	**which**	**was**	**in**	**the**	**quarter**	**called**	**Bruchium**	**.**
这	更大的	的	哪个	曾是	在	这	四分之一	称为	-	.

其中较大的一个位于名为布鲁奇姆的地区。

[ðiːz] [ˈvɒljuːmz] ,

These	**volumes**	**,**
这些	卷	,

这些卷册，

[laɪk] [ɔːl] [ˈmænjʊskrɪpts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɜːli] [ˈeɪdʒɪz] ,

like	**all**	**manuscripts**	**of**	**those**	**early**	**ages**	**,**
喜欢	全部	手稿	的	那些	早期的	年龄	,

就像那些早期时代的全部手稿一样，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ˈpɑːtʃmənt] ,

were	**written**	**on**	**sheets**	**of**	**parchment**	**,**
是	书面	在	纸张	的	羊皮纸	,

写在羊皮纸上，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [ˈrəʊlə(r)][æt; ət] [iːtʃ] [end][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ˈniːdɪd] [ˈəʊnli][tuː; tə][ʌnˈrəʊl][ə; eɪ]

having	**a**	**wooden**	**roller**	**at**	**each**	**end**	**so**	**that**	**the**	**reader**	**needed**	**only**	**to**	**unroll**	**a**
拥有	一个	木制的	滚筒	在	每个	结尾	所以	那	这	读者	需要	仅有的	到	展开	一个

[ˈpɔːʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

portion	**at**	**a**	**time**	**.**
部分	在	一个	时间	.

两端各有一个木制滚轮，这样读者一次只需展开一部分即可。

[ˈdjʊərɪŋ] [ˈsizərz] [ˌælɪgˈzændrɪən][wɔː(r)] ,

During	**Caesar's**	**Alexandrian**	**War**	**,**
期间	凯撒的	亚历山大	战争	,

在凯撒的亚历山大战争期间，

[biː] . [siː] . - ,

B	**.**	**C**	**.**	**48**	**,**
B	.	C	.	-	,

公元前48年

[ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [kəˈlekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kənˈsjuːmd] [baɪ][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [əˈgen] [bɜːnt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsærəsənz] [ɪn]

the	**larger**	**collection**	**was**	**consumed**	**by**	**fire**	**and**	**again**	**burnt**	**by**	**the**	**Saracens**	**in**
这	更大的	收藏	曾是	消耗	经过	火	和	再次	烧焦的	经过	这	萨拉森人	在

[ə; eɪ] . [diː] . - .

A	**.**	**D**	**.**	**640**	**.**
一个	.	D	.	-	.

较大的藏品被大火烧毁，公元 640 年又被撒拉逊人焚毁。

[æn; ən] [ɪˈmens] [lɒs] [wɒz; wəz] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɒn][mænˈkaɪnd] [ˌðeəˈbaɪ] ;

An	**immense**	**loss**	**was**	**inflicted**	**upon**	**mankind**	**thereby**	**;**
一个	巨大	损失	曾是	造成的	之上	人类	从而	;

人类因此遭受了巨大的损失；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv] - , - ,

but	**when**	**we**	**are**	**told**	**of**	**700**	**,**	**000**	**,**
但	什么时候	我们	是	讲述	的	-	,	-	,

但当我们被告知有70万时，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] - ,
or **even** **500** **,**
或者 甚至 - ,

甚至500，

- [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vɒljuːmz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [wiː; wi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fiːl] [ðæt] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [mʌst; məst]
000 **of** **such** **volumes** **being** **destroyed** **we** **instinctively** **feel** **that** **such** **numbers** **must**
- 的 这样的 卷 存在 损毁 我们 本能地 感觉 那 这样的 数字 必须
[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
be **a** **great** **exaggeration** **.**
是 一个 伟大的 夸张 .

有 000 册这样的书籍被销毁，我们本能地觉得这个数字一定是大大夸大了。

['iːkwəli] [ɪn'kredjələs] [mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['vɒljuːmz]
Equally **incredulous** **must** **we** **be** **when** **we** **read** **of** **half** **a** **million** **volumes**
同样地 难以置信 必须 我们 是 什么时候 我们 读 的 一半 一个 百万 卷
['biːɪŋ] [bɜːnt] [æt; ət] ['kɑːθɪdʒ] [sʌm; səm] ['sentʃəriz] ['leɪtə(r)] ,
being **burnt** **at** **Carthage** **some** **centuries** **later** **,**
存在 烧焦的 在 迦太基 一些 几个世纪 之后 ,

同样，当我们读到几个世纪后迦太基焚毁了五十万卷书籍时，也一定感到难以置信。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [ə'kaʊnts] .
and **other** **similar** **accounts** **.**
和 其他 相似的 账户 .

以及其他类似账户。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz] [ðæt] [nə'reɪtɪd]
Among **the** **earliest** **records** **of** **the** **wholesale** **destruction** **of** **Books** **is** **that** **narrated**
之中 这 最早 记录 的 这 批发的 破坏 的 图书 是 那 旁白
[baɪ][ˌes 'tiː] . [luːk] ,
by **St** **.** **Luke** **,**
经过 英石 . 卢克 ,

最早关于书籍大规模销毁的记载之一，是圣路加福音的叙述。

[wen] ,
when **,**
什么时候 ,

什么时候，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [pɔːl] ,
after **the** **preaching** **of** **Paul** **,**
后 这 布道 的 保罗 ,

在保罗传道之后，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] " [wɪtʃ] [juːst] ['kjʊəriəs] [aːts] [brɔːt] [ðeə(r)] [bʊks] [tə'geðə(r)] ,
many **of** **the** **Ephesians** **"** **which** **used** **curious** **arts** **brought** **their** **books** **together** **,**
许多 的 这 以弗所书 " 哪个 用过的 好奇的 艺术 带来 他们的 图书 一起 ,

许多以弗所人“擅长奇特技艺，将他们的书籍汇集在一起”，

[ænd; ənd] [bɜːnd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [men] :
and **burned** **them** **before** **all** **men** **:**
和 烧伤 他们 前 全部 男人 :

然后当着众人的面将它们烧毁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and **they** **counted** **the** **price** **of** **them** **,**
和 他们 计数 这 价格 的 他们 ,

他们清点了这些东西的价格。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] - ,
and **found** **it** **50** **,**
和 成立 它 - ,

发现它有50个，

- ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] " ([ækts] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , -) .

000	pieces	of	silver	"	(	Acts	xix	,	19	)	.
-	件	的	银	"	(	使徒行传	十九	,	-	)	.

“1000块银子”(使徒行传19:19)。

['daʊtləs] [ðiːz] [bʊks] [ɒv; əv] [aɪ'dɒlətrəs] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['ælkəmi] ,

Doubtless	these	books	of	idolatrous	divination	and	alchemy	,
毫无疑问	这些	图书	的	偶像崇拜	占卜	和	炼金术	,

毫无疑问，这些书籍是关于偶像崇拜、占卜和炼金术的，

[ɒv; əv][in'tʃɑːntmənt, en-][ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑːft] ,

of	enchantments	and	witchcraft	,
的	魔法	和	巫术	,

魔法和巫术，

[wɜː(r); wə(r)] ['raɪtʃəsli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [mait]

were	righteously	destroyed	by	those	to	whom	they	had	been	and	might
是	义正直地	损毁	经过	那些	到	谁	他们	有	到过	和	可能

[ə'gen] [biː; bi] ['spɪrɪtʃuəli] [ɪn'dʒʊəriəs] ;

again	be	spiritually	injurious	;
再次	是	精神层面	有害的	;

那些曾经或可能再次对他们造成精神伤害的人，已经依法将其摧毁；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðen] ,

and	doubtless	had	they	escaped	the	fire	then	,
和	毫无疑问	有	他们	逃脱	这	火	然后	,

毫无疑问，他们当时已经从火灾中逃了出来。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [sə'vaivd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

not	one	of	them	would	have	survived	to	the	present	time	,
不是	一	的	他们	会	有	幸存下来	到	这	展示	时间	,

他们之中没有一个人能活到今天。

[nəʊ] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ['biːɪŋ] [naʊ] [ek'stænt] .

no	MS	.	of	that	age	being	now	extant	.
不	多发性硬化症	.	的	那	年龄	存在	现在	现存	.

那个时代的手稿现已不存。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ment(ə)l][dɪs'kwaɪɪˌtjuːd][ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs]

I	must	confess	to	a	certain	amount	of	mental	disquietude	and	uneasiness
我	必须	承认	到	一个	肯定	数量	的	精神的	不安	和	不安

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bʊks] [wɜːθ] - ,

when	I	think	of	books	worth	50	,
什么时候	我	思考	的	图书	值得	-	,

我必须承认，每当我想到那些价值 50 美元的书时，我都会感到某种程度的精神不安和焦虑。

- [də'nɛriaɪ] - - [ɔː(r)] ,

000	denarii	-	-	or	,
-	银币	-	-	或者	,

000 第纳尔——或者，

['spiːkɪŋ] ['rʌfli] ,

speaking	roughly	,
请讲	大致	,

粗略地说，

[seɪ] L18 , - ,
say L18 , 750 ,
说 L18 , - ,

比如说18750英镑

[[wʌn]] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['mʌni] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɪntuː] ['bɔnˌfaiəz] .
[1] of our modern money being made into bonfires .
[1] 的 我们的 现代的 钱 存在 制成 进入 篝火 .

[1] 我们现代的货币被付之一炬。

[wɒt] ['kjʊəriəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['hiːðənɪzəm] ,
What curious illustrations of early heathenism ,
什么 好奇的 插图 的 早期的 异教 ,

这些早期异教的插图真有趣!

[ɒv; əv]['devə)l] ['wɜːʃɪp] ,
of Devil worship ,
的 魔鬼 崇拜 ,

魔鬼崇拜,

[ɒv; əv] ['sɜːpənt] ['wɜːʃɪp] ,
of Serpent worship ,
的 蛇 崇拜 ,

蛇崇拜

[ɒv; əv] [sʌn] ['wɜːʃɪp] ,
of Sun worship ,
的 太阳 崇拜 ,

太阳崇拜

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɑː'keɪɪk] [fɔːmz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
and other archaic forms of religion ;
和 其他 古老的 表格 的 宗教 ;

以及其他古老的宗教形式;

[ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [lɔː(r)] ,
of early astrological and chemical lore ,
的 早期的 占星术 和 化学 知识 ,

早期占星术和化学知识,

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,
derived from the Egyptians ,
衍生的 从 这 埃及人 ,

源自埃及人,

[ðə; ði] ['pəːʃənz] ,
the Persians ,
这 波斯人 ,

波斯人,

[ðə; ði] [griːks] ;
the Greeks ;
这 希腊人 ;

希腊人;

[wɒt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [əb'zɜːrvənsɪz] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [tɜːrmd] " ['fəʊklɔː(r)] " ;
what abundance of superstitious observances and what is now termed " Folklore " ;
什么 丰富 的 迷信的 观察 和 什么 是 现在 称为 " 民俗学 " ;

当时充斥着大量的迷信习俗,也就是现在所谓的"民间传说";

[wɒt] ['rɪtʃɪz] ,
what riches ,
什么 财富 ,

多么富有啊!

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] ['stjuːd(ə)nt] ,
for **the** **philological** **student** **,**
为了 这 语文学 学生 ,

对于语言学专业的学生来说，

[dɪd] [ðəʊz] ['meni] [bʊks] [kən'teɪn] ,
did **those** **many** **books** **contain** **,**
做过 那些 许多 图书 包含 ,

这些书里都包含什么内容呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['feɪməs] [wʊd] [ðə; ði]['laɪbrəri] [naʊ] [biː; bi] [ðæt] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [bʌt; bət]
and **how** **famous** **would** **the** **library** **now** **be** **that** **could** **boast** **of** **possessing** **but**
和 如何 著名的 会 这 图书馆 现在 是 那 可以 夸 的 拥有 但
[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
a **few** **of** **them** **.**
一个 很少 的 他们 .

如果一座图书馆仅仅拥有其中几本藏品，那么它现在该有多么出名啊!

[[wʌn]] [ðə; ði] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] " ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] " [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)]
[**1** **]** **The** **received** **opinion** **is** **that** **the** **"** **pieces** **of** **silver** **"** **here** **mentioned** **were**
[1] 这 已收到 观点 是 那 这 " 件 的 银 " 这里 提及 是
['rəʊmən][də'nɛriaɪ] ,
Roman **denarii** **,**
罗马 银币 ,

[1] 普遍认为这里提到的“银币”是罗马银币（第纳尔）。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] [ðen] ['kɒmənli] [juːst] [ɪn] ['efɪsəs] .
which **were** **the** **silver** **pieces** **then** **commonly** **used** **in** **Ephesus** **.**
哪个 是 这 银 件 然后 通常 用过的 在 以弗所 .

这些是当时以弗所常用的银币。

[ɪf] [naʊ] [wiː; wi] [weɪ] [ə; eɪ] [dɪ'neərɪəs] [ə'genst] ['mɒd(ə)n] ['sɪlvə(r)] ,
If **now** **we** **weigh** **a** **denarius** **against** **modern** **silver** **,**
如果 现在 我们 称重 一个 银币 反对 现代的 银 ,

如果我们现在用一枚银币和现代白银来衡量一枚银币，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['naɪnpəns] ,
it **is** **exactly** **equal** **to** **ninepence** **,**
它 是 确切地 平等的 到 九便士 ,

它正好等于九便士。

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['naɪnpəns] [gɪvz] L1 , - .
and **fifty** **thousand** **times** **ninepence** **gives** **L1** **,** **875** **.**
和 五十 千 时代 九便士 给予 L1 , - .

五万乘以九便士等于 1,875 英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
It **is** **always** **a** **difficult** **matter** **to** **arrive** **at** **a** **just** **estimate** **of** **the**
它 是 总是 一个 难的 事情 到 到达 在 一个 只是 估计 的 这
['relətɪv] ['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn] [ɪn] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] ;
relative **value** **of** **the** **same** **coin** **in** **different** **ages** **;**
相对的 价值 的 这 相同的 硬币 在 不同的 年龄 ;

要准确估算同一枚硬币在不同时代的相对价值，始终是一件困难的事情;

[bʌt; bət] ['rekənɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [ðen] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['vælјuː][ɒv; əv]

but	reckoning	that	money	then	had	at	least	ten	times	the	purchasing	value	of
但	清算	那	钱	然后	有	在	至少	十	时代	这	购买	价值	的

['mʌni] [naʊ] ,

money	now	,
钱	现在	,

但考虑到当时的货币购买力至少是现在的十倍，

[wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [bʊks] [bɜːnt]

we	arrive	at	what	was	probably	about	the	value	of	the	magical	books	burnt
我们	到达	在	什么	曾是	大概	关于	这	价值	的	这	神奇	图书	烧焦的

,

,

,

我们由此推断，被焚毁的魔法书的价值可能大致如此。

[vɪz] . :

viz	.	:
即	.	:

即：

L18 , - .

L18	,	750	.
L18	,	-	.

18,750 英镑。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['efɪsəs] [beə(r)] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'stensɪv]

The	ruins	of	Ephesus	bear	unimpeachable	evidence	that	the	City	was	very	extensive
这	废墟	的	以弗所	熊	无可指摘	证据	那	这	城市	曾是	非常	广泛的

[ænd; ənd][hæd; həd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] .

and	had	magnificent	buildings	.
和	有	壮丽	建筑物	.

以弗所的遗址无可辩驳地证明，这座城市规模非常庞大，拥有宏伟的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['sɪtɪz] ,

It	was	one	of	the	free	cities	,
它	曾是	一	的	这	自由的	城市	,

它是自由城市之一，

['gʌvənɪŋ] [ɪt'self] .

governing	itself	.
治理	本身	.

自我管理。

[ɪts] [treɪd] [ɪn] [ʃraɪnz] [ænd; ənd]['aɪdəlz][wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'stensɪv] ,

Its	trade	in	shrines	and	idols	was	very	extensive	,
它是	贸易	在	神社	和	偶像	曾是	非常	广泛的	,

其神龛和神像贸易非常广泛，

['biːɪŋ] [spred] [θruː] [ɔːl] [nəʊn] [lændz] .

being	spread	through	all	known	lands	.
存在	传播	通过	全部	已知	土地	.

遍布所有已知土地。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [aːts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] ['prevələnt] ,

There	the	magical	arts	were	remarkably	prevalent	,
那里	这	神奇	艺术	是	非常	流行	,

那里魔法技艺极为盛行。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [kən'vəːt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] ,

and	notwithstanding	the	numerous	converts	made	by	the	early	Christians	,
和	虽然	这	很多的	转换	制成	经过	这	早期的	基督徒	,

尽管早期基督教会吸引了众多皈依者，

[ðə; ði] - - grammata> ,
the ' Efesia grammata> ,
这 - - grammata> ,

,

[ɔː(r)]['lɪt(ə)l][skrəʊlz][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mædʒɪk] ['sentənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
or little scrolls upon which magic sentences were written ,
或者 小的 卷轴 之上 哪个 魔法 句子 是 书面 ,

或者写着魔法咒语的小卷轴，

[fɔːmd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [treɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] .
formed an extensive trade up to the fourth century .
形成 一个 广泛的 贸易 向上 到 这 第四 世纪 .

直到公元四世纪，贸易往来十分广泛。

[ðiːz] " ['raɪtɪŋz] " [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,
These " writings " were used for divination ,
这些 " 著作 " 是 用过的 为了 占卜 ,

这些“文字”曾被用于占卜，

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] " ['iːv(ə)l] [aɪ] ,
as a protection against the " evil eye ,
作为 一个 保护 反对 这 " 邪恶的 眼睛 ,

作为抵御“邪眼”的保护措施，

" [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][æz; əz] [tʃɑːms] [ə'genst] [ɔːl]['iːv(ə)l] .
" and generally as charms against all evil .
" 和 一般来说 作为 魅力 反对 全部 邪恶的 .

“并且通常被视为抵御一切邪恶的护身符。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ,
They were carried about the person ,
他们 是 携带 关于 这 人 ,

它们被随身携带，

[səʊ] [ðæt] ['prɒbəbli] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [baɪ][ˌes 'tiː] .
so that probably thousands of them were thrown into the flames by St .
所以 那 大概 数千 的 他们 是 抛掷 进入 这 火焰 经过 英石 .
[pɔːlz] ['hɪərə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [wɜːdz] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
Paul's hearers when his glowing words convinced them of their superstition .
保罗的 听众 什么时候 他的 发光 字 确信 他们 的 他们的 迷信 .

因此，当圣保罗充满激情的话语使听众们确信他们的迷信时，可能有成千上万的人被扔进了火里。

[ɪ'mædʒɪn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [nɪə(r)][ðə; ði][grænd]['temp(ə)l][ɒv; əv][daɪ'ænə] ,
Imagine an open space near the grand Temple of Diana ,
想象 一个 打开 空间 靠近 这 盛大 寺庙 的 戴安娜 ,

想象一下，在宏伟的戴安娜神庙附近有一片空地，

[wɪð] [faɪn] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd] .
with fine buildings around .
和 美好的 建筑物 大约 .

周围都是漂亮的建筑。

['slaɪtli] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Slightly raised above the crowd ,
轻微地 提高 多于 这 人群 ,

略高于人群，

[ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
the Apostle ,
这 使徒 ,

使徒，

['priːtʃɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [pə'sweɪʒ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

preaching	with	great	power	and	persuasion	concerning	superstition	,
布道	和	伟大的	力量	和	劝说	有关	迷信	,

以极大的力量和说服力宣扬关于迷信的教义，

[həʊldz][ɪn] [θrɔːl] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['mʌltɪtjuːd] .

holds	in	thrall	the	assembled	multitude	.
持有	在	奴隶	这	组装	民众	.

令在场众人为之倾倒。

[ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['bɔnˌfaiəz] ,

On	the	outskirts	of	the	crowd	are	numerous	bonfires	,
在	这	郊区	的	这	人群	是	很多的	篝火	,

人群外围燃起了许多篝火，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [dʒuː][ænd; ənd]['dʒentaɪl][ɑː(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] ['bʌnd(ə)l][ə'pɒn]['bʌnd(ə)l]

upon	which	Jew	and	Gentile	are	throwing	into	the	flames	bundle	upon	bundle
之上	哪个	犹	和	外邦人	是	投掷	进入	这	火焰	捆	之上	捆

[ɒv; əv][skrəʊlz] ,

of	scrolls	,
的	卷轴	,

犹太人和外邦人正将一捆又一捆的经卷扔进火里，

[waɪl] [æn; ən] ['eɪziˌɑːrk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [piːs] - ['ɒfɪsəz] [lʊks] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [stə'lɪdəti]

while	an	Asiarch	with	his	peace	-	officers	looks	on	with	the	conventional	stolidity
尽管	一个	亚洲拱门	和	他的	和平	-	警官	看起来	在	和	这	传统的	沉稳

[ɒv; əv] [pə'liːsmən] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl] ['neɪʃnz] .

of	policemen	in	all	ages	and	all	nations	.
的	警察	在	全部	年龄	和	全部	国家	.

而一位亚洲大臣和他的治安官们则以各个时代、各个国家的警察惯有的沉稳姿态注视着这一切。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [siːn] ,

It	must	have	been	an	impressive	scene	,
它	必须	有	到过	一个	感人的	场景	,

那一定是一个令人印象深刻的场景。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [wɜːs] ['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	many	a	worse	subject	has	been	chosen	for	the	walls	of	the	Royal
和	许多	一个	更糟	主题	有	到过	选定	为了	这	墙壁	的	这	皇家

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

皇家艺术学院的墙上选择的主题比这糟糕得多。

[bʊks] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [taɪmz] ,

Books	in	those	early	times	,
图书	在	那些	早期的	时代	,

早期的书籍

['weðə(r)] ['ɔːθədɒks] [ɔː(r)]['hetərədɒks] ,

whether	orthodox	or	heterodox	,
无论	正统	或者	异质	,

无论是正统派还是非正统派，

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] [ɪg'zɪstəns] .

appear	to	have	had	a	precarious	existence	.
出现	到	有	有	一个	岌岌可危	存在	.

似乎过着岌岌可危的生活。

[ðə; ði] ['hiːðn] [æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [bɜːnt] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['raɪtɪŋz]

The	heathens	at	each	fresh	outbreak	of	persecution	burnt	all	the	Christian	writings
这	异教徒	在	每个	新鲜的	暴发	的	迫害	烧焦的	全部	这	基督教	著作

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

they	could	find	,
他们	可以	寻找	,

每当基督教迫害再次爆发，异教徒们就会焚毁他们能找到的所有基督教著作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

and	the	Christians	,
和	这	基督徒	,

还有基督徒们，

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] ,

when	they	got	the	upper	hand	,
什么时候	他们	得到	这	上	手	,

当他们占据上风时，

[ri'tælieit] [wɪð] ['ɪntrəst] [ə'pɒn] [ðə; ði]['peɪgən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

retaliated	with	interest	upon	the	pagan	literature	.
报复	和	兴趣	之上	这	异教徒	文学	.

以对异教文献的兴趣作为回应。

[ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] [bʊks] - - " [ɪf] [ðeɪ] [kən'teɪn] [wɒt] [ɪz]

The	Mohammedan	reason	for	destroying	books	-	-	"	If	they	contain	what	is
这	穆罕默丹	原因	为了	摧毁	图书	-	-	"	如果	他们	包含	什么	是

[ɪn][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [suː'pɜːfluəs] ,

in	the	Koran	they	are	superfluous	,
在	这	《古兰经》	他们	是	多余	,

穆斯林销毁书籍的理由是——“如果书籍的内容与《古兰经》相同，那么它们就是多余的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['eniθɪŋ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɒrəl] ,

and	if	they	contain	anything	opposed	to	it	they	are	immoral	,
和	如果	他们	包含	任何事物	反对	到	它	他们	是	不道德	,

如果它们包含任何与之相悖的内容，那么它们就是不道德的。

" [siːm] ,

"	seems	,
"	似乎	,

似乎

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

_ ['mjuː'teɪtɪs][mjuː'tændɪs] _ ,

_	mutatis	mutandis	_ ,
_	略作修改	变异	_ ,

mutatis mutandis,

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] ['devəˌsteɪtə(r)] .

to	have	been	the	general	rule	for	all	such	devastators	.
到	有	到过	这	一般的	规则	为了	全部	这样的	毁灭者	.

这原本是所有此类破坏者的普遍规律。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['ɔːθərz] [wɜːks] [mʌtʃ]

The	Invention	of	Printing	made	the	entire	destruction	of	any	author's	works	much
这	发明	的	印刷	制成	这	全部的	破坏	的	任何	作者的	作品	很多

[mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ,

more	difficult	,
更多的	难的	,

印刷术的发明使得彻底销毁任何作者的作品变得更加困难。

[səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][səʊ] [ɪk'stensɪvli] [dɪd] [bʊks] [spred] [θru:] [ɔ:l][lændz] .

so	quickly	and	so	extensively	did	books	spread	through	all	lands	.
所以	迅速地	和	所以	广泛地	做过	图书	传播	通过	全部	土地	.

书籍就这样迅速而广泛地传播到了世界各地。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[æz; əz] [bʊks] ['mʌltɪplaɪd] ,

as	books	multiplied	,
作为	图书	乘以	,

随着书籍数量的增加，

[səʊ][dɪd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

so	did	destruction	go	hand	in	hand	with	production	,
所以	做过	破坏	去	手	在	手	和	生产	,

所以，破坏与生产是相辅相成的吗?

[ænd; ənd] [su:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [bʊks] [du:md] [tu:; tə]['sʌfə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pi:n(ə)l]['faɪərz] ,

and	soon	were	printed	books	doomed	to	suffer	in	the	same	penal	fires	,
和	很快	是	打印	图书	注定失败	到	遭受	在	这	相同的	刑事	火灾	,

不久之后，印刷书籍也注定要在同样的刑罚火刑中遭受焚毁。

[ðæt] [ʌp][tu:; tə] [ðen] [hæd; həd] [bi:n] [fed] [ɒn][ˌem es 'es] . ['əʊnli] .

that	up	to	then	had	been	fed	on	MSS	.	only	.
那	向上	到	然后	有	到过	美联储	在	MSS	.	仅有的	.

此前一直只喂食 MSS。

[æt; ət][krɛ'moʊnə] ,

At	Cremona	,
在	克雷莫纳	,

在克雷莫纳，

[ɪn] - , - ,

in	1569	,	12	,
在	-	,	-	,

1569年12月

- [bʊks] ['prɪntɪd] [ɪn] ['hi:bru:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪkli] [bɜ:nt] [æz; əz][hə'retɪk(ə)l] ,

000	books	printed	in	Hebrew	were	publicly	burnt	as	heretical	,
-	图书	打印	在	希伯来语	是	公开	烧焦的	作为	异端	,

数千本用希伯来语印刷的书籍被公开焚毁，因为它们被认为是异端邪说。

['sɪmpli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ;

simply	on	account	of	their	language	;
简单地	在	帐户	的	他们的	语言	;

仅仅因为他们的语言；

[ænd; ənd]['kɑ:dɪn(ə)l][hi:'meneθ] ,

and	Cardinal	Ximenes	,
和	红衣主教	希门尼斯	,

还有枢机主教希门尼斯，

[æt; ət][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][grə'nɑ:də] ,

at	the	capture	of	Granada	,
在	这	捕获	的	格拉纳达	,

在攻占格拉纳达之时，

['tri:tɪd] [faɪv] ,

treated	5	,
治疗	5	,

治疗了5例

- ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑ:n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

000	copies	of	the	Koran	in	the	same	way	.
-	副本	的	这	《古兰经》	在	这	相同的	方式	.

以同样的方式印制了 000 份《古兰经》。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [tʊk] [pleɪs] .

At	the	time	of	the	Reformation	in	England	a	great	destruction	of	books	took	place	.
在	这	时间	的	这	宗教改革	在	英格兰	一个	伟大的	破坏	的	图书	采取	地方	.

英国宗教改革时期，曾发生过大规模的书籍销毁事件。

[ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən] [beɪl] ,

The	antiquarian	Bale	,
这	古玩	包	,

古董收藏家贝尔

['raɪtɪŋ] [ɪn] - ,

writing	in	1587	,
写作	在	-	,

写于1587年，

[ðʌs] [spi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'næstɪk] [l'aɪbɹəɹiz] : - -

thus	speaks	of	the	shameful	fate	of	the	Monastic	libraries	:	-	-
因此	说话	的	这	可耻	命运	的	这	修道院	图书馆	:	-	-

由此可见修道院图书馆的悲惨命运：

" [ə; eɪ] [greɪt] ['nɑ:mbrə][ɒv; əv][ðem; ðəm] - ['pɜ:rtʃəst] [ðəʊz] - - (_

"	A	greate	nombre	of	them	whyche	purchased	those	superstycyouse	mansyons	(	_
"	一个	很棒	名称	的	他们	-	购买	那些	-	-	(	_

['mɑ:nəˌsteriz] _) [rɪ'zɜ:vd] [ɒv; əv] [ðəʊz] - ['bʊkiz] [sʌm; səm][tu:; tə] [sɜ:v] [ðeə(r)][dʒeɪks] ,

Monasteries	_	)	reserved	of	those	librarye	bookes	some	to	serve	their	jakes	,
修道院	_	)	预订的	的	那些	-	书籍	一些	到	服务	他们的	杰克斯	,

“他们当中很多人购买了那些神秘的宅邸（修道院），这些宅邸里收藏着大量的书籍，其中一些是为了供他们的奴隶使用。”

[sʌm; səm][tu:; tə] - [ðeɪr] - ,

some	to	scoure	theyr	candelstyckes	,
一些	到	-	他们	-	,

有些人去仔细检查他们的烛台，

[ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə] [rʌb] [ðeɪr] [bəʊ'əʊti:z] .

and	some	to	rubbe	theyr	bootes	.
和	一些	到	摩擦	他们	靴子	.

有些人还得擦擦靴子。

[sʌm; səm] [ðeɪ] [spɪld] [tu:; tə][ðə; ði]['grəʊsə(r)][ænd; ənd][soʊp] ['seləz] ,

Some	they	solde	to	the	grossers	and	sope	sellers	,
一些	他们	已售出	到	这	粗俗	和	索佩	卖家	,

他们把一部分卖给了杂货店老板和卖肥皂的小贩。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] [sent]['əʊvə(r)] [si:] [tu:; tə] [jes] ['bʊki] - ,

and	some	they	sent	over	see	to	yeS	booke	bynders	,
和	一些	他们	发送	超过	看	到	是的	书	-	,

他们还送了一些过去给 yeS booke bynders，

[nɒt][ɪn] [smɔ:l] ['nɑ:mbrə] ,

not	in	small	nombre	,
不是	在	小的	名称	,

不是小数，

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [həʊl] - [fʊl] ,
but **at** **tymes** **whole** **shyppes** **full** **,**
但 在 时代 所有的 - 满的 ,

但有时整个船舱都满了，

[tuː; tə] [jes] ,
to **yeS** **,**
到 是的 ,

是的，

- [ɒv; əv]['fɔːrən] - .
wonderynge **of** **foren** **nacyons** **.**
- 的 门 - .

奇特的外国国家。

[jeɪ] [jes] .
Yea **yeS** **.**
是的 是的 .

是的。

- [ɒv; əv] [θɪs] ['riːˌɑːm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['æli] [klɪr] [ɪn] [θɪs] [dɪ'testəbl] [fækt] .
Universytees **of** **thys** **realme** **are** **not** **alle** **clere** **in** **thys** **detestable** **fact** **.**
- 的 thys realme 是 不是 全部 克莱尔 在 thys 可恨 事实 .

该领域的大学并非都清楚这一令人憎恶的事实。

[bʌt; bət][kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪz] [ðæt] - - - [tuː; tə][biː; bi] ['fɛdi] [wɪð] ['suːtʃə] - [geɪnz]
But **cursed** **is** **that** **bellye** **whyche** **seketh** **to** **be** **fedde** **with** **suche** **ungodlye** **gaynes**
但 被诅咒的 是 那 - - - 到 是 费德 和 这样的 - 盖恩斯
,
,
,

但那渴望被如此不敬神的同性恋者喂养的肚子是可诅咒的。

[ænd; ənd][səʊ] - [hɪs] ['nætʃ(ə)rəl] - .
and **so** **depelye** **shameth** **hys** **natural** **conterye** **.**
和 所以 - 羞耻 hys 自然的 - .

因此，depelye 羞辱了他的自然特性。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [mæn] ,
I **knowe** **a** **merchant** **manne** **,**
我 知道 一个 商人 曼恩 ,

我认识一位商人，

[ʃæl; ʃəl][æt; ət] [θɪs] [taɪm] [biː; bi] - ,
whych **shall** **at** **thys** **tyme** **be** **namelesse** **,**
为什么 将 在 thys 时间 是 - ,

为何此时将无名?

[ðæt] - [jes] - [ɒv; əv] [tuː] ['nəʊb(ə)l] - [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [praɪs] :
that **boughte** **yeS** **contentes** **of** **two** **noble** **lybraryes** **for** **forty** **shyllynges** **pryce** **:**
那 - 是的 - 的 二 高贵 - 为了 四十 - 普莱斯 :

他以四十先令的价格买下了两座著名图书馆的藏书:

[ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən] .
a **shame** **it** **is** **to** **be** **spoken** **.**
一个 耻辱 它 是 到 是 说 .

说出来真是丢人。

[θɪs] [heɪð] - [ɪn] [jes] [stiːd] [ɒv; əv] [graɪ] ['peɪpə(r)] ,
Thys **stuffe** **hathe** **heoccupyed** **in** **yeS** **stede** **of** **greye** **paper** **,**
thys 东西 有 - 在 是的 斯泰德 的 格雷 纸 ,

Thys stuffe hathe heoccupyed in yeS stede of greye paper,

[baɪ] [jes] ,
by **yeS** **,**
经过 是的 ,

作者：yeS

[speɪs] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] [ten] [jɪrz] ,
space **of** **more** **than** **these** **ten** **yeares** **,**
空间 的 更多的 比 这些 十 年 ,

超过这十年的时间，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [beɪð] [stɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mɛnj] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .
and **yet** **he** **bathe** **store** **ynoughe** **for** **as** **manye** **years** **to** **come** **.**
和 然而 他 洗澡 店铺 - 为了 作为 许多 年 到 来 .

然而，他储存的洗浴用品足够他未来很多年使用。

[ə; eɪ] - [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] [θɪs] ,
A **prodygyous** **example** **is** **thys** **,**
一个 - 例子 是 thys ,

一个绝佳的例子是thys，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əb'hɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] [men] - [lʌv] [ðeɪr] - [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd]
and **to** **be** **abhorred** **of** **all** **men** **whyche** **love** **theyr** **nacyon** **as** **they** **shoulde**
和 到 是 令人厌恶 的 全部 男人 - 爱 他们 - 作为 他们 肩膀
[duː; də] .
do **.**
做 .

并因此受到所有热爱自己国家的人的憎恶，因为他们理应如此。

[ðə; ði] - [ðem; ðəm][ʌndreɪ] [dʌst] ,
The **monkes** **kepte** **them** **undre** **dust** **,**
这 僧侣 - 他们 下 灰尘 ,

僧侣们将它们埋在尘埃之下。

[jes] ,
yeS **,**
是的 ,

是的，

- - ['hedɪd] ['prɛsti:z] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm][nɒt] ,
ydle **-** **headed** **prestes** **regarded** **them** **not** **,**
- - 标题 普雷斯特斯 认为 他们 不是 ,

那些幼稚的牧师们根本不把他们放在眼里。

[ðeɪr] ['lætə(r)]['əʊnə(r)z][hæv; həv][məʊst] ['ʃeɪmfəli] [ə'bjuːzd] [ðem; ðəm] ,
theyr **latter** **owners** **have** **most** **shamefully** **abused** **them** **,**
他们 后者 所有者 有 最多 可耻地 受虐 他们 ,

它们的后主人对它们进行了极其可耻的虐待。

[ænd; ənd] [jes] - - [hæv; həv] [spɒld] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['fɔːrən] - [fɔː(r); fə(r)]
and **yeS** **covetouse** **merchantes** **have** **solde** **them** **away** **into** **foren** **nacyons** **for**
和 是的 - - 有 已售出 他们 离开 进入 门 - 为了
- .
moneye **.**
- .

是的，贪婪的商人为了钱把它们卖给了外国。

" [haʊ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ri'kɔil, 'ri:kɔil][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['kækstənz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" **How** **the** **imagination** **recoils** **at** **the** **idea** **of** **Caxton's** **translation** **of** **the**
" 如何 这 想像力 反冲 在 这 主意 的 卡克斯顿的 翻译 的 这
[ˌmetə'mɔːfəsiːz] [ɒv; əv] ['ɔvid] ,
Metamorphoses **of** **Ovid** **,**
变态 的 奥维德 ,

“一想到卡克斯顿翻译的奥维德《变形记》，人们的想象力就感到多么反感啊！”

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] " [laɪf] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] - ,

or	perhaps	his	"	Lyf	of	therle	of	Oxenforde	,
或者	也许	他的	"	生活	的	-	的	-	,

或者也许是他的《牛津郡的莱夫》，

" [tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['presɪz] ,

"	together	with	many	another	book	from	our	first	presses	,
"	一起	和	许多	其他	书	从	我们的	第一的	出版社	,

“以及我们第一批印刷的许多其他书籍，

[nɒt] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [duː; də] [wiː; wi] [naʊ] [pə'zes] ,

not	a	fragment	of	which	do	we	now	possess	,
不是	一个	分段	的	哪个	做	我们	现在	具有	,

我们现在连其中的任何一部分都没有。

['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪkɪŋ] " [paɪ] .

being	used	for	baking	"	pyes	.
存在	用过的	为了	烘烤	"	派斯	.

用于烘焙“馅饼”。

" [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn] - ,

"	At	the	Great	Fire	of	London	in	1666	,
"	在	这	伟大的	火	的	伦敦	在	-	,

“1666年伦敦大火中，

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] [bɜːnt] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] .

the	number	of	books	burnt	was	enormous	.
这	数字	的	图书	烧焦的	曾是	巨大的	.

被焚毁的书籍数量巨大。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kɔːpərət] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [l'aɪbɹəɹiz] [wɜː(r); wə(r)] ['praɪsləs]

Not	only	in	private	houses	and	Corporate	and	Church	libraries	were	priceless
不是	仅有的	在	私人的	房屋	和	公司的	和	教会	图书馆	是	无价

[kə'lekʃn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['sɪndəz] ,

collections	reduced	to	cinders	,
收藏	减少	到	煤渣	,

不仅私人住宅、公司和教会图书馆中珍贵的藏书被烧成灰烬，

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪ'mens] [stɒk] [ɒv; əv] [bʊks] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] [baɪ] [ðə; ði]

but	an	immense	stock	of	books	removed	from	Paternoster	Row	by	the
但	一个	巨大	库存	的	图书	已移除	从	帕特诺斯特	排	经过	这

['steɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz]

Stationers	for	safety	was	burnt	to	ashes	in	the	vaults	of	St	.	Paul's
文具店	为了	安全	曾是	烧焦的	到	灰烬	在	这	金库	的	英石	.	保罗的

[kə'θiːdrəl] .

Cathedral	.
大教堂	.

但是，文具商为了安全起见从帕特诺斯特街搬走的大量书籍，却在圣保罗大教堂的地窖里被烧成了灰烬。

['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] ,

Coming	nearer	to	our	own	day	,
未来	更近	到	我们的	自己的	天	,

越来越接近我们所处的时代，

[haʊ] ['θæŋkfl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtn] ['laɪbrəri] .

how	thankful	we	ought	to	be	for	the	preservation	of	the	Cotton	Library	.
如何	感恩	我们	应该	到	是	为了	这	保存	的	这	棉布	图书馆	.

我们应该多么感激科顿图书馆得以保存下来。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] [ɒv; əv] - [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]

Great	was	the	consternation	in	the	literary	world	of	1731	when	they	heard	of
伟大的	曾是	这	惊愕	在	这	文学	世界	的	-	什么时候	他们	听到	的

[ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət] ['æʃˌbɜːrnəm] [haʊs] ,

the	fire	at	Ashburnham	House	,
这	火	在	阿什伯纳姆	房子	,

1731年，当人们听到阿什伯纳姆庄园发生火灾的消息时，文坛一片哗然。

['westmɪnstə(r)] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

威斯敏斯特

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

在哪里，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

当时，

[ðə; ði] ['kɒtn] [ˌem es 'es] . [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] .

the	Cotton	MSS	.	were	deposited	.
这	棉布	MSS	.	是	已存	.

Cotton MSS 已存档。

[baɪ] [greɪt] [ig'zəːʃən] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['kɔŋkə] ,

By	great	exertions	the	fire	was	conquered	,
经过	伟大的	努力	这	火	曾是	征服	,

经过一番努力，大火最终被扑灭了。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ˌem es 'es] . [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z]

but	not	before	many	MSS	.	had	been	quite	destroyed	and	many	others
但	不是	前	许多	MSS	.	有	到过	相当	损毁	和	许多	其他的

['ɪndʒəd] .

injured	.
受伤	.

但在此之前，许多MSS已被彻底摧毁，许多其他MSS也受到了伤害。

[mʌtʃ] [skɪl] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] ,

Much	skill	was	shown	in	the	partial	restoration	of	these	books	,
很多	技能	曾是	所示	在	这	部分的	恢复	的	这些	图书	,

这些书籍的部分修复工作展现了高超的技艺。

[tʃɑːd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ˌrekəg'nɪʃn] ;

charred	almost	beyond	recognition	;
烧焦的	几乎	超过	认出	;

烧得几乎面目全非；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['sepəreɪtɪd] [liːf] [baɪ] [liːf] ,

they	were	carefully	separated	leaf	by	leaf	,
他们	是	小心	分开	叶子	经过	叶子	,

它们被小心翼翼地一片一片分开，

[səʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] ,

soaked	in	a	chemical	solution	,
浸泡过	在	一个	化学	解决方案	,

浸泡在化学溶液中，

[ænd; ənd] [ðen] [prest] [flæt] [bɪ'twi:n] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [træns'pærənt] ['peɪpə(r)] .
and **then** **pressed** **flat** **between** **sheets** **of** **transparent** **paper** **.**
和 然后 按下 平坦的 之间 纸张 的 透明的 纸 .

然后将其压平在两张透明纸之间。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [hi:p] [ɒv; əv] [skɔ:tʃt] [li:vz] ,
A **curious** **heap** **of** **scorched** **leaves** **,**
一个 好奇的 堆 的 烧焦的 树叶 ,

一堆奇特的烧焦树叶，

['pri:viəs] [tu:; tə] ['eni] ['tri:tmənt] ,
previous **to** **any** **treatment** **,**
以前的 到 任何 治疗 ,

在进行任何治疗之前，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [wɒsps] - [nest] ,
and **looking** **like** **a** **monster** **wasps** **'** **nest** **,**
和 寻找 喜欢 一个 怪物 黄蜂 - 巢 ,

看起来像个巨大的黄蜂窝，

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑ:s] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
may **be** **seen** **in** **a** **glass** **case** **in** **the** **MS** **.** **department** **of** **the** **British** **Museum** **,**
可能 是 已见 在 一个 玻璃 案件 在 这 多发性硬化症 . 部门 的 这 英国 博物馆 ,

现藏于大英博物馆手稿部的玻璃柜中。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['vɒlju:mz] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'dju:st] .
showing **the** **condition** **to** **which** **many** **other** **volumes** **had** **been** **reduced** **.**
显示 这 状况 到 哪个 许多 其他 卷 有 到过 减少 .

显示出许多其他卷册都缩减到的程度。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [mɒb] ,
Just **a** **hundred** **years** **ago** **the** **mob** **,**
只是 一个 百 年 前 这 暴民 ,

仅仅一百年前，暴民……

[ɪn] [ðə; ði] " ['bɜ:mɪŋəm] ['raɪəts] ,
in **the** **"** **Birmingham** **Riots** **,**
在 这 " 伯明翰 骚乱 ,

在“伯明翰骚乱”中，

" [bɜ:nt] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['pri:stli] ,
" **burnt** **the** **valuable** **library** **of** **Dr** **.** **Priestley** **,**
" 烧焦的 这 有价值的 图书馆 的 博士 . 普里斯特利 ,

“烧毁了普里斯特利博士珍贵的藏书。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] " ['gɔ:d(ə)n] ['raɪəts] " [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kə'lekʃn]
and **in** **the** **"** **Gordon** **Riots** **"** **were** **burnt** **the** **literary** **and** **other** **collections**
和 在 这 " 戈登 骚乱 " 是 烧焦的 这 文学 和 其他 收藏
[ɒv; əv] [lɔ:d] ['mænsˌfi:ld] ,
of **Lord** **Mansfield** **,**
的 主 曼斯菲尔德 ,

在“戈登暴乱”中，曼斯菲尔德勋爵的文学作品集和其他藏品被焚毁。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒʌdʒ] ,
the **celebrated** **judge** **,**
这 著名 法官 ,

这位著名法官

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [fɜːst][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [huː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

he	who	had	the	courage	first	to	decide	that	the	Slave	who	reached	the	English
他	WHO	有	这	勇气	第一的	到	决定	那	这	奴隶	WHO	达到	这	英语

[ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðens'fɔːwəd] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .

shore	was	thenceforward	a	free	man	.
支撑	曾是	此后	一个	自由的	男人	.

他第一个鼓起勇气决定，到达英国海岸的奴隶从此成为自由人。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['laɪbrəri] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪt] ['kuːpə] [tuː] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [wiːk]

The	loss	of	the	latter	library	drew	from	the	poet	Cowper	two	short	and	weak
这	损失	的	这	后者	图书馆	画	从	这	诗人	考珀	二	短的	和	虚弱的

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

后一座图书馆的损毁促使诗人考珀创作了两首短小而乏力的诗。

[ðə; ði]['pəʊɪt][fɜːst] [di'plɔː] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['prɪntɪd] [bʊks] ,

The	poet	first	deplores	the	destruction	of	the	valuable	printed	books	,
这	诗人	第一的	痛惜	这	破坏	的	这	有价值的	打印	图书	,

诗人首先对珍贵印刷书籍的损毁表示痛惜，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [lɒs] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps]

and	then	the	irretrievable	loss	to	history	by	the	burning	of	his	Lordship's
和	然后	这	无法挽回的	损失	到	历史	经过	这	燃烧	的	他的	领主的

['meni] ['pɜːsən(ə)l] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd] [kən'temp(ə)rəri] ['dɒkjumənts] .

many	personal	manuscripts	and	contemporary	documents	.
许多	个人的	手稿	和	当代的	文件	.

然后，由于大人众多个人手稿和同时代文献被焚毁，给历史造成了无法挽回的损失。

" [ðeə(r)]['peɪdʒɪz] ['mæŋgld] ,

"	Their	pages	mangled	,
"	他们的	页面	残缺不全	,

“他们的页面被弄得乱七八糟，

[bɜːnt] [ænd; ənd] [tɔːn] ,

burnt	and	torn	,
烧焦的	和	撕裂	,

烧焦撕裂，

[ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ə'ləʊn] ;

The	loss	was	his	alone	;
这	损失	曾是	他的	独自的	;

损失完全由他一人承担；

[bʌt; bət]['eɪdʒɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [ʃæl; ʃəl] [mɔːn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

But	ages	yet	to	come	shall	mourn	The	burning	of	his	own	.
但	年龄	然而	到	来	将	哀悼	这	燃烧	的	他的	自己的	.

但后世将哀悼他亲人的殉难。

" [ðə; ði]['sekənd]['pəʊɪm] [kə'mensɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɒgərəl] : - -

"	The	second	poem	commences	with	the	following	doggerel	:	-	-
"	这	第二	诗	开始	和	这	下列的	打油诗	:	-	-

第二首诗以以下打油诗开头：——

" [wen] [wɪt] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] [miːt] [ðeə(r)] [duːm] [ɪn] [ɔːl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪm] ,

"	When	Wit	and	Genius	meet	their	doom	In	all	-	devouring	Flame	,
"	什么时候	有	和	天才	见面	他们的	厄运	在	全部	-	吞噬	火焰	,

“当智慧与才华在吞噬一切的火焰中走向毁灭时，

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd][bɪd][ˌjuː 'es][fɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

They	tell	us	of	the	Fate	of	Rome	And	bid	us	fear	the	same	.
他们	告诉	我们	的	这	命运	的	罗马	和	出价	我们	害怕	这	相同的	.

他们告诉我们罗马的命运，并告诫我们也要畏惧同样的命运。

" [ðə; ði] [mʌtʃ] [faɪnə][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪkˈstensɪv] [ˈlaɪbrəri][ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . ['priːstli] [wɒz; wəz][left]

"	The	much	finer	and	more	extensive	library	of	Dr	.	Priestley	was	left
"	这	很多	更精细	和	更多的	广泛的	图书馆	的	博士	.	普里斯特利	曾是	左边

[ˌʌnˈnəʊtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnləˈmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθədɒks] [ˈpəʊɪt] ,

unnoticed	and	unlamented	by	the	orthodox	poet	,
未被察觉	和	无人哀悼	经过	这	正统	诗人	,

“普里斯特利博士更为精美、藏书更为丰富的图书馆，却被这位正统诗人忽视和惋惜。”

[huː] [ˈprɒbəbli] [felt] [ə; eɪ][kəmˈpleɪs(ə)nt][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hetərədɒks] [bʊks] ,

who	probably	felt	a	complacent	satisfaction	at	the	destruction	of	heterodox	books	,
WHO	大概	毛毡	一个	自满	满意	在	这	破坏	的	异质	图书	,

他们或许对异端书籍的销毁感到沾沾自喜，

[ðə; ði]['əʊnə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən][ˌjuːnɪˈteərɪən]['mɪnɪstə(r)] .

the	owner	being	an	Unitarian	Minister	.
这	所有者	存在	一个	一神论派	部长	.

店主是一位一神论派牧师。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['laɪbrəri][ɒv; əv]['stæsbəːg; 'strɑːz-][wɒz; wəz] [bɜːnt] [baɪ][ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]

The	magnificent	library	of	Strasbourg	was	burnt	by	the	shells	of	the	German
这	壮丽	图书馆	的	斯特拉斯堡	曾是	烧焦的	经过	这	贝壳	的	这	德语

['ɑːmi] [ɪn] - .

Army	in	1870	.
军队	在	-	.

1870 年，斯特拉斯堡宏伟的图书馆被德国军队的炮火烧毁。

[ðen] [dɪsəˈpɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

Then	disappeared	for	ever	,
然后	消失	为了	曾经	,

然后就永远消失了。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [juˈniːk] ['dɒkjumənts] ,

together	with	other	unique	documents	,
一起	和	其他	独特的	文件	,

以及其他独特的文档

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [lɔː] - [suːts] [bɪ'twiːn] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ,

the	original	records	of	the	famous	law	-	suits	between	Gutenberg	,
这	原来的	记录	的	这	著名的	法律	-	西装	之间	古腾堡	,

古腾堡与……之间著名诉讼的原始记录

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['printərz] ,

one	of	the	first	Printers	,
一	的	这	第一的	打印机	,

最早的印刷商之一

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] ,

and	his	partners	,
和	他的	合作伙伴	,

以及他的合伙人，

[əˈpɒn][ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪˈpendz] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv]['guːt(ə)nˌbɜːg][tuː; tə][ðə; ði]

upon	the	right	understanding	of	which	depends	the	claim	of	Gutenberg	to	the
之上	这	正确的	理解	的	哪个	取决于	这	宣称	的	古腾堡	到	这

[ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] .

invention	of	the	Art	.
发明	的	这	艺术	.

古腾堡是否拥有该技术的发明权，取决于对此的正确理解。

[ðə; ði] [fleɪmz] [reɪdʒd] [bɪ'twiːn] [haɪ] [brɪk] [wɔːlz] ,

The	flames	raged	between	high	brick	walls	,
这	火焰	愤怒	之间	高的	砖	墙壁	,

火焰在高高的砖墙间熊熊燃烧，

['rɔːrɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][blɑːst] ['fɜːnɪs] .

roaring	louder	than	a	blast	furnace	.
咆哮	更大声	比	一个	爆炸	炉	.

比高炉还要轰鸣。

['seldəm] ,

Seldom	,
很少	,

很少，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[hæv; həv] [mɑːz] [ænd; ənd]['pluːtəʊ][hæd; həd][səʊ] ['deɪnti] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ['ɒfəd] [æt; ət][ðeə(r)] [ʃraɪnz] ;

have	Mars	and	Pluto	had	so	dainty	a	sacrifice	offered	at	their	shrines	;
有	火星	和	冥王星	有	所以	纤巧	一个	牺牲	提供	在	他们的	神社	;

火星和冥王星的神龛里曾献过如此精致的祭品吗?

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][dɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

for	over	all	the	din	of	battle	,
为了	超过	全部	这	din	的	战斗	,

在所有战斗的喧嚣之上，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [ɒv; əv]['mɒnstə(r)] [ɑː'tɪləri] ,

and	the	reverberation	of	monster	artillery	,
和	这	混响	的	怪物	炮兵	,

以及巨型火炮的回响，

[ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] ['prɪntɪd] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['praɪsləs] ['vɒljuːm]

the	burning	leaves	of	the	first	printed	Bible	and	many	another	priceless	volume
这	燃烧	树叶	的	这	第一的	打印	圣经	和	许多	其他	无价	体积

[wɜː(r); wə(r)][wɑːft, wɔft, wæft]['ɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

were	wafted	into	the	sky	,
是	飘散	进入	这	天空	,

第一本印刷版圣经和许多其他珍贵书籍的燃烧书页飘向天空。

[ðə; ðɪ] ['æʃɪz] ['fləʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['hiːtɪd] [eə(r)] ,

the	ashes	floating	for	miles	on	the	heated	air	,
这	灰烬	漂浮的	为了	英里	在	这	加热	空气	,

灰烬在高温空气中漂浮数英里，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃt] ['kʌntrimən] [ðə; ðɪ][fɜːst] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdevə'steɪʃn]

and	carrying	to	the	astonished	countryman	the	first	news	of	the	devastation
和	携带	到	这	惊讶	同胞	这	第一的	消息	的	这	毁灭

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .

of	his	Capital	.
的	他的	首都	.

并将首都遭受破坏的第一条消息带给了惊愕不已的同胞。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ɒfər] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hæmə(r)] [baɪ] ['mesəz] ['sʌðəbi] [ænd; ənd]

When	the	Offor	Collection	was	put	to	the	hammer	by	Messrs	Sotheby	and
什么时候	这	的	收藏	曾是	放	到	这	锤	经过	先生们	苏富比	和

['wilkinsn] ,

Wilkinson	,
威尔金森	,

当苏富比和威尔金森拍卖行将奥福尔收藏品付之一炬时，

[ðə; ðɪ] [wel] - [nəʊn] [ˌɔːkʃə'nɪəz] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [striːt] ,

the	well	-	known	auctioneers	of	Wellington	Street	,
这	出色地	-	已知	拍卖师	的	惠灵顿	街道	,

惠灵顿街著名的拍卖行，

[ænd; ənd] [wen] [ə'baʊt] [θri:] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [hæd; həd] [bi:n] [gɒn] [θru:] ,

and	when	about	three	days	of	the	sale	had	been	gone	through	,
和	什么时候	关于	三	天	的	这	销售	有	到过	已消失	通过	,

大约三天后，促销活动结束了，

[ə; eɪ]['faɪə(r)] [ə'kɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] ,

a	Fire	occurred	in	the	adjoining	house	,
一个	火	发生	在	这	相邻的	房子	,

隔壁房子发生了火灾。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['geɪnɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [rʊmz; ru:mz] ,

gaining	possession	of	the	Sale	Rooms	,
获得	拥有	的	这	销售	房间	,

取得销售房间的占有权，

[meɪd] [ə; eɪ] ['spi:di] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ju'ni:k] ['bʌnjən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rɛərəti] [ðen] [ɒn] [ʃəʊ] .

made	a	speedy	end	of	the	unique	Bunyan	and	other	rarities	then	on	show	.
制成	一个	迅速	结尾	的	这	独特的	班扬	和	其他	稀有物品	然后	在	展示	.

迅速结束了当时展出的独一无二的班扬藏品和其他珍稀藏品的拍卖。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

I	was	allowed	to	see	the	Ruins	on	the	following	day	,
我	曾是	允许	到	看	这	废墟	在	这	下列的	天	,

第二天我就获准参观遗址了。

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] ['skræmblɪŋ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði]

and	by	means	of	a	ladder	and	some	scrambling	managed	to	enter	the
和	经过	方法	的	一个	梯子	和	一些	争抢	管理	到	进入	这

[seɪl] [ru:m] [weə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

Sale	Room	where	parts	of	the	floor	still	remained	.
销售	房间	在哪里	部分	的	这	地面	仍然	剩余	.

他们借助梯子和一番攀爬，终于进入了拍卖厅，那里部分地板仍然完好无损。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [saɪt] [ðəʊz] [skɔ:tʃt] [rəʊz] [ɒv; əv] ['vɒlju:mz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] ;

It	was	a	fearful	sight	those	scorched	rows	of	Volumes	still	on	the	shelves	;
它	曾是	一个	可怕	视线	那些	烧焦的	行	的	卷	仍然	在	这	货架	;

书架上那些被烧焦的书籍，景象令人触目惊心；

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

and	curious	was	it	to	notice	how	the	flames	,
和	好奇的	曾是	它	到	注意	如何	这	火焰	,

令人好奇的是，火焰是如何燃烧的，

['bɜ:nɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [fɜ:st] ,

burning	off	the	backs	of	the	books	first	,
燃烧	离开	这	背部	的	这	图书	第一的	,

先把书的背面烧掉，

[hæd; həd] [ðen] [rʌn] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃelvz] ,

had	then	run	up	behind	the	shelves	,
有	然后	跑步	向上	在后面	这	货架	,

然后她跑到货架后面，

[ænd; ənd][səʊ] [ə'tækt] [ðə; ði][fɔ:(r)] - [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlju:mz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

and	so	attacked	the	fore	-	edge	of	the	volumes	standing	upon	them	,
和	所以	遭到攻击	这	前	-	边缘	的	这	卷	常设	之上	他们	,

于是便攻击了立在他们身上的书卷的前缘。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[mə'dʒɒrəti]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪktli]	[ʌn'tʌtʃt]	['əʊv(ə)l]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[waɪt]	['peɪpə(r)]
leaving	**the**	**majority**	**with**	**a**	**perfectly**	**untouched**	**oval**	**centre**	**of**	**white**	**paper**
离开	这	多数	和	一个	完美	未受触碰	椭圆形	中心	的	白色的	纸

[ænd; ənd]	[pleɪn]	[prɪnt]	,
and	**plain**	**print**	**,**
和	清楚的	打印	,

大部分区域则保留了完美无瑕的椭圆形白色纸张中心和纯色印刷图案。

[waɪl]	[ðə; ði]	[həʊl]	[sə'raʊndɪŋ]	[pɑːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[mæs]	[ɒv; əv]	[blæk]	['sɪndəz]	.
while	**the**	**whole**	**surrounding**	**parts**	**were**	**but**	**a**	**mass**	**of**	**black**	**cinders**	**.**
尽管	这	所有的	周围	部分	是	但	一个	大量的	的	黑色的	煤渣	.

而周围所有地方都变成了一堆黑色的灰烬。

[ðə; ði]	['sælvɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[səʊld]	[ɪn]	[wʌn]	[lɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[sʌm]	,
The	**salvage**	**was**	**sold**	**in**	**one**	**lot**	**for**	**a**	**small**	**sum**	**,**
这	打捞	曾是	卖	在	一	很多	为了	一个	小的	和	,

这些残骸被打包出售，价格很低。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɜːtʃəsə(r)]	,
and	**the**	**purchaser**	**,**
和	这	购买者	,

以及购买者，

['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	['sɔːtɪŋ]	[ænd; ənd]	['mendɪŋ]	[ænd; ənd]	['baɪndɪŋ]	[pleɪst]	[ə'baʊt]	[wʌn]	,
after	**a**	**good**	**deal**	**of**	**sorting**	**and**	**mending**	**and**	**binding**	**placed**	**about**	**1**	**,**
后	一个	好的	交易	的	排序	和	修补	和	结合	放置	关于	1	,

经过大量的整理、修补和装订后，大约放置了1,

-	['vɒljuːmz]	[fɔː(r); fə(r)]	[seɪl]	[æt; ət]	['mesəz]	.	['pʌtɪk]	[ænd; ənd]	['sɪmpsənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[jɪə(r)]	.
000	**volumes**	**for**	**sale**	**at**	**Messrs**	**.**	**Puttick**	**and**	**Simpson's**	**in**	**the**	**following**	**year**	**.**
-	卷	为了	销售	在	先生们	.	普蒂克	和	辛普森一家	在	这	下列的	年	.

次年，普蒂克和辛普森先生将出售 000 册。

[səʊ]	,
So	**,**
所以	,

所以，

[tuː]	,
too	**,**
也	,

也，

[wen]	[ðə; ði]	['kjʊəriəs]	[əʊld]	['laɪbrəri]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['gæləri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʌtʃ]	[tʃɜːtʃ]	,
when	**the**	**curious**	**old**	**Library**	**which**	**was**	**in**	**a**	**gallery**	**of**	**the**	**Dutch**	**Church**	**,**
什么时候	这	好奇的	老的	图书馆	哪个	曾是	在	一个	画廊	的	这	荷兰语	教会	,

当那座位于荷兰教堂画廊里的古老图书馆.....

['ɒstɪn]	['fraɪəz]	,
Austin	**Friars**	**,**
奥斯汀	修士们	,

奥斯汀修士队

[wɒz; wəz]	['nɪəli]	[dɪ'strɔɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[wɪtʃ]	['devəsteɪtɪd]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	-	,
was	**nearly**	**destroyed**	**in**	**the**	**fire**	**which**	**devastated**	**the**	**Church**	**in**	**1862**	**,**
曾是	几乎	损毁	在	这	火	哪个	遭受重创	这	教会	在	-	,

这座教堂在1862年的那场大火中几乎被彻底摧毁。

[ðə; ði]	[bʊks]	[wɪtʃ]	[ɪ'skeɪpt]	[wɜː(r); wə(r)]	['sædli]	['ɪndʒəd]	.
the	**books**	**which**	**escaped**	**were**	**sadly**	**injured**	**.**
这	图书	哪个	逃脱	是	令人遗憾的是	受伤	.

那些幸存下来的书籍不幸都受到了损坏。

[nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ˌfɪf'tiːnθ] -

Not	**long**	**before**	**I**	**had**	**spent**	**some**	**hours**	**there**	**hunting**	**for**	**English**	**Fifteenth**	**-**
不是	长的	前	我	有	花费	一些	小时	那里	打猎	为了	英语	第十五	-

['sentʃəri] [bʊks] ,

century	**Books**	**,**
世纪	图书	,

不久前，我曾在那里花了几个小时寻找十五世纪的英国书籍。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][dɜːt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .

and	**shall**	**never**	**forget**	**the**	**state**	**of**	**dirt**	**in**	**which**	**I**	**came**	**away**	**.**
和	将	绝不	忘记	这	状态	的	污垢	在	哪个	我	来了	离开	.

我永远不会忘记我出来时浑身脏兮兮的样子。

[wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Without	**anyone**	**to**	**care**	**for**	**them**	**,**
没有	任何人	到	关心	为了	他们	,

没有人照顾他们，

[ðə; ðɪ] [bʊks] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['dekeɪd] - [dæmp] [dʌst] ,

the	**books**	**had**	**remained**	**untouched**	**for**	**many**	**a**	**decade**	**-**	**damp**	**dust**	**,**
这	图书	有	剩余	未受触碰	为了	许多	一个	十年	-	潮湿	灰尘	,

这些书已经尘封数十年之久，上面覆盖着潮湿的灰尘。

[hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

half	**an**	**inch**	**thick**	**,**
一半	一个	英寸	厚的	,

半英寸厚

['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [ə'pɒn][ðem; ðəm] !

having	**settled**	**upon**	**them**	**!**
拥有	定居	之上	他们	!

已经选定了它们!

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

Then	**came**	**the**	**fire**	**,**
然后	来了	这	火	,

然后就发生了火灾。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ruːf] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'bleɪz] [striːmz] [ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)] ,

and	**while**	**the**	**roof**	**was**	**all**	**ablaze**	**streams**	**of**	**hot**	**water**	**,**
和	尽管	这	屋顶	曾是	全部	燃烧	溪流	的	热的	水	,

屋顶上燃着熊熊烈火，热水喷涌而出。

[laɪk][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['deljuːdʒ] ,

like	**a**	**boiling**	**deluge**	**,**
喜欢	一个	沸腾	洪水	,

如同沸腾的洪水，

[wɒʃt] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

washed	**down**	**upon**	**them**	**.**
洗过	向下	之上	他们	.

被冲刷着落在他们身上。

[ðə; ðɪ]['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌdi] [pʌlp] .

The	**wonder**	**was**	**they**	**were**	**not**	**turned**	**into**	**a**	**muddy**	**pulp**	**.**
这	想知道	曾是	他们	是	不是	转向	进入	一个	浑	纸浆	.

令人惊奇的是，它们竟然没有变成一滩泥浆。

['ɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

After	**all**	**was**	**over**	**,**
后	全部	曾是	超过	,

一切结束后，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
the whole of the library ,
这 所有的 的 这 图书馆 ,

整个图书馆，

[nəʊ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['liːgəli] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,
no portion of which could legally be given away ,
不 部分 的 哪个 可以 合法地 是 给定 离开 ,

其中任何部分都不能合法转让。

[wɒz; wəz] _ [lent] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] _ [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
was _ lent for ever _ to the Corporation of London .
曾是 _ 借出的 为了 曾经 _ 到 这 公司 的 伦敦 .

永久借给伦敦金融城。

[skɔːtʃt] [ænd; ənd] ['sɒd(ə)n] ,
Scorched and sodden ,
烧焦的 和 烂 ,

焦黑潮湿，

[ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˌəʊvə'ɔːl] ,
the salvage came into the hands of Mr . Overall ,
这 打捞 来了 进入 这 双手 的 先生 . 全面的 ,

这批打捞上来的物品落到了奥弗罗尔先生手中。

[ðeə(r)][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][laɪ'breərɪən] .
their indefatigable librarian .
他们的 不懈 图书管理员 .

他们不知疲倦的图书管理员。

[ɪn][ə; eɪ]['haɪəd]['ætɪk] ,
In a hired attic ,
在 一个 雇用 阁楼 ,

在租来的阁楼里，

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ðæt] [wʊd] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [strɪŋz] [laɪk] [kləʊðz] ,
he hung up the volumes that would bear it over strings like clothes ,
他 悬挂 向上 这 卷 那 会 熊 它 超过 字符串 喜欢 衣服 ,

他把那些承载着故事的书籍像衣服一样用绳子挂了起来。

[tuː; tə][draɪ] ,
to dry ,
到 干燥 ,

晾干，

[ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [steɪnd] ,
and there for weeks and weeks were the stained ,
和 那里 为了 周 和 周 是 这 染色 ,

污渍在那里停留了数周之久，

[dɪ'stɔːtɪd] ['vɒljuːmz] ,
distorted volumes ,
扭曲 卷 ,

音量失真，

['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvəz] ,
often without covers ,
经常 没有 封面 ,

通常没有盖子，

['ɒf(ə)n][ɪn]['sɪŋg(ə)l] [liːvz] ,
often in single leaves ,
经常 在 单身的 树叶 ,

通常单片生长，

['keəfəli] [tend] [ænd; ənd][draɪ] - [nəːs] .
carefully tended and dry - nursed .
小心 倾向于 和 干燥 - 护理 .

精心照料和干奶。

['wɒʃɪŋ] ,
Washing ,
洗涤 ,

洗涤，

['saɪzɪŋ] ,
sizing ,
浆纱 ,

浆纱，

['presɪŋ] ,
pressing ,
紧迫 ,

紧迫，

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ɪ'fektɪd] ['wʌndər] ,
and binding effected wonders ,
和 结合 受影响 奇迹 ,

以及由此产生的奇妙效果，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [lʊks] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l]['ælkəʊv][ɪn][ðə; ði] ['gɪldhɔːl]
and no one who to - day looks upon the attractive little alcove in the Guildhall
和 不 一 WHO 到 - 天 看起来 之上 这 吸引人的 小的 壁龛 在 这 市政厅
['laɪbrəri] ['leɪbld] " [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [ɪ'kliːzɪiː] - - - " > [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]
Library labelled " Bibliotheca Ecclesiae Londonino - Belgiae " > and sees the rows of
图书馆 标签 " 图书馆 教会 - - - " > 和 看到 这 行 的
['hænsəmli] - ['letəd] [bæks] ,
handsomely - lettered backs ,
英俊地 - 字母 背部 ,

今天，没有人会去参观市政厅图书馆里那个标有“伦敦-比利时教会图书馆”字样的迷人小壁龛，看到一排排精美的书籍封底。

[kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðɪs] ,
could imagine that not long ago this ,
可以 想象 那 不是 长的 前 这 ,

可以想象，就在不久之前，

[ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ['lɪtərəri] [kə'lekʃn] ,
the most curious portion of the City's literary collections ,
这 最多 好奇的 部分 的 这 城市的 文学 收藏 ,

城市文学收藏中最奇特的部分，

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wen] [ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [fʊl]
was in a state when a five - pound note would have seemed more than full
曾是 在 一个 状态 什么时候 一个 五 - 磅 笔记 会 有 似乎 更多的 比 满的
['vælјuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɒt] .
value for the lot .
价值 为了 这 很多 .

当时的情况是，一张五英镑的钞票似乎都足以买到这批东西的全部价值。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['wɔːtə(r)] .
WATER **.**
水 .

水。

[nekst] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ræŋk] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ɪts] [tuː] [fɔːmz] ,
NEXT **to** **Fire** **we** **must** **rank** **Water** **in** **its** **two** **forms** **,**
下一个 到 火 我们 必须 秩 水 在 它是 二 表格 ,

在火之后，我们必须将水及其两种形态列入考虑范围。

['lɪkwɪd] [ænd; ənd] ['veɪpə(r)] ,
liquid **and** **vapour** **,**
液体 和 汽 ,

液态和气态，

[æz; əz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] .
as **the** **greatest** **destroyer** **of** **books** **.**
作为 这 最 驱逐舰 的 图书 .

作为书籍的最大破坏者。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [hæv; həv] [biːn] ['æktʃuəli] ['draʊnd] [æt; ət] [siː] ,
Thousands **of** **volumes** **have** **been** **actually** **drowned** **at** **Sea** **,**
数千 的 卷 有 到过 实际上 溺水 在 海 ,

数千卷书籍实际上已经沉入海底。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [huːz] [tʃɑːdʒ] [ðeɪ]
and **no** **more** **heard** **of** **them** **than** **of** **the** **Sailors** **to** **whose** **charge** **they**
和 不 更多的 听到 的 他们 比 的 这 水手们 到 谁 收费 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] .
were **committed** **.**
是 坚定的 .

人们对他们的关注，甚至超过了对负责照看他们的水手们的关注。

[-] ['næreit, nə'reit] [ðæt] ,
D'Israeli **narrates** **that** **,**
以色列人 叙述 那 ,

D'Israeli叙述道：

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
about **the** **year** **1700** **,**
关于 这 年 - ,

大约在公元1700年，

[hiːə] - ,
Heer **Hudde** **,**
希尔 - ,

Heer Hudde,

[æn; ən] ['ɒpjələnt] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdlˌbɜːrg] ,
an **opulent** **burgomaster** **of** **Middleburgh** **,**
一个 奢华 市长 的 米德尔堡 ,

米德尔堡一位富裕的市长

['trævld] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mændərɪn] ,
travelled **for** **30** **years** **disguised** **as** **a** **mandarin** **,**
旅行 为了 - 年 伪装 作为 一个 普通话 ,

他女扮男装，以官员身份游历了30年。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['empaɪə(r)] .
throughout **the** **length** **and** **breadth** **of** **the** **Celestial** **Empire** **.**
自始至终 这 长度 和 宽度 的 这 天体 帝国 .

遍及整个天朝帝国。

['evriweə(r)] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [bʊks] ,
Everywhere **he** **collected** **books** **,**
到处 他 集 图书 ,

他到处收集书籍，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['lɪtərəri] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['seɪfli] [ʃɪpt] [fɔː(r); fə(r)]
and **his** **extensive** **literary** **treasures** **were** **at** **length** **safely** **shipped** **for**
和 他的 广泛的 文学 宝藏 是 在 长度 安全 已发货 为了
[trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,
transmission **to** **Europe** **,**
传播 到 欧洲 ,

他丰富的文学珍藏最终被安全运往欧洲。

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
to **the** **irreparable** **loss** **of** **his** **native** **country** **,**
到 这 无法弥补的 损失 的 他的 本国的 国家 ,

给他的祖国造成了无法弥补的损失，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
they **never** **reached** **their** **destination** **,**
他们 绝不 达到 他们的 目的地 ,

他们从未到达目的地。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ['hævɪŋ] ['faundə] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .
the **vessel** **having** **foundered** **in** **a** **storm** **.**
这 血管 拥有 沉没 在 一个 风暴 .

该船在暴风雨中沉没。

[ɪn] - [daɪd][ðə; ði] ['feɪməs] [mɑː'feli] [ˌpiː'nɛli] ,
In **1785** **died** **the** **famous** **Maffei** **Pinelli** **,**
在 - 死亡 这 著名的 马菲 皮内利 ,

1785年，著名人物马菲·皮内利去世。

[huːz] ['laɪbrəri][wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
whose **library** **was** **celebrated** **throughout** **the** **world** **.**
谁 图书馆 曾是 著名 自始至终 这 世界 .

其图书馆享誉全球。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpiː'nɛli] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd]
It **had** **been** **collected** **by** **the** **Pinelli** **family** **for** **many** **generations** **and**
它 有 到过 集 经过 这 皮内利 家庭 为了 许多 几代人 和
[kəm'praɪzd] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [griːk] ,
comprised **an** **extraordinary** **number** **of** **Greek** **,**
包括 一个 非凡的 数字 的 希腊语 ,

它由皮内利家族世代收藏，包含数量惊人的希腊文物，

['lætɪn] ,
Latin **,**
拉丁 ,

拉丁，

[ænd; ənd][ɪ'tæliən] [wɜːks] ,
and **Italian** **works** **,**
和 意大利语 作品 ,

以及意大利作品，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] ,

many	of	them	first	editions	,
许多	的	他们	第一的	版本	,

其中许多是初版，

['bjuːtɪfli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

beautifully	illuminated	,
非常漂亮	照明	,

灯光璀璨，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['njuːmərəs] [ˌem es 'es] . ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] 11th [tuː; tə][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .

together	with	numerous	MSS	.	dating	from	the	11th	to	the	16th	century	.
一起	和	很多的	MSS	.	约会	从	这	11th	到	这	16th	世纪	.

以及大量可追溯至11世纪至16世纪的手稿。

[ðə; ði] [həʊl] ['laɪbrəri][wɒz; wəz][səʊld][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['edwədz] ,

The	whole	library	was	sold	by	the	Executors	to	Mr	.	Edwards	,
这	所有的	图书馆	曾是	卖	经过	这	遗嘱执行人	到	先生	.	爱德华兹	,

遗嘱执行人将整个图书馆卖给了爱德华兹先生。

['bʊkselə(r)] ,

bookseller	,
书商	,

书商

[ɒv; əv] [pɔːl] [mɔːl; mæl] ,

of	Pall	Mall	,
的	帕尔	购物中心	,

帕尔马尔

[huː] [pleɪst] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɪn] [θriː] ['ves(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['trænspɔːt] [frɒm; frəm] ['venɪs] [tuː; tə] ['lʌndən] .

who	placed	the	volumes	in	three	vessels	for	transport	from	Venice	to	London	.
WHO	放置	这	卷	在	三	船只	为了	运输	从	威尼斯	到	伦敦	.

将这些书籍装入三个船只，从威尼斯运往伦敦。

[pə'sjuːd] [baɪ] [kɔː'seəz] ,

Pursued	by	Corsairs	,
追击	经过	海盗	,

被海盗追击，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ,

one	of	the	vessels	was	captured	,
一	的	这	船只	曾是	捕获	,

其中一艘船被俘获，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paɪrət] ,

but	the	pirate	,
但	这	海盗	,

但是海盗，

[dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [nɒt] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['treʒə(r)] ,

disgusted	at	not	finding	any	treasure	,
厌恶	在	不是	寻找	任何	宝藏	,

因没找到任何宝藏而感到失望

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

threw	all	the	books	into	the	sea	.
扔	全部	这	图书	进入	这	海	.

把所有的书都扔进了大海。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['ves(ə)lz] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)] [freɪt] ['seɪfli] ,

The	other	two	vessels	escaped	and	delivered	their	freight	safely	,
这	其他	二	船只	逃脱	和	发表	他们的	货运	安全	,

另外两艘船成功脱险，并安全送达了货物。

[ænd; ənd][ɪn] - - - [ðə; ðɪ] [bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][nɪə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][səʊld]

and	in	1789	-	90	the	books	which	had	been	so	near	destruction	were	sold
和	在	-	-	-	这	图书	哪个	有	到过	所以	靠近	破坏	是	卖

[æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] [ruːm] [ɪn] ['kɒndjuɪt] [striːt] ,

at	the	great	room	in	Conduit	Street	,
在	这	伟大的	房间	在	导管	街道	,

1789-90年间，那些濒临损毁的书籍在康杜伊特街的大房间里被出售。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] L9 , - .

for	more	than	L9	,	000	.
为了	更多的	比	L9	,	-	.

超过9000英镑。

[ðiːz] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɪk'skjuːzəb(ə)l][ðæn; ðən] [mə'hæmɪd] [ˌaɪ 'aɪ] [huː] ,

These	pirates	were	more	excusable	than	Mohammed	II	who	,
这些	海盗	是	更多的	情有可原	比	穆罕默德	二	WHO	,

这些海盗比穆罕默德二世更情有可原，因为穆罕默德二世.....

[ə'pɒn][ðə; ðɪ]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɪn][ðə; ðɪ] 15th ['sentʃəri] ,

upon	the	capture	of	Constantinople	in	the	15th	century	,
之上	这	捕获	的	君士坦丁堡	在	这	15th	世纪	,

15世纪君士坦丁堡陷落后，

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi] [sækt] [baɪ][hɪz; ɪz] [laɪ'senʃəs] ['səʊldʒəz] ,

after	giving	up	the	devoted	city	to	be	sacked	by	his	licentious	soldiers	,
后	给予	向上	这	奉献	城市	到	是	被解雇	经过	他的	淫乱	士兵	,

在将这座虔诚的城市拱手让给他的放荡士兵之后，

['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] ['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

ordered	the	books	in	all	the	churches	as	well	as	the	great	library	of	the
订购	这	图书	在	全部	这	教堂	作为	出色地	作为	这	伟大的	图书馆	的	这

['empərə(r)] ['kɒnstənˌtaɪn] ,

Emperor	Constantine	,
皇帝	康斯坦丁	,

将所有教堂的书籍以及君士坦丁大帝图书馆的书籍都下令整理。

[kən'teɪnɪŋ] - ,

containing	120	,
包含	-	,

包含120，

- ['mænjʊskrɪpts] ,

000	Manuscripts	,
-	手稿	,

000份手稿，

[tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] .

to	be	thrown	into	the	sea	.
到	是	抛掷	进入	这	海	.

被扔进大海。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][reɪn] ,

In	the	shape	of	rain	,
在	这	形状	的	雨	,

以雨的形式，

['wɔːtə(r)][hæz; həz] ['friːkwəntli] [kɔːzd] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəri] .

water	has	frequently	caused	irreparable	injury	.
水	有	频繁地	导致	无法弥补的	受伤	.

水经常造成无法弥补的损害。

['pɒzətɪv] [wet] [ɪz] ['fɔːtʃənətli] [ɒv; əv][reə(r)] [ə'kʌrəns] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbrəri] ,

Positive	**wet**	**is**	**fortunately**	**of**	**rare**	**occurrence**	**in**	**a**	**library**	**,**
积极的	湿的	是	幸运的是	的	稀有的	发生	在	一个	图书馆	,

幸运的是，图书馆里出现阳性湿润感的情况非常罕见。

[bʌt; bət][ɪz] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] ,

but	**is**	**very**	**destructive**	**when**	**it**	**does**	**come**	**,**
但	是	非常	破坏性的	什么时候	它	做	来	,

但一旦爆发，破坏性极大。

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[ɪf] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

if	**long**	**continued**	**,**
如果	长的	持续	,

如果这种情况持续下去，

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'helθi] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][rɒts]

the	**substance**	**of**	**the**	**paper**	**succumbs**	**to**	**the**	**unhealthy**	**influence**	**and**	**rots**
这	物质	的	这	纸	屈服	到	这	不良	影响	和	腐烂

[ænd; ənd][rɒts] [ʌn'tɪl] [ɔːl]['faɪbə(r)] [ˌdisə'piə] ,

and	**rots**	**until**	**all**	**fibre**	**disappears**	**,**
和	腐烂	直到	全部	纤维	消失	,

纸张的物质受到有害因素的影响，不断腐烂，直到所有纤维消失殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [dɪ'keɪ] [wɪtʃ] ['krʌmb(ə)lz]['ɪntuː]['paʊdə(r)] [wen]

and	**the**	**paper**	**is**	**reduced**	**to**	**a**	**white**	**decay**	**which**	**crumbles**	**into**	**powder**	**when**
和	这	纸	是	减少	到	一个	白色的	衰变	哪个	碎屑	进入	粉末	什么时候

['hændld] .

handled	**.**
处理	.

纸张腐烂成白色，一碰就碎成粉末。

[fjuː] [əʊld] [l'aɪbɹəɹiz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] ['θʌrəli] [nɪ'glektɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Few	**old**	**libraries**	**in**	**England**	**are**	**now**	**so**	**thoroughly**	**neglected**	**as**	**they**	**were**
很少	老的	图书馆	在	英格兰	是	现在	所以	彻底	被忽视的	作为	他们	是

['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

thirty	**years**	**ago**	**.**
三十	年	前	.

如今，英国很少有老图书馆像三十年前那样被彻底忽视了。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'liːdʒiət] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] [l'aɪbɹəɹiz] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt]

The	**state**	**of**	**many**	**of**	**our**	**Collegiate**	**and**	**Cathedral**	**libraries**	**was**	**at**	**that**
这	状态	的	许多	的	我们的	大学	和	大教堂	图书馆	曾是	在	那

[taɪm] ['sɪmpli] [ə'pɔːlɪŋ] .

time	**simply**	**appalling**	**.**
时间	简单地	令人震惊	.

当时我们许多大学图书馆和教堂图书馆的状况简直糟糕透了。

[aɪ][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,

I	**could**	**mention**	**many**	**instances**	**,**
我	可以	提到	许多	实例	,

我可以举出很多例子，

[wʌn] [ɪ'speʃəli] ,

one	**especially**	**,**
一	尤其	,

尤其是一个，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['hævɪŋ] [biːn] [left] ['brəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

where	a	window	having	been	left	broken	for	a	long	time	,
在哪里	一个	窗户	拥有	到过	左边	破碎的	为了	一个	长的	时间	,

窗户破损已久，

[ðə; ðɪ] ['aɪvɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [θruː] [ænd; ənd] [krept] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [bʊks] ,

the	ivy	had	pushed	through	and	crept	over	a	row	of	books	,
这	常春藤	有	推动	通过	和	悄悄地爬	超过	一个	排	的	图书	,

常春藤已经穿透并爬满了一排书本。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [paʊndz] .

each	of	which	was	worth	hundreds	of	pounds	.
每个	的	哪个	曾是	值得	数百	的	磅	.

每件都价值数百英镑。

[ɪn] ['reɪni] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] ,

In	rainy	weather	the	water	was	conducted	,
在	下雨	天气	这	水	曾是	实施	,

下雨天，水被输送到

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ][paɪp] ,

as	by	a	pipe	,
作为	经过	一个	管道	,

像通过管道一样，

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [səʊkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [həʊl] .

along	the	tops	of	the	books	and	soaked	through	the	whole	.
沿着	这	最高额	的	这	图书	和	浸泡过	通过	这	所有的	.

水沿着书的顶部流淌，并浸透了整本书。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][smɔːlə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] ,

In	another	and	smaller	collection	,
在	其他	和	较小的	收藏	,

在另一个规模较小的收藏中，

[ðə; ðɪ][reɪn] [keɪm] [streɪt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] [θruː] [ə; eɪ][skaɪ] - [laɪt] ,

the	rain	came	straight	on	to	a	book	-	case	through	a	sky	-	light	,
这	雨	来了	直的	在	到	一个	书	-	案件	通过	一个	天空	-	光	,

雨水透过天窗直接落在书柜上。

['sætʃəreɪtɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ðɪ][tɒp] [ʃelf] [kən'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] ,

saturating	continually	the	top	shelf	containing	Caxtons	and	other	early	English	books	,
饱和	持续	这	顶部	架子	包含	卡克斯顿	和	其他	早期的	英语	图书	,

不断地将书架顶层摆放的卡克斯顿书籍和其他早期英国书籍填满，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

one	of	which	,
一	的	哪个	,

其中之一，

[ɔːl'ðəʊ] ['rɒt(ə)n] ,

although	rotten	,
虽然	烂	,

虽然腐烂了，

[wɒz; wəz][səʊld] [suːn] ['ɑːftə(r)][baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃærəti] [kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)] L200 .

was	sold	soon	after	by	permission	of	the	Charity	Commissioners	for	L200	.
曾是	卖	很快	后	经过	允许	的	这	慈善	委员	为了	L200	.

不久后，经慈善委员会许可，以 200 英镑的价格售出。

['dʒɜːməni] ,

Germany	,
德国	,

德国，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[ðə; ði] ['veri] [bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,
the **very** **birth** **-** **place** **of** **Printing** **,**
这 非常 出生 - 地方 的 印刷 ,

印刷术的发源地

[ə'laʊz] ['sɪmələ(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ˌʌn'tʃekt] ,
allows **similar** **destruction** **to** **go** **on** **unchecked** **,**
允许 相似的 破坏 到 去 在 未经核实 ,

允许类似的破坏行为不受控制地继续发生。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] ,
if **the** **following** **letter** **,**
如果 这 下列的 信 ,

如果是以下字母，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] (-) [ɪn][ðə; ði] _ [ə'kædəmi] _ [hæz; həz] ['eni] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
which **appeared** **about** **a** **Year** **ago** **(** **1879** **)** **in** **the** **_** **Academy** **_** **has** **any** **truth** **in** **it**
哪个 出现 关于 一个 年 前 (-) 在 这 _ 学院 _ 有 任何 真相 在 它
: - -
: **-** **-**
: - -

大约一年前（1879年）发表在《学院》杂志上的一篇文章有任何真实性可言吗?

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət] - [hæz; həz]
" **For** **some** **time** **past** **the** **condition** **of** **the** **library** **at** **Wolfenbuttel** **has**
" 为了 一些 时间 过去的 这 状况 的 这 图书馆 在 - 有
[biːn] [məʊst] [dɪs'greɪsfl] .
been **most** **disgraceful** **.**
到过 最多 可耻 .

“沃尔芬比特尔图书馆的状况长期以来一直非常糟糕。”

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɪn][səʊ] [ʌn'seɪf] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['sɪlɪŋ]
The **building** **is** **in** **so** **unsafe** **a** **condition** **that** **portions** **of** **the** **walls** **and** **ceilings**
这 建筑 是 在 所以 不安全 一个 状况 那 部分 的 这 墙壁 和 天花板
[hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] ,
have **fallen** **in** **,**
有 倒下 在 ,

该建筑物状况极其危险，部分墙壁和天花板已经坍塌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['treʒəz] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd][ˌem es 'es] . [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd]
and **the** **many** **treasures** **in** **Books** **and** **MSS** **.** **contained** **in** **it** **are** **exposed**
和 这 许多 宝藏 在 图书 和 MSS . 包含 在 它 是 裸露
[tuː; tə][dæmp][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
to **damp** **and** **decay** **.**
到 潮湿 和 衰变 .

其中所包含的书籍和手稿中的许多珍贵资料都暴露在潮湿和腐烂的环境中。

[æn; ən] [ə'piːl] [hæz; həz] [biːn] ['ɪʃuːd] [ðæt] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
An **appeal** **has** **been** **issued** **that** **this** **valuable** **collection** **may** **not** **be** **allowed** **to**
一个 上诉 有 到过 发布 那 这 有价值的 收藏 可能 不是 是 允许 到
['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fʌndz] ,
perish **for** **want** **of** **funds** **,**
沦 为了 想 的 资金 ,

有人呼吁，不要让这批珍贵的藏品因资金短缺而毁于一旦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['brʌnzwɪk] ,

and	that	it	may	also	be	now	at	length	removed	to	Brunswick	,
和	那	它	可能	还	是	现在	在	长度	已移除	到	布伦瑞克	,

最终，它也可能被迁往布伦瑞克。

[sɪns] - [ɪz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sentə(r)] .

since	Wolfenbuttel	is	entirely	deserted	as	an	intellectual	centre	.
自从	-	是	完全	荒凉的	作为	一个	知识分子	中心	.

因为沃尔芬比特尔已经完全失去了作为知识中心的地位。

[nəʊ] [fɔːls] [ˌsentɪmen'tæləti] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)][kʌ'stəʊdiːənz] ,

No	false	sentimentality	regarding	the	memory	of	its	former	custodians	,
不	错误的	感伤	关于	这	记忆	的	它是	以前的	保管人	,

对昔日守护者的记忆不带任何虚假的感伤，

['laibnits] [ænd; ənd] ['lesɪŋ] ,

Leibnitz	and	Lessing	,
莱布尼茨	和	莱辛	,

莱布尼茨和莱辛，

[ʃʊd; ʃəd] ['hɪndə(r)] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

should	hinder	this	project	.
应该	阻碍	这	项目	.

应该会阻碍这个项目。

['lesɪŋ] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][ɪts][juː'tɪlətɪ]

Lessing	himself	would	have	been	the	first	to	urge	that	the	library	and	its	utility
莱辛	他自己	会	有	到过	这	第一的	到	敦促	那	这	图书馆	和	它是	公用事业

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

should	be	considered	above	all	things	.
应该	是	经过考虑的	多于	全部	事物	.

莱辛本人肯定会第一个强调，图书馆及其效用应该高于一切。

" [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [æt; ət] - [ɪz] ['sɪmplɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

"	The	collection	of	books	at	Wolfenbuttel	is	simply	magnificent	,
"	这	收藏	的	图书	在	-	是	简单地	壮丽	,

“沃尔芬比特尔的藏书简直太棒了！”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [həʊp] [ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

and	I	cannot	but	hope	the	above	report	was	exaggerated	.
和	我	不能	但	希望	这	多于	报告	曾是	夸张的	.

我只能希望上述报道有所夸大。

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪndʒəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [spent] [ɒn]

Were	these	books	to	be	injured	for	the	want	of	a	small	sum	spent	on
是	这些	图书	到	是	受伤	为了	这	想	的	一个	小的	和	花费	在

[ðə; ði] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

如果仅仅因为屋顶维修费用不足而导致这些书籍受损，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

it	would	be	a	lasting	disgrace	to	the	nation	.
它	会	是	一个	持久	耻辱	到	这	国家	.

这将是国家的永久耻辱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['menɪ] ['dʒenjuɪn] [bʊk] - ['lʌvəz] [ɪn] ['fɑːðəlænd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

There	are	so	many	genuine	book	-	lovers	in	Fatherland	that	the	commission	of	such
那里	是	所以	许多	真的	书	-	恋人	在	祖国	那	这	委员会	的	这样的

[ə; eɪ] [kraɪm] [wʊd] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] ,

a	crime	would	seem	incredible	,
一个	犯罪	会	似乎	极好的	,

祖国有那么多真正的爱书之人，发生这样的罪行简直令人难以置信。

[dɪd] [nɒt] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tiːm] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [ˌdesi'kreiʃən] . [[wʌn]]

did	not	bibliographical	history	teem	with	similar	desecrations	.	[	1	]
做过	不是	书目	历史	团队	和	相似的	亵渎	.	[	1	]

书目史中并没有充斥着类似的亵渎行为。[1]

[[wʌn]] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,

[	1	]	This	was	written	in	1879	,
[	1	]	这	曾是	书面	在	-	,

[1] 这篇文章写于1879年，

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] .

since	which	time	a	new	building	has	been	erected	.
自从	哪个	时间	一个	新的	建筑	有	到过	竖立	.

此后，一座新建筑拔地而起。

['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['veɪpə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [ɒv; əv] [bʊks] ,

Water	in	the	form	of	vapour	is	a	great	enemy	of	books	,
水	在	这	形式	的	汽	是	一个	伟大的	敌人	的	图书	,

水蒸气是书籍的大敌。

[ðə; ðɪ] [dæmp] [ə'tækɪŋ] [bəuθ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] .

the	damp	attacking	both	outside	and	inside	.
这	潮湿	攻击	两个都	外部	和	里面	.

潮湿天气从外部和内部同时侵袭。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔstəz] [ðə; ðɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [məʊld] [ɔː(r)] ['fʌŋgəs] [wɪtʃ] ['vedʒɪˌteɪt] [ə'pɒn]

Outside	it	fosters	the	growth	of	a	white	mould	or	fungus	which	vegetates	upon
外部	它	寄养	这	生长	的	一个	白色的	模具	或者	菌	哪个	植物	之上

[ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [liːvz] ,

the	edges	of	the	leaves	,
这	边缘	的	这	树叶	,

在室外，它会滋生一种白色霉菌或真菌，这种霉菌或真菌会在叶片边缘蔓延生长。

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['baɪndɪŋ] .

upon	the	sides	and	in	the	joints	of	the	binding	.
之上	这	侧面	和	在	这	关节	的	这	结合	.

在装订的侧面和接缝处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzəli] [waɪpt] [ɒf] ,

It	is	easily	wiped	off	,
它	是	容易地	擦拭	离开	,

很容易擦掉。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [mɑːk] ,

but	not	without	leaving	a	plain	mark	,
但	不是	没有	离开	一个	清楚的	标记	,

但并非没有留下明显的痕迹，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [məʊld] - [spɒts] [hæv; həv] [biːn] .

where	the	mould	-	spots	have	been	.
在哪里	这	模具	-	地点	有	到过	.

霉斑所在的地方。

['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['maɪkrəskəʊp] [ə; eɪ] [məʊld] - [spɒt] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lʌvli] [triːz] ,

Under	the	microscope	a	mould	-	spot	is	seen	to	be	a	miniature	forest	of	lovely	trees	,
在下面	这	显微镜	一个	模具	-	点	是	已见	到	是	一个	微型	森林	的	迷人的	树木	,

在显微镜下，霉斑看起来像是一片微型森林，里面长满了可爱的小树。

['kʌvəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[waɪt]	['fəʊlɪɪdʒ]	,
covered	**with**	**a**	**beautiful**	**white**	**foliage**	**,**
涵盖	和	一个	美丽的	白色的	叶子	,

覆盖着美丽的白色树叶，

['juːpəs]	[triːz]	[huːz]	[ruːts]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪm'bedɪd]	[ɪn][ðə; ði]	['leðə(r)]	[ænd; ənd]	[dɪ'strɔɪ]	[ɪts]['tekstʃə(r)]	.
upas	**trees**	**whose**	**roots**	**are**	**embedded**	**in**	**the**	**leather**	**and**	**destroy**	**its**	**texture**	**.**
上士	树木	谁	根	是	嵌入式	在	这	皮革	和	破坏	它是	质地	.

根系扎入皮革并破坏其质地的树木。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]	[bʊk]	,
Inside **the**	**book**	**,**
里面 这	书	,

书中内容如下：

[dæmp]	[in'kʌridʒz]	[ðə; ði]	[grəʊθ]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['ʌgli]	[braʊn]	[spɒts]	[wɪtʃ]	[səʊ]['ɒf(ə)n]	[dɪs'fɪgə(r)]	[prɪnts]
damp	**encourages**	**the**	**growth**	**of**	**those**	**ugly**	**brown**	**spots**	**which**	**so**	**often**	**disfigure**	**prints**
潮湿	鼓励	这	生长	的	那些	丑陋的	棕色的	地点	哪个	所以	经常	变丑	印刷

[ænd; ənd]	"	['liːvrəs][diː]	[lʌks]	.
and	**"**	**livres** **de**	**luxe**	**.**
和	"	利弗斯 德	奢华	.

潮湿会促进那些难看的褐色斑点的生长，这些斑点经常会破坏印刷品和“豪华书籍”的美观。

"	[ɪ'speʃəli]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'tæks]	[bʊks]	['prɪntɪd]	[ɪn][ðə; ði]	['ɜːli]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['sentʃəri]	,
"	**Especially**	**it**	**attacks**	**books**	**printed**	**in**	**the**	**early**	**part**	**of**	**this**	**century**	**,**
"	尤其	它	攻击	图书	打印	在	这	早期的	部分	的	这	世纪	,

“尤其针对本世纪初印刷的书籍，

[wen]	['peɪpə(r)]	-	[m'eɪkəz]	[hæd; həd][dʒʌst]	[dɪ'skʌvəd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[bliːtʃ]	[ðeə(r)][rægz]	,
when	**paper**	**-**	**makers**	**had**	**just**	**discovered**	**that**	**they**	**could**	**bleach**	**their**	**rags**	**,**
什么时候	纸	-	制造商	有	只是	发现	那	他们	可以	漂白	他们的	破布	,

当造纸工人刚刚发现可以用漂白剂清洗破布时，

[ænd; ənd]	['pɜːfɪktli]	[waɪt]	['peɪpə(r)]	,
and	**perfectly**	**white**	**paper**	**,**
和	完美	白色的	纸	,

还有洁白无瑕的纸张，

[wel]	[prest]	['ɑːftə(r)]	['prɪntɪŋ]	,
well	**pressed**	**after**	**printing**	**,**
出色地	按下	后	印刷	,

印刷后压得很紧。

[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)n]	.
had	**become**	**the**	**fashion**	**.**
有	变得	这	时尚	.

已经成为一种时尚。

[ðɪs]	['peɪpə(r)][frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt]	[miːnz]	[juːst]	[tuː; tə]	['njuːtrəlaɪz]	[ðə; ði]	[bliːtʃ]	,
This	**paper**	**from**	**the**	**inefficient**	**means**	**used**	**to**	**neutralise**	**the**	**bleach**	**,**
这	纸	从	这	效率低下	方法	用过的	到	中和	这	漂白	,

本文探讨了用于中和漂白剂的低效方法，

['kærid]	[ðə; ði]	[siːdz]	[ɒv; əv]	[dɪ'keɪ]	[ɪn]	[ɪt'self]	,
carried	**the**	**seeds**	**of**	**decay**	**in**	**itself**	**,**
携带	这	种子	的	衰变	在	本身	,

它本身就蕴含着腐败的种子。

[ænd; ənd]	[wen]	[ɪk'spəʊzd]	[tuː; tə]	['eni]	[dæmp]	[suːn]	[bɪ'keɪm]	[dis'kʌlə]	[wɪð]	[braʊn]	[steɪnz]	.
and	**when**	**exposed**	**to**	**any**	**damp**	**soon**	**became**	**discoloured**	**with**	**brown**	**stains**	**.**
和	什么时候	裸露	到	任何	潮湿	很快	成为	变色	和	棕色的	污渍	.

接触到任何潮湿环境后，很快就会出现褐色污渍并变色。

['dɑːktər; draɪv] . [dɪbdɪnz] [ɪk'strævəgənt] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][səʊ]['ɪndʒəd] ;

Dr	.	Dibdin's	extravagant	bibliographical	works	are	mostly	so	injured	;
博士	.	迪布丁的	靡	书目	作品	是	大多	所以	受伤	;

迪布丁博士浩繁的文献著作大多都受到了损坏;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɪz]['veri] [ˌɪnkə'rekt] ,

and	although	the	Doctor's	bibliography	is	very	incorrect	,
和	虽然	这	医生的	参考书目	是	非常	错误	,

尽管这位医生的参考书目非常错误,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spʌn] - [aʊt] [i'nænəti] [ænd; ənd] ['wɪərisəm] [ˌæfek'teɪʃn] ['ɒf(ə)n] [ə'nɔɪ] [wʌn] ,

and	his	spun	-	out	inanities	and	wearisome	affectations	often	annoy	one	,
和	他的	旋转	-	出去	愚蠢	和	令人厌倦的	影响	经常	烦人	一	,

他那些胡言乱语和令人厌烦的矫揉造作常常让人恼火。

[jet] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] ,

yet	his	books	are	so	beautifully	illustrated	,
然而	他的	图书	是	所以	非常漂亮	插图	,

然而，他的书插图却如此精美。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['ænɪkdəʊt] [ænd; ənd] [tʃɪt] [tʃæt] ,

and	he	is	so	full	of	personal	anecdote	and	chit	chat	,
和	他	是	所以	满的	的	个人的	轶事	和	纸条	聊天	,

他满嘴都是个人轶事和闲聊,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] " [fɑːksi] " [steɪnz] ['kɒmən] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst][suː'pɜːb] [wɜːks]

that	it	grieves	the	heart	to	see	"	foxey	"	stains	common	in	his	most	superb	works
那	它	悲伤	这	心	到	看	"	狐狸	"	污渍	常见的	在	他的	最多	高超	作品

.

:

.

看到他最杰出的作品中经常出现“狐狸精”的污点，令人心痛不已。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [draɪ][ænd; ənd] [wɔːm] ['laɪbrəri] [ðiːz] [spɒts] [wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'veləpt] ,

In	a	perfectly	dry	and	warm	library	these	spots	would	probably	remain	undeveloped	,
在	一个	完美	干燥	和	温暖的	图书馆	这些	地点	会	大概	保持	未开发的	,

在一个完全干燥温暖的图书馆里，这些地方可能不会被开发。

[bʌt; bət] ['meni] [ɪn'daʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['praɪvət] [l'aɪbɹəɹiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['deɪli] [juːz] ,

but	many	endowed	as	well	as	private	libraries	are	not	in	daily	use	,
但	许多	捐赠	作为	出色地	作为	私人的	图书馆	是	不是	在	日常的	使用	,

但许多捐赠图书馆和私人图书馆并没有被日常使用。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['ɪndʒəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːd] [frɒst] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd]

and	are	often	injured	from	a	false	idea	that	a	hard	frost	and	prolonged
和	是	经常	受伤	从	一个	错误的	主意	那	一个	难的	霜	和	延长

[kəʊld][duː; də][nəʊ]['ɪndʒəri][tuː; tə][ə; eɪ]['laɪbrəri][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][draɪ] .

cold	do	no	injury	to	a	library	so	long	as	the	weather	is	dry	.
寒冷的	做	不	受伤	到	一个	图书馆	所以	长的	作为	这	天气	是	干燥	.

人们常常错误地认为，只要天气干燥，严寒和长时间的寒冷就不会对图书馆造成损害，这种想法常常导致图书馆受损。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][get] ['riːəli] [kəʊld] ,

The	fact	is	that	books	should	never	be	allowed	to	get	really	cold	,
这	事实	是	那	图书	应该	绝不	是	允许	到	得到	真的	寒冷的	,

事实上，书籍绝对不应该被冻得太冷。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [θɔː] ['kɒmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [sets] [ɪn] [wɔːm] ,

for	when	a	thaw	comes	and	the	weather	sets	in	warm	,
为了	什么时候	一个	解冻	来	和	这	天气	套	在	温暖的	,

当冰雪消融，天气转暖时，

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	**air**	**,**
这	空气	,

空气，

['leɪdn] [wɪð] [dæmp] ,

laden	**with**	**damp**	**,**
满载	和	潮湿	,

潮湿的，

['penətreɪts] [ðə; ði]['ɪnməʊst] [rɪ'sesɪz] ,

penetrates	**the**	**inmost**	**recesses**	**,**
渗透	这	最	凹陷处	,

深入最深处，

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] ,

and	**working**	**its**	**way**	**between**	**the**	**volumes**	**and**	**even**	**between**	**the**	**leaves**	**,**
和	在职的	它是	方式	之间	这	卷	和	甚至	之间	这	树叶	,

它穿梭于书卷之间，甚至穿梭于书页之间。

[dɪ'pɑːzɪts] [ə'pɒn] [ðeə(r)][kəʊld] ['sɜːfɪs] [ɪts] ['mɔɪstʃə(r)] .

deposits	**upon**	**their**	**cold**	**surface**	**its**	**moisture**	**.**
存款	之上	他们的	寒冷的	表面	它是	水分	.

水分沉积在它们冰冷的表面上。

[ðə; ði] [best] [prɪ'ventətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːm] ['ætməsfɪə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [frɒst] ,

The	**best**	**preventative**	**of**	**this**	**is**	**a**	**warm**	**atmosphere**	**during**	**the**	**frost**	**,**
这	最好的	预防	的	这	是	一个	温暖的	气氛	期间	这	霜	,

预防这种情况的最佳方法是在霜冻期间保持温暖的空气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《书的敌人》(Enemies of Books)
第2/6页

['sʌd(ə)n] ['hi:tɪŋ] [wen] [ðə; ði] [frɒst] [hæz; həz] [gɒn] ['bi:ɪŋ] ['ju:sləs] .

sudden	heating	when	the	frost	has	gone	being	useless	.
突然	加热	什么时候	这	霜	有	已消失	存在	无用	.

霜冻消退后突然升温是无济于事的。

['aʊə(r)] [wɜ:st] ['enəmɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['aʊə(r)] ['ri:əl] [frendz] ,

Our	worst	enemies	are	sometimes	our	real	friends	,
我们的	最差	敌人	是	有时	我们的	真实的	朋友们	,

我们最大的敌人有时反而是我们真正的朋友。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] [ɪn'taɪəli] [fri:] [frɒm; frəm] [dæmp] [ɪz] [tu:; tə]

and	perhaps	the	best	way	of	keeping	libraries	entirely	free	from	damp	is	to
和	也许	这	最好的	方式	的	保持	图书馆	完全	自由的	从	潮湿	是	到

['sɜ:kjəleɪt] ['aʊə(r)] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] [θru:] [paɪps] [leɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

circulate	our	enemy	in	the	shape	of	hot	water	through	pipes	laid	under	the	floor	.
流通	我们的	敌人	在	这	形状	的	热的	水	通过	管道	铺设	在下面	这	地面	.

或许保持图书馆完全干燥的最佳方法，就是在地板下铺设管道，让热水这种“敌人”循环流动。

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [naʊ] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hi:tɪŋ] [sʌtʃ] [paɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ]

The	facilities	now	offered	for	heating	such	pipes	from	the	outside	are	so
这	设施	现在	提供	为了	加热	这样的	管道	从	这	外部	是	所以

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

现在用于从外部加热此类管道的设施非常完善，

[ðə; ði] [ɪk'spens] [kəm'pærətɪvli] [səʊ] [smɔ:l] ,

the	expense	comparatively	so	small	,
这	费用	比较	所以	小的	,

费用相对较小，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rekt] [geɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dæmp] [səʊ] [dɪ'saɪdɪd] ,

and	the	direct	gain	in	the	expulsion	of	damp	so	decided	,
和	这	直接的	获得	在	这	驱逐	的	潮湿	所以	决定	,

因此，直接去除湿气的效果就显现出来了。

[ðæt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [wɜ:θ] [ðə; ði]

that	where	it	can	be	accomplished	without	much	trouble	it	is	well	worth	the
那	在哪里	它	能	是	完成	没有	很多	麻烦	它	是	出色地	值得	这

['du:ɪŋ] .

doing	.
正在做	.

如果能轻松完成，那就非常值得去做。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nəʊ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['hi:tɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˌsu:pə'si:d] [ðə; ði]

At	the	same	time	no	system	of	heating	should	be	allowed	to	supersede	the
在	这	相同的	时间	不	系统	的	加热	应该	是	允许	到	取代	这

['əʊpən] [greɪt] ,

open	grate	,
打开	格特	,

同时，任何加热系统都不应取代开放式炉排。

[wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [ˌventɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	**supplies**	**a**	**ventilation**	**to**	**the**	**room**	**as**	**useful**	**to**	**the**	**health**	**of**	**the**
哪个	补给品	一个	通风	到	这	房间	作为	有用	到	这	健康	的	这

[bʊks] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒkjupaɪə(r)] .

books	**as**	**to**	**the**	**health**	**of**	**the**	**occupier**	**.**
图书	作为	到	这	健康	的	这	占领者	.

它为房间提供通风，这既有利于书籍的健康，也有利于居住者的健康。

[ə; eɪ] [kəʊl] ['faɪə(r)][ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] [ɒn] ['meni] [graʊndz] .

A	**coal**	**fire**	**is**	**objectionable**	**on**	**many**	**grounds**	**.**
一个	煤炭	火	是	令人反感的	在	许多	理由	.

燃煤取暖在很多方面都令人反感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['deɪndʒərəs] ,

It	**is**	**dangerous**	**,**
它	是	危险的	,

这很危险。

['dɜ:ti] [ænd; ənd] ['dʌsti] .

dirty	**and**	**dusty**	**.**
肮脏的	和	尘土飞扬	.

脏兮兮的，满是灰尘。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd][æn; ən] [æs'bestɒs] ['faɪə(r)] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**an**	**asbestos**	**fire**	**,**
在	这	其他	手	一个	石棉	火	,

另一方面，石棉火灾，

[weə(r)] [ðə; ði] [lʌmps] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒu'dɪʃəsli] [leɪd] ,

where	**the**	**lumps**	**are**	**judiciously**	**laid**	**,**
在哪里	这	肿块	是	谨慎地	铺设	,

在那里，块状物被巧妙地放置着，

[gɪvz] [ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][ɪts]

gives	**all**	**the**	**warmth**	**and**	**ventilation**	**of**	**a**	**common**	**fire**	**without**	**any**	**of**	**its**
给予	全部	这	温暖	和	通风	的	一个	常见的	火	没有	任何	的	它是

[ə'nɔɪəns] ;

annoyances	**;**
烦心事	;

它既有普通火炉的温暖和通风，又没有普通火炉的任何烦扰；

[ænd; ənd][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [lʌvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] ,

and	**to**	**any**	**one**	**who**	**loves**	**to**	**be**	**independent**	**of**	**servants**	**,**
和	到	任何	一	WHO	爱	到	是	独立的	的	仆人	,

致所有喜欢摆脱仆人束缚的人：

[ænd; ənd][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ,

and	**to**	**know**	**that**	**,**
和	到	知道	那	,

并且要知道，

[haʊ'evə(r)] ['di:pli] [hi:; hi] [meɪ] [sli:p] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] " ['kɒpi] ,

however	**deeply**	**he**	**may**	**sleep**	**over**	**his**	**"**	**copy**	**,**
然而	深	他	可能	睡觉	超过	他的	"	复制	,

然而，无论他多么沉迷于他的“副本”，

" [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] ,

"	**his**	**fire**	**will**	**not**	**fail**	**to**	**keep**	**awake**	**,**
"	他的	火	将要	不是	失败	到	保持	醒	,

“他的斗志永不熄灭，始终保持清醒。”

[æn; ən] [æs'bestɒs] [stəʊv] [ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

an	asbestos	stove	is	invaluable	.
一个	石棉	火炉	是	无价	.

石棉炉灶非常宝贵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [best] [baʊnd] ['vɒljuːmz] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs]

It	is	a	mistake	also	to	imagine	that	keeping	the	best	bound	volumes	in	a	glass
它	是	一个	错误	还	到	想象	那	保持	这	最好的	边界	卷	在	一个	玻璃

[dɔːd] [bʊk] - [keɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'zɜːvətɪv] .

doored	book	-	case	is	a	preservative	.
门	书	-	案件	是	一个	防腐剂	.

认为把最好的精装书籍放在玻璃门书柜里就能起到防腐作用也是错误的。

[ðə; ði] [dæmp] [eə(r)] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['penətreɪt] ,

The	damp	air	will	certainly	penetrate	,
这	潮湿	空气	将要	当然	穿透	,

潮湿的空气肯定会渗入。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ˌventɪ'leɪʃn] [wɪl] [ə'sɪst] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [məʊld] ,

and	as	the	absence	of	ventilation	will	assist	the	formation	of	mould	,
和	作为	这	缺席	的	通风	将要	协助	这	形成	的	模具	,

通风不良会促进霉菌的形成。

[ðə; ði] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn] ['əʊpən] [ʃelvz] .

the	books	will	be	worse	off	than	if	they	had	been	placed	in	open	shelves	.
这	图书	将要	是	更糟	离开	比	如果	他们	有	到过	放置	在	打开	货架	.

如果把书放在开放式书架上，这些书的处境会更糟。

[ɪf] [sɪ'kjʊərəti] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

If	security	be	desirable	,
如果	安全	是	理想	,

如果安全是必要的，

[baɪ] [ɔːl] [miːnz] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [brɑːs] ['waɪə(r)] - [wɜːk] [ɪn] [ɪts] [sted] .

by	all	means	abolish	the	glass	and	place	ornamental	brass	wire	-	work	in	its	stead	.
经过	全部	方法	取消	这	玻璃	和	地方	装饰	黄铜	金属丝	-	工作	在	它是	坚定	.

务必取消玻璃，代之以装饰性的黄铜丝工艺品。

[laɪk] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [əʊld] ['kʊkəri] [bʊks] [huː] [stæmpt] ['speʃ(ə)l] [rɪ'siːts] [wɪð] [ðə; ði]

Like	the	writers	of	old	Cookery	Books	who	stamped	special	receipts	with	the
喜欢	这	作家	的	老的	烹饪	图书	WHO	盖章	特别的	收据	和	这

['testɪmənɪ] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] ,

testimony	of	personal	experience	,
见证	的	个人的	经验	,

就像古代烹饪书的作者们在特殊食谱上盖章，记录个人经验一样，

[ai] [kæn; kən] [seɪ] " ['prəʊ'beɪtəm] [ˌiː es 'tiː] .

I	can	say	"	probatum	est	.
我	能	说	"	遗嘱认证	est	.

我可以说“probatum est.

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[gæs] [ænd; ənd] [hiːt] .

GAS	AND	HEAT	.
气体	和	热	.

燃气和热力。

[wɒt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['sɜːvənt] [ɪz][gæs] ,
WHAT **a** **valuable** **servant** **is** **Gas** **,**
什么 一个 有价值的 仆人 是 气体 ,

Gas真是个好帮手!

[ænd; ənd] [haʊ] ['dredfəli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm]
and **how** **dreadfully** **we** **should** **cry** **out** **were** **it** **to** **be** **banished** **from**
和 如何 极其糟糕 我们 应该 哭 出去 是 它 到 是 被放逐 从
['aʊə(r)] [hoʊmz] ;
our **homes** **;**
我们的 房屋 ;

如果我们被驱逐出家园，我们应该发出多么可怕的呼喊啊!

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ][wʌn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒet][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ,
and **yet** **no** **one** **who** **loves** **his** **books** **should** **allow** **a** **single** **jet** **in** **his** **library** **,**
和 然而 不 一 WHO 爱 他的 图书 应该 允许 一个 单身的 喷射 在 他的 图书馆 ,

然而，任何喜爱他作品的人都不应该允许一架喷气式飞机进入他的图书馆。

[ən'les] ,
unless **,**
除非 ,

除非，

[ɪn'diːd] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] " [sʌn] [laɪt] ,
indeed **he** **can** **afford** **a** **"** **sun** **light** **,**
的确 他 能 买得起 一个 " 太阳 光 ,

他确实买得起“阳光”，

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] ,
" **which** **is** **the** **form** **in** **which** **it** **is** **used** **in** **some** **public** **libraries** **,**
" 哪个 是 这 形式 在 哪个 它 是 用过的 在 一些 民众 图书馆 ,

这是它在一些公共图书馆中使用的形式，

[weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
where **the** **whole** **of** **the** **fumes** **are** **carried** **at** **once** **into** **the** **open** **air** **.**
在哪里 这 所有的 的 这 烟雾 是 携带 在 一次 进入 这 打开 空气 .

所有烟雾都同时排放到室外。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,
Unfortunately **,**
很遗憾 ,

很遗憾，

[ai][kæn; kən] [spiːk] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪə(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][gæs][ɪn][ə; eɪ] [kən'faɪnd]
I **can** **speak** **from** **experience** **of** **the** **dire** **effect** **of** **gas** **in** **a** **confined**
我 能 说话 从 经验 的 这 可怕的 影响 的 气体 在 一个 受限
[speɪs] .
space **.**
空间 .

我可以根据自身经验谈谈密闭空间内气体造成的严重后果。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] [raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] ,
Some **years** **ago** **when** **placing** **the** **shelves** **round** **the** **small** **room** **,**
一些 年 前 什么时候 放置 这 货架 圆形的 这 小的 房间 ,

几年前，在小房间里布置书架时，

[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

哪个，

[baɪ][ə; eɪ] ['juːfəmɪzəm] ,
by **a** **euphemism** **,**
经过 一个 委婉语 ,

委婉地说，

[ɪz] [kɔːld] [maɪ]['laɪbrəri] ,
is **called** **my** **library** **,**
是 称为 我的 图书馆 ,

它被称为我的图书馆，

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tuː] [self] - ['æktɪŋ] ['ventɪleɪtəz] [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]
I **took** **the** **precaution** **of** **making** **two** **self** **-** **acting** **ventilators** **which** **communicated**
我 采取 这 预防 的 制作 二 自己 - 表演 呼吸机 哪个 沟通
[də'rektli] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
directly **with** **the** **outer** **air** **just** **under** **the** **ceiling** **.**
直接地 和 这 外 空气 只是 在下面 这 天花板 .

我采取了预防措施，制作了两个自动通风机，直接与天花板下方的外部空气连通。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [speɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['tempə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][læmps][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz]
For **economy** **of** **space** **as** **well** **as** **of** **temper** **(** **for** **lamps** **of** **all** **kinds**
为了 经济 的 空间 作为 出色地 作为 的 脾气 (为了 灯 的 全部 种类
[ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)]['traɪələz]) ,
are **sore** **trials** **)** **,**
是 疮 试验) ,

为了节省空间，也为了省心（因为各种灯具都让人很烦恼），

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gæsə'lɪr] [ɒv; əv] [θriː] [laɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
I **had** **a** **gasalier** **of** **three** **lights** **over** **the** **table** **.**
我 有 一个 加萨利尔 的 三 灯 超过 这 桌子 .

桌子上方有一个装有三盏灯的煤气灯。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kɔːz] [greɪt] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːdʒənz] ,
The **effect** **was** **to** **cause** **great** **heat** **in** **the** **upper** **regions** **,**
这 影响 曾是 到 原因 伟大的 热 在 这 上 地区 ,

其结果是导致上部地区温度极高。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['væləns] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm]
and **in** **the** **course** **of** **a** **year** **or** **two** **the** **leather** **valance** **which** **hung** **from**
和 在 这 课程 的 一个 年 或者 二 这 皮革 价银 哪个 悬挂 从
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the **window** **,**
这 窗户 ,

一两年后，挂在窗户上的皮质窗帘布……

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [frɪndʒ] [wɪtʃ] [drɒpt] [hɑːf] - [æn; ən] - [ɪntʃ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ʃelf] [tuː; tə]
as **well** **as** **the** **fringe** **which** **dropped** **half** **-** **an** **-** **inch** **from** **each** **shelf** **to**
作为 出色地 作为 这 边缘 哪个 掉落 一半 - 一个 - 英寸 从 每个 架子 到
[kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [dʌst] ,
keep **out** **the** **dust** **,**
保持 出去 这 灰尘 ,

此外，每层架子上还垂下半英寸的流苏，用来防止灰尘进入。

[wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['tɪndə(r)] ,
was **just** **like** **tinder** **,**
曾是 只是 喜欢 火种 ,

简直就像 Tinder 一样。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] ['æktʃuəli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ɪts] [əʊn] [weɪt] ;
and **in** **some** **parts** **actually** **fell** **to** **the** **ground** **by** **its** **own** **weight** **;**
和 在 一些 部分 实际上 跌倒 到 这 地面 经过 它是 自己的 重量 ;

有些部分甚至因自身重量而掉落在地上；

[waɪl] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['perɪʃt] ,

while	the	backs	of	the	books	upon	the	top	shelves	were	perished	,
尽管	这	背部	的	这	图书	之上	这	顶部	货架	是	遇难	,

而最上层书架上的书的背面已经腐烂了。

[ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] [wen] [tʌtʃt] ,

and	crumbled	away	when	touched	,
和	崩溃了	离开	什么时候	感动	,

一碰就碎。

['bi:ɪŋ] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [snʌf] .

being	reduced	to	the	consistency	of	Scotch	snuff	.
存在	减少	到	这	一致性	的	苏格兰威士忌	鼻烟	.

被稀释到与苏格兰鼻烟一样的稠度。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ,

This	was	,
这	曾是	,

这是，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [ɪn][ðə; ði][gæs] [fju:mz] ,

due	to	the	sulphur	in	the	gas	fumes	,
到期的	到	这	硫	在	这	气体	烟雾	,

由于汽油烟雾中含有硫，

[wɪtʃ] [ə'tæk] ['rʌʃə] ['kwɪkɪst] ,

which	attack	russia	quickest	,
哪个	攻击	俄罗斯	最快	,

哪个国家能最快攻击俄罗斯?

[waɪl] [kɑ:f][ænd; ənd] [mə'rɒkəʊ] ['sʌfə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] .

while	calf	and	morocco	suffer	not	quite	so	much	.
尽管	小牛	和	摩洛哥	遭受	不是	相当	所以	很多	.

而小牛和摩洛哥牛受到的影响则小得多。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]

I	remember	having	a	book	some	years	ago	from	the	top	shelf	in	the	library
我	记住	拥有	一个	书	一些	年	前	从	这	顶部	架子	在	这	图书馆

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

of	the	London	Institution	,
的	这	伦敦	机构	,

我记得几年前曾在伦敦学院图书馆最上层的书架上看到过一本书。

[weə(r)] [gæs][ɪz] [ju:st] ,

where	gas	is	used	,
在哪里	气体	是	用过的	,

凡是使用天然气的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [fel] [ɒf] [ɪn][maɪ][hændz] ,

and	the	whole	of	the	back	fell	off	in	my	hands	,
和	这	所有的	的	这	后退	跌倒	离开	在	我的	双手	,

整个书背都从我手里掉了下来。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [si:md] [kwaɪt] [ʌn'ɪndʒəd] .

although	the	volume	in	other	respects	seemed	quite	uninjured	.
虽然	这	体积	在	其他	尊重	似乎	相当	未受伤	.

尽管在其他方面，该卷似乎并未受到太大影响。

[θ'aʊzəndz] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [plaɪt] .

Thousands	**more**	**were**	**in**	**a**	**similar**	**plight**	**.**
数千	更多的	是	在	一个	相似的	困境	.

还有成千上万的人处境类似。

[æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɪz] [ʌn'ɪndʒəd] ,

As	**the**	**paper**	**of**	**the**	**volumes**	**is**	**uninjured**	**,**
作为	这	纸	的	这	卷	是	未受伤	,

由于书页纸张完好无损，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] ,

it	**might**	**be**	**objected**	**that**	**,**
它	可能	是	反对	那	,

可能会有人反对说：

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	**all**	**,**
后	全部	,

毕竟，

[gæs][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self][æz; əz][ɒv; əv][ɪts] ['kʌvərɪŋ] ;

gas	**is**	**not**	**so**	**much**	**the**	**enemy**	**of**	**the**	**book**	**itself**	**as**	**of**	**its**	**covering**	**;**
气体	是	不是	所以	很多	这	敌人	的	这	书	本身	作为	的	它是	覆盖	;

气体与其说是书本身的敌人，不如说是书皮的敌人；

[bʌt; bət] [ðen] ,

but	**then**	**,**
但	然后	,

但是，

[ˌɑːr 'iː] - ['baɪndɪŋ] ['ɔːlweɪz] [liːvz] [ə; eɪ] [bʊk] [smɔːlə(r)] ,

re	**-**	**binding**	**always**	**leaves**	**a**	**book**	**smaller**	**,**
关于	-	结合	总是	树叶	一个	书	较小的	,

重新装订总是会使书的尺寸变小。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [di'praiv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔː(r)][end] ,

and	**often**	**deprives**	**it**	**of**	**leaves**	**at**	**the**	**beginning**	**or**	**end**	**,**
和	经常	剥夺	它	的	树叶	在	这	开始	或者	结尾	,

而且常常会使其在生长初期或末期失去叶子。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪndərz] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [θɔːt] ['juːsləs] .

which	**the**	**binder's**	**wisdom**	**has**	**thought**	**useless**	**.**
哪个	这	活页夹的	智慧	有	想法	无用	.

装订者的智慧认为这是无用的。

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[ðə; ði]['hævək][aɪ][hæv; həv] [siːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['baɪndər] .

the	**havoc**	**I**	**have**	**seen**	**committed**	**by**	**binders**	**.**
这	混乱	我	有	已见	坚定的	经过	活页夹	.

我亲眼目睹了装订工造成的破坏。

[juː; jʊ] [meɪ] [əˈsjuːm] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ɪmˈpresɪv] [ˈæspekt] - - [juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]

You	may	assume	your	most	impressive	aspect	-	-	you	may	write	down	your
你	可能	认为	你的	最多	感人的	方面	-	-	你	可能	写	向下	你的

[ɪnˈstrʌkʃənz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] - - [juː; jʊ]

instructions	as	if	you	were	making	your	last	will	and	testament	-	-	you
指示	作为	如果	你	是	制作	你的	最后的	将要	和	遗嘱	-	-	你

[meɪ] [sweə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [plau] - - - [tɪz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] - - [ðə; ði]

may	swear	you	will	not	pay	if	your	books	are	ploughed	-	-	'	tis	all	in	vain	-	-	the
可能	发誓	你	将要	不是	支付	如果	你的	图书	是	耕作	-	-	-	的	全部	在	徒劳	-	-	这

[kriːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪndə(r)][ɪz] ['veri] [ʃɔːt] ,

creed	of	a	binder	is	very	short	,
信条	的	一个	活页夹	是	非常	短的	,

你可以摆出你最令人印象深刻的姿态——你可以像立遗嘱一样写下你的指示——你可以发誓如果你的书被犁过你也不会赔偿——这一切都是徒劳的——装订工的信条非常简短，

[ænd; ənd] [kəmˈpraɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] ,

and	comprised	in	a	single	article	,
和	包括	在	一个	单身的	文章	,

并包含在一篇文章中，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz][ðə; ði][wʌn] [vaɪl] [wɜːd] " ['ʃeɪvɪŋz] .

and	that	article	is	the	one	vile	word	"	Shavings	.
和	那	文章	是	这	一	卑鄙的	单词	"	刨花	.

那篇文章只有一个令人作呕的词：“刨花”。

" [bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] [wɪl] [aɪ] ['fɒləʊ] [ðɪs] [dɪ'presɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] ;

"	But	not	now	will	I	follow	this	depressing	subject	;
"	但	不是	现在	将要	我	跟随	这	沉闷	主题	;

但我现在不想继续讨论这个令人沮丧的话题；

['baɪndər] ,

binders	,
活页夹	,

活页夹，

[æz; əz] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [bʊks] ,

as	enemies	of	books	,
作为	敌人	的	图书	,

作为书籍的敌人，

[dɪ'zɜːv] ,

deserve	,
应得	,

应得，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,

and	shall	have	,
和	将	有	,

并且将拥有，

[ə; eɪ] [həʊl] ['tʃæptə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

a	whole	chapter	to	themselves	.
一个	所有的	章	到	他们自己	.

他们自己占了一整章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə][dɪ'kraɪ][gæs][ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['remədi] .

It	is	much	easier	to	decry	gas	than	to	find	a	remedy	.
它	是	很多	更轻松	到	谴责	气体	比	到	寻找	一个	补救	.

谴责胀气比寻找解决方法容易得多。

[sʌn] [laɪts] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɪ'speʃl] [ə'rendʒmənts] ,
Sun lights require especial arrangements ,
太阳 灯 要求 特别的 安排 ,

阳光照射需要特殊安排，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][gæs] [kən'sjuːmd] .
and are very expensive on account of the quantity of gas consumed .
和 是 非常 昂贵的 在 帐户 的 这 数量 的 气体 消耗 .

而且由于耗气量大，价格非常昂贵。

[ðə; ði]['laɪbrəri] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
The library illumination of the future promises to be the electric light .
这 图书馆 照明 的 这 未来 承诺 到 是 这 电的 光 .

未来图书馆的照明有望采用电灯。

[ɪf] ['əʊnli] ['stedi] [ænd; ənd] ['mɒdərət] [ɪn] [praɪs] ,
If only steady and moderate in price ,
如果 仅有的 稳定的 和 缓和 在 价格 ,

如果价格保持稳定适中的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] ,
it would be a great boon to public libraries ,
它 会 是 一个 伟大的 恩惠 到 民众 图书馆 ,

这将对公共图书馆来说是一大福音。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [gæs] ,
and perhaps the day is not far distant when it will replace gas ,
和 也许 这 天 是 不是 远的 遥远 什么时候 它 将要 代替 气体 ,

或许不久的将来，它就会取代天然气。

['iːv(ə)n][ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] .
even in private houses .
甚至 在 私人的 房屋 .

甚至在私人住宅中也是如此。

[ðæt] [wɪl] ,
That will ,
那 将要 ,

那将会，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['leɪbərə(r)] .
be a day of jubilee to the literary labourer .
是 一个 天 的 禧年 到 这 文学 劳动者 .

愿这一天成为文学劳动者的庆典。

[ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [baɪ][gæs][ɪz][səʊ]['dʒen(ə)rəli] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]
The injury done by gas is so generally acknowledged by the heads of our national
这 受伤 完毕 经过 气体 是 所以 一般来说 已确认 经过 这 头部 的 我们的 国家的
[l'aɪbɹəɹiz] ,
libraries ,
图书馆 ,

我们国家图书馆的馆长们普遍承认气体造成的危害。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)][də(ʊ)'meɪns] ,
that it is strictly excluded from their domains ,
那 它 是 严格 排除 从 他们的 域名 ,

它被严格排除在他们的领域之外，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd]['faɪə(r)] ,

although	the	danger	from	explosion	and	fire	,
虽然	这	危险	从	爆炸	和	火	,

尽管存在爆炸和火灾的危险，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [kəm'bʌstʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɒkjʊəs] ,

even	if	the	results	of	combustion	were	innocuous	,
甚至	如果	这	结果	的	燃烧	是	无害的	,

即使燃烧的结果是无害的，

[wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bænɪʃmənt] .

would	be	sufficient	cause	for	its	banishment	.
会	是	充足的	原因	为了	它是	流放	.

这将是将其驱逐的充分理由。

[ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][juːz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv]

The	electric	light	has	been	in	use	for	some	months	in	the	Reading	Room	of
这	电的	光	有	到过	在	使用	为了	一些	几个月	在	这	阅读	房间	的

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

the	British	Museum	,
这	英国	博物馆	,

大英博物馆阅览室的电灯已经使用了几个月了。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ridər] .

and	is	a	great	boon	to	the	readers	.
和	是	一个	伟大的	恩惠	到	这	读者	.

这对读者来说是一大福音。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] ['iːkwəli] [dɪ'fjuːzd] ,

The	light	is	not	quite	equally	diffused	,
这	光	是	不是	相当	同样地	扩散	,

光线扩散得并不完全均匀。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [pə'tɪkjələ(r)] [pə'zɪʃnz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] ['hæpɪli] .

and	you	must	choose	particular	positions	if	you	want	to	work	happily	.
和	你	必须	选择	特别的	职位	如果	你	想	到	工作	快乐地	.

如果你想快乐地工作，就必须选择特定的职位。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

There	is	a	great	objection	,
那里	是	一个	伟大的	异议	,

存在很大的反对意见，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['hʌmɪŋ] [fɪz] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

in	the	humming	fizz	which	accompanies	the	action	of	the	electricity	.
在	这	哼唱	嘶嘶	哪个	伴随	这	行动	的	这	电	.

在电流作用时伴随的嗡嗡声和嘶嘶声中。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv][hɒt] [tʃɔːk] [fɔːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][bɔːld] [hed] ,

There	is	a	still	greater	objection	when	small	pieces	of	hot	chalk	fall	on	your	bald	head	,
那里	是	一个	仍然	更大的	异议	什么时候	小的	件	的	热的	粉笔	落下	在	你的	秃	头	,

如果滚烫的粉笔碎屑掉到你的光头上，那就更让人难以接受了。

[æn; ən] [ə'nɔɪəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['leɪtli] (-) [ɪn'taɪəli] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]

an	annoyance	which	has	been	lately	(	1880	)	entirely	removed	by	placing	a
一个	烦恼	哪个	有	到过	最近	(	-	)	完全	已移除	经过	放置	一个

[rɪ'septək(ə)l] [bɪ'niːθ] [iːtʃ] ['bɜːnə(r)] .

receptacle	beneath	each	burner	.
容器	下面	每个	刻录机	.

这种烦恼在最近（1880 年）通过在每个炉灶下方放置一个容器而彻底消除。

[juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)]

You	require	also	to	become	accustomed	to	the	whiteness	of	the	light	before
你	要求	还	到	变得	习惯	到	这	白人	的	这	光	前

[juː; jʊ][kæn; kən][ɔːltə'geðə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

you	can	altogether	forget	it	.
你	能	共	忘记	它	.

你还需要先习惯白光，才能彻底忘记它。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [fɔːlts] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːz] [ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [ə'pɒn] ['stjʊdnts] ,

But	with	all	its	faults	it	confers	a	great	boon	upon	students	,
但	和	全部	它是	故障	它	授予	一个	伟大的	恩惠	之上	学生	,

尽管它有种种缺点，但它给学生们带来了巨大的好处。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [wɜːk] [θriː] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] - [taɪm] ,

enabling	them	not	only	to	work	three	hours	longer	in	the	winter	-	time	,
使能	他们	不是	仅有的	到	工作	三	小时	更长	在	这	冬天	-	时间	,

这不仅使他们能够在冬季多工作三个小时，

[bʌt; bət] [rɪ'stɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['fɒgi] [ænd; ənd] [dɑːk] [deɪz] ,

but	restoring	to	them	the	use	of	foggy	and	dark	days	,
但	恢复	到	他们	这	使用	的	雾蒙蒙的	和	黑暗的	天	,

但恢复了他们在雾蒙蒙和阴暗的日子里的使用权，

[ɪn] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [nəʊ] [bʊk] - [wɜːk] [æt; ət][ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sjuːd] . [[wʌn]] [[wʌn]] - .

in	which	formerly	no	book	-	work	at	all	could	be	pursued	.	[	1	]	[	1	]	1887	.
在	哪个	以前	不	书	-	工作	在	全部	可以	是	追击	.	[	1	]	[	1	]	-	.

其中以前根本不可能进行任何书面工作。[1][1] 1887 年。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn][juːz][ɪz] [stɪl] " ['siːmənz] ,

The	system	in	use	is	still	"	Siemens	,
这	系统	在	使用	是	仍然	"	西门子	,

目前使用的系统仍然是“西门子”，

" [bʌt; bət] ,

"	but	,
"	但	,

“ 但，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] ,

owing	to	long	experience	and	improvements	,
欠款	到	长的	经验	和	改进	,

由于长期的经验积累和不断改进，

[ɪz][nɒt] [naʊ] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [əb'dʒekʃnz] .

is	not	now	open	to	the	above	objections	.
是	不是	现在	打开	到	这	多于	反对意见	.

目前已不再接受上述反对意见。

[hiːt] [ə'ləʊn] ,

Heat	alone	,
热	独自的	,

单单是热量，

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['nɒkʃəs] [fjuːmz] ,
without any noxious fumes ,
没有 任何 有害的 烟雾 ,

不产生任何有害气体

[ɪz] ,
is ,
是 ,

是，

[ɪf] [kənˈtɪnjuəs] ,
if continuous ,
如果 连续的 ,

如果连续，

['veri] [ɪnˈdʒʊəriəs][tuː; tə] [bʊks] ,
very injurious to books ,
非常 有害的 到 图书 ,

对书籍危害极大，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wɪˈðaʊt] [gæs] ,
without gas ,
没有 气体 ,

无气，

['baɪndɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['ʌtəli] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ˌdesɪˈkeɪʃn] ,
bindings may be utterly destroyed by desiccation ,
绑定 可能 是 完全地 损毁 经过 干燥 ,

粘合剂可能会因干燥而完全失效。

[ðə; ði] ['leðə(r)] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ɔɪlz] [baɪ] [lɒŋ] [ɪkˈspəʊʒə(r)][tuː; tə] [mʌtʃ] [hiːt] .
the leather losing all its natural oils by long exposure to much heat .
这 皮革 输 全部它是 自然的 油 经过 长的 接触 到 很多 热 .

皮革长时间暴露在高温下，会失去所有天然油脂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
It is ,
它 是 ,

这是，

['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə] [pleɪs] [bʊks] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [hiːt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪz][ˌjuː 'es]
a great pity to place books high up in a room where heat of any kind is us
一个 伟大的 遗憾 到 地方 图书 高的 向上 在 一个 房间 在哪里 热 的 任何 种类 是 我们
[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,
it must rise to the top ,
它 必须 上升 到 这 顶部 ,

把书放在房间里的高处真是太可惜了，因为任何热源都会让热量上升到房间顶部。

[ænd; ənd] [ɪf] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [bɪˈləʊ] ,
and if sufficient to be of comfort to the readers below ,
和 如果 充足的 到 是 的 舒适 到 这 读者 以下 ,

如果这足以给下面的读者带来安慰的话，

[ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [hɒt] [ɪ'nʌf] [ə'bʌv] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] ['baɪndɪŋz] .

is	certain	to	be	hot	enough	above	to	injure	the	bindings	.
是	肯定	到	是	热的	足够的	多于	到	损伤	这	绑定	.

上面的温度肯定高到足以损坏固定装置。

[ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [wei] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ɪn] [helθ] [ɪz] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [juː; jʊ]

The	surest	way	to	preserve	your	books	in	health	is	to	treat	them	as	you
这	最可靠的	方式	到	保存	你的	图书	在	健康	是	到	对待	他们	作为	你

[wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,

would	your	own	children	,
会	你的	自己的	孩子们	,

保护书籍免受损坏的最可靠方法就是像对待自己的孩子一样对待它们。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['sɪkən] [ɪf] [kən'faɪnd] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pjʊə(r)] ,

who	are	sure	to	sicken	if	confined	in	an	atmosphere	which	is	impure	,
WHO	是	当然	到	令人作呕	如果	受限	在	一个	气氛	哪个	是	不纯	,

如果长时间处于不洁净的环境中，他们肯定会生病。

[tuː] [hɒt] ,

too	hot	,
也	热的	,

太热了，

[tuː] [kəʊld] ,

too	cold	,
也	寒冷的	,

太冷了。

[tuː] [dæmp] ,

too	damp	,
也	潮湿	,

太潮湿了，

[ɔː(r)] [tuː] [draɪ] .

or	too	dry	.
或者	也	干燥	.

或者太干。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒdʒəni] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

It	is	just	the	same	with	the	progeny	of	literature	.
它	是	只是	这	相同的	和	这	后代	的	文学	.

文学作品的后代也是如此。

[ɪf] ['eni] ['kriːd(ə)ns] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['mʌŋkɪʃ] ['ledʒəndz] ,

If	any	credence	may	be	given	to	Monkish	legends	,
如果	任何	信任	可能	是	给定	到	僧侣般的	传说	,

如果僧侣传说有任何可信之处的话，

[bʊks] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

books	have	sometimes	been	preserved	in	this	world	,
图书	有	有时	到过	保存完好	在	这	世界	,

书籍有时能够保存至今。

['əʊnli] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [d'ɛsɪkˌeɪtɪŋ] [feɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .

only	to	meet	a	desiccating	fate	in	the	world	to	come	.
仅有的	到	见面	一个	干燥的	命运	在	这	世界	到	来	.

却注定在来世遭遇干枯的命运。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['prɒbəbli] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [θrəʊ] [dɪs'kredɪt] [ɒn][ðə; ði]

The	story	is	probably	an	invention	of	the	enemy	to	throw	discredit	on	the
这	故事	是	大概	一个	发明	的	这	敌人	到	扔	诋毁	在	这

['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] ['fraɪəz] ,

learning	and	ability	of	the	preaching	Friars	,
学习	和	能力	的	这	布道	修士们	,

这个故事很可能是敌人为了诋毁传教修士的学识和能力而捏造的。

[æn; ən]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] ['kɒnstənt] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['sekjələ(r)] ['klɜːdʒi] .

an	Order	which	was	at	constant	war	with	the	illiterate	secular	Clergy	.
一个	命令	哪个	曾是	在	持续的	战争	和	这	文盲	世俗	牧师	.

一个与不识字的世俗神职人员长期处于战争状态的教团。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðʌs] :

It	runs	thus	:
它	跑步	因此	:

它的运行方式如下：

- - " [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

-	-	"	In	the	year	1439	,
-	-	"	在	这	年	-	,

——“公元1439年，

[tuː] ['maɪnəˌraɪt]['fraɪəz] [huː] [hæd; həd][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [kə'lektɪd] [bʊks] ,

two	Minorite	friars	who	had	all	their	lives	collected	books	,
二	少数族裔	修士们	WHO	有	全部	他们的	生活	集	图书	,

两位毕生致力于藏书的方济会修士，

[daɪd] .

died	.
死亡	.

死了。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] ,

In	accordance	with	popular	belief	,
在	根据	和	受欢迎的	信仰	,

根据人们普遍的看法，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] ['kɒndʌktid] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [traɪ'bjuːnl][tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [duːm] ,

they	were	at	once	conducted	before	the	heavenly	tribunal	to	hear	their	doom	,
他们	是	在	一次	实施	前	这	天上	法庭	到	听到	他们的	厄运	,

他们随即被带到天庭，听取他们的判决。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] ['æsɪz] ['leɪdn] [wɪð] [bʊks] .

taking	with	them	two	asses	laden	with	books	.
采取	和	他们	二	亚斯	满载	和	图书	.

他们带着两头驮着书的驴子。

[æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] ,

At	Heaven's	gate	the	porter	demanded	,
在	天	门	这	搬运工	要求	,

在天堂之门，守门人问道：

`Whence [keɪm] [jiː; ji] ? -

`Whence	came	ye	?	'
`Whence	来了	是的	?	-

你们从哪里来?

[ðə; ði] ['maɪnəˌraɪt] [rɪ'plaɪd] `From [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] . -

The	Minorites	replied	`From	a	monastery	of	St	.	Francis	.	'
这	少数族裔	回复	`From	一个	修道院	的	英石	.	弗朗西斯	.	-

小兄弟会回答说：“来自圣方济各修道院。”

`Oh !
`Oh !
`Oh !

哦!

- [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,
' said the porter ,
- 说 这 搬运工 ,

“搬运工说道,”

`then [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [dʒʌdʒ] . -
`then St . Francis shall be your judge . '
`then 英石 . 弗朗西斯 将 是 你的 法官 . -

“那么圣方济各将审判你们。”

[səʊ] [ðæt] [seɪnt] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] ,
So that saint was summoned ,
所以 那 圣 曾是 被召唤 ,

于是，那位圣人被召见了。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fraɪəz][ænd; ənd][ðeə(r)]['bɜːd(ə)n][diˈmɑːnd, -'mænd] [huː] [ðeɪ]
and at sight of the friars and their burden demanded who they
和 在 视线 的 这 修士们 和 他们的 负担 要求 WHO 他们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

看到修士们和他们背负的重担，便问他们是谁。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [səʊ] ['meni] [bʊks] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and why they had brought so many books with them .
和 为什么 他们 有 带来 所以 许多 图书 和 他们 .

以及他们为什么带了这么多书。

`We [ɑː(r); ə(r)] ['maɪnəˌraɪt] ,
`We are Minorites ,
`We 是 少数族裔 ,

我们是少数族裔，

- [ðeɪ] ['hʌmbli] [rɪ'plaɪd] ,
' they humbly replied ,
- 他们 谦卑地 回复 ,

他们谦卑地回答道:

`and [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ðiːz] [fjuː] [bʊks] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [sə'leɪʃɪəm] [ɪn][ðə; ði] [njuː]
`and we have brought these few books with us as a solatium in the new
`and 我们 有 带来 这些 很少 图书 和 我们 作为 一个 抚慰金 在 这 新的
[dʒə'ruːsələm] . -
Jerusalem . '
耶路撒冷 . -

“我们把这些书带到新耶路撒冷，作为慰藉。”

`And [juː; jʊ] ,
`And you ,
`And 你 ,

还有你，

[wen] [ɒn] [ɜːθ] ,
when on earth ,
什么时候 在 地球 ,

在地球上的时候，

['præktɪst] [ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [tiːtʃ] ?
practised **the** **good** **they** **teach** **?**
已实践 这 好的 他们 教 ?

他们践行了自己所教导的善行吗?

- ['stɜːnli] [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [seɪnt] ,
' **sternly** **demanded** **the** **saint** **,**
- 严厉地 要求 这 圣 ,

圣人严厉地要求道。

[huː] [riːd] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .
who **read** **their** **characters** **at** **a** **glance** **.**
WHO 读 他们的 人物 在 一个 瞥一眼 .

他们一眼就能读懂角色。

[ðeə(r)] ['fɔːltərɪŋ] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
Their **faltering** **reply** **was** **sufficient** **,**
他们的 摇摇欲坠 回复 曾是 充足的 ,

他们支支吾吾的回答已经足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest][seɪnt][æt; ət][wʌns] [pɑːst] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [f'pləʊz] :
and **the** **blessed** **saint** **at** **once** **passed** **judgment** **as** **follows** **:**
和 这 蒙福 圣 在 一次 通过了 判断 作为 跟随 :

于是，这位蒙福的圣人立即作出如下判决:

- - `Insomuch [æz; əz] ,
- **-** **`Insomuch** **as** **,**
- - `Insomuch 作为 ,

——鉴于，

[si'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['vænəti] ,
seduced **by** **a** **foolish** **vanity** **,**
被诱惑 经过 一个 愚蠢 虚荣 ,

被愚蠢的虚荣心所诱惑，

[ænd; ənd] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [vaʊz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
and **against** **your** **vows** **of** **poverty** **,**
和 反对 你的 誓言 的 贫困 ,

违背你们的贫穷誓言，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'mæst] [ðɪs] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ænd; ənd] ['ðerfɔː] [hæv; həv]
you **have** **amassed** **this** **multitude** **of** **books** **and** **thereby** **and** **therefor** **have**
你 有 积累 这 民众 的 图书 和 从而 和 因此 有
[nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ænd; ənd]['brəʊkən][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] ,
neglected **the** **duties** **and** **broken** **the** **rules** **of** **your** **Order** **,**
被忽视的 这 职责 和 破碎的 这 规则 的 你的 命令 ,

你囤积了如此多的书籍，因此疏忽了职责，违反了你所在教团的规章制度。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sentənst] [tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][ɪn][ðə; ði]
you **are** **now** **sentenced** **to** **read** **your** **books** **for** **ever** **and** **ever** **in** **the**
你 是 现在 判刑 到 读 你的 图书 为了 曾经 和 曾经 在 这
['faɪərz][ɒv; əv] [hel] . -
fires **of** **Hell** **.** **'**
火灾 的 地狱 . -

你现在被判处在地狱之火中永世阅读你的书籍。

[ɪ'miːdiətli] ,
Immediately **,**
立即地 ,

立即地，

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,

a	roaring	noise	filled	the	air	,
一个	咆哮	噪音	已填	这	空气	,

一声震耳欲聋的轰鸣声响彻天空。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['kæzəm] ['əʊpənd] [ɪn] [wɪtʃ] ['fraɪəz] ,

and	a	flaming	chasm	opened	in	which	friars	,
和	一个	炽盛	深渊	打开	在	哪个	修士们	,

一道燃烧的深渊裂开，修士们冲了进去。

[ænd; ənd] ['æsɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] .

and	asses	and	books	were	suddenly	engulphed	.
和	亚斯	和	图书	是	突然	吞噬	.

驴子和书籍突然被吞没了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[dʌst] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] .

DUST	AND	NEGLECT	.
灰尘	和	忽视	.

灰尘和疏忽。

[dʌst] [ə'pɒn] [bʊks] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] [pɔɪnts] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ,

DUST	upon	Books	to	any	extent	points	to	neglect	,
灰尘	之上	图书	到	任何	程度	积分	到	忽视	,

书籍上的灰尘越多，越表明疏于照管。

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] [miːnz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sləʊ] [dɪ'keɪ] .

and	neglect	means	more	or	less	slow	Decay	.
和	忽视	方法	更多的	或者	较少的	慢的	衰变	.

而忽视则意味着或多或少的缓慢衰败。

[ə; eɪ] [wel] - [gɪlt] [tɒp] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [prɪ'ventɪv] [ə'genst] ['dæmɪdʒ] [baɪ] [dʌst] ,

A	well	-	gilt	top	to	a	book	is	a	great	preventive	against	damage	by	dust	,
一个	出色地	-	镀金	顶部	到	一个	书	是	一个	伟大的	预防	反对	损害	经过	灰尘	,

书籍顶部镀金工艺精良，能有效防止灰尘损坏。

[waɪl] [tuː; tə] [liːv] [bʊks] [wɪð] [rʌf] [tɒps] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [steɪnz]

while	to	leave	books	with	rough	tops	and	unprotected	is	sure	to	produce	stains
尽管	到	离开	图书	和	粗糙的	最高额	和	未受保护	是	当然	到	生产	污渍

[ænd; ənd] ['dɜːti] ['mɑːdʒɪnz] .

and	dirty	margins	.
和	肮脏的	边距	.

而让封面粗糙、没有保护措施的书籍随意放置，肯定会造成污渍和脏污的页边。

[ɪn] ['əʊldən] [taɪmz] ,

In	olden	times	,
在	古老的	时代	,

在古代，

[wen] [fjuː] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] ['praɪvət] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [bʊks] ,

when	few	persons	had	private	collections	of	books	,
什么时候	很少	人	有	私人的	收藏	的	图书	,

在很少有人拥有私人藏书的时候，

[ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [ænd; ənd] ['kɔːpərət] [l'aɪbɹəɹiz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə] ['stjʊdnts] .

the	collegiate	and	corporate	libraries	were	of	great	use	to	students	.
这	大学	和	公司的	图书馆	是	的	伟大的	使用	到	学生	.

大学图书馆和企业图书馆对学生来说非常有用。

[ðə; ði] [laɪ'brerɪən] - ['dju:tiz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [nəʊ]['sɪnɪkjʊə(r)] ,

The	librarians	'	duties	were	then	no	sinecure	,
这	图书管理员	-	职责	是	然后	不	闲职	,

当时的图书管理员的工作可不是什么轻松的差事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [dʌst] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

and	there	was	little	opportunity	for	dust	to	find	a	resting	-	place	.
和	那里	曾是	小的	机会	为了	灰尘	到	寻找	一个	休息	-	地方	.

灰尘几乎没有落脚之处。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sti:m] [pres] ['ʌʃə] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] ['ɪərə] .

The	Nineteenth	Century	and	the	Steam	Press	ushered	in	a	new	era	.
这	第十九	世纪	和	这	蒸汽	按	引导	在	一个	新的	时代	.

十九世纪和蒸汽印刷机开启了一个新时代。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] ['laɪbɹəɹiz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnin'dajd, -en-] [fel] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,

By	degrees	the	libraries	which	were	unendowed	fell	behind	the	age	,
经过	学位	这	图书馆	哪个	是	未获资助	跌倒	在后面	这	年龄	,

随着时间的推移，那些缺乏捐赠的图书馆逐渐落后于时代。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [nɪ'glektɪd] .

and	were	consequently	neglected	.
和	是	最后	被忽视的	.

因此被忽视了。

[nəʊ] [nju:] [wɜ:ks] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] ,

No	new	works	found	their	way	in	,
不	新的	作品	成立	他们的	方式	在	,

没有新作品入选。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒbsəli:t] [əʊld] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ˌʌn'kerd] [fɔ:(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ʌnv'ɪzɪtɪd] .

and	the	obsolete	old	books	were	left	uncared	for	and	unvisited	.
和	这	过时的	老的	图书	是	左边	无人关心	为了	和	未访问过的	.

那些过时的旧书无人照管，无人问津。

[ai] [hæv; həv] [si:n] ['meni] [əʊld] ['laɪbɹəɹiz] ,

I	have	seen	many	old	libraries	,
我	有	已见	许多	老的	图书馆	,

我参观过许多古老的图书馆。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'əʊpənd] [frɒm; frəm] [wi:ks] [end] [tu:; tə] [wi:ks] [end] ;

the	doors	of	which	remained	unopened	from	week's	end	to	week's	end	;
这	门	的	哪个	剩余	未开封	从	本周	结尾	到	本周	结尾	;

从上周末到下周末，这些门一直没有打开；

[weə(r)] [ju:; jʊ] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] - [dɪ'keɪ] [wɪð] ['evri] [breθ] ,

where	you	inhaled	the	dust	of	paper	-	decay	with	every	breath	,
在哪里	你	吸入	这	灰尘	的	纸	-	衰变	和	每一个	气息	,

你每次呼吸都会吸入纸张腐烂产生的粉尘，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] ['sni:zɪŋ] ;

and	could	not	take	up	a	book	without	sneezing	;
和	可以	不是	拿	向上	一个	书	没有	打喷嚏	;

一拿起书就打喷嚏；

[weə(r)] [əʊld] ['bɒksɪz] ,

where	old	boxes	,
在哪里	老的	盒子	,

旧箱子

[fʊl] [ɒv; əv] ['əʊldə] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

full	of	older	literature	,
满的	的	老	文学	,

充满了古代文学作品，

[sɜːvd] [æz; əz] [prɪ'zɜːvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊkwɜːm] ,
served **as** **preserves** **for** **the** **bookworm** **,**
服务 作为 果酱 为了 这 书呆子 ,

成了书虫的珍藏，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɔːtəm] " [bə't(j)uː] " [tuː; tə] [θɪn] [ðə; ði] [briːd] .
without **even** **an** **autumn** **"** **battue** **"** **to** **thin** **the** **breed** **.**
没有 甚至 一个 秋天 " 战斗 " 到 薄的 这 品种 .

甚至没有秋季的“围捕”来减少种群数量。

[ə'keɪʒnəli] [ðiːz] [l'aɪbɹəɹiz] [wɜː(r); wə(r)] ([aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ]) [pʊt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [vaɪl]
Occasionally **these** **libraries** **were** **(** **I** **speak** **of** **thirty** **years** **ago** **)** **put** **even** **to** **vile**
偶尔 这些 图书馆 是 (我 说话 的 三十 年 前) 放 甚至 到 卑鄙的
['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
uses **,**
用途 ,

这些图书馆偶尔（我指的是三十年前）甚至会被用于卑劣的用途，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒkt] [ɔːl][aɪ'diəz][ɒv; əv] [prə'praɪəti] [kʊd; kəd]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]
such **as** **would** **have** **shocked** **all** **ideas** **of** **propriety** **could** **our** **ancestors**
这样的 作为 会 有 震惊 全部 想法 的 礼 可以 我们的 祖先
[hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðeə(r)] [feɪt] .
have **foreseen** **their** **fate** **.**
有 预见 他们的 命运 .

如果我们的祖先能够预见到他们的命运，那么这样的事情将会彻底颠覆所有礼仪观念。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] ['vɪvɪdli] [ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
I **recall** **vividly** **a** **bright** **summer** **morning** **many** **years** **ago** **,**
我 记起 生动地 一个 明亮的 夏天 早晨 许多 年 前 ,

我清晰地记得多年前一个阳光明媚的夏日早晨，

[wen] ,
when **,**
什么时候 ,

什么时候，

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ,
in **search** **of** **Caxtons** **,**
在 搜索 的 卡克斯顿 ,

寻找卡克斯顿家族，

[aɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['kwɒdræŋgl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['welθi] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]
I **entered** **the** **inner** **quadrangle** **of** **a** **certain** **wealthy** **College** **in** **one** **of** **our**
我 进入 这 内 四边形 的 一个 肯定 富裕 大学 在 一 的 我们的
['lɜːnɪd] [jʊnə'vɜːrsəti] .
learned **Universities** **.**
学习 大学 .

我走进了我们一所著名大学里某个富裕学院的内院。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [greɪ] [təʊnz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [nuk] .
The **buildings** **around** **were** **charming** **in** **their** **grey** **tones** **and** **shady** **nooks** **.**
这 建筑物 大约 是 迷人 在 他们的 灰色的 音调 和 阴凉 角落 .

周围的建筑灰蒙蒙的色调和阴凉的角落显得格外迷人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
They **had** **a** **noble** **history** **,**
他们 有 一个 高贵 历史 ,

他们有着光荣的历史，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['skɒləli] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ([ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]) [nɒt] [ʌn'wɜːði] [sək'sesər] [ɒv; əv]

and	their	scholarly	sons	were	(	and	are	)	not	unworthy	successors	of
和	他们的	学术性的	儿子们	是	(	和	是	)	不是	不配	继承人	的

[ðeə(r)] [æn'sestrəl] [rɪ'naʊn] .

their	ancestral	renown	.
他们的	祖先的	名声	.

他们博学的儿子们（过去是，现在也是）不负先祖盛名。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['wɔːmli] ,

The	sun	shone	warmly	,
这	太阳	闪耀	热情地	,

阳光温暖地照耀着大地。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .

and	most	of	the	casements	were	open	.
和	最多	的	这	窗户	是	打开	.

大部分窗户都是开着的。

[frɒm; frəm][wʌn] [keɪm] ['kɜːlɪŋ] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ;

From	one	came	curling	a	whiff	of	tobacco	;
从	一	来了	冰壶	一个	闻	的	烟草	;

其中一人身上飘来一丝烟草味；

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

from	another	the	hum	of	conversation	;
从	其他	这	哼	的	对话	;

从另一边传来交谈的嗡嗡声；

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɜːd] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pi'ænəʊ] .

from	a	third	the	tones	of	a	piano	.
从	一个	第三	这	音调	的	一个	钢琴	.

比钢琴音调低三分之一。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʌndə'grædʒʊɪt] ['sɔːntə, 'sɑːn-][ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] ,

A	couple	of	undergraduates	sauntered	on	the	shady	side	,
一个	夫妻	的	本科生	漫步	在	这	阴凉	边	,

几个本科生在树荫下闲逛，

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ,

arm	in	arm	,
手臂	在	手臂	,

手挽着手，

[wɪð] ['brəʊkən][kæps][ænd; ənd] [tɔːn] [gaʊnz] - - [praʊd] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːst] [tɜːm] .

with	broken	caps	and	torn	gowns	-	-	proud	insignia	of	their	last	term	.
和	破碎的	帽子	和	撕裂	礼服	-	-	自豪的	徽章	的	他们的	最后的	学期	.

破损的学士帽和撕裂的学士服——这是他们最后一届学期的骄傲标志。

[ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] ,

The	grey	stone	walls	were	covered	with	ivy	,
这	灰色的	石头	墙壁	是	涵盖	和	常春藤	,

灰色的石墙上爬满了常春藤。

[ɪk'sept] [weə(r)] [æn; ən][əʊld]['daɪəl] [wɪð] [ɪts] ['æntɪkweɪtɪd] ['lætɪn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kept] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

except	where	an	old	dial	with	its	antiquated	Latin	inscription	kept	count	of	the
除了	在哪里	一个	老的	拨号	和	它是	过时的	拉丁	题词	保留	数数	的	这

[sʌnz] [ə'sent] .

sun's	ascent	.
太阳的	上升	.

唯独一无二，一个古老的日晷上刻着古老的拉丁文铭文，用来记录太阳的升起时间。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒn][wʌn][saɪd] ,
The chapel on one side ,
这 教堂 在 一 边 ,

一侧的小教堂，

['əʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [rʊmz; ruːmz] " [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ɪts] ['wɪndəʊz] ,
only distinguishable from the " rooms " by the shape of its windows ,
仅有的 可区分的 从 这 " 房间 " 经过 这 形状 的 它是 视窗 ,

它与“房间”的区别仅在于窗户的形状。

[siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
seemed to keep watch over the morality of the foundation ,
似乎 到 保持 手表 超过 这 道德 的 这 基础 ,

似乎在监督基金会的道德操守，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ['ɒpəzɪt] ,
just as the dining - hall opposite ,
只是 作为 这 用餐 - 大厅 对面的 ,

就像对面的餐厅一样，

[frɒm; frəm] [wens] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [waɪt] - ['eɪpr(ə)n] [kʊk] ,
from whence issued a white - aproned cook ,
从 何处 发布 一个 白色的 - 围裙 厨师 ,

于是，一名身穿白围裙的厨师走了出来。

[dɪd][ɒv; əv][ɪts] ['wɜːldlɪ] [prɒ'sperətɪ] .
did of its worldly prosperity .
做过 的 它是 世俗 繁荣 .

它确实获得了世俗的繁荣。

[æz; əz][juː; jʊ][trɒd][ðə; ði]['lev(ə)l] ['peɪvmənt] ,
As you trod the level pavement ,
作为 你 践踏 这 等级 路面 ,

当你走在平坦的人行道上时，

[juː; jʊ] [pɑːst] ['kʌmftəb(ə)l] - - [neɪ] ,
you passed comfortable - - nay ,
你 通过了 舒服的 - - 不 ,

你通过了舒适区——不，

['deɪntɪ] - - [ə'pɑːtmənts] ,
dainty - - apartments ,
纤巧 - - 公寓 ,

精致的公寓

[weə(r)] [leɪs] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
where lace curtains at the windows ,
在哪里 蕾丝 窗帘 在 这 视窗 ,

窗户上挂着蕾丝窗帘，

[ˌæntɪmə'kæsə(r)] [ɒn][ðə; ði] [tʃeəz] ,
antimacassars on the chairs ,
防污垫 在 这 椅子 ,

椅子上的防污垫，

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['bɪskɪt] - [bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] - [stemd] [waɪn] - [glɑːs] ['mɒdəreɪtɪd] [ˌækə'demɪk]
the silver biscuit - box and the thin - stemmed wine - glass moderated academic
这 银 饼干 - 盒子 和 这 薄的 - 茎 葡萄酒 - 玻璃 温和 学术的
[tɔɪlz] .
toils .
辛勤劳作 .

银质饼干盒和细柄葡萄酒杯缓解了学术上的辛劳。

[gɪlt] - [bækt] [bʊks] [ɒn] ['gɪldɪd] [ʃelf] [ɔː(r)]['teɪb(ə)l] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] ,
Gilt - backed books on gilded shelf or table caught the eye ,
镀金 - 支持的 图书 在 镀金 架子 或者 桌子 捕捉 这 眼睛 ,

烫金书架或桌子上摆放的烫金书籍引人注目。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [ɪn'tɪriərz] [tuː; tə][ðə; ði] [wel]
and as you turned your glance from the luxurious interiors to the well
和 作为 你 转向 你的 瞥一眼 从 这 豪华 室内 到 这 出色地
- [ʃɔːn] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði] [kwɒd] . ,
- shorn lawn in the Quad . ,
- 剪 草地 在 这 四边形 . ,

当你的目光从豪华的室内装潢转向四合院里修剪整齐的草坪时，

[wɪð] [ɪts] ['klæsɪk] ['faʊntən; 'faʊntɪn]['ɔːlsəʊ] ['gɪldɪd] [baɪ] ['sʌnbiːm] ,
with its classic fountain also gilded by sunbeams ,
和 它是 经典的 喷泉 还 镀金 经过 阳光 ,

阳光洒在它那古典风格的喷泉上，更添几分金色。

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['vɪʒn] [sɔː] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] " [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]
the mental vision saw plainly written over the whole " The Union of Luxury and
这 精神的 想象 锯 显然 书面 超过 这 所有的 " 这 联盟 的 奢华 和
['lɜːnɪŋ] .
Learning .
学习 .

整个“奢侈与学问的结合”的理念清晰可见。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪə(r)] ,
" Surely here ,
" 一定 这里 ,

“肯定在这里，

[θɔːt] [aɪ] ,
thought I ,
想法 我 ,

我心想，

[ɪf] ['eniweə(r)] ,
if anywhere ,
如果 任何地方 ,

如果说有地方的话，

[ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] [biː; bi]['vælјuːd][ænd; ənd] [nəːs] [wɪð] ['greɪʃəs] [keə(r)] ;
the old world literature will be valued and nursed with gracious care ;
这 老的 世界 文学 将要 是 有价值的 和 护理 和 亲切 关心 ;

旧世界文学将得到珍视和悉心呵护；

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'gruːəti] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
so with a pleasing sense of the general congruity of all around me ,
所以 和 一个 令人愉悦 感觉 的 这 一般的 全等性 的 全部 大约 我 ,

因此，带着对周围一切和谐统一的愉悦感受，

[aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən] .
I enquired for the rooms of the librarian .
我 询问 为了 这 房间 的 这 图书管理员 .

我询问了图书管理员的房间位置。

['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Nobody seemed to be quite sure of his name ,
无人 似乎 到 是 相当 当然 的 他的 姓名 ,

似乎没有人确切知道他的名字。

[ɔː(r)][ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['mænt(ə)l][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .

or	upon	whom	the	bibliographical	mantle	had	descended	.
或者	之上	谁	这	书目	地幔	有	下降	.

或者说，书目编纂的重任落在了谁的肩上。

[hɪz; ɪz][pəʊst] ,

His	post	,
他的	邮政	,

他的帖子，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

it	seemed	,
它	似乎	,

似乎，

[wɒz; wəz] ['ɒnərəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪnɪkjʊə(r)] ,

was	honorary	and	a	sinecure	,
曾是	名誉	和	一个	闲职	,

是荣誉职位，而且是闲职。

['biːɪŋ] [ɪm'pəʊzd] ,

being	imposed	,
存在	强加	,

被强加的，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

as	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] " ['feləʊ] .

upon	the	youngest	"	Fellow	.
之上	这	最小的	"	同伴	.

在最年轻的“伙伴”身上。

" [nəʊ][wʌn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,

"	No	one	cared	for	the	appointment	,
"	不	一	关心	为了	这	预约	,

“没人关心这个任命，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [hæd; həd][bʌt; bət] ['dɪstənt]

and	as	a	matter	of	course	the	keys	of	office	had	but	distant
和	作为	一个	事情	的	课程	这	钥匙	的	办公室	有	但	遥远

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [lɒk] .

acquaintance	with	the	lock	.
熟人	和	这	锁	.

因此，办公室的钥匙与锁之间自然只有很远的联系。

[æt; ət][lɑːst][aɪ][wɒz; wəz] [riˈwɔːdɪd] [wɪð] [səkˈses] ,

At	last	I	was	rewarded	with	success	,
在	最后的	我	曾是	奖励	和	成功	,

最终我获得了成功。

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] ,

and	politely	,
和	礼貌地	,

并且礼貌地

[bʌt; bət] ['mjuːtli] ,

but	mutely	,
但	默默地	,

但他却默默地

['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði][laɪ'breəriən]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

conducted	by	the	librarian	into	his	kingdom	of	dust	and	silence	.
实施	经过	这	图书管理员	进入	他的	王国	的	灰尘	和	沉默	.

被图书管理员带入他那尘土与寂静的王国。

[ðə; ði] [dɑ:k] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][pɑ:st] ['benifæktə] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][ju: 'es][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dʌsti] [əʊld]

The	dark	portraits	of	past	benefactors	looked	after	us	from	their	dusty	old
这	黑暗的	肖像	的	过去的	恩人	看起来	后	我们	从	他们的	尘土飞扬	老的

[freɪmz] [ɪn][dɪm] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] ,

frames	in	dim	astonishment	as	we	passed	,
框架	在	暗淡	惊讶	作为	我们	通过了	,

当我们经过时，那些昔日恩人的暗色画像从布满灰尘的旧画框中黯淡地注视着我们，带着一丝惊奇。

['evɪdəntli] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [wi:; wi] [ment] " [wɜ:k] " ;

evidently	wondering	whether	we	meant	"	work	"	;
显然	好奇	无论	我们	意思是	"	工作	"	;

显然在想我们是不是指“工作”;

[bʊk] - [dɪ'keɪ] - - [ðæt] [pɪ'kju:liə(r)] ['fleɪvə(r)] [wɪtʃ] [hɔ:nt] ['sɜ:t(ə)n] [l'aɪbɹəɹiz] - - [wɒz; wəz] ['hevi] [ɪn]

book	-	decay	-	-	that	peculiar	flavour	which	haunts	certain	libraries	-	-	was	heavy	in
书	-	衰变	-	-	那	奇特	味道	哪个	闹鬼的地方	肯定	图书馆	-	-	曾是	重的	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

书籍腐朽的气息——那种萦绕在某些图书馆里的独特味道——弥漫在空气中。

[ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz] ['dʌsti] ,

the	floor	was	dusty	,
这	地面	曾是	尘土飞扬	,

地板上满是灰尘。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] [æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] [braɪt] [wɪð] ['ætəmz] ;

making	the	sunbeams	as	we	passed	bright	with	atoms	;
制作	这	阳光	作为	我们	通过了	明亮的	和	原子	;

当我们经过时，阳光因原子而变得明亮;

[ðə; ði] [ʃelvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʌsti] ,

the	shelves	were	dusty	,
这	货架	是	尘土飞扬	,

书架上积满了灰尘。

[ðə; ði] " [stændz] " [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [θɪk] [wɪð] [dʌst] ,

the	"	stands	"	in	the	middle	were	thick	with	dust	,
这	"	站立	"	在	这	中间	是	厚的	和	灰尘	,

中间的“看台”上积满了厚厚的灰尘，

[ðə; ði][əʊld] ['leðə(r)] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊ] ,

the	old	leather	table	in	the	bow	window	,
这	老的	皮革	桌子	在	这	弓	窗户	,

凸窗里的那张旧皮桌

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeəz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

and	the	chairs	on	either	side	,
和	这	椅子	在	任何一个	边	,

以及两侧的椅子，

[wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['dʌsti] .

were	very	dusty	.
是	非常	尘土飞扬	.

到处都是灰尘。

[ri'plai] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

Replying	**to**	**a**	**question**	**,**
回复	到	一个	问题	,

回复问题时，

[maɪ] [kən'dʌktə(r)] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['sʌmweə(r)]

my	**conductor**	**thought**	**there**	**was**	**a**	**manuscript**	**catalogue**	**of**	**the**	**Library**	**somewhere**
我的	导体	想法	那里	曾是	一个	手稿	目录	的	这	图书馆	某处

,

,

,

我的指挥认为图书馆某处藏有手稿目录。

[bʌt; bət] [θɔːt] ,

but	**thought**	**,**
但	想法	,

但心想，

['ɔːlsəʊ] ,

also	**,**
还	,

还，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [bʊks] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	**it**	**was**	**not**	**easy**	**to**	**find**	**any**	**books**	**by**	**it**	**,**
那	它	曾是	不是	简单的	到	寻找	任何	图书	经过	它	,

找到相关的书籍并不容易。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**knew**	**not**	**at**	**the**	**minute**	**where**	**to**	**put**	**his**	**hand**	**upon**	**it**	**.**
和	他	知道	不是	在	这	分钟	在哪里	到	放	他的	手	之上	它	.

他一时不知该把手放在哪里。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] ,

The	**Library**	**,**
这	图书馆	,

图书馆

[hiː; hi] [sed] ,

he	**said**	**,**
他	说	,

他说：

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [juːz] [naʊ] ,

was	**of**	**little**	**use**	**now**	**,**
曾是	的	小的	使用	现在	,

现在几乎没什么用了，

[æz; əz] [ðə; ði] ['feloʊz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [əʊn] [bʊks] [ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] [rɪ'kwaɪəd] 17th [ænd; ənd]

as	**the**	**Fellows**	**had**	**their**	**own**	**books**	**and**	**very**	**seldom**	**required**	**17th**	**and**
作为	这	研究员	有	他们的	自己的	图书	和	非常	很少	必需的	17th	和

18th ['sentʃəri] [ɪ'dɪʃnz] ,

18th	**century**	**editions**	**,**
18th	世纪	版本	,

由于研究员们有自己的藏书，很少需要17世纪和18世纪的版本，

[ænd; ənd] [nəʊ] [njuː] [bʊks] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	**no**	**new**	**books**	**had**	**been**	**added**	**to**	**the**	**collection**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
和	不	新的	图书	有	到过	额外	到	这	收藏	为了	一个	长的	时间	.

而且，馆藏书籍已经很久没有新增了。

[wi:; wi] [pɑ:st] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɪnə(r)] ['laɪbrəri] [weə(r)] [paɪlz] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['fəuliəuz]

We	passed	down	a	few	steps	into	an	inner	library	where	piles	of	early	folios
我们	通过了	向下	一个	很少	步骤	进入	一个	内	图书馆	在哪里	堆	的	早期的	对开本

[wɜ:(r); wə(r)] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

were	wasting	away	on	the	ground	.
是	浪费	离开	在	这	地面	.

我们走下几级台阶，来到一间内部图书馆，那里堆积如山的早期手稿散落在地上，逐渐腐朽。

[bɪ'ni:θ] [æn; ən][əʊld] ['ebəni] ['teɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [lɒŋ] [kɑ:rvd] [əʊk] [tʃests] .

Beneath	an	old	ebony	table	were	two	long	carved	oak	chests	.
下面	一个	老的	乌木	桌子	是	二	长的	雕刻	橡木	箱子	.

一张古老的乌木桌下摆放着两个长长的雕花橡木箱。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][wʌn] ,

I	lifted	the	lid	of	one	,
我	抬起	这	盖	的	一	,

我掀开了其中一个的盖子，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌns] - [waɪt] ['sɜ:pləs] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] ,

and	at	the	top	was	a	once	-	white	surplice	covered	with	dust	,
和	在	这	顶部	曾是	一个	一次	-	白色的	圣衣	涵盖	和	灰尘	,

最上面是一件曾经洁白的圣袍，如今已蒙上了一层灰尘。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][trækts] - - ['kɒmənwelθ] ['kwɔ:təʊz] ,

and	beneath	was	a	mass	of	tracts	-	-	Commonwealth	quartos	,
和	下面	曾是	一个	大量的	的	小册子	-	-	联邦	四开本	,

下面还有一大堆小册子——英联邦四开本，

[ˌʌn'baʊnd] - - [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [wərmz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

unbound	-	-	a	prey	to	worms	and	decay	.
无界	-	-	一个	猎物	到	蠕虫	和	衰变	.

不受束缚——最终难逃虫蛀和腐烂的命运。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [nɪ'glekt] .

All	was	neglect	.
全部	曾是	忽视	.

一切都是疏忽。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ru:m] ,

The	outer	door	of	this	room	,
这	外	门	的	这	房间	,

这间房间的外门，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

which	was	open	,
哪个	曾是	打开	,

当时是开放的，

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɒn][ə; eɪ]['levə(l)] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] ;

was	nearly	on	a	level	with	the	Quadrangle	;
曾是	几乎	在	一个	等级	和	这	四边形	;

几乎与四合院齐平；

[sʌm; səm] [kəʊts] ,

some	coats	,
一些	外套	,

一些外套，

[ænd; ənd] ['traʊzəz] ,

and	trousers	,
和	裤子	,

还有裤子，

[ænd; ənd] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ebəni] ['teɪb(ə)l] ,

and	boots	were	upon	the	ebony	table	,
和	靴子	是	之上	这	乌木	桌子	,

靴子放在乌木桌上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] " [dʒɪp] " [wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - - [ɪn]

and	a	"	gyp	"	was	brushing	away	at	them	just	within	the	door	-	-	in
和	一个	"	吉普赛人	"	曾是	刷牙	离开	在	他们	只是	之内	这	门	-	-	在

[wet] ['weðə(r)] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ðiːz] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] - - [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt]

wet	weather	he	performed	these	functions	entirely	within	the	library	-	-	as	innocent
湿的	天气	他	执行	这些	函数	完全	之内	这	图书馆	-	-	作为	清白的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [maɪ] [gaɪd] [hɪm'self] .

of	the	incongruity	of	his	position	as	my	guide	himself	.
的	这	不协调	的	他的	位置	作为	我的	指导	他自己	.

一个“吉普赛人”在门口拂去他们的衣衫——在潮湿的天气里，他完全在图书馆里履行这些职责——他对自己作为我的向导的身份的不协调之处毫不知情。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

['rɪtʃəd] [ɒv; əv] ['beri] ,

Richard	of	Bury	,
理查德	的	埋葬	,

伯里的理查德

[aɪ] [saɪd] ,

I	sighed	,
我	叹了口气	,

我叹了口气。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stəʊn] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [slɪŋ] [tuː; tə] [pɪəs] [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] ['sɑːkæzəm] [ðə; ði]

for	a	sharp	stone	from	your	sling	to	pierce	with	indignant	sarcasm	the
为了	一个	锋利的	石头	从	你的	吊索	到	刺穿	和	愤怒	讽刺	这

['ment(ə)l] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒlɪdʒ] ['dʌləd] .

mental	armour	of	these	College	dullards	.
精神的	盔甲	的	这些	大学	笨蛋	.

用你投石索投出的锋利石头，以愤慨的讽刺刺穿这些大学笨蛋的精神盔甲。

['hæpɪli] ,

Happily	,
快乐地	,

令人欣慰的是，

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːltəd] [naʊ] ,

things	are	altered	now	,
事物	是	已修改	现在	,

现在情况已经改变了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [nɪ'glekt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .

and	the	disgrace	of	such	neglect	no	longer	hangs	on	the	College	.
和	这	耻辱	的	这样的	忽视	不	更长	悬挂	在	这	大学	.

而这种疏忽造成的耻辱也不再由学院承担。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] ,

Let	us	hope	,
让	我们	希望	,

让我们抱有希望吧。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [æn'tɪkwətɪ] ,
in these days of revived respect for antiquity ,
在 这些 天 的 复活 尊重 为了 古代 ,

在如今人们对古代重新燃起敬意的时代，

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['laɪbrərɪ] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [plaɪt] .
no other College library is in a similar plight .
不 其他 大学 图书馆 是 在 一个 相似的 困境 .

其他学院图书馆都没有面临类似的困境。

[nɒt] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] ,
Not Englishmen alone are guilty ,
不是 英国人 独自的 是 有罪的 ,

并非只有英国人才有罪，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌʌn'lʌvɪŋ] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['treʒəz] .
of such unloving treatment of their bibliographical treasures .
的 这样的 冷漠无情 治疗 的 他们的 书目 宝藏 .

他们竟然如此冷漠地对待自己的珍贵文献。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pærɪs] ,
The following is translated from an interesting work just published in Paris ,
这 下列的 是 翻译 从 一个 有趣的 工作 只是 已发布 在 巴黎 ,

以下内容译自一本刚刚在巴黎出版的有趣作品：

[[wʌn]] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [haʊ] ,
[1] and shows how ,
[1] 和 演出 如何 ,

[1] 并展示了如何，

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['verɪ] [taɪm] ,
even at this very time ,
甚至 在 这 非常 时间 ,

即使在此时此刻，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərərɪ] [æk'tɪvətɪ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
and in the centre of the literary activity of France ,
和 在 这 中心 的 这 文学 活动 的 法国 ,

而且，它还是法国文学活动的中心。

[bʊks] [miːt] [ðeə(r)] [feɪt] .
books meet their fate .
图书 见面 他们的 命运 .

书籍终将迎来它们的命运。

[[wʌn]] [ˌel'iː] [lʌks] [dez] ['liːvrəs] [pɑː(r)] [el] . [dɛrəm] . 8vo ,
[1] Le luxe des Livres par L . Derome . 8vo ,
[1] 乐 奢华 德斯 利弗斯 帕 L . 德罗姆 . 8vo ,

[1] L. Derome 的《Le luxe des Livres》。 8vo,

['pærɪs] , - .
Paris , 1879 .
巴黎 , - .

巴黎，1879年。

[em] . [dɛrəm] ['lɒkwɪtə(r)] : - -
M . Derome loquitur : - -
M . 德罗姆 洛基图尔 : - -

M. Derome loquitur:--

" [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] ['entə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l] ['laɪbrəri][ɒv; əv][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] .

"	Let	us	now	enter	the	communal	library	of	some	large	provincial	town	.
"	让	我们	现在	进入	这	公社	图书馆	的	一些	大的	省级	镇	.

“现在让我们进入某个大省会城市的公共图书馆。”

[ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [ə'pɪərəns] ;

The	interior	has	a	lamentable	appearance	;
这	内部的	有	一个	令人惋惜的	外貌	;

内部装潢令人失望；

[dʌst] [ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [həʊm] .

dust	and	disorder	have	made	it	their	home	.
灰尘	和	紊乱	有	制成	它	他们的	家	.

灰尘和杂物已经把这里变成了它们的家。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][laɪ'breərɪən] ,

It	has	a	librarian	,
它	有	一个	图书管理员	,

它有一位图书管理员，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːtə(r)]['əʊnli] ,

but	he	has	the	consideration	of	a	porter	only	,
但	他	有	这	考虑	的	一个	搬运工	仅有的	,

但他只被当成一个搬运工来看待。

[ænd; ənd] [gəʊz] [bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]

and	goes	but	once	a	week	to	see	the	state	of	the	books	committed	to
和	去	但	一次	一个	星期	到	看	这	状态	的	这	图书	坚定的	到

[hɪz; ɪz][keə(r)] ;

his	care	;
他的	关心	;

他每周只去一次，查看他保管的书籍状况；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] ,

they	are	in	a	bad	state	,
他们	是	在	一个	坏的	状态	,

他们处境很糟糕。

[paɪld] [ɪn] [hiːps] [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [ɪn] ['kɔːnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] .

piled	in	heaps	and	perishing	in	corners	for	want	of	attention	and	binding	.
堆积	在	堆积如山	和	消亡	在	角落	为了	想	的	注意力	和	结合	.

堆积如山，因无人照管和捆扎而在角落里腐烂。

[æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] (-) [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri][ɪn]['pærɪs][kʊd; kəd][biː; bi]

At	this	present	time	(	1879	)	more	than	one	public	library	in	Paris	could	be
在	这	展示	时间	(	-	)	更多的	比	一	民众	图书馆	在	巴黎	可以	是

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] ['ænjuəli] ,

mentioned	in	which	thousands	of	books	are	received	annually	,
提及	在	哪个	数千	的	图书	是	已收到	每年	,

截至目前（1879年），巴黎有不止一家公共图书馆，每年接收数千册图书。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] - [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]

all	of	which	will	have	disappeared	in	the	course	of	50	years	or	so	for	want
全部	的	哪个	将要	有	消失	在	这	课程	的	-	年	或者	所以	为了	想

[ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] ;

of	binding	;
的	结合	;

所有这些由于缺乏约束力，将在大约 50 年内消失；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] [bʊks] ,

there	are	rare	books	,
那里	是	稀有的	图书	,

这里有一些珍稀书籍。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ,
impossible **to** **replace** **,**
不可能的 到 代替 ,

无法替代，

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [keə(r)] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
falling **to** **pieces** **because** **no** **care** **is** **given** **to** **them** **,**
坠落 到 件 因为 不 关心 是 给定 到 他们 ,

因为无人照管，它们正在逐渐破败。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
that **is** **to** **say** **,**
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ˌʌn'baʊnd] ,
they **are** **left** **unbound** **,**
他们 是 左边 无界 ,

它们未被束缚，

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːm] ,
a **prey** **to** **dust** **and** **the** **worm** **,**
一个 猎物 到 灰尘 和 这 蠕虫 ,

尘埃和蠕虫的猎物

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [tʌtʃt] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'membəmənt] .
and **cannot** **be** **touched** **without** **dismemberment** **.**
和 不能 是 感动 没有 肢解 .

不触碰就会肢体残缺。

" [ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊz] [ðæt] [ðɪs] [nɪ'glekt] [bi'lɔŋz] [nɒt] [tuː; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [eɪdʒ] [ɔː(r)] ['neɪʃ(ə)n] .
" **All** **history** **shows** **that** **this** **neglect** **belongs** **not** **to** **any** **particular** **age** **or** **nation** **.**
" 全部 历史 演出 那 这 忽视 属于 不是 到 任何 特别的 年龄 或者 国家 .

“所有历史都表明，这种忽视不属于任何特定的时代或国家。”

[ai] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [frɒm; frəm] ['edmənd] - [ɪs'twɑːr] [ˌdiː'juː] ['liːvrə] . " [
I **extract** **the** **following** **story** **from** **Edmond** **Werdet's** **Histoire** **du** **Livre** **.** **"** **[**
我 提炼 这 下列的 故事 从 埃德蒙 - 组织 杜 利弗 . " [
[wʌn]]
1 **]**
1]

我从埃德蒙·韦尔德的《书籍史》中摘录了以下故事。[1]

[[wʌn]] " [ɪs'twɑːr] [ˌdiː'juː] ['liːvrə] [ɪn] [frɑːns] ,
[**1** **]** **"** **Histoire** **du** **Livre** **en** **France** **,**
[1] " 组织 杜 利弗 英文 法国 ,

[1]“法国图书史，

" [pɑː(r)] [iː] . [wɜːdɪt] .
" **par** **E** **.** **Werdet** **.**
" 帕 E . werdet .

“由 E. Werdet 撰写。

8vo ,
8vo **,**
8vo ,

8伏，

['pærɪs] , - .
Paris **,** **1851** **.**
巴黎 , - .

巴黎，1851年。

" [ðə; ði]['pəʊɪt][bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] ,
" The Poet Boccaccio ,
" 这 诗人 薄伽丘 ,

诗人薄伽丘

[wen] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə'pjuːljə] ,
when travelling in Apulia ,
什么时候 旅行 在 阿普利亚 ,

在普利亚旅行时，

[wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [maʊnt] [kə'sæn; kæ'se] ,
was anxious to visit the celebrated Convent of Mount Cassin ,
曾是 焦虑的 到 访问 这 著名 修道院 的 山 卡辛 ,

一直很想去参观著名的卡辛山修道院。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [siː] [ɪts]['laɪbrəri] ,
especially to see its library ,
尤其 到 看 它是 图书馆 ,

尤其是为了参观它的图书馆，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [mʌtʃ] .
of which he had heard much .
的 哪个 他 有 听到 很多 .

他对此早已有所耳闻。

[hiː; hi] [ə'kɒstɪd] ,
He accosted ,
他 被骚扰 ,

他上前搭讪，

[wɪð] [greɪt] ['kɜːtəsi] ,
with great courtesy ,
和 伟大的 礼貌 ,

非常礼貌地

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [huːz] ['kaʊntənəns] [ə'træktɪd] [hɪm] ,
one of the monks whose countenance attracted him ,
一 的 这 僧侣 谁 面容 吸引 他 ,

其中一位僧侣的容貌吸引了他。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði]['laɪbrəri] .
and begged him to have the kindness to show him the library .
和 乞求 他 到 有 这 仁慈 到 展示 他 这 图书馆 .

他恳求他发发慈悲，带他参观图书馆。

`See [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
`See for yourself ,
`See 为了 你自己 ,

你自己看看吧。

- [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] ,
' said the monk ,
- 说 这 僧 ,

“和尚说道，”

['bruːskli; 'brʊskli] ,
brusquely ,
粗暴地 ,

粗暴地，

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [stəʊn] ['steəkeɪs] ,
pointing at the same time to an old stone staircase ,
指向 在 这 相同的 时间 到 一个 老的 石头 楼梯 ,

同时指向一段古老的石阶，

['brəʊkən] [wɪð] [eɪdʒ] .

broken	**with**	**age**	**.**
破碎的	和	年龄	.

因年久而破损。

[bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] ['heɪstɪli] ['maʊntɪd] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] [ˌbɪbliə'græfɪkl]

Boccaccio	**hastily**	**mounted**	**in**	**great**	**joy**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**a**	**grand**	**bibliographical**
薄伽丘	草草	安装	在	伟大的	喜悦	在	这	前景	的	一个	盛大	书目

[triːt] .

treat	**.**
对待	.

博卡乔欣喜若狂，因为他即将迎来一场盛大的书籍赏析盛宴。

[suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] ,

Soon	**he**	**reached**	**the**	**room**	**,**
很快	他	达到	这	房间	,

他很快到达了房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [kiː] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][dɔː(r)][æz; əz] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['treʒəz] .

which	**was**	**without**	**key**	**or**	**even**	**door**	**as**	**protection**	**to**	**its**	**treasures**	**.**
哪个	曾是	没有	钥匙	或者	甚至	门	作为	保护	到	它是	宝藏	.

它的宝藏既没有钥匙也没有门来保护。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [grɑːs] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪlz]

What	**was**	**his**	**astonishment**	**to**	**see**	**that**	**the**	**grass**	**growing**	**in**	**the**	**window**	**-**	**sills**
什么	曾是	他的	惊讶	到	看	那	这	草	生长	在	这	窗户	-	门槛

['æktʃuəli] ['daːkənd] [ðə; ði] [ruːm] ,

actually	**darkened**	**the**	**room**	**,**
实际上	变暗	这	房间	,

他惊讶地发现，窗台上长出的草竟然让房间变得昏暗了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [siːts] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ɪn] [dʌst] .

and	**that**	**all**	**the**	**books**	**and**	**seats**	**were**	**an**	**inch**	**thick**	**in**	**dust**	**.**
和	那	全部	这	图书	和	座位	是	一个	英寸	厚的	在	灰尘	.

所有书籍和座椅上都积了一英寸厚的灰尘。

[ɪn] ['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn] [bʊk] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

In	**utter**	**astonishment**	**he**	**lifted**	**one**	**book**	**after**	**another**	**.**
在	说出	惊讶	他	抬起	一	书	后	其他	.

他无比惊讶地拿起一本书又一本书。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [æn'tɪkwəti] ,

All	**were**	**manuscripts**	**of**	**extreme**	**antiquity**	**,**
全部	是	手稿	的	极端	古代	,

这些都是极其古老的手稿。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] .

but	**all**	**were**	**dreadfully**	**dilapidated**	**.**
但	全部	是	极其糟糕	破旧的	.

但所有建筑都破败不堪。

['meni] [hæd; həd] [lɒst] [həʊl] ['sekʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['vaɪələntli] [ɪk'stræktɪd] ,

Many	**had**	**lost**	**whole**	**sections**	**which**	**had**	**been**	**violently**	**extracted**	**,**
许多	有	丢失的	所有的	部分	哪个	有	到过	暴力	提取	,

许多肢体被暴力撕裂，失去了大块组织。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ɔːl][ðə; ði][blæŋk]['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veləm] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ə'weɪ] .

and	**in**	**many**	**all**	**the**	**blank**	**margins**	**of**	**the**	**vellum**	**had**	**been**	**cut**	**away**	**.**
和	在	许多	全部	这	空白的	边距	的	这	羊皮纸	有	到过	切	离开	.

而且在许多情况下，羊皮纸的空白边缘都被裁掉了。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ðɪ] [ˌmjuːtɪˈleɪʃn] [wɒz; wəz] ['θʌrə] .
the mutilation was thorough .
这 残害 曾是 彻底 .

残害非常彻底。

" [griːvd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][səʊ] ['menɪ] [ɪ'lʌstrɪəs] [men] ['fɔːlən]
" Grieved at seeing the work and the wisdom of so many illustrious men fallen
" 伤心 在 看到 这 工作 和 这 智慧 的 所以 许多 杰出 男人 倒下
['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][kʌ'stəʊdiːənz][səʊ] [ʌn'wɜːðɪ] ,
into the hands of custodians so unworthy ,
进入 这 双手 的 保管人 所以 不配 ,

“看到这么多杰出人物的著作和智慧落入如此不称职的保管者手中，我感到无比悲痛。”

[bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Boccaccio descended with tears in his eyes .
薄伽丘 下降 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

薄伽丘含着泪走了下来。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['klɔistə] [hiː; hi] [met] [ə'nʌðə(r)] [mʌŋk] ,
In the cloisters he met another monk ,
在 这 修道院 他 遇见 其他 僧 ,

在修道院里，他遇到了另一位修士。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] [haʊ] [ðə; ðɪ][ˌem es 'es] . [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]['mjuːtɪleɪtɪd] .
and enquired of him how the MSS . had become so mutilated .
和 询问 的 他 如何 这 MSS . 有 变得 所以 残缺 .

然后询问他手稿是如何变得如此残缺不全的。

`Oh !
`Oh !
`Oh !

哦！

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
' he replied ,
- 他 回复 ,

他回答说：

`we [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd] ,
`we are obliged ,
`we 是 有义务 ,

我们有义务，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] [suːz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [niːdz] ,
to earn a few sous for our needs ,
到 赚 一个 很少 深 为了 我们的 需求 ,

为了挣点钱来满足我们的需求，

[səʊ][wiː; wi] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][blæŋk]['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mænjʊskrɪpts][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə'pɒn] ,
so we cut away the blank margins of the manuscripts for writing upon ,
所以 我们 切 离开 这 空白的 边距 的 这 手稿 为了 写作 之上 ,

因此，我们剪掉了手稿上空白的边角，以便在上面书写。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [smɔːl] [bʊks] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,
and **make** **of** **them** **small** **books** **of** **devotion** **,**
和 制作 的 他们 小的 图书 的 虔诚 ,

并将它们制成小型灵修书籍，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sel] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
which **we** **sell** **to** **women** **and** **children** **.**
哪个 我们 卖 到 女性 和 孩子们 .

我们把这些产品卖给妇女和儿童。

" [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt][tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] ,
" **As** **a** **postscript** **to** **this** **story** **,**
" 作为 一个 后记 到 这 故事 ,

作为这个故事的后记，

['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] ,
Mr **.** **Timmins** **,**
先生 . 蒂明斯 ,

蒂明斯先生，

[ɒv; əv] ['bɜːmɪŋəm] ,
of **Birmingham** **,**
的 伯明翰 ,

来自伯明翰，

[ɪnfɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɒnti; 'mɒnteɪ] [kə'sinoʊ] ['laɪbrəri] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [kɛəd]
informs **me** **that** **the** **treasures** **of** **the** **Monte** **Cassino** **Library** **are** **better** **cared**
通知 我 那 这 宝藏 的 这 蒙特 赌场 图书馆 是 更好的 关心
[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn] [bɒ'kɑːtʃoʊz] [deɪz] ,
for **now** **than** **in** **Boccaccio's** **days** **,**
为了 现在 比 在 薄伽丘的 天 ,

他告诉我，蒙特卡西诺图书馆的珍藏品如今比薄伽丘时代得到了更好的保护。

[ðə; ðɪ] ['wɜːðɪ] ['praɪə(r)] ['biːɪŋ] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][ˌem es 'es] .
the **worthy** **prior** **being** **proud** **of** **his** **valuable** **MSS** **.**
这 值得 事先的 存在 自豪的 的 他的 有价值的 MSS .

这位德高望重的前任为他珍贵的 MSS 感到自豪。

[ænd; ənd] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] .
and **very** **willing** **to** **show** **them** **.**
和 非常 愿意的 到 展示 他们 .

而且非常乐意向他们展示。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] ['meni] ['ridər] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] ,
It **will** **interest** **many** **readers** **to** **know** **that** **there** **is** **now** **a** **complete** **printing** **office** **,**
它 将要 兴趣 许多 读者 到 知道 那 那里 是 现在 一个 完全的 印刷 办公室 ,

许多读者会很高兴地得知，现在这里已经拥有一个完整的印刷厂。

[ˌlɪθə'græfɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌtaɪpə'græfɪk] ,
lithographic **as** **well** **as** **typographic** **,**
平版印刷 作为 出色地 作为 排版 ,

石版印刷和印刷，

[æt; ət] [fʊl] [wɜːk] [ɪn] [wʌn] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒnəst(ə)ri] ,
at **full** **work** **in** **one** **large** **room** **of** **the** **Monastery** **,**
在 满的 工作 在 一 大的 房间 的 这 修道院 ,

在修道院的一个大房间里，他们正全力以赴地工作着。

[weə(r)] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] ['dænti] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [ˌriː'print, 'riːprint] ,
where **their** **wonderful** **MS** **.** **of** **Dante** **has** **been** **already** **reprinted** **,**
在哪里 他们的 精彩的 多发性硬化症 . 的 但丁 有 到过 已经 转载 ,

他们那部精彩的但丁手稿已经再版发行了。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['ʌðə(r)] [fæk] - ['sɪməli] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ['prəʊgres] .

and	where	other	fac	-	simile	works	are	now	in	progress	.
和	在哪里	其他	脸	-	明喻	作品	是	现在	在	进步	.

以及其他正在进行中的复制品项目。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['bɪgətri] .

IGNORANCE	AND	BIGOTRY	.
无知	和	偏见	.

无知与偏见。

['ɪgnərəns] ,

IGNORANCE	,
无知	,

无知，

[ðəʊ] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðiː] [seɪm] ['kætəgəri] [æz; əz] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,

though	not	in	the	same	category	as	fire	and	water	,
尽管	不是	在	这	相同的	类别	作为	火	和	水	,

虽然不属于火与水的范畴，

[ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] .

is	a	great	destroyer	of	books	.
是	一个	伟大的	驱逐舰	的	图书	.

是书籍的毁灭者。

[æt; ət] [ðə; ðiː] [ˌrefə'meɪʃn] [səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [æn'tægənɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli]

At	the	Reformation	so	strong	was	the	antagonism	of	the	people	generally
在	这	宗教改革	所以	强的	曾是	这	对抗	的	这	人们	一般来说

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðiː] [əʊld] [aɪ'dɒlətri] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['rəumiʃ] [tʃɜːtʃ] ,

to	anything	like	the	old	idolatry	of	the	Romish	Church	,
到	任何事物	喜欢	这	老的	偶像崇拜	的	这	罗马天主教	教会	,

宗教改革时期，民众普遍对罗马教会旧有的偶像崇拜形式抱有强烈的反感。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [bʊks] ,

that	they	destroyed	by	thousands	books	,
那	他们	损毁	经过	数千	图书	,

他们销毁了成千上万本书籍。

['sekjələ(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['seɪkrɪd] ,

secular	as	well	as	sacred	,
世俗	作为	出色地	作为	神圣	,

世俗的以及神圣的，

[ɪf] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [bʌt; bət] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['lɛtəz] .

if	they	contained	but	illuminated	letters	.
如果	他们	包含	但	照明	信件	.

如果它们里面只有彩绘字母的话。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] ,

Unable	to	read	,
无法	到	读	,

无法阅读，

[ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɔːltə(r)] ,

they	saw	no	difference	between	romance	and	a	psalter	,
他们	锯	不	不同之处	之间	浪漫	和	一个	诗篇	,

他们认为浪漫故事和诗篇集没有区别。

[bɪ'twi:n] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['deɪvɪd] ;
between **King** **Arthur** **and** **King** **David** **;**
之间 国王 亚瑟 和 国王 大卫 ;

亚瑟王和大卫王之间;

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['peɪpə(r)] [bʊks] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [ɑ:'tɪstɪk] ['ɔ:rnəmənts] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪkəz]
and **so** **the** **paper** **books** **with** **all** **their** **artistic** **ornaments** **went** **to** **the** **bakers**
和 所以 这 纸 图书 和 全部 他们的 艺术 装饰品 去 到 这 面包师
[tu:; tə] [hi:t] [ðeə(r)] ['ʌvnz] ,
to **heat** **their** **ovens** **,**
到 热 他们的 烤箱 ,

于是，这些装饰精美的纸质书籍就被送到了面包师那里，用来给烤箱加热。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:tʃmənt] ['mænjʊskrɪpts] ,
and **the** **parchment** **manuscripts** **,**
和 这 羊皮纸 手稿 ,

以及羊皮纸手稿，

[haʊ'evə(r)] ['bju:tɪfli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ,
however **beautifully** **illuminated** **,**
然而 非常漂亮 照明 ,

然而，尽管灯光璀璨夺目，

[tu:; tə][ðə; ði] ['baɪndər] [ænd; ənd] [bu:t] [m'eɪkəz] .
to **the** **binders** **and** **boot** **makers** **.**
到 这 活页夹 和 启动 制造商 .

致装订工和制靴工。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [wɜ:kt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
There **is** **another** **kind** **of** **ignorance** **which** **has** **often** **worked** **destruction** **,**
那里 是 其他 种类 的 无知 哪个 有 经常 工作 破坏 ,

还有另一种无知，它往往造成破坏。

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] ,
as **shown** **by** **the** **following** **anecdote** **,**
作为 所示 经过 这 下列的 轶事 ,

如下面的轶事所示，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [baɪ][em] . - ['tʃeɪlz] [tu:; tə]
which **is** **extracted** **from** **a** **letter** **written** **in** **1862** **by** **M** **.** **Philarete** **Chasles** **to**
哪个 是 提取 从 一个 信 书面 在 - 经过 M . - 查尔斯 到
['mɪstə(r)] . [bi:] . [bi:dəm] ,
Mr **.** **B** **.** **Beedham** **,**
先生 . B . 比德汉姆 ,

摘自 M. Philarete Chasles 于 1862 年写给 B. Beedham 先生的一封信，

[ɒv; əv]['kɪmˌboʊltən] : - -
of **Kimbolton** **:** **-** **-**
的 金博尔顿 : - -

金博尔顿：

" [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" **Ten** **years** **ago** **,**
" 十 年 前 ,

十年前，

[wen] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] [æn; ən][əʊld] ['klɒzɪt] [ɪn][ðə; ði]['mæzəˌrɪn] ['laɪbrəri] ,
when **turning** **out** **an** **old** **closet** **in** **the** **Mazarin** **Library** **,**
什么时候 转弯 出去 一个 老的 壁橱 在 这 马扎林 图书馆 ,

在马扎林图书馆翻出一个旧壁橱时，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][laɪ'breəriən] ,
of **which** **I** **am** **librarian** **,**
的 哪个 我 是 图书管理员 ,

我是其中的图书管理员，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
I **discovered** **at** **the** **bottom** **,**
我 发现 在 这 底部 ,

我在底部发现了，

['ʌndə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][əʊld][rægz][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ,
under **a** **lot** **of** **old** **rags** **and** **rubbish** **,**
在下面 一个 很多 的 老的 破布 和 垃圾 ,

在一堆破布和垃圾下面，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] .
a **large** **volume** **.**
一个 大的 体积 .

大量。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['kʌvə(r)][nɔː(r)]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
It **had** **no** **cover** **nor** **title** **-** **page** **,**
它 有 不 覆盖 也不 标题 - 页 ,

它既没有封面也没有扉页。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪ'brerɪən] .
and **had** **been** **used** **to** **light** **the** **fires** **of** **the** **librarians** **.**
和 有 到过 用过的 到 光 这 火灾 的 这 图书管理员 .

曾被用来点燃图书馆员的炉火。

[ðɪs] [ʃəʊz] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] ['lɪtərəri] ['treʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
This **shows** **how** **great** **was** **the** **negligence** **towards** **our** **literary** **treasure** **before** **the**
这 演出 如何 伟大的 曾是 这 疏忽 向 我们的 文学 宝藏 前 这
[ˌrevə'luːʃn] ;
Revolution **;**
革命 ;

这说明在革命之前，我们对文学瑰宝的保护是多么的漠视；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'raɪə] ['vɒljuːm] ,
for **the** **pariah** **volume** **,**
为了 这 贱民 体积 ,

对于贱民卷来说，

[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

哪个，

- [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
60 **years** **before** **,**
- 年 前 ,

60年前，

[hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] ,
had **been** **placed** **in** **the** **Invalides** **,**
有 到过 放置 在 这 残疾人 ,

被送进了荣军院，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mæzəˌrɪn] [kə'lekʃn] ,
and **which** **had** **certainly** **formed** **part** **of** **the** **original** **Mazarin** **collections** **,**
和 哪个 有 当然 形成 部分 的 这 原来的 马扎林 收藏 ,

而且这些藏品无疑曾是马扎林最初收藏的一部分。

[tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ['kækstən] .

turned	out	to	be	a	fine	and	genuine	Caxton	.
转向	出去	到	是	一个	美好的	和	真的	卡克斯顿	.

结果发现这是一枚品相上乘、货真价实的卡克斯顿牌瓷器。

" [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪn][ðə; ði]['mæzəˌrɪn] ['laɪbrəri] [ɪn]['eɪprəl] , - .

"	I	saw	this	identical	volume	in	the	Mazarin	Library	in	April	,	1880	.
"	我	锯	这	完全相同的	体积	在	这	马扎林	图书馆	在	四月	,	-	.

“1880 年 4 月，我在马扎林图书馆看到了这本一模一样的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['gəʊldən]['ledʒənd] , " - ,

It	is	a	noble	copy	of	the	First	Edition	of	the	"	Golden	Legend	,	"	1483	,
它	是	一个	高贵	复制	的	这	第一的	版	的	这	"	金的	传奇	,	"	-	,

这是1483年《黄金传说》第一版的珍贵副本。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] .

but	of	course	very	imperfect	.
但	的	课程	非常	不完善	.

当然，它非常不完美。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪtʃ] [krɒs] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [krɒs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

Among	the	millions	of	events	in	this	world	which	cross	and	re	-	cross	one	another
之中	这	百万	的	活动	在	这	世界	哪个	叉	和	关于	-	叉	一	其他

,

,

,

在这个世界上，数以百万计的事件相互交织、反复交错，

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [mʌst; məst]['ɒf(ə)n][ə'kɜː(r)] ;

remarkable	coincidences	must	often	occur	;
卓越	巧合	必须	经常	发生	;

非凡的巧合往往时有发生；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['mæzəˌrɪn] ['laɪbrəri] ,

and	a	case	exactly	similar	to	that	at	the	Mazarin	Library	,
和	一个	案件	确切地	相似的	到	那	在	这	马扎林	图书馆	,

以及与马扎林图书馆案件完全相同的案例，

['hæpənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] ,

happened	about	the	same	time	in	London	,
发生	关于	这	相同的	时间	在	伦敦	,

伦敦也差不多在同一时间发生了类似的事情。

[æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃ] ,

at	the	French	Protestant	Church	,
在	这	法语	新教	教会	,

在法国新教教堂，

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] - [ˌel'iː] - [grænd] .

St	.	Martin's	-	le	-	Grand	.
英石	.	马丁的	-	勒	-	盛大	.

圣马丁勒格兰德。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] ,

Many	years	ago	I	discovered	there	,
许多	年	前	我	发现	那里	,

多年前我在那里发现了

[ɪn][ə; eɪ] ['dɜːti] ['pɪdʒɪn] [həʊl] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] ,

in	a	dirty	pigeon	hole	close	to	the	grate	in	the	vestry	,
在	一个	肮脏的	鸽子	洞	关闭	到	这	格特	在	这	教区委员会	,

在圣器室炉栅附近一个肮脏的鸽舍里，

[ə; eɪ] ['fɪəfəli] ['mjuːtɪleɪtɪd] ['kɒpi] [ɒv; əv]['kækstənz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

a	**fearfully**	**mutilated**	**copy**	**of**	**Caxton's**	**edition**	**of**	**the**	**Canterbury**	**Tales**	**,**
一个	恐惧地	残缺	复制	的	卡克斯顿的	版	的	这	坎特伯雷	故事	,

一本残缺不全的卡克斯顿版《坎特伯雷故事集》

[wɪð] ['wʊdkʌt] .

with	**woodcuts**	**.**
和	木刻	.

采用木刻版画。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [bʊk] [æt; ət]['pærɪs] ,

Like	**the**	**book**	**at**	**Paris**	**,**
喜欢	这	书	在	巴黎	,

就像巴黎的那本书一样，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [juːst] ,

it	**had**	**long**	**been**	**used**	**,**
它	有	长的	到过	用过的	,

它一直被使用着，

[liːf] [baɪ] [liːf] ,

leaf	**by**	**leaf**	**,**
叶子	经过	叶子	,

一片一片地，

[ɪn] ['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ɪts]['væljuː] ,

in	**utter**	**ignorance**	**of**	**its**	**value**	**,**
在	说出	无知	的	它是	价值	,

完全不了解它的价值，

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðɪ] ['vestri] ['faɪə(r)] .

to	**light**	**the**	**vestry**	**fire**	**.**
到	光	这	教区委员会	火	.

点燃圣器室的火。

[ə'rɪdʒənəli] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] L800 ,

Originally	**worth**	**at**	**least**	**L800**	**,**
起初	值得	在	至少	L800	,

原价至少800英镑，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [wɜːθ] [hɑːf] ,

it	**was**	**then**	**worth**	**half**	**,**
它	曾是	然后	值得	一半	,

当时它的价值只有一半。

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[aɪ] [ˌenə'dʒetɪkli] [druː] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**energetically**	**drew**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**minister**	**in**	**charge**	**to**	**it**	**,**
我	精力充沛地	画	这	注意力	的	这	部长	在	收费	到	它	,

我积极地提请主管部长注意此事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [grænd]['fəʊliəʊ][baɪ] [ruːd] [ænd; ənd] ['hʌnti] , - .

as	**well**	**as**	**to**	**another**	**grand**	**Folio**	**by**	**Rood**	**and**	**Hunte**	**,**	**1480**	**.**
作为	出色地	作为	到	其他	盛大	对开本	经过	鲁德	和	亨特	,	-	.

以及 Rood 和 Hunte 于 1480 年出版的另一部宏伟的对开本。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ɪ'læpst] ,
Some **years** **elapsed** **,**
一些 年 过去 ,

几年过去了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'mɪʃənəz] [tʊk] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][hænd] ,
and **then** **the** **Ecclesiastical** **Commissioners** **took** **the** **foundation** **in** **hand** **,**
和 然后 这 教会的 委员 采取 这 基础 在 手 ,

然后教会委员会接手了奠基工作，

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst] [trʌs'tiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ,
but **when** **at** **last** **Trustees** **were** **appointed** **,**
但 什么时候 在 最后的 受托人 是 任命 ,

但最终受托人被任命后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['laɪbrəri][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['kætəlɒgd] ,
and **the** **valuable** **library** **was** **re** **-** **arranged** **and** **catalogued** **,**
和 这 有价值的 图书馆 曾是 关于 - 安排 和 已编目 ,

珍贵的藏书被重新整理并编目。

[ðɪs] " ['kækstən] ,
this **"** **Caxton** **,**
这 " 卡克斯顿 ,

这位“卡克斯顿，

" [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] ['kɒpi] [ɒv; əv] " - " [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['ɒksfəd] [pres] ,
" **together** **with** **the** **fine** **copy** **of** **"** **Latterbury** **"** **from** **the** **first** **Oxford** **Press** **,**
" 一起 和 这 美好的 复制 的 " - " 从 这 第一的 牛津 按 ,

“连同牛津大学出版社第一版《拉特伯里》的精美副本，

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] .
had **disappeared** **entirely** **.**
有 消失 完全 .

完全消失了。

[wɒt'evə(r)] ['ɪgnərəns] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] ,
Whatever **ignorance** **may** **have** **been** **displayed** **in** **the** **mutilation** **,**
任何 无知 可能 有 到过 显示 在 这 残害 ,

无论这种残害行为背后体现了怎样的无知，

[kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
quite **another** **word** **should** **be** **applied** **to** **the** **disappearance** **.**
相当 其他 单词 应该 是 应用 到 这 消失 .

应该用另一个词来形容这种失踪行为。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [ɪz][səʊ] _ [ˌæprə'pəʊ] _ ,
The **following** **anecdote** **is** **so** **_** **apropos** **_** **,**
这 下列的 轶事 是 所以 _ 恰好 _ ,

下面这个轶事真是太贴切了，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli] [ə'pɪəd] [ɪn][nəʊ] . [wʌn][ɒv; əv] _
that **although** **it** **has** **lately** **appeared** **in** **No** **.** **1** **of** **_**
那 虽然 它 有 最近 出现 在 不 . 1 的 _

尽管它最近出现在第 1 期_

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] _ ,
The **Antiquary** **_** **,**
这 古董商 _ ,

古董商

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **cannot** **resist** **the** **temptation** **of** **re** **-** **printing** **it** **,**
我 不能 抵抗 这 诱惑 的 关于 - 印刷 它 ,

我忍不住想把它重新印出来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'heritəz] [ɒv; əv][əʊld] [l'aɪbɹəɹiz] .
as **a** **warning** **to** **inheritors** **of** **old** **libraries** **.**
作为 一个 警告 到 继承人 的 老的 图书馆 .

以此警示旧图书馆的继承者。

[ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] ['kɒpid] [baɪ][ˌem 'iː] [j'iəz] [ə'gəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
The **account** **was** **copied** **by** **me** **years** **ago** **from** **a** **letter** **written** **in** **1847** **,**
这 帐户 曾是 复制 经过 我 年 前 从 一个 信 书面 在 - ,

这段文字是我多年前从一封写于1847年的信中抄录的。

[baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [siː] . [ef] . - ,
by **the** **Rev** **.** **C** **.** **F** **.** **Newmarsh** **,**
经过 这 牧师 . C . F . - ,

作者：CF Newmarsh牧师

['rektə(r)][ɒv; əv] ['peləm] ,
Rector **of** **Pelham** **,**
校长 的 佩勒姆 ,

佩勒姆教区长

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [rev] . [es] . [ɑː(r)] . ['meɪtlənd] ,
to **the** **Rev** **.** **S** **.** **R** **.** **Maitland** **,**
到 这 牧师 . S . 拉 . 梅特兰 ,

致S.R. Maitland牧师，

[laɪ'breəriən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
Librarian **to** **the** **Archbishop** **of** **Canterbury** **,**
图书管理员 到 这 大主教 的 坎特伯雷 ,

坎特伯雷大主教的图书管理员

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : - -
and **is** **as** **follows** **:** **-** **-**
和 是 作为 跟随 : - -

具体如下：

" [ɪn][dʒuːn] , - ,
" **In** **June** **,** **1844** **,**
" 在 六月 , - ,

1844年6月，

[ə; eɪ]['pedlə(r)] [kɔːld] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn]['blaɪtən][ænd; ənd] [ɑːskt] [æn; ən][əʊld] ['wɪdəʊ] ,
a **pedlar** **called** **at** **a** **cottage** **in** **Blyton** **and** **asked** **an** **old** **widow** **,**
一个 小贩 称为 在 一个 小屋 在 布莱顿 和 问 一个 老的 寡妇 ,

一个商贩来到布莱顿的一间小屋，问一位老寡妇：

[nemd] ['neɪlər] ,
named **Naylor** **,**
命名 内勒 ,

名叫内勒

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [rægz][tuː; tə] [sel] .
whether **she** **had** **any** **rags** **to** **sell** **.**
无论 她 有 任何 破布 到 卖 .

她有没有破布要卖?

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
She **answered** **,**
她 回答 ,

她回答说：

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[bʌt; bət] ['ɒfəd] [hɪm] [sʌm; səm] [əʊld] ['peɪpə(r)] ,

but	offered	him	some	old	paper	,
但	提供	他	一些	老的	纸	,

但给了他一些旧纸，

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃelf] [ðə; ði] `Boke [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

and	took	from	a	shelf	the	`Boke	of	St	.	Albans	'	and	others	,
和	采取	从	一个	架子	这	`Boke	的	英石	.	圣奥尔本斯	-	和	其他的	,

然后从书架上取下《圣奥尔本斯之书》和其他书籍，

[weɪɪŋ] [naɪn] ['ɛl'biː'ɛs] . ,

weighing	9	lbs	.	,
称重	9	磅	.	,

重9磅

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [naɪn] _ [diː] _ .

for	which	she	received	9	_	d	_	.
为了	哪个	她	已收到	9	_	d	_	.

她因此获得了 9_d_。

[ðə; ði] ['pedlə(r)] ['kærid] [ðem; ðəm] [θruː] ['geɪnzˌbʌroʊ] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [strɪŋ] ,

The	pedlar	carried	them	through	Gainsborough	tied	up	in	string	,
这	小贩	携带	他们	通过	盖恩斯伯勒	系	向上	在	细绳	,

小贩用绳子把它们捆起来，扛着它们穿过盖恩斯伯勒。

[pɑːst] [ə; eɪ] ['kemists] [ʃɒp] ,

past	a	chemist's	shop	,
过去的	一个	化学家的	店铺	,

经过一家药店，

[huː] ,

who	,
WHO	,

WHO，

['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [baɪ] [əʊld] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [ræp] [hɪz; ɪz] [drʌgz] [ɪn] ,

being	used	to	buy	old	paper	to	wrap	his	drugs	in	,
存在	用过的	到	买	老的	纸	到	裹	他的	药物	在	,

被用来购买旧纸来包裹毒品，

[kɔːld] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ,

called	the	man	in	,
称为	这	男人	在	,

把那人叫了进来

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] `Boke ,

struck	by	the	appearance	of	the	`Boke	,
击	经过	这	外貌	的	这	`Boke	,

被“Boke”的外观所震撼，

- [geɪv] [hɪm] [θriː] _ [es] _ . [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒt] .

'	gave	him	3	_	s	_	.	for	the	lot	.
-	给予	他	3	_	s	_	.	为了	这	很多	.

'给了他3_s_.买下了所有东西。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['kɒləfən] ,

Not	being	able	to	read	the	Colophon	,
不是	存在	有能力的	到	读	这	版权页	,

无法辨认跋文，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] ['steɪʃənə(r)] ,

he	took	it	to	an	equally	ignorant	stationer	,
他	采取	它	到	一个	同样地	无知	文具店	,

他把它拿给一个同样无知的文具店老板。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɪni] ,

and	offered	it	to	him	for	a	guinea	,
和	提供	它	到	他	为了	一个	几内亚	,

他以一基尼的价格把它卖给了他。

[æt; ət] [wɪtʃ] [praɪs][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	which	price	he	declined	it	,
在	哪个	价格	他	拒绝	它	,

他以什么价格拒绝了?

[bʌt; bət] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'spəʊzd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

but	proposed	that	it	should	be	exposed	in	his	window	as	a	means	of
但	建议的	那	它	应该	是	裸露	在	他的	窗户	作为	一个	方法	的

[ɪ'lɪsɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

eliciting	some	information	about	it	.
引发	一些	信息	关于	它	.

但他提议将它展示在自己的窗户上，以此来获取一些关于它的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [pleɪst] [ðeə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['leɪb(ə)l] ,

It	was	accordingly	placed	there	with	this	label	,
它	曾是	因此	放置	那里	和	这	标签	,

因此，它被贴上了这个标签并放在那里。

`Very [əʊld] ['kjʊəriəs] [wɜːk] . -

`Very	old	curious	work	.	'
`Very	老的	好奇的	工作	.	-

“非常古老而奇特的作品。”

[ə; eɪ] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

A	collector	of	books	went	in	and	offered	half	-	a	-	crown	for	it	,
一个	集电极	的	图书	去	在	和	提供	一半	-	一个	-	王冠	为了	它	,

一位藏书家走了进去，出价半克朗想买下它。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vendə(r)] .

which	excited	the	suspicion	of	the	vendor	.
哪个	兴奋的	这	怀疑	的	这	小贩	.

这引起了卖家的怀疑。

[suːn] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [bɜːd] ,

Soon	after	Mr	.	Bird	,
很快	后	先生	.	鸟	,

伯德先生去世后不久，

['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] ,

Vicar	of	Gainsborough	,
牧师	的	盖恩斯伯勒	,

盖恩斯伯勒的牧师

[went] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [praɪs] ,

went	in	and	asked	the	price	,
去	在	和	问	这	价格	,

进去问了价格，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

wishing	to	possess	a	very	early	specimen	of	printing	,
祝	到	具有	一个	非常	早期的	标本	的	印刷	,

希望能拥有一份非常早期的印刷样本，

[bʌt; bət] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .

but	**not**	**knowing**	**the**	**value**	**of**	**the**	**book**	**.**
但	不是	会心	这	价值	的	这	书	.

但他却不知道这本书的价值。

[waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

While	**he**	**was**	**examining**	**it**	**,**
尽管	他	曾是	检查	它	,

当他检查它的时候，

[stɑ:k] ,

Stark	**,**
斯塔克	,

斯塔克，

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['bʊkselə(r)] ,

a	**very**	**intelligent**	**bookseller**	**,**
一个	非常	聪明的	书商	,

一位非常聪明的书商

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[keɪm] [ɪn] ,
came **in** **,**
来了 在 ,

进来了，

[tuː; tə] [huːm] ['mɪstə(r)] . [bɜːd][æt; ət] [wʌns] ['siːdɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['priː] - ['ɛmpʃən] .
to **whom** **Mr** **.** **Bird** **at** **once** **ceded** **the** **right** **of** **pre** **-** **emption** **.**
到 谁 先生 . 鸟 在 一次 割让 这 正确的 的 预 - 豁免 .

伯德先生立即将优先购买权让给了对方。

[stɑːk] [bɪ'treɪd] [sʌtʃ] ['vɪzəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ðə; ði]['vendə(r)] ,
Stark **betrayed** **such** **visible** **anxiety** **that** **the** **vendor** **,**
斯塔克 背叛 这样的 可见的 焦虑 那 这 小贩 ,

斯塔克流露出的焦虑如此明显，以至于卖货人都觉得，

[smɪθ] ,
Smith **,**
史密斯 ,

史密斯

[dɪ'klaɪnd] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [praɪs] .
declined **setting** **a** **price** **.**
拒绝 环境 一个 价格 .

拒绝定价。

[suːn] ['ɑːftə(r)][sɜː(r)][siː] . ['ændəsn] ,
Soon **after** **Sir** **C** **.** **Anderson** **,**
很快 后 先生 C . 安德森 ,

安德森爵士之后不久，

[ɒv; əv] [liː] (['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɒdlz]) ,
of **Lea** **(** **author** **of** **Ancient** **Models** **)** **,**
的 莉亚 (作者 的 古老的 模型) ,

莉亚（《古代模型》的作者）

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [kə'leɪt] ,
came **in** **and** **took** **away** **the** **book** **to** **collate** **,**
来了 在 和 采取 离开 这 书 到 整理 ,

进来后把书拿走整理，

[bʌt; bət] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
but **brought** **it** **back** **in** **the** **morning** **having** **found** **it** **imperfect** **in** **the** **middle** **,**
但 带来 它 后退 在 这 早晨 拥有 成立 它 不完善 在 这 中间 ,

但第二天早上我又把它退回去了，因为我发现它中间有瑕疵。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] L5 [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and **offered** **L5** **for** **it** **.**
和 提供 L5 为了 它 .

并为此提供了 L5 的报价。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [hæd; həd][nəʊ] [bʊk] [ɒv; əv] ['refrəns] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm][tuː; tə][ɪts]['vælјuː] .
Sir **Charles** **had** **no** **book** **of** **reference** **to** **guide** **him** **to** **its** **value** **.**
先生 查尔斯 有 不 书 的 参考 到 指导 他 到 它是 价值 .

查尔斯爵士没有任何参考书籍可以帮助他了解它的价值。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

But	in	the	meantime	,
但	在	这	与此同时	,

但与此同时，

[stɑːk] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Stark	had	employed	a	friend	to	obtain	for	him	the	refusal	of	it	,
斯塔克	有	受雇	一个	朋友	到	获得	为了	他	这	拒绝	的	它	,

斯塔克雇佣了一位朋友帮他弄到了拒绝通知。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [sʌm] [sɜː(r)]

and	had	undertaken	to	give	for	it	a	little	more	than	any	sum	Sir
和	有	已	到	给	为了	它	一个	小的	更多的	比	任何	和	先生

[tʃɑːlz] [mait] ['ɒfə(r)] .

Charles	might	offer	.
查尔斯	可能	提供	.

并且承诺会为此支付比查尔斯爵士可能提供的任何金额都多一些的钱。

[ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] L5 [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

On	finding	that	at	least	L5	could	be	got	for	it	,
在	寻找	那	在	至少	L5	可以	是	得到	为了	它	,

发现至少可以达到L5级别后，

[smɪθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kemɪst] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [tuː] ['gini] ,

Smith	went	to	the	chemist	and	gave	him	two	guineas	,
史密斯	去	到	这	化学家	和	给予	他	二	几内亚	,

史密斯去了药剂师那里，给了他两个几尼。

[ænd; ənd] [ðen] [səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stɑːrks] ['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['gini] .

and	then	sold	it	to	Stark's	agent	for	seven	guineas	.
和	然后	卖	它	到	斯塔克的	代理人	为了	七	几内亚	.

然后以七几尼的价格卖给了斯塔克的代理人。

[stɑːk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lʌndən] ,

Stark	took	it	to	London	,
斯塔克	采取	它	到	伦敦	,

斯塔克把它带到了伦敦。

[ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑː'tiː] . [ɒn] .

and	sold	it	at	once	to	the	Rt	.	Hon	.
和	卖	它	在	一次	到	这	rt	.	尊敬的	.

并立即将其卖给了尊敬的阁下。

[θɑːz] .

Thos	.
托马斯	.

托马斯

['grɛnˌvɪl] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)nti] [paʊndz] [ɔː(r)] ['gini] .

Grenville	for	seventy	pounds	or	guineas	.
格伦维尔	为了	七十	磅	或者	几内亚	.

格伦维尔售价七十英镑或几尼。

" [ai][hæv; həv] [naʊ] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [steɪt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

"	I	have	now	shortly	to	state	how	it	came	that	a	book	without	covers	of	such
"	我	有	现在	不久	到	状态	如何	它	来了	那	一个	书	没有	封面	的	这样的

[ɪk'striːm] [eɪdʒ][wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] .

extreme	age	was	preserved	.
极端	年龄	曾是	保存完好	.

“我现在要简要说明一下，一本如此古老且没有封面的书是如何被保存下来的。”

[ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] ,
About **fifty** **years** **since** **,**
关于 五十 年 自从 ,

大约五十年前，

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] - [hɔ:l] ,
the **library** **of** **Thonock** **Hall** **,**
这 图书馆 的 - 大厅 ,

索诺克庄园图书馆

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] ,
in **the** **parish** **of** **Gainsborough** **,**
在 这 教区 的 盖恩斯伯勒 ,

在盖恩斯伯勒教区，

[ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪkmən] ['fæməli] ,
the **seat** **of** **the** **Hickman** **family** **,**
这 座位 的 这 希克曼 家庭 ,

希克曼家族的宅邸

[ˌʌndə'went] [greɪt] [rɪ'peəz] ,
underwent **great** **repairs** **,**
经历了 伟大的 维修 ,

经过大规模维修，

[ðə; ði] [bʊks] ['bi:ɪŋ] ['sɔ:tɪd] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ][məʊst] ['ɪgnərənt] ['pɜ:s(ə)n] ,
the **books** **being** **sorted** **over** **by** **a** **most** **ignorant** **person** **,**
这 图书 存在 已排序 超过 经过 一个 最多 无知 人 ,

一个极其无知的人正在整理书籍。

[hu:z] [sɪ'lekʃ(ə)n] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kəʊt] .
whose **selection** **seems** **to** **have** **been** **determined** **by** **the** **coat** **.**
谁 选择 似乎 到 有 到过 决定 经过 这 外套 .

它的选择似乎是由外套决定的。

[ɔ:l] [bʊks] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvəz] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [hi:p] ,
All **books** **without** **covers** **were** **thrown** **into** **a** **great** **heap** **,**
全部 图书 没有 封面 是 抛掷 进入 一个 伟大的 堆 ,

所有没有封面的书籍都被扔到一大堆里。

[ænd; ənd] [kən'demd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [wɪtʃ] ['li:lənd] [lə'ment] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **condemned** **to** **all** **the** **purposes** **which** **Leland** **laments** **in** **the** **sack** **of** **the**
和 谴责 到 全部 这 目的 哪个 利兰 哀叹 在 这 解雇 的 这
[kən'ventjʊəl] [l'aɪbɹəɹiz] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
conventual **libraries** **by** **the** **visitors** **.**
会议 图书馆 经过 这 访客 .

并注定要遭受莱兰在《修道院图书馆被巡视者洗劫》中所哀叹的一切苦难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərət] ['gɑ:dnə(r)] ,
But **they** **found** **favour** **in** **the** **eyes** **of** **a** **literate** **gardener** **,**
但 他们 成立 偏爱 在 这 眼睛 的 一个 识字的 园丁 ,

但它们却赢得了一位有文化的园丁的青睐。

[hu:] [begd] [li:v] [tu:; tə] [teɪk] [wɒt] [hi:; hi] [laɪkt] [həʊm] .
who **begged** **leave** **to** **take** **what** **he** **liked** **home** **.**
WHO 乞求 离开 到 拿 什么 他 喜欢 家 .

他恳求允许自己把喜欢的东西带回家。

[hiː; hi] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈsɜːrmən] [priːtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz]

He	selected	a	large	quantity	of	Sermons	preached	before	the	House	of	Commons
他	已选	一个	大的	数量	的	布道	布道	前	这	房子	的	公共领域

,

,

,

他挑选了大量在下议院发表的布道词，

[ˈləʊk(ə)l] [ˈpæmflɪts] ,

local	pamphlets	,
当地的	小册子	,

当地宣传册，

[trækts] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,

tracts	from	1680	to	1710	,
小册子	从	-	到	-	,

1680年至1710年间的文献

[ˈɒprə] [bʊks] ,

opera	books	,
歌剧	图书	,

歌剧书籍

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

He	made	a	list	of	them	,
他	制成	一个	列表	的	他们	,

他列出了一份名单，

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ˈɑːftəwədz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] .

which	I	found	afterwards	in	the	cottage	.
哪个	我	成立	然后	在	这	小屋	.

后来我在小屋里找到了它。

[ɪn] [ðə; ði] [lɪst] ,

In	the	list	,
在	这	列表	,

列表中，

[nəʊ] . - [wɒz; wəz] `Cotarmouris ,

No	.	43	was	`Cotarmouris	,
不	.	-	曾是	`Cotarmouris	,

第 43 号是“Cotarmouris，

- [ɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊk] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈælbənz] .

'	or	the	Boke	of	St	.	Albans	.
-	或者	这	博克	的	英石	.	圣奥尔本斯	.

或《圣奥尔本斯之书》。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈherəld] ,

The	old	fellow	was	something	of	a	herald	,
这	老的	同伴	曾是	某物	的	一个	先驱	,

这位老先生有点像个使者，

[ænd; ənd] [druː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɒt] [hiː; hi] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

and	drew	in	his	books	what	he	held	to	be	his	coat	.
和	画	在	他的	图书	什么	他	握住	到	是	他的	外套	.

他在书中画出了他认为是自己外套的图案。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
After **his** **death** **,**
后 他的 死亡 ,

他去世后，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [stʌft] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃest] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ;
all **that** **could** **be** **stuffed** **into** **a** **large** **chest** **were** **put** **away** **in** **a** **garret** **;**
全部 那 可以 是 填充 进入 一个 大的 胸部 是 放 离开 在 一个 阁楼 ;

所有能塞进大箱子里的东西都被放进了阁楼；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['feɪvərɪts] ,
but **a** **few** **favourites** **,**
但 一个 很少 收藏夹 ,

但有一些我最喜欢的，

[ænd; ənd][ðə; ði] `Boke - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃelvz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
and **the** **`Boke** **'** **among** **them** **remained** **on** **the** **kitchen** **shelves** **for** **years** **,**
和 这 `Boke - 之中 他们 剩余 在 这 厨房 货架 为了 年 ,

而其中的“Boke”则在厨房的架子上放了好几年。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['wɪdəʊ] [gruː] [səʊ] `stalled - [ɒv; əv] ['dʌstɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
till **his** **son's** **widow** **grew** **so** **`stalled** **'** **of** **dusting** **them** **that** **she** **determined** **to**
直到 他的 儿子的 寡妇 生长 所以 `stalled - 的 除尘 他们 那 她 决定 到
[sel] [ðem; ðəm] .
sell **them** **.**
卖 他们 .

直到他儿子的遗孀厌倦了掸去灰尘，决定把它们卖掉。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ɪn] ['pɒvəti] ,
Had **she** **been** **in** **poverty** **,**
有 她 到过 在 贫困 ,

如果她身处贫困，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɜːrdʒd] [ðə; ði]['baɪə(r)] ,
I **should** **have** **urged** **the** **buyer** **,**
我 应该 有 敦促 这 买方 ,

我应该敦促买家……

[stɑːk] ,
Stark **,**
斯塔克 ,

斯塔克，

[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['geɪnz] .
the **duty** **of** **giving** **her** **a** **small** **sum** **out** **of** **his** **great** **gains** **.**
这 责任 的 给予 她 一个 小的 和 出去 的 他的 伟大的 收益 .

他有义务从自己的巨额收益中拿出一小部分钱给她。

" [sʌtʃ] [tʃɑːnsiz] [æz; əz] [ðɪs] [duː; də] [nɒt] [fɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [mænz] [lɒt] [twaɪs] ;
" **Such** **chances** **as** **this** **do** **not** **fall** **to** **a** **man's** **lot** **twice** **;**
" 这样的 机会 作为 这 做 不是 落下 到 一个 男人的 很多 两次 ;

“这样的机会不会落到一个人身上两次；

[bʌt; bət] ['edmənd] [wɝːdɪt] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['veri] ['sɪmələ(r)] [ɪn'diːd] ,
but **Edmond** **Werdet** **relates** **a** **story** **very** **similar** **indeed** **,**
但 埃德蒙 werdet 相关 一个 故事 非常 相似的 的确 ,

但埃德蒙·韦尔德特讲述的故事也十分相似。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] " [plʌmz] " [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['diːlə(r)] .
and **where** **also** **the** **"** **plums** **"** **fell** **into** **the** **lap** **of** **a** **London** **dealer** **.**
和 在哪里 还 这 " 李子 " 跌倒 进入 这 膝 的 一个 伦敦 经销商 .

而且，伦敦的一位经销商也意外地获得了“肥肉”。

[ɪn] - ,
In **1775** **,**
在 - ,

1775年，

[ðə; ði] ['rɛkəˌlɛt] [mʌŋks] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] ,
the **Recollet** **Monks** **of** **Antwerp** **,**
这 雷科莱特 僧侣 的 安特卫普 ,

安特卫普的雷科莱特修道士

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] ,
wishing **to** **make** **a** **reform** **,**
祝 到 制作 一个 改革 ,

希望进行改革，

[ɪg'zæmɪnd] [ðeə(r)]['laɪbrəri] ,
examined **their** **library** **,**
检查 他们的 图书馆 ,

检查了他们的图书馆，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ə'baʊt][wʌn] ,
and **determined** **to** **get** **rid** **of** **about** **1** **,**
和 决定 到 得到 摆脱 的 关于 1 ,

并决心清除大约1个，

- ['vɒljuːmz] - - [sʌm; səm]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪntɪd] ,
500 **volumes** **-** **-** **some** **manuscript** **and** **some** **printed** **,**
- 卷 - - 一些 手稿 和 一些 打印 ,

500卷——部分为手稿，部分为印刷品。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [æz; əz][əʊld] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv][nəʊ]['væljuː] .
but **all** **of** **which** **they** **considered** **as** **old** **rubbish** **of** **no** **value** **.**
但 全部 的 哪个 他们 经过考虑的 作为 老的 垃圾 的 不 价值 .

但他们认为这些都是毫无价值的旧垃圾。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [rʊmz; ruːmz] ;
At **first** **they** **were** **thrown** **into** **the** **gardener's** **rooms** **;**
在 第一的 他们 是 抛掷 进入 这 园丁的 房间 ;

起初，他们被扔进了园丁的房间；

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ,
after **some** **months** **,**
后 一些 几个月 ,

几个月后，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðeə(r)] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]
they **decided** **in** **their** **wisdom** **to** **give** **the** **whole** **refuse** **to** **the** **gardener** **as** **a**
他们 决定 在 他们的 智慧 到 给 这 所有的 拒绝 到 这 园丁 作为 一个
[ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sɜːvɪsɪz] .
recognition **of** **his** **long** **services** **.**
认出 的 他的 长的 服务 .

他们明智地决定将所有垃圾都送给园丁，以表彰他多年的服务。

[ðɪs] [mæn] ,
This **man** **,**
这 男人 ,

这个人，

['waɪzə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['fɑːðəz] ,

wiser	**in**	**his**	**generation**	**than**	**these**	**simple**	**fathers**	**,**
更明智	在	他的	一代	比	这些	简单的	父亲们	,

他比他那一代的这些朴实的父亲们更有智慧。

[tʊk] [ðə; ði][lɒt][tuː; tə][em] . [-] ,

took	**the**	**lot**	**to**	**M**	**.**	**Vanderberg**	**,**
采取	这	很多	到	M	.	范德伯格	,

把所有东西都交给了范德伯格先生。

[æn; ən]['æmətə(r)][ænd; ənd][mæn][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

an	**amateur**	**and**	**man**	**of**	**education**	**.**
一个	业余	和	男人	的	教育	.

一位业余爱好者，也是一位受过教育的人。

[em] . [-] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɜːsəri] [vjuː] ,

M	**.**	**Vanderberg**	**took**	**a**	**cursory**	**view**	**,**
M	.	范德伯格	采取	一个	粗略地	看法	,

范德伯格先生只是粗略地看了看。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɒfəd] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][baɪ] [weɪt] [æt; ət] ['sɪkspəns] [pə(r)] [paʊnd] .

and	**then**	**offered**	**to**	**buy**	**them**	**by**	**weight**	**at**	**sixpence**	**per**	**pound**	**.**
和	然后	提供	到	买	他们	经过	重量	在	六便士	每	磅	.

然后提出按重量购买，每磅六便士。

[ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [kən'kluːdɪd] ,

The	**bargain**	**was**	**at**	**once**	**concluded**	**,**
这	便宜货	曾是	在	一次	结束	,

交易立即达成。

[ænd; ənd][em] . [-] [hæd; həd][ðə; ði] [bʊks] .

and	**M**	**.**	**Vanderberg**	**had**	**the**	**books**	**.**
和	M	.	范德伯格	有	这	图书	.

M. Vanderberg 拥有这些书籍。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ,

Shortly	**after**	**,**
不久	后	,

不久之后，

['mɪstə(r)] . [stɑːk] ,

Mr	**.**	**Stark**	**,**
先生	.	斯塔克	,

斯塔克先生，

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['lʌndən] ['bʊkselə(r)] ,

a	**well**	**-**	**known**	**London**	**bookseller**	**,**
一个	出色地	-	已知	伦敦	书商	,

一位伦敦知名书商

['biːɪŋ] [ɪn] ['æntwɜːp] ,

being	**in**	**Antwerp**	**,**
存在	在	安特卫普	,

身在安特卫普，

[kɔːld] [ɒn][em] . [-] ,

called	**on**	**M**	**.**	**Vanderberg**	**,**
称为	在	M	.	范德伯格	,

致电 M. Vanderberg，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði] [bʊks] .

and	**was**	**shown**	**the**	**books**	**.**
和	曾是	所示	这	图书	.

然后有人带他们看了这些书。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ɒfəd] - ,

He	at	once	offered	14	,
他	在	一次	提供	-	,

他立即提供了14，

- [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

000	francs	for	them	,
-	法郎	为了	他们	,

他们得到了 000 法郎。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] .

which	was	accepted	.
哪个	曾是	公认	.

已被接受。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mʌŋks] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]

Imagine	the	surprise	and	chagrin	of	the	poor	monks	when	they	heard	of
想象	这	惊喜	和	懊恼	的	这	贫穷的	僧侣	什么时候	他们	听到	的

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

想象一下，当那些可怜的僧侣们听到这件事时，该是多么惊讶和懊恼！

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['remədi] ,

They	knew	they	had	no	remedy	,
他们	知道	他们	有	不	补救	,

他们知道自己无计可施。

[ænd; ənd][səʊ] [dʌm'faʊndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪgnərəns] ,

and	so	dumbfounded	were	they	by	their	own	ignorance	,
和	所以	目瞪口呆	是	他们	经过	他们的	自己的	无知	,

他们因自己的无知而感到如此震惊。

[ðæt] [ðeɪ] ['hʌmbli] [rɪ'kwestɪd] [em] . [-] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðeə(r)][maɪndz][baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [sʌm; səm]

that	they	humbly	requested	M	.	Vanderberg	to	relieve	their	minds	by	returning	some
那	他们	谦卑地	请求	M	.	范德伯格	到	缓解	他们的	思想	经过	返回	一些

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['geɪnz] .

portion	of	his	large	gains	.
部分	的	他的	大的	收益	.

他们恳请范德伯格先生归还他巨额收益的一部分，以减轻他们的痛苦。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌn] ,

He	gave	them	1	,
他	给予	他们	1	,

他给了他们1，

- [fræŋks] .

200	francs	.
-	法郎	.

200法郎。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃeɪk'spɪərɪən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪs'kʌvərɪ] ,

The	great	Shakespearian	and	other	discoveries	,
这	伟大的	莎士比亚式	和	其他	发现	,

伟大的莎士比亚和其他发现

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [æt; ət]['læmˌpɔːrt] [hɔːl] [ɪn] - [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɛdməndz] ,

which	were	found	in	a	garret	at	Lamport	Hall	in	1867	by	Mr	.	Edmonds	,
哪个	是	成立	在	一个	阁楼	在	兰波特	大厅	在	-	经过	先生	.	埃德蒙兹	,

这些物品是埃德蒙兹先生于 1867 年在兰波特庄园的阁楼里发现的。

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] [tuː] ['riːs(ə)nt][tuː; tə] [niːd] [dɪ'skrɪpʃn] .

are	too	well	-	known	and	too	recent	to	need	description	.
是	也	出色地	-	已知	和	也	最近的	到	需要	描述	.

太过著名且出现时间太近，无需赘述。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [mɪə(r)] [tʃɑːns] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks] ,

In	this	case	mere	chance	seems	to	have	led	to	the	preservation	of	works	,
在	这	案件	仅仅	机会	似乎	到	有	引领	到	这	保存	的	作品	,

在这种情况下，作品得以保存似乎纯属偶然。

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [set][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ə; eɪ] -

the	very	existence	of	which	set	the	ears	of	all	lovers	of	Shakespeare	a	-
这	非常	存在	的	哪个	放	这	耳朵	的	全部	恋人	的	莎士比亚	一个	-

['tɪŋglɪŋ] .

tingling	.
刺痛感	.

它的存在本身就足以让所有莎士比亚爱好者兴奋不已。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

In	the	summer	of	1877	,
在	这	夏天	的	-	,

1877年夏天，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [tʊk] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] ['prestən] [striːt] ,

a	gentleman	with	whom	I	was	well	acquainted	took	lodgings	in	Preston	Street	,
一个	绅士	和	谁	我	曾是	出色地	熟人	采取	住宿	在	普雷斯顿	街道	,

一位我熟识的先生在普雷斯顿街租了一间房子。

['braɪtn] .

Brighton	.
布莱顿	.

布莱顿。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

The	morning	after	his	arrival	,
这	早晨	后	他的	到达	,

他抵达后的第二天早上，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʌbljuː] . [siː] .

he	found	in	the	w	.	c	.
他	成立	在	这	西	.	c	.

他在厕所里发现了

[sʌm; səm] [liːvz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [blæk] - ['letə(r)] [bʊk] .

some	leaves	of	an	old	black	-	letter	book	.
一些	树叶	的	一个	老的	黑色的	-	信	书	.

几页古老的黑体字书页。

[hiː; hi] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] ,

He	asked	permission	to	retain	them	,
他	问	允许	到	保持	他们	,

他请求允许保留它们。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] .

and	enquired	if	there	were	any	more	where	they	came	from	.
和	询问	如果	那里	是	任何	更多的	在哪里	他们	来了	从	.

他们询问他们来自的地方是否还有其他人。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['frægmənts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,

Two	or	three	other	fragments	were	found	,
二	或者	三	其他	片段	是	成立	,

还发现了两三块其他碎片，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lændleɪdi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	the	landlady	stated	that	her	father	,
和	这	房东	声明	那	她	父亲	,

房东太太说她的父亲，

[huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] ,

who	was	fond	of	antiquities	,
WHO	曾是	喜爱	的	古董	,

他酷爱古董，

[hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃest] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld] [blæk] - ['letə(r)] [bʊks] ;

had	at	one	time	a	chest	full	of	old	black	-	letter	books	;
有	在	一	时间	一个	胸部	满的	的	老的	黑色的	-	信	图书	;

他曾经有一个箱子，里面装满了古老的哥特体书籍；

[ðæt] ,

that	,
那	,

那，

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

upon	his	death	,
之上	他的	死亡	,

他去世后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

they	were	preserved	till	she	was	tired	of	seeing	them	,
他们	是	保存完好	直到	她	曾是	疲劳的	的	看到	他们	,

它们一直被保存着，直到她看腻了为止。

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][nəʊ]['vælju:] ,

supposing	them	of	no	value	,
假如	他们	的	不	价值	,

假设它们毫无价值，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [weɪst] ;

she	had	used	them	for	waste	;
她	有	用过的	他们	为了	浪费	;

她把它们用作垃圾处理；

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['haʊshəʊld]

that	for	two	years	and	a	-	half	they	had	served	for	various	household
那	为了	二	年	和	一个	-	一半	他们	有	服务	为了	各种各样的	家庭

[p'ɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

两年半的时间里，它们一直用于各种家庭用途。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	she	had	just	come	to	the	end	of	them	.
但	她	有	只是	来	到	这	结尾	的	他们	.

但她已经用完了所有这些东西。

[ðə; ðɪ] ['frægmənts] [prɪ'zɜːvd] ,

The	fragments	preserved	,
这	片段	保存完好	,

保存下来的碎片，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,
and **now** **in** **my** **possession** **,**
和 现在 在 我的 拥有 ,

现在，它归我所有。

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][reə(r)] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv]
are **a** **goodly** **portion** **of** **one** **of** **the** **most** **rare** **books** **from** **the** **press** **of**
是 一个 很好 部分 的 一 的 这 最多 稀有的 图书 从 这 按 的
['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] ,
Wynkyn **de** **Worde** **,**
温金 德 单词 ,

这些都是温金·德·沃德出版社出版的最稀有书籍之一的大部分内容。

['kækstənz] [sək'sesə(r)] .
Caxton's **successor** **.**
卡克斯顿的 接班人 .

卡克斯顿的继任者。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['wʊdkʌt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['dʒɛstə] [rɒmə'nɔːrəm] " [ɪn'greɪvd] [ɪn]
The **title** **is** **a** **curious** **woodcut** **with** **the** **words** **"** **Gesta** **Romanorum** **"** **engraved** **in**
这 标题 是 一个 好奇的 木刻 和 这 字 " 格斯塔 罗马人 " 刻 在
[æn; ən] [ɒd] - [ʃeɪpt] [blæk] ['letə(r)] .
an **odd** **-** **shaped** **black** **letter** **.**
一个 奇怪的 - 形状 黑色的 信 .

标题是一幅奇特的木刻版画，上面用形状怪异的黑色字母刻着“Gesta Romanorum”字样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['njuːmərəs] [ruːd] [wʊd] - [kʌts] [θruː'aʊt] .
It **has** **also** **numerous** **rude** **wood** **-** **cuts** **throughout** **.**
它 有 还 很多的 粗鲁的 木头 - 削减 自始至终 .

此外，书中还有许多粗糙的木刻插图。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] [wɜːk] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði]['stɔːri]
It **was** **from** **this** **very** **work** **that** **Shakespeare** **in** **all** **probability** **derived** **the** **story**
它 曾是 从 这 非常 工作 那 莎士比亚 在 全部 可能性 衍生的 这 故事
[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kɑːskɪt] [wɪtʃ] [ɪn] " [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] " [fɔːmz] [səʊ] ['ɪntɪgrəl] [ə; eɪ]
of **the** **three** **caskets** **which** **in** **"** **The** **Merchant** **of** **Venice** **"** **forms** **so** **integral** **a**
的 这 三 棺材 哪个 在 " 这 商人 的 威尼斯 " 表格 所以 不可缺少的 一个
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] .
portion **of** **the** **plot** **.**
部分 的 这 阴谋 .

莎士比亚很可能就是从这部作品中汲取灵感，创作了《威尼斯商人》中三个匣子的故事，而这个故事构成了剧情中不可或缺的一部分。

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [kləʊ'eɪkə] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] ['deɪli] [wɪð] [sʌtʃ] ['deɪnti] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['treʒəz] !
Only **think** **of** **that** **cloaca** **being** **supplied** **daily** **with** **such** **dainty** **bibliographical** **treasures** **!**
仅有的 思考 的 那 泄殖腔 存在 供应 日常的 和 这样的 纤巧 书目 宝藏 !

想想看，那个泄殖腔每天都能收到如此精美的书籍珍宝！

[ɪn][ðə; ði] ['lænzdəun] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ɪz][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [kən'teɪnɪŋ] [θriː]
In **the** **Lansdowne** **Collection** **at** **the** **British** **Museum** **is** **a** **volume** **containing** **three**
在 这 兰斯当 收藏 在 这 英国 博物馆 是 一个 体积 包含 三
['mænjuskrɪpt][dɹ'ɑːməz][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] ,
manuscript **dramas** **of** **Queen** **Elizabeth's** **time** **,**
手稿 电视剧 的 女王 伊丽莎白的 时间 ,

大英博物馆的兰斯当藏品中有一本包含三部伊丽莎白女王时期手稿戏剧的书籍。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][flaɪ] - [liːf] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['fɪfti] - [eɪt] [pleɪz] ,
and **on** **a** **fly** **-** **leaf** **is** **a** **list** **of** **fifty** **-** **eight** **plays** **,**
和 在 一个 飞 - 叶子 是 一个 列表 的 五十 - 八 演出 ,

扉页上列出了五十八部剧作。

[wɪð] [ðɪs] [nəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] ,
with this note at the foot ,
和 这 笔记 在 这 脚 ,

附上脚注，

[ɪn] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['æntɪkwəri] ,
in the handwriting of the well - known antiquary ,
在 这 手写 的 这 出色地 - 已知 古董商 ,

出自这位著名古董收藏家之手

['wɔːrbərtən] :
Warburton :
沃伯顿 :

沃伯顿：

" ['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['meni] [j'iəz] [kə'lektɪŋ] [ðiːz] ['mænjuskrɪpt] [pleɪz] ,
" After I had been many years collecting these Manuscript Playes ,
" 后 我 有 到过 许多 年 收集 这些 手稿 演员 ,

“在我收集这些手稿剧本多年之后，

[θruː] [maɪ] [əʊn] ['keələsnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɜːvənt] ,
through my own carelessness and the ignorance of my servant ,
通过 我的 自己的 疏忽 和 这 无知 的 我的 仆人 ,

由于我自己的疏忽和仆人的无知，

[ðeɪ] [wɒz; wəz] - [bɜːnd] [ɔː(r)] [pʊt] ['ʌndə(r)] [paɪ] ['bɒtəms] .
they was unluckely burned or put under pye bottoms .
他们 曾是 - 烧伤 或者 放 在下面 派 底部 .

不幸的是，它们被烧毁了或被压在了馅饼底下。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] " [pleɪz] " [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [prɪnt] ,
" Some of these " Playes " are preserved in print ,
" 一些 的 这些 " 演员 " 是 保存完好 在 打印 ,

“其中一些‘剧本’以印刷本的形式保存了下来，

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] ['perɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [wen] [juːst] [æz; əz] " [paɪ]
but others are quite unknown and perished for ever when used as " pye
但 其他的 是 相当 未知 和 遇难 为了 曾经 什么时候 用过的 作为 " 派
- ['bɒtəms] .
- bottoms .
- 底部 .

但其他一些则完全不为人知，当被用作“馅饼底”时，它们就永远消失了。

" ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [biː] . [raɪ] ,
" Mr . W . B . Rye ,
" 先生 . W . B . 黑麦 ,

WB Rye先生，

[leɪt] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊks] [æt; ət] ['aʊə(r)] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri] ,
late Keeper of the Printed Books at our great National Library ,
晚的 守门员 的 这 打印 图书 在 我们的 伟大的 国家的 图书馆 ,

我们伟大的国家图书馆已故印刷书籍馆长，

[ðʌs] [raɪts] : - -
thus writes : - -
因此 写 : - -

因此写道：——

" [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" On the subject of ignorance you should some day ,
" 在 这 主题 的 无知 你 应该 一些 天 ,

“关于无知，你总有一天会明白的，

[wen] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
when **at** **the** **British** **Museum** **,**
什么时候 在 这 英国 博物馆 ,

在大英博物馆时，

[lʊk] [æt; ət] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɒ'kɑːtʃoʊz] `Fall [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,
look **at** **Lydgate's** **translation** **of** **Boccaccio's** **`Fall** **of** **Princes** **,**
看 在 - 翻译 的 薄伽丘的 `Fall 的 王子们 ,

看看利德盖特翻译的薄伽丘的《诸王的陷落》，

- ['prɪntɪd] [baɪ] - [ɪn] - .
' **printed** **by** **Pynson** **in** **1494** **.**
- 打印 经过 - 在 - .

'由 Pynson 于 1494 年印刷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] `liber - . -
It **is** **`liber** **rarissimus** **.** **'**
它 是 `liber - . -

它是“liber rarissimus”。

[ðɪs] ['kɒpi] [wen] ['pɜːfɪkt] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌn'kʌt] .
This **copy** **when** **perfect** **had** **been** **very** **fine** **and** **quite** **uncut** **.**
这 复制 什么时候 完美的 有 到过 非常 美好的 和 相当 未剪辑版 .

这本原版书保存完好时品相极佳，而且几乎没有裁切痕迹。

[ɒn] [wʌn] [faɪn] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['treɪdzmən]
On **one** **fine** **summer** **afternoon** **in** **1874** **it** **was** **brought** **to** **me** **by** **a** **tradesman**
在 一 美好的 夏天 下午 在 - 它 曾是 带来 到 我 经过 一个 零售商
['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['læmbərˌhɜːrst] .
living **at** **Lamberhurst** **.**
活的 在 兰伯赫斯特 .

1874 年一个晴朗的夏日午后，一位住在兰伯赫斯特的商人把它带给了我。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] ['ɪntuː] [skˈweəz] ,
Many **of** **the** **leaves** **had** **been** **cut** **into** **squares** **,**
许多 的 这 树叶 有 到过 切 进入 正方形 ,

许多叶子都被切成了方块。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [təbækənəsts] [ʃɒp] ,
and **the** **whole** **had** **been** **rescued** **from** **a** **tobacconist's** **shop** **,**
和 这 所有的 有 到过 获救 从 一个 烟草商 店铺 ,

整件物品都是从一家烟草店里抢救出来的。

[weə(r)] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] [snʌf] .
where **the** **pieces** **were** **being** **used** **to** **wrap** **up** **tobacco** **and** **snuff** **.**
在哪里 这 件 是 存在 用过的 到 裹 向上 烟草 和 鼻烟 .

这些碎片被用来包裹烟草和鼻烟。

[ðə; ði]['əʊnə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [sɪlk] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The **owner** **wanted** **to** **buy** **a** **new** **silk** **gown** **for** **his** **wife** **,**
这 所有者 通缉 到 买 一个 新的 丝绸 袍 为了 他的 妻子 ,

店主想给妻子买一件新的丝绸礼服。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [θriː] ['gini] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
and **was** **delighted** **with** **three** **guineas** **for** **this** **purpose** **.**
和 曾是 高兴极了 和 三 几内亚 为了 这 目的 .

并为此高兴地收到了三枚金币。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['klevəli] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['baɪndə(r)][hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [liːvz] ,
You **will** **notice** **how** **cleverly** **the** **British** **Museum** **binder** **has** **joined** **the** **leaves** **,**
你 将要 注意 如何 巧妙地 这 英国 博物馆 活页夹 有 加入 这 树叶 ,

你会注意到大英博物馆的装订师是如何巧妙地将书页装订在一起的。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
making **it** **,**
制作 它 ,

制作它，

[ɔːl'ðəʊ] [stɪl] [ɪm'pɜːfɪkt] ,
although **still** **imperfect** **,**
虽然 仍然 不完善 ,

虽然仍不完美，

[ə; eɪ] [faɪn] [bʊk] .
a **fine** **book** **.**
一个 美好的 书 .

一本好书。

" [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['keələsnəs] [ig'zibitid] [baɪ][sʌm; səm][kʌ'stəʊdiːənz][ɒv; əv] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] ,
" **Referring** **to** **the** **carelessness** **exhibited** **by** **some** **custodians** **of** **Parish** **Registers** **,**
" 指 到 这 疏忽 展出 经过 一些 保管人 的 教区 登记簿 ,

“针对一些教区登记簿保管员表现出的粗心大意，

['mɪstə(r)] . ['nəʊb(ə)l] ,
Mr **.** **Noble** **,**
先生 . 高贵 ,

诺布尔先生，

[huː] [hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
who **has** **had** **great** **experience** **in** **such** **matters** **,**
WHO 有 有 伟大的 经验 在 这样的 事情 ,

在这方面拥有丰富经验的人

[raɪts] : - -
writes **:** **-** **-**
写 : - -

写道：--

" [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ][ɪn][wʌn]
" **A** **few** **months** **ago** **I** **wanted** **a** **search** **made** **of** **the** **time** **of** **Charles** **I** **in** **one**
" 一个 很少 几个月 前 我 通缉 一个 搜索 制成 的 这 时间 的 查尔斯 我 在 一
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['redʒɪstər] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] ([wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs]) [ɪn]
of **the** **most** **interesting** **registers** **in** **a** **large** **town** **(** **which** **shall** **be** **nameless** **)** **in**
的 这 最多 有趣的 登记簿 在 一个 大的 镇 (哪个 将 是 无名) 在
['ɪŋglənd] .
England **.**
英格兰 .

“几个月前，我想在英国一个大城镇（此处隐去其名）最有趣的登记簿之一中查找查理一世时期的资料。

[aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I **wrote** **to** **the** **custodian** **of** **it** **,**
我 写道 到 这 保管人 的 它 ,

我写信给保管人，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['kaɪndli][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
and **asked** **him** **kindly** **to** **do** **the** **search** **for** **me** **,**
和 问 他 亲切地 到 做 这 搜索 为了 我 ,

我客气地请他帮我找找看。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [nems] [tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn] [huː]
and **if** **he** **was** **unable** **to** **read** **the** **names** **to** **get** **some** **one** **who**
和 如果 他 曾是 无法 到 读 这 姓名 到 得到 一些 一 WHO
[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði] ['entrɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
understood **the** **writing** **of** **that** **date** **to** **decipher** **the** **entries** **for** **me** **.**
理解 这 写作 的 那 日期 到 解码 这 条目 为了 我 .

如果他看不懂这些名字，就去找一个懂那个日期文字的人帮我解读这些条目。

[ai] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] ,

I	did	not	have	a	reply	for	a	fortnight	,
我	做过	不是	有	一个	回复	为了	一个	两星期	,

我两周后才收到回复。

[bʌt; bət] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpəʊstmən] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˌʌnˈredʒɪstəd] [bʊk] - [ˈpækɪt] ,

but	one	morning	the	postman	brought	me	a	very	large	unregistered	book	-	packet	,
但	一	早晨	这	邮差	带来	我	一个	非常	大的	未注册	书	-	包	,

但有一天早上，邮递员给我送来了一个很大的未登记的书籍包裹。

[wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpærɪʃ] [ˈredʒɪstər] !

which	I	found	to	be	the	original	Parish	Registers	!
哪个	我	成立	到	是	这	原来的	教区	登记簿	!

我发现这些竟然是原始的教区登记簿!

[hiː; hi] ,

He	,
他	,

他，

[haʊˈevə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[əˈdrest] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [ðə; ðɪ]

addressed	a	note	with	it	stating	that	he	thought	it	best	to	send	me	the
已解决	一个	笔记	和	它	声明	那	他	想法	它	最好的	到	发送	我	这

[ˈdɒkjumənt] [ɪtˈself] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

document	itself	to	look	at	,
文档	本身	到	看	在	,

他在信中附了一张便条，说他认为最好把文件本身寄给我查看。

[ænd; ənd] [begd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ðə; ðɪ] [ˈredʒɪstə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz]

and	begged	me	to	be	good	enough	to	return	the	Register	to	him	as
和	乞求	我	到	是	好的	足够的	到	返回	这	登记	到	他	作为

[suːn] [æz; əz] [dʌn] [wɪð] .

soon	as	done	with	.
很快	作为	完毕	和	.

他恳求我看完登记册后尽快还给他。

[hiː; hi] [ˈevɪdəntli] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem ˈiː] - - [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [wɪˈðaʊt] [daʊt]

He	evidently	wished	to	serve	me	-	-	his	ignorance	of	responsibility	without	doubt
他	显然	希望	到	服务	我	-	-	他的	无知	的	责任	没有	怀疑

[ˈpruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndlɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,

proving	his	kindly	disposition	,
证明	他的	亲切地	处置	,

他显然想为我效力——他对责任的无知无疑证明了他心地善良。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [əˈləʊn] [ai] [fɔːˈbeə(r)] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm] ;

and	on	that	account	alone	I	forbear	to	name	him	;
和	在	那	帐户	独自的	我	忍耐	到	姓名	他	;

仅凭这一点，我就不透露他的名字了;

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm]

but	I	can	assure	you	I	was	heartily	glad	to	have	a	letter	from	him
但	我	能	保证	你	我	曾是	衷心地	高兴的	到	有	一个	信	从	他

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['dɒkjumənts] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [lɒkt] [ʌp] [ɪn]

in	due	time	announcing	that	the	precious	documents	were	once	more	locked	up	in
在	到期的	时间	宣布	那	这	宝贵的	文件	是	一次	更多的	已锁定	向上	在

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃest] .

the	parish	chest	.
这	教区	胸部	.

但我可以向你保证，我非常高兴及时收到他的来信，信中宣布那些珍贵的文件已再次锁在教区箱子里。

['sɜːt(ə)nli] ,

Certainly	,
当然	,

当然，

[ai] [θɪŋk] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] `Enemies [ɒv; əv] [bʊks] . -

I	think	such	as	he	to	be	`Enemies	of	books	.	'
我	思考	这样的	作为	他	到	是	`Enemies	的	图书	.	-

我认为像他这样的人是“书籍的敌人”。

[doʊnt][juː; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" ['bɪgətri] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['meni] [sɪnz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

"	Bigotry	has	also	many	sins	to	answer	for	.
"	偏见	有	还	许多	罪孽	到	回答	为了	.

“偏见也犯下了许多罪行。”

[ðə; ði] [leɪt] [em] . ['mʌlə(r)] ,

The	late	M	.	Muller	,
这	晚的	M	.	穆勒	,

已故的M. Muller，

[ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] ,

of	Amsterdam	,
的	阿姆斯特丹	,

阿姆斯特丹的

[ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [feɪm] ,

a	bookseller	of	European	fame	,
一个	书商	的	欧洲的	名声	,

一位在欧洲享有盛名的书商

[rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] : - -

wrote	to	me	as	follows	a	few	weeks	before	his	death	:	-	-
写道	到	我	作为	跟随	一个	很少	周	前	他的	死亡	:	-	-

他在去世前几周给我写了如下信：

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] ,

we	also	,
我们	还	,

我们也，

[ɪn] ['hɒlənd] ,
in **Holland** **,**
在 荷兰 ,

在荷兰，

[hæv; həv] ['meni] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [bʊks] ,
have **many** **Enemies** **of** **books** **,**
有 许多 敌人 的 图书 ,

书籍有很多敌人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt][ænd; ənd] [staɪl] [ai] [wʊd]
and **if** **I** **were** **happy** **enough** **to** **have** **your** **spirit** **and** **style** **I** **would**
和 如果 我 是 快乐的 足够的 到 有 你的 精神 和 风格 我 会
[traɪ][ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [jɔːz] .
try **and** **write** **a** **companion** **volume** **to** **yours** **.**
尝试 和 写 一个 伴侣 体积 到 你的 .

如果我有足够的勇气和你的精神和风格，我会尝试写一本与你的作品相呼应的书。

[naʊ] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmwʊt] [ɒv; əv][maɪ]
Now **I** **think** **the** **best** **thing** **I** **can** **do** **is** **to** **give** **you** **somewhat** **of** **my**
现在 我 思考 这 最好的 事物 我 能 做 是 到 给 你 有些 的 我的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience **.**
经验 .

现在我觉得我能做的最好的事情就是和你们分享一下我的经验。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɛniˌbɑːdiz]
You **say** **that** **the** **discovery** **of** **printing** **has** **made** **the** **destruction** **of** **anybody's**
你 说 那 这 发现 的 印刷 有 制成 这 破坏 的 任何人的
[bʊks] ['dɪfɪkəlt] .
books **difficult** **.**
图书 难的 .

你说印刷术的发明使得销毁任何人的书籍都变得困难。

[æt; ət] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [dɪd] [sək'siːd] [məʊst] [sək'sesfəli] ,
At **this** **I** **am** **bound** **to** **say** **that** **the** **Inquisition** **did** **succeed** **most** **successfully** **,**
在 这 我 是 边界 到 说 那 这 宗教裁判所 做过 成功 最多 成功地 ,

对此我不得不说，宗教裁判所的确取得了巨大的成功。

[baɪ] ['bɜːnɪŋ] [hə'retɪk(ə)l] [bʊks] ,
by **burning** **heretical** **books** **,**
经过 燃烧 异端 图书 ,

焚烧异端书籍

[ɪn] [di'strɔi] ['njuːmərəs] ['vɒljuːmz] [ɪn'væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['həʊlsəm] ['kɒntents] .
in **destroying** **numerous** **volumes** **invaluable** **for** **their** **wholesome** **contents** **.**
在 摧毁 很多的 卷 无价 为了 他们的 健康 内容 .

销毁了大量因其有益内容而极具价值的书籍。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ai][beg][tuː; tə] [steɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [fækt] [ðæt] [hɪə(r)][ɪn] ['hɒlənd] [ɪg'zɪsts][æn; ən]
I **beg** **to** **state** **to** **you** **the** **amazing** **fact** **that** **here** **in** **Holland** **exists** **an**
我 求 到 状态 到 你 这 惊人的 事实 那 这里 在 荷兰 存在 一个
[ˌʌltrəmɒn'teɪn] [sə'saɪəti] [kɔːld] `Old ['peɪpə(r)] ,
Ultramontane **Society** **called** **`Old** **Paper** **,**
超山地 社会 称为 `Old 纸 ,

我要告诉你们一个令人震惊的事实，在荷兰存在一个名为“旧纸”的极端保守主义社团。

- [wɪtʃ] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] ,

-	which	is	under	the	sanction	of	the	six	Catholic	Bishops	of	the	Netherlands	,
-	哪个	是	在下面	这	制裁	的	这	六	天主教	主教们	的	这	荷兰	,

“这得到了荷兰六位天主教主教的认可”，

[ænd; ənd][ɪz] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] .

and	is	spread	over	the	whole	kingdom	.
和	是	传播	超过	这	所有的	王国	.

并遍布整个王国。

[ðə; ði]['əʊpənli] - [ə'vaʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ɪz][tuː; tə] [bai] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

The	openly	-	avowed	object	of	this	Society	is	to	buy	up	and	to	destroy
这	公然	-	公开承认	目的	的	这	社会	是	到	买	向上	和	到	破坏

[æz; əz] [weɪst] ['peɪpə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['kæθlɪk] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

as	waste	paper	all	the	Protestant	and	Liberal	Catholic	newspapers	,
作为	浪费	纸	全部	这	新教	和	自由派	天主教	报纸	,

该协会公开宣称的目标是收购并像废纸一样销毁所有新教和自由天主教报纸。

['pæmflɪts] [ænd; ənd] [bʊks] ,

pamphlets	and	books	,
小册子	和	图书	,

小册子和书籍，

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊp] [æz; əz] `Deniers [diː][ˌes 'tiː] . [pjeə] . -

the	price	of	which	is	offered	to	the	Pope	as	`Deniers	de	St	.	Pierre	.	'
这	价格	的	哪个	是	提供	到	这	教皇	作为	`Deniers	德	英石	.	皮埃尔	.	-

其价格以“圣彼得的丹尼尔”之名献给教皇。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðɪs] [sə'saɪəti][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ə'mʌŋ] ['prɒtistənts] ,

this	Society	is	very	little	known	among	Protestants	,
这	社会	是	非常	小的	已知	之中	新教徒	,

这个社团在基督教新教徒中鲜为人知。

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] ['iːv(ə)n][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ;

and	many	have	denied	even	its	existence	;
和	许多	有	否认	甚至	它是	存在	;

许多人甚至否认它的存在；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['sɜːkjələ(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ][wʌn]

but	I	have	been	fortunate	enough	to	obtain	a	printed	circular	issued	by	one
但	我	有	到过	幸运	足够的	到	获得	一个	打印	圆	发布	经过	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [kən'teɪnɪŋ] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðʌs]

of	the	Bishops	containing	statistics	of	the	astounding	mass	of	paper	thus
的	这	主教们	包含	统计数据	的	这	惊人	大量的	的	纸	因此

[kə'lektɪd] .

collected	.
集	.

但我很幸运地获得了一份由一位主教发布的印刷通告，其中包含了收集到的惊人数量的纸张的统计数据。

[prə'djuːsɪŋ] [ɪn][wʌn] ['dɪstrɪkt] [ə'ləʊn][ðə; ði][sʌm] [ɒv; əv] L1 ,

producing	in	one	district	alone	the	sum	of	L1	,
生产	在	一	区	独自的	这	和	的	L1	,

仅在一个地区就生产了总计 1 列伊，

- [ɪn] [θriː] [mʌnθs] .

200	in	three	months	.
-	在	三	几个月	.

三个月内赚了200。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] ['strɒŋli] [prə'məʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['klɜːdʒi] .

I	need	not	tell	you	that	this	work	is	strongly	promoted	by	the	Catholic	clergy	.
我	需要	不是	告诉	你	那	这	工作	是	强烈	推广	经过	这	天主教	牧师	.

无需赘言，这项工作得到了天主教神职人员的大力支持。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] ['sɜːt(ə)n]

You	can	have	no	idea	of	the	difficulty	we	now	have	in	procuring	certain
你	能	有	不	主意	的	这	困难	我们	现在	有	在	采购	肯定

[bʊks] ['pʌblɪʃt] [bʌt; bət] - , - ,

books	published	but	30	,	40	,
图书	已发布	但	-	,	-	,

你根本无法想象我们现在在获取某些已出版但只有30、40本的书籍方面遇到了多大的困难。

[ɔː(r)] - [j'iəz] [ə'gəʊ][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'femərəl] ['kærəktə(r)] .

or	50	years	ago	of	an	ephemeral	character	.
或者	-	年	前	的	一个	短暂的	特点	.

或者说，50年前，它具有短暂易逝的特质。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] ;

Historical	and	theological	books	are	very	rare	;
历史	和	神学	图书	是	非常	稀有的	;

历史和神学书籍非常罕见；

['nɒv(ə)lz][ænd; ənd]['pəʊətri][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;

novels	and	poetry	of	that	period	are	absolutely	not	to	be	found	;
小说	和	诗	的	那	时期	是	绝对地	不是	到	是	成立	;

那个时期的小说和诗歌完全找不到；

['medɪk(ə)l][ænd; ənd] [lɔː] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['kɒmən] .

medical	and	law	books	are	more	common	.
医疗的	和	法律	图书	是	更多的	常见的	.

医学和法律书籍比较常见。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][nəʊ] ['kʌntri] [hæv; həv][mɔː(r)] [bʊks] [biːn] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] [ðæn; ðən][ɪn] ['hɒlənd] .

I	am	bound	to	say	that	in	no	country	have	more	books	been	printed	and	more	destroyed	than	in	Holland	.
我	是	边界	到	说	那	在	不	国家	有	更多的	图书	到过	打印	和	更多的	损毁	比	在	荷兰	.

我不得不说，没有任何一个国家的书籍印刷量和销毁量能超过荷兰。

['dʌbljuː] . ['mʌlə(r)] .

W	.	MULLER	.
W	.	穆勒	.

W. 穆勒。

" [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [əb'dʒekʃənəbl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	The	policy	of	buying	up	all	objectionable	literature	seems	to	me	,
"	这	政策	的	购买	向上	全部	令人反感的	文学	似乎	到	我	,

“在我看来，收购所有令人反感的文学作品的政策是……”

[aɪ] [kən'fes] ,

I	confess	,
我	承认	,

我承认，

['veri] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ,

very	short	-	sighted	,
非常	短的	-	目击者	,

目光短浅，

[ænd; ənd][ɪn][məʊst][keɪsɪz] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ;

and	in	most	cases	would	lead	to	a	greatly	increased	reprint	;
和	在	最多	案例	会	带领	到	一个	非常	增加	重印	;

而且在大多数情况下，会导致重印次数大幅增加；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [ɪn] [ðiːz] [l'ætɪtjˌuːdz] .

it	certainly	would	in	these	latitudes	.
它	当然	会	在	这些	纬度	.

在这些纬度地区，情况确实如此。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][nəʊ] [greɪt] [liːp] ,

From	the	Church	of	Rome	to	the	Church	of	England	is	no	great	leap	,
从	这	教会	的	罗马	到	这	教会	的	英格兰	是	不	伟大的	飞跃	,

从罗马天主教会到英国国教，并非多么巨大的飞跃。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,

and	Mr	.	Smith	,
和	先生	.	史密斯	,

还有史密斯先生，

[ðə; ði] ['braɪtn] ['bʊkselə(r)] ,

the	Brighton	bookseller	,
这	布莱顿	书商	,

布莱顿书商

[gɪvz] ['evɪdəns] [ðʌs] : - -

gives	evidence	thus	:	-	-
给予	证据	因此	:	-	-

提供的证据如下：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] [tuː]

"	It	may	be	worth	your	while	to	note	that	the	clergy	of	the	last	two
"	它	可能	是	值得	你的	尽管	到	笔记	那	这	牧师	的	这	最后的	二

['sentʃəriz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lɪst] ([ɒv; əv] ['bɪblɪəklæst]) .

centuries	ought	to	be	included	in	your	list	(	of	Biblioclasts	)	.
几个世纪	应该	到	是	包括	在	你的	列表	(	的	书籍破坏者	)	.

值得注意的是，近两个世纪的神职人员也应该被列入你的（圣经破坏者）名单中。

[ai][hæv; həv][hæd; həd]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .

I	have	had	painful	experience	of	the	fact	in	the	following	manner	.
我	有	有	痛苦	经验	的	这	事实	在	这	下列的	方式	.

我曾以如下方式痛苦地体会过这一点。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [ɪn][ðeə(r)] [l'aɪbrəɹiz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [rɪ'muːvd] ,

Numbers	of	volumes	in	their	libraries	have	had	a	few	leaves	removed	,
数字	的	卷	在	他们的	图书馆	有	有	一个	很少	树叶	已移除	,

他们图书馆里的一些藏书被拆掉了几页。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)z] [həʊl] ['sekʃənz] [tɔːn] [aʊt] .

and	in	many	others	whole	sections	torn	out	.
和	在	许多	其他的	所有的	部分	撕裂	出去	.

还有许多其他书籍整页都被撕掉了。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ðʌs] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [men] [ænd; ənd]

I	suppose	it	served	their	purpose	thus	to	use	the	wisdom	of	greater	men	and
我	认为	它	服务	他们的	目的	因此	到	使用	这	智慧	的	更大的	男人	和

[ðæt] [ðeɪ] [ðʌs] [ɪk'ɒnəmˌaɪzd] [ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] [baɪ] ['teərɪŋ] [aʊt] ['pɔːʃənz] [tuː; tə][suːt][ðeə(r)] ['pɜːpəs] .

that	they	thus	economised	their	own	time	by	tearing	out	portions	to	suit	their	purpose	.
那	他们	因此	经济型	他们的	自己的	时间	经过	撕裂	出去	部分	到	套装	他们的	目的	.

我想，他们这样做是为了达到自己的目的，即利用伟人的智慧，并从中截取一部分以满足自己的需求，从而节省自己的时间。

[ðə; ði] ['hɑ:dʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] [ɪz] [ðɪs] :

The	hardship	to	the	trade	is	this	:
这	困境	到	这	贸易	是	这	:

该行业面临的困难在于:

[ðeə(r)] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:rtʃəst] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [æz; əz] ['pɜ:fɪkt] ,

their	books	are	purchased	in	good	faith	as	perfect	,
他们的	图书	是	购买	在	好的	信仰	作为	完美的	,

他们出于善意购买这些书籍，认为它们完美无瑕。

[ænd; ənd] [wen] [ˌri:'səʊld][ðə; ði]['baɪə(r)][ɪz] [kwɪk] [tu:; tə] [kleɪm] ['dæmɪdʒ] [ɪf] [faʊnd] [dɪ'fektɪv] ,

and	when	resold	the	buyer	is	quick	to	claim	damage	if	found	defective	,
和	什么时候	转售	这	买方	是	快的	到	宣称	损害	如果	成立	有缺陷的	,

而当商品转售时，如果发现有缺陷，买家会迅速提出索赔。

[waɪl] [ðə; ði]['selə(r)][hæz; həz][nəʊ] [rɪ'dres] .

while	the	seller	has	no	redress	.
尽管	这	卖方	有	不	纠正	.

而卖方却无处申诉。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['keələs] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv] [bʊks] [stɪl] [æt; ət] [wɜ:k] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kl'ɑ:st]

"	Among	the	careless	destroyers	of	books	still	at	work	should	be	classed
"	之中	这	粗心	驱逐舰	的	图书	仍然	在	工作	应该	是	分类

['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

Government	officials	.
政府	官员	.

“那些肆意毁坏仍在使用的书籍的人中，应该包括政府官员。”

[kɑ:t] - [ləʊdz] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɒkjumənts] ,

Cart	-	loads	of	interesting	documents	,
大车	-	负载	的	有趣的	文件	,

满满几车有趣的文档，

[baʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'baʊnd] ,

bound	and	unbound	,
边界	和	无界	,

束缚与解脱，

[hæv; həv] [bi:n] [səʊld][æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] [æz; əz] [weɪst] - ['peɪpə(r)] , [[wʌn]]

have	been	sold	at	various	times	as	waste	-	paper	,	[	1	]
有	到过	卖	在	各种各样的	时代	作为	浪费	-	纸	,	[	1	]

曾多次作为废纸出售[1]

[wen] ['mɒd(ə)n] [red] - [teɪp] [θɔ:t] [ðem; ðəm][bʌt; bət] ['rʌbɪʃ] .

when	modern	red	-	tape	thought	them	but	rubbish	.
什么时候	现代的	红色的	-	磁带	想法	他们	但	垃圾	.

现代繁文缛节认为它们不过是垃圾。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bi:n] ['reskju:d] [ænd; ənd][ˌri:'səʊld][æt; ət] [haɪ] [praisiz] ,

Some	of	them	have	been	rescued	and	resold	at	high	prices	,
一些	的	他们	有	到过	获救	和	转售	在	高的	价格	,

其中一些已被救出并以高价转售。

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæv; həv] [bi:n] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

but	some	have	been	lost	for	ever	.
但	一些	有	到过	丢失的	为了	曾经	.

但有些已经永远遗失了。

[[wʌn]] [nel] [gwɪnz] ['praɪvət] ['haʊski:pɪŋ] [bʊk] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

[	1	]	Nell	Gwyn's	private	Housekeeping	Book	was	among	them	,
[	1	]	内尔	格温的	私人的	家政	书	曾是	之中	他们	,

[1] 内尔·格温的私人家务簿也在其中，

[kən'teɪnɪŋ] [məʊst] ['kjʊəriəs] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz]

containing	most	curious	particulars	of	what	was	necessary	in	the	time	of	Charles
包含	最多	好奇的	细节	的	什么	曾是	必要的	在	这	时间	的	查尔斯

[aɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['haʊshəʊld] .

I	for	a	princely	household	.
我	为了	一个	王子	家庭	.

记载了查理一世时期一个王室家庭所需物品的许多奇特细节。

['fɔ:tʃənətli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['reskju:d] ,

Fortunately	it	was	among	the	rescued	,
幸运的是	它	曾是	之中	这	获救	,

幸运的是，它也在获救之列。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['laɪbrəri] .

and	is	now	in	a	private	library	.
和	是	现在	在	一个	私人的	图书馆	.

现藏于私人图书馆。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [blu:] [bʊks] [wɒz; wəz] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz]

In	1854	a	very	interesting	series	of	blue	books	was	commenced	by	the	authorities
在	-	一个	非常	有趣的	系列	的	蓝色的	图书	曾是	开始	经过	这	当局

[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] ,

of	the	Patent	Office	,
的	这	专利	办公室	,

1854年，专利局当局开始出版一套非常有趣的蓝皮书系列。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɜ:s] .

of	course	paid	for	out	of	the	national	purse	.
的	课程	有薪酬的	为了	出去	的	这	国家的	钱包	.

当然，这笔费用是从国家财政中支付的。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] ['evri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

Beginning	with	the	year	1617	the	particulars	of	every	important	patent
开始	和	这	年	-	这	细节	的	每一个	重要的	专利

[wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd][fæk] - ['sɪməli] ['drɔ:ɪŋz] [meɪd]

were	printed	from	the	original	specifications	and	fac	-	simile	drawings	made
是	打印	从	这	原来的	规格	和	脸	-	明喻	图画	制成

,

,

,

自1617年起，每一项重要专利的详细内容都根据原始说明书和绘制的摹本印刷出来。

[weə(r)] ['nesəsəri] ,

where	necessary	,
在哪里	必要的	,

必要时，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .

for	the	elucidation	of	the	text	.
为了	这	阐明	的	这	文本	.

为了阐明文本。

[ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] [praɪs] [wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ,

A	very	moderate	price	was	charged	for	each	,
一个	非常	缓和	价格	曾是	带电	为了	每个	,

每件商品的定价都非常合理。

['əʊnli] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [praɪm] [kɒst] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

only	indeed	the	prime	cost	of	production	.
仅有的	的确	这	主要的	成本	的	生产	.

仅仅是生产的主要成本而已。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ,
The **general** **public** **,**
这 一般的 民众 ,

普通民众

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
cared **little** **for** **such** **literature** **,**
关心 小的 为了 这样的 文学 ,

他对这类文学作品并不感兴趣。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv]['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ɑːt] ,
but **those** **interested** **in** **the** **origin** **and** **progress** **of** **any** **particular** **art** **,**
但 那些 感兴趣的 在 这 起源 和 进步 的 任何 特别的 艺术 ,

但那些对任何特定艺术的起源和发展感兴趣的人，

[kɛəd] [mʌtʃ] ,
cared **much** **,**
关心 很多 ,

非常在意，

[ænd; ənd] ['meni] [sets] [ɒv; əv] ['peɪtnts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'sɜːtʃ] .
and **many** **sets** **of** **Patents** **were** **purchased** **by** **those** **engaged** **in** **research** **.**
和 许多 套 的 专利 是 购买 经过 那些 已订婚的 在 研究 .

许多从事研究的人员购买了许多专利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [wɒz; wəz] ,
But **the** **great** **bulk** **of** **the** **stock** **was** **,**
但 这 伟大的 大部分 的 这 库存 曾是 ,

但绝大部分股票是：

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
to **some** **extent** **,**
到 一些 程度 ,

在某种程度上，

[ˌɪnkən'viːniənt] ,
inconvenient **,**
不方便 ,

不方便，

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] ,
and **so** **when** **a** **removal** **to** **other** **offices** **,**
和 所以 什么时候 一个 移动 到 其他 办公室 ,

因此，当调任到其他办公室时，

[ɪn] - ,
in **1879** **,**
在 - ,

1879年，

[bɪ'keɪm] ['nesəsəri] ,
became **necessary** **,**
成为 必要的 ,

变得必要了，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rəʊz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
the **question** **arose** **as** **to** **what** **could** **be** **done** **with** **them** **.**
这 问题 出现 作为 到 什么 可以 是 完毕 和 他们 .

于是，问题来了：该如何处理这些东西呢?

[ðiːz] [bluː] - [bʊks] ,
These blue - books ,
这些 蓝色的 - 图书 ,

这些蓝皮书，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɒst] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] ,
which had cost the nation many thousands of pounds ,
哪个 有 成本 这 国家 许多 数千 的 磅 ,

这给国家造成了数千英镑的损失。

[wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪvli] [səʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [mɪlz] [æz; əz] ['weɪstˌpeɪpə(r)] ,
were positively sold to the paper mills as wastepaper ,
是 积极地 卖 到 这 纸 磨坊 作为 废纸 ,

被当作废纸卖给了造纸厂。

[ænd; ənd] ['nɪəli] - [tʌnz] [weɪt] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] L3 [pə(r)] [tʌn] .
and nearly 100 tons weight were carted away at about L3 per ton .
和 几乎 - 吨 重量 是 推车 离开 在 关于 L3 每 吨 .

近 100 吨的重量被运走，每吨约 3 升。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
It is difficult to believe ,
它 是 难的 到 相信 ,

难以置信，

[ɔːl'ðəʊ] ['pɒzətɪvli] [truː] ,
although positively true ,
虽然 积极地 真的 ,

虽然完全正确，

[ðæt] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['vændəlɪzəm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['pəːpitreit] ,
that so great an act of vandalism could have been perpetrated ,
那 所以 伟大的 一个 行为 的 故意破坏 可以 有 到过 实施 ,

竟然会发生如此严重的破坏行为，

['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] .
even in a Government office .
甚至 在 一个 政府 办公室 .

即使是在政府机关里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [nəʊ] [dɪ'mɑːnd] [ɪg'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
It is true that no demand existed for some of them ,
它 是 真的 那 不 要求 存在 为了 一些 的 他们 ,

确实，其中一些产品当时并没有市场需求。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ɪn] ['njuːmərəs] [keɪsɪz] ,
but it is equally true that in numerous cases ,
但 它 是 同样地 真的 那 在 很多的 案例 ,

但同样不可否认的是，在许多情况下，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
especially in the early specifications of the steam engine and printing machine ,
尤其 在 这 早期的 规格 的 这 蒸汽 引擎 和 印刷 机器 ,

尤其是在蒸汽机和印刷机的早期规格说明中，

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [kɔːzd] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
the want of them has caused great disappointment .
这 想 的 他们 有 导致 伟大的 失望 .

它们的短缺造成了极大的失望。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
To add a climax to the story ,
到 添加 一个 高潮 到 这 故事 ,

为了给故事增添高潮，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] " [pʌlp] " [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˌri:'print, 'ri:print][mɔ:(r)]

many	of	the	"	pulped	"	specifications	have	had	to	be	reprinted	more
许多	的	这	"	纸浆	"	规格	有	有	到	是	转载	更多的

[ðæn; ðən][wʌns] [sɪns] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

than	once	since	their	destruction	.
比	一次	自从	他们的	破坏	.

许多“已销毁”的规范文件自销毁以来不得不多次重新印刷。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['bʊkwɜ:m] .

THE	BOOKWORM	.
这	书呆子	.

书虫。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['bɪzi] [wɜ:m] [ðæt] [wɪl] [ðə; ði][f'eəɹəst] [bʊks] [dɪ'fɔ:m] ,

THERE	is	a	sort	of	busy	worm	That	will	the	fairest	books	deform	,
那里	是	一个	种类	的	忙碌的	蠕虫	那	将要	这	最公平	图书	变形	,

有一种忙碌的虫子，它会把最精美的书籍弄得变形。

[baɪ] ['nɔ:ɪŋ] [həʊlz] [θru:'aʊt] [ðem; ðəm] ;

By	gnawing	holes	throughout	them	;
经过	啃咬	孔	自始至终	他们	;

通过啃咬它们，在它们身上咬出洞；

[ə'laɪk] ,

Alike	,
相似	,

同样地，

[θru:] ['evri] [li:f] [ðeɪ] [gəʊ] ,

through	every	leaf	they	go	,
通过	每一个	叶子	他们	去	,

它们穿过每一片叶子，

[jet] [ɒv; əv][ɪts] ['merɪts] [nɔ:t] [ðeɪ] [nəʊ] ,

Yet	of	its	merits	naught	they	know	,
然而	的	它是	优点	零	他们	知道	,

然而，他们对它的优点却一无所知。

[nɔ:(r)][keə(r)] [ðeɪ] [ɔ:t] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Nor	care	they	aught	about	them	.
也不	关心	他们	零	关于	他们	.

他们对此毫不在意。

[ðeə(r)] ['teɪstləs] [tu:θ] [wɪl] [teə(r); tɪə][ænd; ənd] [teɪnt] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,

Their	tasteless	tooth	will	tear	and	taint	The	Poet	,
他们的	无味	齿	将要	撕	和	污点	这	诗人	,

他们那无味的牙齿会撕裂并玷污诗人。

['pætrɪət] ,

Patriot	,
爱国者	,

爱国者，

[seɪdʒ][ɔ:(r)] [seɪnt] ,

Sage	or	Saint	,
圣人	或者	圣	,

圣贤或圣人

[nɒt] ['speərɪŋ] [wɪt] [nɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] .
Not sparing wit nor learning .
不是 节省 有 也不 学习 .

既不吝惜智慧，也不吝惜学问。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [jʊd] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ,
if you'd know the reason why ,
如果 你会 知道 这 原因 为什么 ,

如果你知道原因的话，

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] [aɪl] [sə'plaɪ] ;
The best of reasons I'll supply ;
这 最好的 的 原因 患病的 供应 ;

我将提供以下最佳理由；

- [tɪz] [bred] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['vɜːmɪn] .
' Tis bread to the poor vermin .
- 的 面包 到 这 贫穷的 害虫 .

这是给可怜的虫子的面包。

[ɒv; əv] ['pepə(r)] ,
Of pepper ,
的 胡椒 ,

胡椒

[snʌf] ,
snuff ,
鼻烟 ,

鼻烟，

[ɔː(r)] - ['bækə] [sməʊk] ,
or ' bacca smoke ,
或者 - 浆果 抽烟 ,

或者说“烟草烟雾”，

[ænd; ənd] ['rʌʃə] - [kɑːf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .
And Russia - calf they make a joke .
和 俄罗斯 - 小牛 他们 制作 一个 开玩笑 .

他们还拿俄罗斯小牛开玩笑。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌnz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ðiːz] ['pjuːni] ['ræŋkl] ['reptaɪlz] [dred] ?
why should sons of science These puny rankling reptiles dread ?
为什么 应该 儿子们 的 科学 这些 弱小 恼人的 爬行动物 恐惧 ?

为什么科学之子们会惧怕这些渺小而令人厌恶的爬行动物?

- [tɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [let] [ðeə(r)] [bʊks] [biː; bi] [riːd] ,
' Tis but to let their books be read ,
- 的 但 到 让 他们的 图书 是 读 ,

只不过是为了让人们阅读他们的著作而已。

[ænd; ənd] [bɪd] [ðə; ði] [wərmz] [dɪ'faɪəns] . " [dʒeɪ] . - .
And bid the worms defiance . " J . DORASTON .
和 出价 这 蠕虫 蔑视 . " J . - .

向蠕虫发出蔑视。” J. 多拉斯顿

[ə; eɪ][məʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['enəmi] [ɒv; əv] [bʊks] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['bʊkwɜːm] .

A	most	destructive	Enemy	of	books	has	been	the	bookworm	.
一个	最多	破坏性的	敌人	的	图书	有	到过	这	书呆子	.

书籍最大的敌人就是书虫。

[aɪ] [seɪ] " [hæz; həz] [biːn] ,

I	say	"	has	been	,
我	说	"	有	到过	,

我说“一直是”，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

"	because	,
"	因为	,

“ 因为，

['fɔːtʃənətli] ,

fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[hɪz; ɪz] ['rævɪdʒɪz] [ɪn] [ɔːl] ['sɪvɪlaɪzd] ['kʌntriz] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [rɪ'strɪktɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] .

his	ravages	in	all	civilised	countries	have	been	greatly	restricted	during	the	last	fifty	years	.
他的	蹂躏	在	全部	文明	国家	有	到过	非常	受限制的	期间	这	最后的	五十	年	.

在过去的五十年里，他对所有文明国家的破坏都得到了极大的遏制。

[ðɪs] [ɪz] [djuː] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [æn'tɪkwəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [juːnɪ'vɜːsəli] [dɪ'veləpt] - - [mɔː(r)] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][kjuː'pɪdəti] ,

This	is	due	partly	to	the	increased	reverence	for	antiquity	which	has	been	universally	developed	-	-	more	still	to	the	feeling	of	cupidity	,
这	是	到期的	部分	到	这	增加	尊敬	为了	古代	哪个	有	到过	普遍地	发达	-	-	更多的	仍然	到	这	感觉	的	贪婪	,

这部分是由于人们普遍对古代事物日益增长的敬畏之心造成的——而更主要的原因是人们的贪婪之心。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ɔːl]['əʊnə(r)z][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] - - [ænd; ənd] ,

which	has	caused	all	owners	to	take	care	of	volumes	which	year	by	year	have	become	more	valuable	-	-	and	,
哪个	有	导致	全部	所有者	到	拿	关心	的	卷	哪个	年	经过	年	有	变得	更多的	有价值的	-	-	和	,

这使得所有所有者都开始重视那些逐年增值的数量——而且，

[tuː; tə][sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] ,

to	some	considerable	extent	,
到	一些	大量	程度	,

在某种程度上，

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['edəb(ə)l] [bʊks] .

to	the	falling	off	in	the	production	of	edible	books	.
到	这	坠落	离开	在	这	生产	的	食用	图书	.

导致可食用书籍产量下降。

[ðə; ði] [mʌŋks] ,

The	monks	,
这	僧侣	,

僧侣们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [m'eɪkəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kʌ'stəʊdiːənz][ɒv; əv] [bʊks] ,

who	were	the	chief	makers	as	well	as	the	custodians	of	books	,
WHO	是	这	首席	制造商	作为	出色地	作为	这	保管人	的	图书	,

他们既是书籍的主要制作者，也是书籍的保管者。

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz][wiː; wi][kɔːl] " [dɑːk] ,

through	the	long	ages	we	call	"	dark	,
通过	这	长的	年龄	我们	称呼	"	黑暗的	,

在漫长的“黑暗时代”，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	because	so	little	is	known	of	them	,
"	因为	所以	小的	是	已知	的	他们	,

因为人们对他们知之甚少，

[hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkwɜːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ,

had	no	fear	of	the	bookworm	before	their	eyes	,
有	不	害怕	的	这	书呆子	前	他们的	眼睛	,

他们丝毫不惧眼前的书虫。

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

为了，

['rævənəs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ,

ravenous	as	he	is	and	was	,
贪婪的	作为	他	是	和	曾是	,

他像以往一样贪婪，

[hiː; hi] [lʌvz] [nɒt] ['pɑːtʃmənt] ,

he	loves	not	parchment	,
他	爱	不是	羊皮纸	,

他不爱羊皮纸，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] .

and	at	that	time	paper	was	not	.
和	在	那	时间	纸	曾是	不是	.

当时还没有纸张。

['weðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd][hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði][pə'paɪrəs] ,

Whether	at	a	still	earlier	period	he	attacked	the	papyrus	,
无论	在	一个	仍然	早些时候	时期	他	遭到攻击	这	纸莎草	,

无论他是否在更早的时期就袭击过纸莎草，

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

the	paper	of	the	Egyptians	,
这	纸	的	这	埃及人	,

埃及人的纸张，

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] - - ['prɒbəbli] [hiː; hi][dɪd] ,

I	know	not	-	-	probably	he	did	,
我	知道	不是	-	-	大概	他	做过	,

我不知道——或许他做了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] ;

as	it	was	a	purely	vegetable	substance	;
作为	它	曾是	一个	纯粹	蔬菜	物质	;

因为它是一种纯粹的植物性物质；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

and	if	so	,
和	如果	所以	,

如果是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːm] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

it	is	quite	possible	that	the	worm	of	to	-	day	,
它	是	相当	可能的	那	这	蠕虫	的	到	-	天	,

很有可能，今天的蠕虫就是.....

[ɪn] [sʌtʃ] ['i:v(ə)l] [rɪ'pju:t] [wɪð] [ˌju: 'es] ,
in such evil repute with us ,
在 这样的 邪恶的 声誉 和 我们 ,

在我们这里名声如此恶劣，

[ɪz][ðə; ði] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['rævənəs] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [hu:] [pleɪgd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [pri:sts]
is the lineal descendant of ravenous ancestors who plagued the sacred Priests
是 这 线性 后裔 的 贪婪的 祖先 WHO 饱受困扰 这 神圣 神父
[ɒv; əv] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['dʒoʊzɪfs] ['feərəʊ] ,
of On in the time of Joseph's Pharaoh ,
的 在 在 这 时间 的 约瑟的 法老 ,

是约瑟法老时期骚扰安城神圣祭司的贪婪祖先的直系后裔。

[baɪ] [di'strɔi] [ðeə(r)]['taɪt(ə)l] [di:dz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
by destroying their title deeds and their books of Science .
经过 摧毁 他们的 标题 契约 和 他们的 图书 的 科学 .

通过销毁他们的地契和科学书籍。

[reə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['preʃəs] ,
Rare things and precious ,
稀有的 事物 和 宝贵的 ,

稀有珍贵之物

[æz; əz] ['mænjʊskrɪpts] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] ,
as manuscripts were before the invention of typography ,
作为 手稿 是 前 这 发明 的 排版 ,

就像印刷术发明之前的手稿一样，

[ɑ:(r); ə(r)] [wel] [prɪ'zɜ:vd] ,
are well preserved ,
是 出色地 保存完好 ,

保存完好，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] ['mʌltɪplaɪd]
but when the printing press was invented and paper books were multiplied
但 什么时候 这 印刷 按 曾是 发明 和 纸 图书 是 乘以
[ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] ;
in the earth ;
在 这 地球 ;

但随着印刷机的发明，纸质书籍在世界各地大量涌现；

[wen] [l'aɪbɹəɹiz] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] ['ridər] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ,
when libraries increased and readers were many ,
什么时候 图书馆 增加 和 读者 是 许多 ,

随着图书馆数量的增加和读者人数的增多，

[ðen] [fəˌmɪli'ærəti] [bred] [kən'tempt] ;
then familiarity bred contempt ;
然后 熟悉 繁殖 鄙视 ;

然后，熟悉产生了轻蔑；

[bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [pækt] [ɪn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ,
books were packed in out - of - the - way places and neglected ,
图书 是 包装 在 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 和 被忽视的 ,

书籍被堆放在偏僻的地方，无人问津。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒft] - [kwəʊtid] ,
and the oft - quoted ,
和 这 经常 - 引 ,

以及经常被引用的那句话，

[ðəʊ] ['seldəm] [siːn] ,
though seldom seen ,
尽管 很少 已见 ,

虽然很少见到，

['bʊkwɜːm] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
bookworm became an acknowledged tenant of the library ,
书呆子 成为 一个 已确认 租户 的 这 图书馆 ,

书虫成了图书馆公认的常客，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪbliəfaɪl] .
and the mortal enemy of the bibliophile .
和 这 凡人 敌人 的 这 爱书人 .

以及爱书人的死敌。

[ə'næθəmə] [hæv; həv] [biːn] [həːl] [ə'genst] [ðɪs] [pest] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] [ˌjʊərə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] ,
Anathemas have been hurled against this pest in nearly every European language ,
诅咒 有 到过 投掷 反对 这 害虫 在 几乎 每一个 欧洲的 语言 ,

几乎所有欧洲语言都对这种害虫进行了谴责。

[əʊld][ænd; ənd] [njuː] ,
old and new ,
老的 和 新的 ,

新旧交融

[ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] [baɪ] - [gɒn] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [θrəʊn] [ðeə(r)] ['spɒndiːz] [ænd; ənd]
and classical scholars of bye - gone centuries have thrown their spondees and
和 古典 学者们 的 再见 - 已消失 几个世纪 有 抛掷 他们的 重读音节 和
['dæktɪl] [æt; ət][hɪm] .
dactyls at him .
指节 在 他 .

几个世纪前的古典学者们纷纷用重音韵和抑扬格诗句抨击他。

[pjeə] ['petɪ] ,
Pierre Petit ,
皮埃尔 小 ,

皮埃尔·佩蒂特

[ɪn] - ,
in 1683 ,
在 - ,

1683年，

[dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['lætɪn] ['pəʊɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪs] - [preɪz] ,
devoted a long Latin poem to his dis - praise ,
奉献 一个 长的 拉丁 诗 到 他的 迪斯 - 称赞 ,

她用拉丁文写了一首长诗来谴责他，

[ænd; ənd] [pɑːr'nɛlz] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊd] [ɪz] [wel] [nəʊn] .
and Parnell's charming Ode is well known .
和 帕内尔的 迷人 颂 是 出色地 已知 .

帕内尔的优美颂歌广为人知。

[hɪə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] [lə'ment] : - -
Hear the poet lament : - -
听到 这 诗人 哀叹 : - -

听听诗人的哀叹：

" ['piːn] [ˌtiː 'juː]['miːhiː] - - ,
" Pene tu mihi passerem Catulli ,
" 阴茎 tu mihi - - ,

“Pene tu mihi passerem Catulli，

['piːn]	[ˌtiː ˈjuː][ˈmiːhiː]	-	-	.
Pene	**tu**	**mihi**	**Lesbiam**	**abstulisti**	**.**
阴茎	tu	mihi	-	-	.

Pene tu mihi 女同性恋者。

"	[ænd; ənd]	[ðen]	-	-
"	**and**	**then**	**-**	**-**
"	和	然后	-	-

“进而 -

"	[kwɪd]	-	-	['beni]	[ɪruːdiːtoʊs]	['kwɔːrəm]	[ˌtiː 'juː]	[ˌmɑːnjə'mentə]	[ˌtiː 'juː]	[lə'bɔːrɛs]	['ɪstiː]	[pɛsɪmoʊ]
"	**Quid**	**dicam**	**innumeros**	**bene**	**eruditos**	**Quorum**	**tu**	**monumenta**	**tu**	**labores**	**Isti**	**pessimo**
"	英镑	-	-	好处	博学之士	法定人数	tu	纪念碑	tu	劳动	伊斯蒂	极差

[vˈɛntɐ]	-	?
ventre	**devorasti**	**?**
腹部	-	?

“有无数博学多才的人，你的纪念碑，你的劳动，是否让你感到悲痛?

[waɪl]	['petɪ]	,
while	**Petit**	**,**
尽管	小	,

而 Petit，

[huː]	[wɒz; wəz]	['evɪdəntli]	[muːvd]	[baɪ]	[strɒŋ]	['pɜːsən(ə)l]	['fiːlɪŋz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	"	-	[piːkəs]	,
who	**was**	**evidently**	**moved**	**by**	**strong**	**personal**	**feelings**	**against**	**the**	**"**	**invisum**	**pecus**	**,**
WHO	曾是	显然	已搬	经过	强的	个人的	情怀	反对	这	"	-	鸟	,

显然，他受到了对“invisum pecus”的强烈个人情感的驱使，

"	[æz; əz][hiː; hi]	[kɔːlz]	[hɪm]	,
"	**as**	**he**	**calls**	**him**	**,**
"	作为	他	呼叫	他	,

正如他所称呼的那样，

[ə'dresɪz]	[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]	['enəmi]	[æz; əz]	"	['bɛstiə]	['ɔːdæks]	"	[ænd; ənd]	"	['pestɪs]	[kɑːr'tɑːrəm]	.
addresses	**his**	**little**	**enemy**	**as**	**"**	**Bestia**	**audax**	**"**	**and**	**"**	**Pestis**	**chartarum**	**.**
地址	他的	小的	敌人	作为	"	贝斯蒂亚	奥达克斯	"	和	"	鼠疫	图表	.

称呼他的小敌人为“Bestia audax”和“Pestis Chartarum”。

"	[bʌt; bət]	,
"	**But**	**,**
"	但	,

“但，

[æz; əz][ə; eɪ]	['pɔːtreɪt]	['kɒmənli]	[prɪ'siːdz]	[ə; eɪ]	[baɪ'ɒgrəfi]	,
as	**a**	**portrait**	**commonly**	**precedes**	**a**	**biography**	**,**
作为	一个	肖像	通常	之前	一个	传	,

作为传记的前奏，肖像画通常位于传记之前。

[ðə; ði]	['kjʊəriəs]	['riːdə(r)]	[meɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə][biː; bi]	[təʊld]	[wɒt]	[ðɪs]	"	['bɛstiə]	['ɔːdæks]	,
the	**curious**	**reader**	**may**	**wish**	**to**	**be**	**told**	**what**	**this**	**"**	**Bestia**	**audax**	**,**
这	好奇的	读者	可能	希望	到	是	讲述	什么	这	"	贝斯蒂亚	奥达克斯	,

好奇的读者可能想知道这“Bestia audax”是什么，

"	[huː]	[səʊ]	['greɪtli]	['rʌf(ə)lz]	[ðə; ði]	['tempəz]	[ɒv; əv]['aʊə(r)]	[ɪ'klektɪk]	,
"	**who**	**so**	**greatly**	**ruffles**	**the**	**tempers**	**of**	**our**	**eclectics**	**,**
"	WHO	所以	非常	褶边	这	脾气	的	我们的	折衷主义者	,

“是谁如此激怒了我们这些博学之士？”

[ɪz]	[laɪk]	.
is	**like**	**.**
是	喜欢	.

就像。

[hɪə(r)] ,
Here **,**
这里 ,

这里，

[æt; ət] ['stɑrtɪŋ] ,
at **starting** **,**
在 开始 ,

开始时，

[ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kə'miːliən] - [laɪk] ['dɪfɪkəlti] ,
is **a** **serious** **chameleon** **-** **like** **difficulty** **,**
是 一个 严肃的 变色龙 - 喜欢 困难 ,

这是一个极其棘手的、变色龙般的难题，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊkwɜːm] ['ɒfəz] [tuː; tə][juː 'es] ,
for **the** **bookworm** **offers** **to** **us** **,**
为了 这 书呆子 优惠 到 我们 ,

因为书虫为我们提供了，

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðeə(r)] [wɜːdz] ,
if **we** **are** **guided** **by** **their** **words** **,**
如果 我们 是 引导 经过 他们的 字 ,

如果我们以他们的话为指导，

[æz; əz] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bɪ'həʊldə(r)] .
as **many** **varieties** **of** **size** **and** **shape** **as** **there** **are** **beholders** **.**
作为 许多 品种 的 尺寸 和 形状 作为 那里 是 旁观者 .

大小和形状的种类与观赏者的人数一样多。

[sɪl'vestər] ,
Sylvester **,**
西尔维斯特 ,

西尔维斯特

[ɪn][hɪz; ɪz] " [lɔːz] [ɒv; əv] [vɜːs] ,
in **his** **"** **Laws** **of** **Verse** **,**
在 他的 " 法律 的 诗 ,

在他的《诗歌法则》中，

" [wɪð] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən][wɪt] ,
" **with** **more** **words** **than** **wit** **,**
" 和 更多的 字 比 有 ,

“言辞多于智慧”，

[dɪ'skraɪbd] [hɪm][æz; əz] " [ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['kriːtʃə(r)] ['rigl] [ɒn][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [peɪdʒ] ,
described **him** **as** **"** **a** **microscopic** **creature** **wriggling** **on** **the** **learned** **page** **,**
描述 他 作为 " 一个 显微镜 生物 扭动 在 这 学习 页 ,

形容他“像一个在书页上蠕动的微小生物”，

[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

哪个，

[wen] [dɪ'skʌvəd] ,
when **discovered** **,**
什么时候 发现 ,

被发现时

['stifən] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv][dɜːt] .
stiffens **out** **into** **the** **resemblance** **of** **a** **streak** **of** **dirt** **.**
变硬 出去 进入 这 相似 的 一个 条纹 的 污垢 .

僵硬地变得像一道污渍。

" [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['nəʊtɪs] [ɪz][ɪn] " [maɪkrə'græfɪə] ,
" The earliest notice is in " Micrographia ,
" 这 最早 注意 是 在 " 显微图谱 ,

最早的记录见于《显微图谱》

" [baɪ][ɑː(r)] . [hʊk] ,
" by R . Hooke ,
" 经过 拉 . 胡克 ,

作者：R. Hooke

['fəʊliəʊ] ,
folio ,
对开本 ,

对开本，

['lʌndən] , - .
London , 1665 .
伦敦 , - .

伦敦，1665年。

[ðɪs] [wɜːk] ,
This work ,
这 工作 ,

这项工作，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
which was printed at the expense of the Royal Society of London ,
哪个 曾是 打印 在 这 费用 的 这 皇家 社会 的 伦敦 ,

该书由伦敦皇家学会出资印刷。

[ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp]
is an account of innumerable things examined by the author under the microscope
是 一个 帐户 的 无数 事物 检查 经过 这 作者 在下面 这 显微镜
,
,
,

这是一部记录作者在显微镜下观察过的无数事物的著作。

[ænd; ənd][ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːkwənt] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]
and is most interesting for the frequent accuracy of the author's observations
和 是 最多 有趣的 为了 这 频繁 准确性 的 这 作者的 观察
,
,
,

最引人入胜之处在于作者的观察结果往往十分准确。

[ænd; ənd][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['iːkwəli] ['friːkwənt] ['blʌndəz] .
and most amusing for his equally frequent blunders .
和 最多 有趣 为了 他的 同样地 频繁 失误 .

而他同样频繁犯下的错误也最令人忍俊不禁。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkwɜːm] ,
In his account of the bookworm ,
在 他的 帐户 的 这 书呆子 ,

在他的书虫故事中，

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] ,
his remarks ,
他的 评论 ,

他的言论，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['mɪnɪt] ,

which	are	rather	long	and	very	minute	,
哪个	是	相当	长的	和	非常	分钟	,

它们相当长而且非常细小，

[ɑː(r); ə(r)] [əb'sɜːdli] ['blʌndərɪŋ] .

are	absurdly	blundering	.
是	荒谬地	笨拙	.

简直是荒谬至极。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['sɪlvə(r)] - ['ʃaɪnɪŋ] [wɜːm] [ɔː(r)] [mɒθ] ,

He	calls	it	"	a	small	white	Silver	-	shining	Worm	or	Moth	,
他	呼叫	它	"	一个	小的	白色的	银	-	灼灼	蠕虫	或者	蛾	,

他称之为“一种闪着银光的小白虫或蛾子”，

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [kən'vɜːs(ə)nt] [ə'mʌŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ,

which	I	found	much	conversant	among	books	and	papers	,
哪个	我	成立	很多	熟人	之中	图书	和	文件	,

我发现它在书籍和论文中非常活跃，

[ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [kə'rəud] [ænd; ənd][kæts] [həʊlz] [θruː] - [ðə; ði]

and	is	supposed	to	be	that	which	corrodes	and	cats	holes	thro	'	the
和	是	据称	到	是	那	哪个	腐蚀	和	猫	孔	喉咙	-	这

[liːvz] [ænd; ənd] ['kʌvəz] .

leaves	and	covers	.
树叶	和	封面	.

它应该会腐蚀树叶和覆盖物，并在上面钻出洞来。

[ɪts] [hed] [ə'pɪəz] [bɪg] [ænd; ənd] [blʌnt] ,

Its	head	appears	bigg	and	blunt	,
它是	头	出现	大	和	钝	,

它的头部看起来又大又钝，

[ænd; ənd][ɪts] ['bɒdi] ['teɪpəz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [teɪl] ,

and	its	body	tapers	from	it	towards	the	tail	,
和	它是	身体	锥形	从	它	向	这	尾巴	,

它的身体从头部向尾部逐渐变细。

[smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] ,

smaller	and	smaller	,
较小的	和	较小的	,

越来越小，

['biːɪŋ] - ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [kærɪt] . . . .

being	shap'd	almost	like	a	carret	.	.	.	.
存在	-	几乎	喜欢	一个	卡雷特	.	.	.	.

形状几乎像个小圆帽.....

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [lɒŋ] [hɔːnz] [bɪ'fɔː(r)] ,

It	has	two	long	horns	before	,
它	有	二	长的	角	前	,

它前面有两个长角，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [streɪt] ,

which	are	streight	,
哪个	是	直的	,

它们是直的，

[ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tɒp] ,

and	tapering	towards	the	top	,
和	逐渐变细	向	这	顶部	,

并向上逐渐变细，

['kjʊəriəsli]	-	[ɔː(r)]	-	[ænd; ənd]	-	[mʌtʃ]	[laɪk]	[ðə; ðɪ]	[mɑːʃ]	[wiːd]	[kɔːld]	['hɔːsɪz]	[teɪl]	. .
curiously	**ring'd**	**or**	**knobb'd**	**and**	**brisled**	**much**	**like**	**the**	**marsh**	**weed**	**called**	**Horses**	**tail**	**. .**
奇怪的是	-	或者	-	和	-	很多	喜欢	这	沼泽	杂草	称为	马匹	尾巴	. .

. .

: :

. .

奇特地长着环状或瘤状突起，并且长有刚毛，很像一种叫做马尾草的沼泽杂草.....

[ðə; ðɪ]	['hɪndə(r)]	[pɑːt]	[ɪz]	['tɜːrmə,net]	[wɪð]	[θriː]	[teɪlz]	,
The	**hinder**	**part**	**is**	**terminated**	**with**	**three**	**tails**	**,**
这	阻碍	部分	是	终止	和	三	尾巴	,

后部末端有三个尾巴，

[ɪn]	['evri]	[pə'tɪkjələ(r)]	[rɪ'zemblɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[tuː]	[lɒŋgə(r)]	[hɔːnz]	[ðæt]	[grəʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[hed]	.
in	**every**	**particular**	**resembling**	**the**	**two**	**longer**	**horns**	**that**	**grow**	**out**	**of**	**the**	**head**	**.**
在	每一个	特别的	类似	这	二	更长	角	那	生长	出去	的	这	头	.

在所有细节上都与从头部长出的两条较长的角相似。

[ðə; ðɪ]	[legz]	[ɑː(r); ə(r)]	-	[ænd; ənd]	-	.
The	**legs**	**are**	**scal'd**	**and**	**hair'd**	**.**
这	腿	是	-	和	-	.

腿上满是鳞片和毛发。

[ðɪs]	['ænɪm(ə)l]	['prɒbəbli]	[fiːdz]	[ə'pɒn]	[ðə; ðɪ]	['peɪpə(r)]	[ænd; ənd]	['kʌvəz]	[ɒv; əv]	[bʊks]	,
This	**animal**	**probably**	**feeds**	**upon**	**the**	**paper**	**and**	**covers**	**of**	**books**	**,**
这	动物	大概	饲料	之上	这	纸	和	封面	的	图书	,

这种动物可能以书的纸张和封面为食。

[ænd; ənd]	['pəːfəreit]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	['sevrəl]	[smɔːl]	[raʊnd]	[həʊlz]	,
and	**perforates**	**in**	**them**	**several**	**small**	**round**	**holes**	**,**
和	穿孔	在	他们	一些	小的	圆形的	孔	,

并在其上戳出几个小圆孔，

['faɪndɪŋ]	[pə'hæps]	[ə; eɪ]	[kən'viːniənt]	['nʌrɪʃmənt]	[ɪn]	[ðəʊz]	[hʌsks]	[ɒv; əv]	[hemp]	[ænd; ənd]	[flæks]	,
finding	**perhaps**	**a**	**convenient**	**nourishment**	**in**	**those**	**husks**	**of**	**hemp**	**and**	**flax**	**,**
寻找	也许	一个	方便的	营养	在	那些	谷壳	的	麻	和	亚麻	,

或许可以从大麻和亚麻的外壳中找到方便的营养来源。

[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[pɑːst]	[θruː]	[səʊ]	['meni]	['skaʊərɪŋz]	,
which	**have**	**passed**	**through**	**so**	**many**	**scourings**	**,**
哪个	有	通过了	通过	所以	许多	擦洗	,

经历了无数次的洗礼，

['wɑːʃɪŋz]	,
washings	**,**
洗涤	,

洗涤，

['dresɪŋz]	,
dressings	**,**
敷料	,

敷料，

[ænd; ənd]	['draɪɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ðɪ]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[əʊld]	['peɪpə(r)]	[ˌnesə'serəli]	[hæv; həv]	[sʌfɚd]	.
and	**dryings**	**as**	**the**	**parts**	**of**	**old**	**paper**	**necessarily**	**have**	**suffer'd**	**.**
和	干燥	作为	这	部分	的	老的	纸	一定	有	遭受	.

以及旧纸张各部分必然遭受的干燥损伤。

[ænd; ənd]	,
And	**,**
和	,

和，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[wen] [ai][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['sɔ:dʌst] [ɔ:(r)] [tʃɪps] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ([wɪtʃ] [ɪz][wʌn]
when I consider what a heap of sawdust or chips this little creature (which is one
什么时候 我 考虑 什么 一个 堆 的 锯末 或者 芯片 这 小的 生物 (哪个 是 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] [taɪm]) [kən'veɪz] ['ɪntu:][ɪts] [ɪntrəlz] ,
of the teeth of Time) conveys into its intrals ,
的 这 牙齿 的 时间) 传递 进入 它是 内部 ,

当我想到这小小的生物（时间的牙齿之一）将一堆锯末或碎屑输送到它的内部时，

[ai] ['kænɒt] [tʃu:z] [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['eksələnt] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
I cannot chuse but remember and admire the excellent contrivance of Nature
我 不能 选择 但 记住 和 钦佩 这 出色的 装置 的 自然
[ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ɪn] ['ænɪmlz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
in placing in animals such a fire ,
在 放置 在 动物 这样的 一个 火 ,

我不禁想起并赞叹大自然赋予动物火这种能力的精妙设计。

[æz; əz][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] ['ɪntu:][ðə; ði]
as is continually nourished and supply'd by the materials convey'd into the
作为 是 持续 营养 和 - 经过 这 材料 已传递 进入 这
['stʌmək] [ænd; ənd] ['fəument] [baɪ][ðə; ði] ['beləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .
stomach and fomented by the bellows of the lungs .
胃 和 煽动 经过 这 风箱 的 这 肺 .

胃不断吸收和吸收食物中的营养物质，并通过肺部的呼吸作用使其消化吸收。

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɔ:(r)] " ['ɪmɪdʒ] ,
" The picture or " image ,
" 这 图片 或者 " 图像 ,

图片或图像，

" [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
" which accompanies this description ,
" 哪个 伴随 这 描述 ,

与此描述一同出现的，

[ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə][bɪ'həʊld] .
is wonderful to behold .
是 精彩的 到 看哪 .

真是美极了。

['sɜ:t(ə)nli] [ɑ:(r)] . [hʊk] ,
Certainly R . Hooke ,
当然 拉 . 胡克 ,

当然，R. Hooke，

['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
Fellow of the Royal Society ,
同伴 的 这 皇家 社会 ,

英国皇家学会会员

[dru:] ['sʌmwɒt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hɪə(r)] ,
drew somewhat upon his imagination here ,
画 有些 之上 他的 想像力 这里 ,

这里多少运用了他的想象力。

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [ɪ'vɒlvd] [bəuθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)]
having **apparently** **evolved** **both** **engraving** **and** **description** **from** **his** **inner**
拥有 显然 进化 两个都 雕刻 和 描述 从 他的 内
['kɒnʃəsnəs] . [[wʌn]]
consciousness **.** **[** **1** **]**
意识 . [1]

显然，雕刻和描述都是从他的内心意识中发展出来的。[1]

[[wʌn]] [nɒt] [səʊ] !
[**1** **]** **Not** **so** **!**
[1] 不是 所以 !

[1] 并非如此!

['sevrəl] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [drɔ:n] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hʊk] [ɪz] ['evɪdəntli]
Several **correspondents** **have** **drawn** **my** **attention** **to** **the** **fact** **that** **Hooke** **is** **evidently**
一些 通讯员 有 绘制 我的 注意力 到 这 事实 那 胡克 是 显然
[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] " [li'pizmə] ,
describing **the** **"** **Lepisma** **,**
描述 这 " 莱皮斯玛 ,

几位来信者都提醒我，胡克显然是在描述“Lepisma，

" [wɪtʃ] ,
" **which** **,**
" 哪个 ,

“ 哪个，

[ɪf] [nɒt] ['pɒzətɪvli] [ɪn'dʒʊəriəs] ,
if **not** **positively** **injurious** **,**
如果 不是 积极地 有害的 ,

即使没有造成实际伤害，

[ɪz]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][əʊld] ['haʊzɪz] ,
is **often** **found** **in** **the** **warm** **places** **of** **old** **houses** **,**
是 经常 成立 在 这 温暖的 地方 的 老的 房屋 ,

它经常出现在老房子的温暖角落里。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] .
especially **if** **a** **little** **damp** **.**
尤其 如果 一个 小的 潮湿 .

尤其是如果有点潮湿的话。

[hi:; hi] [mɪ'stʊk] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊkwɜ:m] .
He **mistook** **this** **for** **the** **Bookworm** **.**
他 误 这 为了 这 书呆子 .

他误把这个人当成了书虫。

[ˌentə'mɒlədʒɪst] ['i:v(ə)n][du:; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
Entomologists **even** **do** **not** **appear** **to** **have** **paid** **much** **attention** **to** **the**
昆虫学家 甚至 做 不是 出现 到 有 有薪酬的 很多 注意力 到 这
['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] " [wɜ:m] .
natural **history** **of** **the** **"** **Worm** **.**
自然的 历史 的 这 " 蠕虫 .

昆虫学家似乎也没有过多关注“蠕虫”的自然史。

" ['kɜ:bi] ,
" **Kirby** **,**
" 柯比 ,

“柯比，

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
speaking **of** **it** **,**
请讲 的 它 ,

说起这件事，

[sez] ,
says ,
说道 ,

他说，

" [ðə; ði] ['lɑːviː] [ɒv; əv] ['kræmbəs] - [spɪnz] [ə; eɪ] [rəʊb] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [wɪð] [ɪts] [əʊn]
" the larvae of Crambus pinguinalis spins a robe which it covers with its own
" 这 幼虫 的 克拉姆布斯 - 旋转 一个 长袍 哪个 它 封面 和 它是自己的
['ekskrɪmənt] ,
excrement ,
粪便 ,

“Crambus pinguinalis 的幼虫会吐丝织成一件长袍，并在长袍上涂抹自己的排泄物。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪndʒəri] .
and does no little injury .
和 做 不 小的 受伤 .

而且造成的伤害不小。

" [ə'gen] ,
" Again ,
" 再次 ,

“再次，

" [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɒθ] [ðæt] [teɪks] [ɪts] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn]
" I have often observed the caterpillar of a little moth that takes its station in
" 我 有 经常 观察到 这 毛虫 的 一个 小的 蛾 那 需要 它是 车站 在
[dæmp] [əʊld] [bʊks] ,
damp old books ,
潮湿 老的 图书 ,

我经常观察到一种小蛾的幼虫，它栖息在潮湿的旧书里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kə'mits] [greɪt] ['rævɪdʒɪz] ,
and there commits great ravages ,
和 那里 提交 伟大的 蹂躏 ,

并在那里犯下了巨大的破坏，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [blæk] - ['letə(r)] ['reərəti] ,
and many a black - letter rarity ,
和 许多 一个 黑色的 - 信 稀有性 ,

以及许多珍稀的黑体字版本，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌbɪblɪəʊ'meɪnɪə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['vælju:d] [æt; ət] [ɪts] [weɪt] [ɪn] [gəʊld] ,
which in these days of bibliomania would have been valued at its weight in gold ,
哪个 在 这些 天 的 藏书癖 会 有 到过 有价值的 在 它是 重量 在 金子 ,

在如今这个藏书狂热的年代，它的价值堪比黄金。

[hæz; həz] [biːn] [snætʃt] [baɪ] [ðiːz] ['devəˌsteɪtə(r)] ,
has been snatched by these devastators ,
有 到过 抢夺 经过 这些 毁灭者 ,

已被这些破坏者夺走。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" etc . ,
" ETC . ,

“ ETC。，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] ,
As **already** **quoted** **,**
作为 已经 引 ,

正如前面引述的那样，

- [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['veri] [veɪg] .
Doraston's **description** **is** **very** **vague** **.**
- 描述 是 非常 模糊的 .

多拉斯顿的描述非常模糊。

[tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [wʌn] [vɜːs] " [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪzi] [wɜːm] ,
To **him** **he** **is** **in** **one** **verse** **"** **a** **sort** **of** **busy** **worm** **,**
到 他 他 是 在 一 诗 " 一个 种类 的 忙碌的 蠕虫 ,

在他看来，他就像一首诗里的“忙碌的虫子”，

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] " [ə; eɪ] ['pjuːni] ['ræŋkl] ['reptaɪl] .
" **and** **in** **another** **"** **a** **puny** **rankling** **reptile** **.**
" 和 在 其他 " 一个 弱小 恼人的 爬虫 .

另一则写道：“一只渺小而烦人的爬行动物。”

" ['hænɪt] ,
" **Hannett** **,**
" 汉内特 ,

“汉内特，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] [bʊk] - ['baɪndɪŋ] ,
in **his** **work** **on** **book** **-** **binding** **,**
在 他的 工作 在 书 - 结合 ,

在他从事书籍装订工作的过程中，

[gɪvz] " [ə'glɔːsə] - " [æz; əz] [ðə; ði] ['riːəl] [neɪm] ,
gives **"** **Aglossa** **pinguinalis** **"** **as** **the** **real** **name** **,**
给予 " 阿格洛萨 - " 作为 这 真实的 姓名 ,

给出的真名是“Aglossa pinguinalis”，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['gæti] ,
and **Mrs** **.** **Gatty** **,**
和 太太 . 盖蒂 ,

还有盖蒂夫人，

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pærəblz] ,
in **her** **Parables** **,**
在 她 寓言 ,

在她的寓言故事中，

['krisən] [ˌaɪ 'tiː] " - - .
christens **it** **"** **Hypothenemus** **cruditus** **.**
克里斯滕斯 它 " - - .

将其命名为“Hypothenemus cruditus”。

" [ðə; ði] ,
" **The** **,**
" 这 ,

“这，

[rev] . [ef] . [tiː] . ['heɪvərˌgæl] ,
Rev **.** **F** **.** **T** **.** **Havergal** **,**
牧师 . F . T . 哈弗格尔 ,

FT Havergal牧师

[huː] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['bukwəːmz] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['laɪbrəri] [ɒv; əv]
who many years ago had much trouble with bookworms in the Cathedral Library of
WHO 许多 年 前 有 很多 麻烦 和 书虫 在 这 大教堂 图书馆 的
['herɪfəd] ,
Hereford ,
赫里福德 ,

多年前，他曾因赫里福德大教堂图书馆里的藏书虫而苦不堪言。

[sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [deθ] - [wɒtʃ] ,
says they are a kind of death - watch ,
说道 他们 是 一个 种类 的 死亡 - 手表 ,

他们说，这是一种死亡守望。

[wɪð] [ə; eɪ] " [hɑːd] ['aʊtə(r)] [skɪn] ,
with a " hard outer skin ,
和 一个 " 难的 外 皮肤 ,

具有“坚硬的外壳”，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [braʊn] ,
and are dark brown ,
和 是 黑暗的 棕色的 ,

呈深棕色

" [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] " ['hævɪŋ] [waɪt] ['bɒdɪz] [wɪð] [braʊn] [spɒts] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
" another sort " having white bodies with brown spots on their heads .
" 其他 种类 " 拥有 白色的 身体 和 棕色的 地点 在 他们的 头部 .

另一种“身体是白色的，头部有棕色斑点。

" ['mɪstə(r)] . [həʊlm] ,
" Mr . Holme ,
" 先生 . 霍尔姆 ,

“霍尔姆先生，

[ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [fɔː(r); fə(r)] - ,
in " Notes and Queries " for 1870 ,
在 " 笔记 和 查询 " 为了 - ,

在1870年的《笔记与疑问》中，

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] " [ənoʊbiːəm] - " [hæz; həz] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]['ærəbɪk]
states that the " Anobium paniceum - " has done considerable injury to the Arabic
各州 那 这 " 安诺比姆 - " 有 完毕 大量 受伤 到 这 阿拉伯
['mænjʊskrɪpts] [brɔːt] [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ] ,
manuscripts brought from Cairo ,
手稿 带来 从 开罗 ,

声明称，《Anobium paniceum》对从开罗带来的阿拉伯手稿造成了相当大的损害。

[baɪ] ['bɜːrkˌhɑːrt] ,
by Burckhardt ,
经过 布克哈特 ,

作者：布克哈特

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['laɪbrəri] ,
and now in the University Library ,
和 现在 在 这 大学 图书馆 ,

现在收藏于大学图书馆。

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

['ʌðə(r)] ['raɪtər] [seɪ] " ['ækərəs] - " [ɔ:(r)] " [ənoʊbi:əm]['pə:tinæks] " [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kə'rekt]

Other	**writers**	**say**	**"**	**Acarus**	**eruditus**	**-**	**"**	**or**	**"**	**Anobium**	**pertinax**	**"**	**are**	**the**	**correct**
其他	作家	说	"	阿卡鲁斯	-	"	或者	"	安诺比姆	视网膜	"	是	这	正确的	

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [nems] .

scientific	**names**	**.**
科学	姓名	.

其他作者说“Acarus eruditus”或“Anobium pertinax”是正确的学名。

['pɜ:sənəli] ,

Personally	**,**
亲自	,

亲自，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] [bʌt; bət] [fju:] ['spesəmən] ;

I	**have**	**come**	**across**	**but**	**few**	**specimens**	**;**
我	有	来	穿过	但	很少	标本	;

我只见过寥寥几个例子；

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [bi:n] [təʊld][baɪ] [laɪ'brerɪən] ,

from	**what**	**I**	**have**	**been**	**told**	**by**	**librarians**	**,**
从	什么	我	有	到过	讲述	经过	图书管理员	,

据我从图书馆员那里了解到的情况是：

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ə'nælədʒi] ,

and	**judging**	**from**	**analogy**	**,**
和	评判	从	类比	,

根据类比判断，

[ai][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tru:θ] : - -

I	**imagine**	**the**	**following**	**to**	**be**	**about**	**the**	**truth**	**:**	**-**	**-**
我	想象	这	下列的	到	是	关于	这	真相	:	-	-

我认为以下内容大致属实：——

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv] ['kætəpɪlə(r)] [ænd; ənd] [grʌb] ,

There	**are**	**several**	**kinds**	**of**	**caterpillar**	**and**	**grub**	**,**
那里	是	一些	种类	的	毛虫	和	幼虫	,

毛虫和幼虫有好几种类型，

[wɪtʃ] [i:t] ['ɪntu:] [bʊks] ,

which	**eat**	**into**	**books**	**,**
哪个	吃	进入	图书	,

会啃噬书籍的。

[ðəʊz] [wɪð] [legz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɑ:vi:] [ɒv; əv] [mɔ:θs] ;

those	**with**	**legs**	**are**	**the**	**larvae**	**of**	**moths**	**;**
那些	和	腿	是	这	幼虫	的	蛾子	;

那些有腿的就是蛾的幼虫；

[ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] [legz] ,

those	**without**	**legs**	**,**
那些	没有	腿	,

没有腿的人，

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [wɪð] [ˌru:dɪ'mentri] [legz] ,

or	**rather**	**with**	**rudimentary**	**legs**	**,**
或者	相当	和	基本的	腿	,

或者更确切地说，是长着简陋腿的腿，

[ɑː(r); ə(r)] [grʌbz] [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] ['biːt(ə)lz] .

are	grubs	and	turn	to	beetles	.
是	幼虫	和	转动	到	甲虫	.

幼虫会变成甲虫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] ['weðə(r)] ['eni] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['kætəpɪlə(r)] [ɔː(r)] [grʌb] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

It	is	not	known	whether	any	species	of	caterpillar	or	grub	can	live	generation
它	是	不是	已知	无论	任何	物种	的	毛虫	或者	幼虫	能	居住	一代

['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [bʊks] [ə'ləʊn] ,

after	generation	upon	books	alone	,
后	一代	之上	图书	独自的	,

目前尚不清楚是否有任何种类的毛虫或幼虫能够仅靠书籍世代生存。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv] [wʊd] - ['bɔːrə(r)] ,

but	several	sorts	of	wood	-	borers	,
但	一些	排序	的	木头	-	蛀虫	,

但有好几种蛀木虫，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ə'pɒn] ['vedʒtəb(ə)l] [rɪ'fjuːz] ,

and	others	which	live	upon	vegetable	refuse	,
和	其他的	哪个	居住	之上	蔬菜	拒绝	,

以及其他以植物残渣为食的生物，

[wɪl] [ə'tæk] ['peɪpə(r)] ,

will	attack	paper	,
将要	攻击	纸	,

会攻击纸张，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə'træktɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['riːəl] ['wʊdn] [bɔːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

especially	if	attracted	in	the	first	place	by	the	real	wooden	boards	in	which	it	was
尤其	如果	吸引	在	这	第一的	地方	经过	这	真实的	木制的	板	在	哪个	它	曾是

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bʊk] - ['baɪndər][tuː; tə] [kləʊð] [ðeə(r)] ['vɒljuːmz] .

the	custom	of	the	old	book	-	binders	to	clothe	their	volumes	.
这	风俗	的	这	老的	书	-	活页夹	到	衣服	他们的	卷	.

尤其是如果最初是被真正的木板所吸引的话，因为过去装订书籍的工匠习惯用木板来装订书籍。

[ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] ,

In	this	belief	,
在	这	信仰	,

在这种信念中，

[sʌm; səm] ['kʌntri] [laɪ'brerɪən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊz] [lest] [ðə; ði]

some	country	librarians	object	to	opening	the	library	windows	lest	the
一些	国家	图书管理员	目的	到	开幕	这	图书馆	视窗	免得	这

['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [flai][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊdz] ,

enemy	should	fly	in	from	the	neighbouring	woods	,
敌人	应该	飞	在	从	这	邻接	树林	,

有些乡村图书馆员反对打开图书馆的窗户，担心敌人会从附近的树林里飞进来。

[ænd; ənd][rɪə(r)][ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] [wərmz] .

and	rear	a	brood	of	worms	.
和	后部	一个	幼虫	的	蠕虫	.

并饲养一群蚯蚓。

['eniwʌn] ,

Anyone	,
任何人	,

任何人，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪlbət] ,

who	has	seen	a	hole	in	a	filbert	,
WHO	有	已见	一个	洞	在	一个	榛子	,

谁见过榛子上的洞?

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ['rɪd(ə)ld] [baɪ] [draɪ] [rɒt] ,

or	a	piece	of	wood	riddled	by	dry	rot	,
或者	一个	片	的	木头	布满谜团	经过	干燥	腐烂	,

或者一块被干腐菌侵蚀得千疮百孔的木头，

[wɪl] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [ˌsɪmə'lærəti] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [meɪd] [baɪ] [ðiːz] ['ɪnsekt] ['enəmɪz] .

will	recognize	a	similarity	of	appearance	in	the	channels	made	by	these	insect	enemies	.
将要	认出	一个	相似	的	外貌	在	这	频道	制成	经过	这些	昆虫	敌人	.

会识别出这些昆虫天敌所造成的通道外观上的相似之处。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] - ['iːtɪŋ] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] : - - [wʌn] .

Among	the	paper	-	eating	species	are	:	-	-	1	.
之中	这	纸	-	吃	物种	是	:	-	-	1	.

以纸为食的物种包括：——1.

[ðə; ði] " [ənoʊbiːəm] . " [ɒv; əv] [ðɪs] ['biːtl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [və'raɪətiz] ,

The	"	Anobium	.	"	Of	this	beetle	there	are	varieties	,
这	"	安诺比姆	.	"	的	这	甲虫	那里	是	品种	,

“Anobium”甲虫。这种甲虫有多个变种。

[vɪz] . :

viz	.	:
即	.	:

即:

" [ə; eɪ] . ['pəːtinæks] , "

"	A	.	pertinax	,	"
"	一个	.	视网膜	,	"

“A. pertinax，”

" [ə; eɪ] . - ,

"	A	.	eruditus	,
"	一个	.	-	,

“A. 博学，

" [ænd; ənd] " [ə; eɪ] . - .

"	and	"	A	.	paniceum	.
"	和	"	一个	.	-	.

和“A. paniceum。

" [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːvl] [steɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grʌbz] ,

"	In	the	larval	state	they	are	grubs	,
"	在	这	幼虫	状态	他们	是	幼虫	,

幼虫时期它们是蛴螬，

[dʒʌst] [laɪk] [ðəʊz] [faʊnd] ,

just	like	those	found	,
只是	喜欢	那些	成立	,

就像那些被发现的一样，

[ɪn] [nʌts] ;

in	nuts	;
在	坚果	;

坚果;

[ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

in	**this**	**stage**	**they**	**are**	**too**	**much**	**alike**	**to**	**be**	**distinguished**	**from**	**one**	**another**	**.**
在	这	阶段	他们	是	也	很多	同样	到	是	杰出的	从	一	其他	.

在这个阶段，它们太相似了，无法彼此区分。

[ðeɪ] [fiːd] [ɒn] [əʊld] [draɪ] [wʊd] ,

They	**feed**	**on**	**old**	**dry**	**wood**	**,**
他们	喂养	在	老的	干燥	木头	,

它们以枯木为食。

[ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] [ɪnˈfest] [ˈbʊkˌkeɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃelvz] .

and	**often**	**infest**	**bookcases**	**and**	**shelves**	**.**
和	经常	虫害	书柜	和	货架	.

经常侵扰书柜和书架。

[ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [bɔːdz] [ɒv; əv] [əʊld] [bʊks] ,

They	**eat**	**the**	**wooden**	**boards**	**of**	**old**	**books**	**,**
他们	吃	这	木制的	板	的	老的	图书	,

它们啃食旧书的木板。

[ænd; ənd] [səʊ] [pɑːs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [lɒŋ] [həʊlz] [kwaɪt] [raʊnd] ,

and	**so**	**pass**	**into**	**the**	**paper**	**where**	**they**	**make**	**long**	**holes**	**quite**	**round**	**,**
和	所以	经过	进入	这	纸	在哪里	他们	制作	长的	孔	相当	圆形的	,

于是它们进入纸张，在那里形成又长又圆的孔洞。

[ɪkˈsept] [wen] [ðeɪ] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈslɑːntɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

except	**when**	**they**	**work**	**in**	**a**	**slanting**	**direction**	**,**
除了	什么时候	他们	工作	在	一个	斜	方向	,

除非它们沿倾斜方向工作，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《书的敌人》(Enemies of Books)
第4/6页

[wen] [ðə; ði] [həʊlz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒblɒŋ] .
when **the** **holes** **appear** **to** **be** **oblong** **.**
什么时候 这 孔 出现 到 是 长方形 .

当孔洞呈椭圆形时。

[ðeɪ] [wɪl] [ðʌs] [pɪəs] [θruː] ['sevrəl] ['vɒljuːmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
They **will** **thus** **pierce** **through** **several** **volumes** **in** **succession** **,**
他们 将要 因此 刺穿 通过 一些 卷 在 演替 ,

因此，它们将连续刺穿数卷书籍。

- ,
Peignot **,**
- ,

佩尼奥特，

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] ,
the **well** **-** **known** **bibliographer** **,**
这 出色地 - 已知 书目学家 ,

这位著名的书目学家，

['hævɪŋ] [faʊnd] - ['vɒljuːmz] [səʊ] [pɪəst] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [baɪ][wʌn] [wɜːm] ,
having **found** **27** **volumes** **so** **pierced** **in** **a** **straight** **line** **by** **one** **worm** **,**
拥有 成立 - 卷 所以 穿孔 在 一个 直的 线 经过 一 蠕虫 ,

发现有27卷书被同一条虫子沿直线蛀蚀，

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['glʌtəni] ,
a **miracle** **of** **gluttony** **,**
一个 奇迹 的 暴食 ,

暴食的奇迹

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
the **story** **of** **which** **,**
这 故事 的 哪个 ,

这个故事是这样的：

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
for **myself** **,**
为了 我 ,

就我个人而言，

[ai] [rɪ'siːv] " _ [kʌm] ['grænəʊ]['seɪlɪs] _ .
I **receive** **"** **_** **cum** **grano** **salis** **_** **.**
我 收到 " _ 精液 颗粒 萨利斯 _ .

我收到"_cum grano salis_。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [ðə; ði] ['lɑːvə] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pjuːpə] ,
" **After** **a** **certain** **time** **the** **larva** **changes** **into** **a** **pupa** **,**
" 后 一个 肯定 时间 这 幼虫 变化 进入 一个 蛹 ,

“经过一段时间后，幼虫会变成蛹，

[ænd; ənd] [ðen] [i'məːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] ['biːtl] .
and **then** **emerges** **as** **a** **small** **brown** **beetle** **.**
和 然后 出现 作为 一个 小的 棕色的 甲虫 .

然后蜕变成一只棕色的小甲虫。

[ˌtuːˈtuː] . " - .
2 . " Oecophora .
2 . " - .

2.“Oecophora。

" - - [ðɪs]
" - - This
" - - 这

“ - 这

['lɑːvə] [ɪz]['sɪmələ(r)][ɪn][saɪz][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ənoʊbiːəm] ,
larva is similar in size to that of Anobium ,
幼虫 是 相似的 在 尺寸 到 那 的 安诺比姆 ,

幼虫大小与Anobium的幼虫相似，

[bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət][wʌns][baɪ] ['hævɪŋ] [legz] .
but can be distinguished at once by having legs .
但 能 是 杰出的 在 一次 经过 拥有 腿 .

但一眼就能看出它们有腿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] ,
It is a caterpillar ,
它 是 一个 毛虫 ,

这是一条毛毛虫。

[wɪð] [sɪks] [legz] [ə'pɒn] [ɪts]['θɔːræks][ænd; ənd] [eɪt] ['sʌkə(r)] - [laɪk] [prəu'tjuːbərəns] [ɒn][ɪts] ['bɒdi] ,
with six legs upon its thorax and eight sucker - like protuberances on its body ,
和 六 腿 之上 它是 胸部 和 八 傻瓜 - 喜欢 突起物 在 它是 身体 ,

胸部有六条腿，身体上有八个吸盘状突起，

[laɪk] [ə; eɪ] [sɪlk] - [wɜːm] .
like a silk - worm .
喜欢 一个 丝绸 - 蠕虫 .

像蚕一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] ,
It changes into a chrysalis ,
它 变化 进入 一个 蛹 ,

它会变成蛹，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'sjuːmz] [ɪts] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [mɒθ] .
and then assumes its perfect shape as a small brown moth .
和 然后 假设 它是 完美的 形状 作为 一个 小的 棕色的 蛾 .

然后它就变成了一只完美的棕色小飞蛾。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ðæt] [ə'tæks] [bʊks] [ɪz][ðə; ði] - - .
The species that attacks books is the OEcophora pseudospretella .
这 物种 那 攻击 图书 是 这 - - .

攻击书籍的物种是 OEcophora pseudospretella。

[ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [dæmp][ænd; ənd] [wɔːmθ] ,
It loves damp and warmth ,
它 爱 潮湿 和 温暖 ,

它喜欢潮湿温暖的环境。

[ænd; ənd] [iːts] ['eni] ['faɪbrəs] [mə'tɪəriəl] .
and eats any fibrous material .
和 吃 任何 纤维状的 材料 .

它会吃掉任何纤维状物质。

[ðɪs] ['kætəpɪlə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['gɑːd(ə)n] ['spiːʃiːz] ,
This caterpillar is quite unlike any garden species ,
这 毛虫 是 相当 与此不同 任何 花园 物种 ,

这种毛虫与任何花园里的毛虫都截然不同。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [legz] ,
excepting **the** **legs** **,**
除外 这 腿 ,

除了腿以外，

[ɪz] ['veri] ['sɪmələ(r)] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [saɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ənoʊbi:əm] .
is **very** **similar** **in** **appearance** **and** **size** **to** **the** **Anobium** **.**
是 非常 相似的 在 外貌 和 尺寸 到 这 安诺比姆 .

外观和大小与Anobium非常相似。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [hɑ:f] - [ɪntʃ] [lɒŋ] ,
It **is** **about** **half** **-** **inch** **long** **,**
它 是 关于 一半 - 英寸 长的 ,

它大约半英寸长，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɔ:ni] [hed] [ænd; ənd] [strɒŋ] [dʒɔ:z] .
with **a** **horny** **head** **and** **strong** **jaws** **.**
和 一个 好色 头 和 强的 下颚 .

头部多角，下颚强壮。

[tu:; tə] ['printərz] - [ɪŋk] [ɔ:(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪŋk] [hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [greɪt] [dɪs'laɪk] ,
To **printers** **'** **ink** **or** **writing** **ink** **he** **appears** **to** **have** **no** **great** **dislike** **,**
到 打印机 - 墨水 或者 写作 墨水 他 出现 到 有 不 伟大的 不喜欢 ,

他似乎对印刷油墨或书写油墨并无太大反感。

[ðəʊ] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ['ɒf(ə)n] [ˌdisə'gri:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
though **I** **imagine** **that** **the** **former** **often** **disagrees** **with** **his** **health** **,**
尽管 我 想象 那 这 以前的 经常 不同意 和 他的 健康 ,

虽然我猜想前者经常会对自己健康状况表示不满，

[ən'les] [hi:; hi] [ɪz] ['veri] [rəʊ'bʌst] ,
unless **he** **is** **very** **robust** **,**
除非 他 是 非常 强壮的 ,

除非他身体非常强壮，

[æz; əz] [ɪn] [bʊks] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪnt] [ɪz] [pɪəst] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:m] - [həʊlz] [aɪ] [hæv; həv]
as **in** **books** **where** **the** **print** **is** **pierced** **a** **majority** **of** **the** **worm** **-** **holes** **I** **have**
作为 在 图书 在哪里 这 打印 是 穿孔 一个 多数 的 这 蠕虫 - 孔 我 有
[si:n] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ʃɔ:t] [ɪn] [ɪk'stent] [tu:; tə] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [fu:d] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
seen **are** **too** **short** **in** **extent** **to** **have** **provided** **food** **enough** **for** **the**
已见 是 也 短的 在 程度 到 有 假如 食物 足够的 为了 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grʌb] .
development **of** **the** **grub** **.**
发展 的 这 幼虫 .

就像书页上的印刷图案被刺穿一样，我所见到的大多数虫洞长度都太短，不足以提供足够的食物供幼虫发育。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪŋk] [meɪ] [bi:; bi] [ˌʌn'həʊlsəm] ,
although **the** **ink** **may** **be** **unwholesome** **,**
虽然 这 墨水 可能 是 不健康的 ,

虽然墨水可能不卫生，

['meni] [grʌbz] [sə'vaɪv] ,
many **grubs** **survive** **,**
许多 幼虫 存活 ,

许多幼虫存活了下来，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['i:tɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] ,
eating **day** **and** **night** **in** **silence** **and** **darkness** **,**
吃 天 和 夜晚 在 沉默 和 黑暗 ,

日夜在寂静黑暗中进食，

[wɜ:k] [aʊt] [ðeə(r)] ['destəni] ['li:vɪŋ] ,
work **out** **their** **destiny** **leaving** **,**
工作 出去 他们的 命运 离开 ,

离开后，他们就能找到自己的命运。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,
according **to** **the** **strength** **of** **their** **constitutions** **,**
根据 到 这 力量 的 他们的 宪法 ,

根据他们体质的强弱，

[ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [ɔ:(r)] [ʃɔ:tə] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɒlju:m] .
a **longer** **or** **shorter** **tunnel** **in** **the** **volume** **.**
一个 更长 或者 较短 隧道 在 这 体积 .

体积中较长或较短的隧道。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - ,
In **December** **,** **1879** **,**
在 十二月 , - ,

1879年12月，

['mɪstə(r)] . ['bɜ:rdˌzɔ:l] ,
Mr **.** **Birdsall** **,**
先生 . 伯德索尔 ,

伯德索尔先生

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [bʊk] - ['baɪndə(r)] [ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] ,
a **well** **-** **known** **book** **-** **binder** **of** **Northampton** **,**
一个 出色地 - 已知 书 - 活页夹 的 北安普顿 ,

北安普顿一位知名的书籍装订商

['kaɪndli] [sent] [ˌem 'i:] [baɪ] [pəʊst] [ə; eɪ] [fæt] ['lɪt(ə)l] [wɜ:m] ,
kindly **sent** **me** **by** **post** **a** **fat** **little** **Worm** **,**
亲切地 发送 我 经过 邮政 一个 胖的 小的 蠕虫 ,

有人好心地邮寄给我一条胖乎乎的小虫子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜ:kmən] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [bʊk] [waɪl] ['bi:ɪŋ]
which **had** **been** **found** **by** **one** **of** **his** **workmen** **in** **an** **old** **book** **while** **being**
[baʊnd] .
bound **.**
边界 .

这是他的一名工人在装订一本旧书时发现的。

[hi:; hi] [bɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [ɪk'stri:mli] [wel] ,
He **bore** **his** **journey** **extremely** **well** **,**
他 钻孔 他的 旅行 极其 出色地 ,

他旅途中表现得非常好。

['biːɪŋ] ['veri] ['laɪvli] [wen] [tɜːnd] [aʊt] .
being very lively when turned out .
存在 非常 热闹 什么时候 转向 出去 .

出来活动时非常活泼。

[ai] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [ɪn] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,
I placed him in a box in warmth and quiet ,
我 放置 他 在 一个 盒子 在 温暖 和 安静的 ,

我把他放在一个温暖安静的盒子里。

[wɪð] [sʌm; səm] [smɔːl] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [boʊ'iːθiəs] ,
with some small fragments of paper from a Boethius ,
和 一些 小的 片段 的 纸 从 一个 波伊提乌斯 ,

还有一些来自波伊提乌斯的纸片碎片，

['prɪntɪd] [baɪ] ['kækstən] ,
printed by Caxton ,
打印 经过 卡克斯顿 ,

由卡克斯顿印刷

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [bʊk] .
and a leaf of a seventeenth century book .
和 一个 叶子 的 一个 第十七 世纪 书 .

还有一张十七世纪书籍的残页。

[hiː; hi] [eɪt; eɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːf] ,
He ate a small piece of the leaf ,
他 吃 一个 小的 片 的 这 叶子 ,

他吃了一小片叶子。

[bʌt; bət] ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [freʃ] [eə(r)] ,
but either from too much fresh air ,
但 任何一个 从 也 很多 新鲜的 空气 ,

但也可能是因为呼吸了太多新鲜空气，

[frɒm; frəm] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['lɪbəti] ,
from unaccustomed liberty ,
从 不习惯 自由 ,

从不习惯的自由中，

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [fuːd] ,
or from change of food ,
或者 从 改变 的 食物 ,

或因食物改变所致，

[hiː; hi] ['grædʒuəli] ['wiːkənd] ,
he gradually weakened ,
他 逐步地 减弱 ,

他的身体逐渐衰弱下来。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] .
and died in about three weeks .
和 死亡 在 关于 三 周 .

大约三周后去世。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] ,
I was sorry to lose him ,
我 曾是 对不起 到 失去 他 ,

失去他，我感到很遗憾。

[æz; əz] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [steɪt] .
as I wished to verify his name in his perfect state .
作为 我 希望 到 核实 他的 姓名 在 他的 完美的 状态 .

因为我想以最完美的方式核实他的名字。

['mɪstə(r)] . ['wɔːtərˌhaʊs] ,

Mr	**.**	**Waterhouse**	**,**
先生	.	沃特豪斯	,

沃特豪斯先生

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

of	**the**	**Entomological**	**department**	**of**	**the**	**British**	**Museum**	**,**
的	这	昆虫学	部门	的	这	英国	博物馆	,

大英博物馆昆虫学部

['veri] ['kaɪndli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] ,

very	**kindly**	**examined**	**him**	**before**	**death**	**,**
非常	亲切地	检查	他	前	死亡	,

临终前，医生非常和蔼地为他做了检查。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][wɒz; wəz] - - .

and	**was**	**of**	**opinion**	**he**	**was**	**OEcophora**	**pseudospretella**	**.**
和	曾是	的	观点	他	曾是	-	-	.

并认为他是 OEcophora pseudospretella。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,

In	**July**	**,**	**1885**	**,**
在	七月	,	-	,

1885年7月，

['dɑːktər; draɪv] . ['gɑːnɪt] ,

Dr	**.**	**Garnett**	**,**
博士	.	石榴石	,

加内特博士

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

of	**the**	**British**	**Museum**	**,**
的	这	英国	博物馆	,

大英博物馆

[geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [wərmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['hiːbruː] ['kɒmənt(ə)ri] [dʒʌst]

gave	**me**	**two**	**worms**	**which**	**had**	**been**	**found**	**in**	**an**	**old**	**Hebrew**	**Commentary**	**just**
给予	我	二	蠕虫	哪个	有	到过	成立	在	一个	老的	希伯来语	评论	只是

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['æθənz] .

received	**from**	**Athens**	**.**
已收到	从	雅典	.

他给了我两条虫子，它们是在一本刚从雅典收到的古老希伯来语注释书中发现的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

They	**had**	**doubtless**	**had**	**a**	**good**	**shaking**	**on**	**the**	**journey**	**,**
他们	有	毫无疑问	有	一个	好的	摇晃	在	这	旅行	,

毫无疑问，他们在旅途中经历了一番颠簸。

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] ['mɒrɪbʌnd] [wen] [aɪ] [tʊk] [tʃɑːdʒ] ,

and	**one**	**was**	**moribund**	**when**	**I**	**took**	**charge**	**,**
和	一	曾是	垂死	什么时候	我	采取	收费	,

我接手时，其中一只已经奄奄一息了。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [dɪ'fʌŋkt] ['kɪndrəd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	**joined**	**his**	**defunct**	**kindred**	**in**	**a**	**few**	**days**	**.**
和	加入	他的	已倒闭	亲属	在	一个	很少	天	.

几天后，他就加入了已灭绝的家族。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːmd] ['hɑːti] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .

The	**other**	**seemed**	**hearty**	**and**	**lived**	**with**	**me**	**for**	**nearly**	**eighteen**	**months**	**.**
这	其他	似乎	爽朗	和	居住地	和	我	为了	几乎	十八	几个月	.

另一只看起来很健康，和我一起生活了将近十八个月。

[ai] ['triːtɪd] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [njuː] [haʊ] ;

I	treated	him	as	well	as	I	knew	how	;
我	治疗	他	作为	出色地	作为	我	知道	如何	;

我尽我所能善待他;

[pleɪst] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][smɔːl][bɒks] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [θriː] [sɔːrts][ɒv; əv][əʊld]['peɪpə(r)][tuː; tə] [iːt] ,

placed	him	in	a	small	box	with	the	choice	of	three	sorts	of	old	paper	to	eat	,
放置	他	在	一个	小的	盒子	和	这	选择	的	三	排序	的	老的	纸	到	吃	,

把他放在一个小盒子里，盒子里有三种旧纸可以让他选择吃。

[ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] .

and	very	seldom	disturbed	him	.
和	非常	很少	不安	他	.

而且很少打扰他。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [ri'zent] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] ,

He	evidently	resented	his	confinement	,
他	显然	怨恨	他的	监禁	,

他显然对被监禁感到不满。

[et; eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

ate	very	little	,
吃	非常	小的	,

吃得很少，

[muːvd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

moved	very	little	,
已搬	非常	小的	,

几乎没动静，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'pɪərəns] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

and	changed	in	appearance	very	little	,
和	已更改	在	外貌	非常	小的	,

外观几乎没有变化。

['iːv(ə)n] [wen] [ded] .

even	when	dead	.
甚至	什么时候	死的	.

即使死了。

[ðɪs] [griːk] [wɜːm] ,

This	Greek	worm	,
这	希腊语	蠕虫	,

这条希腊蠕虫，

[fɪld] [wɪð] ['hiːbruː] [lɔː(r)] ,

filled	with	Hebrew	lore	,
已填	和	希伯来语	知识	,

充满了希伯来传说，

['difə] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] .

differed	in	many	respects	from	any	other	I	have	seen	.
不同	在	许多	尊重	从	任何	其他	我	有	已见	.

与我见过的任何其他事物在很多方面都截然不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)] ,

He	was	longer	,
他	曾是	更长	,

他个子更长了，

['θɪnə(r)] ,

thinner	,
更薄	,

更薄，

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['delɪkət] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒndʒɪnəz] .

and	more	delicate	looking	than	any	of	his	English	congeners	.
和	更多的	精美的	寻找	比	任何	的	他的	英语	同系物	.

而且比他的任何英国同类都显得更加娇弱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][træns'pærənt] ,

He	was	transparent	,
他	曾是	透明的	,

他为人坦诚。

[laɪk] [θɪn] ['aɪvəri] ,

like	thin	ivory	,
喜欢	薄的	象牙	,

像薄象牙一样，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːk] [laɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

and	had	a	dark	line	through	his	body	,
和	有	一个	黑暗的	线	通过	他的	身体	,

他身上有一道黑线，

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌɪn'testɪnəl] [kə'næl] .

which	I	took	to	be	the	intestinal	canal	.
哪个	我	采取	到	是	这	肠	运河	.

我当时以为那是肠道。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ɪk'striːm] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	resigned	his	life	with	extreme	procrastination	,
他	辞职	他的	生活	和	极端	拖延	,

他极度拖延，最终放弃了自己的人生。

[ænd; ənd][daɪd] " ['diːpli] [lə'mentɪd] " [baɪ][hɪz; ɪz] ['kiːpə(r)] ,

and	died	"	deeply	lamented	"	by	his	keeper	,
和	死亡	"	深	哀叹	"	经过	他的	守门员	,

他的离世令饲养员“深感悲痛”。

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

who	had	long	looked	forward	to	his	final	development	.
WHO	有	长的	看起来	向前	到	他的	最终的	发展	.

他一直期待着自己的最终发展。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] [ðiːz] [wərmz] [ɪz] ['prɒbəbli] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .

The	difficulty	of	breeding	these	worms	is	probably	due	to	their	formation	.
这	困难	的	选育	这些	蠕虫	是	大概	到期的	到	他们的	形成	.

这些蠕虫难以繁殖的原因可能是它们的形成方式。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][baɪ][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	in	a	state	of	nature	they	can	by	expansion	and	contraction	of	the
什么时候	在	一个	状态	的	自然	他们	能	经过	扩张	和	收缩	的	这

['bɒdi] ['wɜːkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊlz] ,

body	working	upon	the	sides	of	their	holes	,
身体	在职的	之上	这	侧面	的	他们的	孔	,

在自然状态下，它们可以通过身体的扩张和收缩作用于孔壁来实现性交。

[pʊʃ] [ðeə(r)] ['hɔːni] [dʒɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

push	their	horny	jaws	against	the	opposing	mass	of	paper	.
推	他们的	好色	下颚	反对	这	反对	大量的	的	纸	.

它们用长满角的下颚抵住对面那团纸张。

[bʌt; bət] [wen] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] ,

But	when	freed	from	the	restraint	,
但	什么时候	自由	从	这	克制	,

但当摆脱束缚后，

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][laɪf] ,
which **indeed** **to** **them** **is** **life** **,**
哪个 的确 到 他们 是 生活 ,

对他们来说，这的确就是生命。

[ðeɪ] ['kænɒt] [iːt] [ɔːl'ðəʊ] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [fuːd] ,
they **CANNOT** **eat** **although** **surrounded** **with** **food** **,**
他们 不能 吃 虽然 包围 和 食物 ,

即使周围都是食物，他们也无法进食。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][legz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['stedi] ,
for **they** **have** **no** **legs** **to** **keep** **them** **steady** **,**
为了 他们 有 不 腿 到 保持 他们 稳定的 ,

因为它们没有腿来保持平衡。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ,
and **their** **natural** **,**
和 他们的 自然的 ,

以及它们天然的，

['liːvərɪdʒ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] .
leverage **is** **wanting** **.**
杠杆作用 是 想要 .

缺乏杠杆作用。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [əʊld] [bʊks] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
Considering **the** **numerous** **old** **books** **contained** **in** **the** **British** **Museum** **,**
考虑 这 很多的 老的 图书 包含 在 这 英国 博物馆 ,

考虑到大英博物馆收藏的大量古籍，

[ðə; ði] ['laɪbrərɪ] [ðeə(r)] [ɪz] ['wʌndəfəli] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːm] .
the **Library** **there** **is** **wonderfully** **free** **from** **the** **worm** **.**
这 图书馆 那里 是 太棒了 自由的 从 这 蠕虫 .

那里的图书馆真是太好了，完全没有虫害。

['mɪstə(r)] . [raɪ] ,
Mr **.** **Rye** **,**
先生 . 黑麦 ,

赖伊先生

['leɪtlɪ] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊks] [ðeə(r)] ,
lately **the** **Keeper** **of** **the** **Printed** **Books** **there** **,**
最近 这 守门员 的 这 打印 图书 那里 ,

最近那里的印刷书籍保管员，

[raɪts] [ˌem 'iː] " [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
writes **me** **"** **Two** **or** **three** **were** **discovered** **in** **my** **time** **,**
写 我 " 二 或者 三 是 发现 在 我的 时间 ,

他写信告诉我：“在我任职期间发现了两三处，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːkli] ['kriːtʃəz] .
but **they** **were** **weakly** **creatures** **.**
但 他们 是 弱 生物 .

但它们是弱小的生物。

[wʌn] ,
One **,**
一 ,

一，

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ,
I **remember** **,**
我 记住 ,

我记得，

[wɒz; wəz] [kən'veɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'pɑːtmənt] ,

was	conveyed	into	the	Natural	History	Department	,
曾是	传递	进入	这	自然的	历史	部门	,

被送入自然历史系，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ædəm] [waɪt] [huː] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	was	taken	into	custody	by	Mr	.	Adam	White	who	pronounced	it	to
和	曾是	已采取	进入	保管	经过	先生	.	亚当	白色的	WHO	发音	它	到

[biː; bi][ənoʊbiːəm]['pəːtinæks] .

be	Anobium	pertinax	.
是	安诺比姆	视网膜	.

随后被亚当·怀特先生收缴，他宣布该物种为 Anobium pertinax。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] .

I	never	heard	of	it	after	.
我	绝不	听到	的	它	后	.

之后我就再也没听说过这件事了。

" [ðə; ði]['riːdə(r)] ,

"	The	reader	,
"	这	读者	,

读者，

[huː] [hæz; həz][nɒt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [əʊld] ['laɪbɹəɹiz] ,

who	has	not	had	an	opportunity	of	examining	old	libraries	,
WHO	有	不是	有	一个	机会	的	检查	老的	图书馆	,

谁没有机会去查阅旧图书馆呢?

[kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['hævək] [wɪtʃ] [ðiːz] [pests] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

can	have	no	idea	of	the	dreadful	havoc	which	these	pests	are	capable	of
能	有	不	主意	的	这	可怕	混乱	哪个	这些	害虫	是	有能力的	的

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

他们根本无法想象这些害虫会造成多么可怕的破坏。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] ['fəʊliəʊ] ['vɒljuːm] ,

I	have	now	before	me	a	fine	folio	volume	,
我	有	现在	前	我	一个	美好的	对开本	体积	,

我面前现在有一本精美的对开本，

['prɪntɪd] [ɒn] ['veri] [gʊd] [ʌn'bliːtʃt] ['peɪpə(r)] ,

printed	on	very	good	unbleached	paper	,
打印	在	非常	好的	未漂白	纸	,

采用优质未漂白纸张印刷。

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [staʊt] ['kɑːtrɪdʒ] ,

as	thick	as	stout	cartridge	,
作为	厚的	作为	肥硕	墨盒	,

像粗壮的弹壳一样厚，

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

in	the	year	1477	,
在	这	年	-	,

公元1477年，

[baɪ]['piːtə(r)] - ,

by	Peter	Schoeffer	,
经过	彼得	-	,

作者：彼得·舍弗

[ɒv; əv] [mɛnts] .
of **Mentz** **.**
的 门茨 .

门茨。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,
Unfortunately **,**
很遗憾 ,

很遗憾，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [wɜːm] ,
after **a** **period** **of** **neglect** **in** **which** **it** **suffered** **severely** **from** **the** **"** **worm** **,**
后 一个 时期 的 忽视 在 哪个 它 遭受 严重 从 这 " 蠕虫 ,

在一段被忽视的时期后，它遭受了严重的“虫害”，

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [kən'sɪdəd] [wɜːθ] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌvə(r)] ,
" **it** **was** **about** **fifty** **years** **ago** **considered** **worth** **a** **new** **cover** **,**
" 它 曾是 关于 五十 年 前 经过考虑的 值得 一个 新的 覆盖 ,

大约五十年前，它被认为值得换个新封面。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'gen] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] ,
and **so** **again** **suffered** **severely** **,**
和 所以 再次 遭受 严重 ,

因此再次遭受重创。

[ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪndə(r)] .
this **time** **at** **the** **hands** **of** **the** **binder** **.**
这 时间 在 这 双手 的 这 活页夹 .

这次是落入了装订者的手中。

[ðʌs] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ,
Thus **the** **original** **state** **of** **the** **boards** **is** **unknown** **,**
因此 这 原来的 状态 的 这 板 是 未知 ,

因此，电路板的原始状态未知。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] [kæn; kən][biː; bi] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] .
but **the** **damage** **done** **to** **the** **leaves** **can** **be** **accurately** **described** **.**
但 这 损害 完毕 到 这 树叶 能 是 准确 描述 .

但是，叶片受到的损伤是可以准确描述的。

[ðə; ði] " [wərmz] " [hæv; həv] [ə'tækt] [iːtʃ] [end] .
The **"** **worms** **"** **have** **attacked** **each** **end** **.**
这 " 蠕虫 " 有 遭到攻击 每个 结尾 .

这些“蠕虫”已经攻击了两端。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [liːf] [ɑː(r); ə(r)] - [dɪ'stɪŋkt] [həʊlz] ,
On **the** **first** **leaf** **are** **212** **distinct** **holes** **,**
在 这 第一的 叶子 是 - 清楚的 孔 ,

第一片叶子上有212个不同的孔，

['veərɪɪŋ] [ɪn] [saɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] [pɪn] [həʊl] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [staʊt] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l]
varying **in** **size** **from** **a** **common** **pin** **hole** **to** **that** **which** **a** **stout** **knitting** **-** **needle**
变化 在 尺寸 从 一个 常见的 别针 洞 到 那 哪个 一个 肥硕 针织 - 针
[wʊd] [meɪk] ,
would **make** **,**
会 制作 ,

大小不一，从普通的针孔到粗壮的织针扎出的孔都有。

[seɪ] ,
say **,**
说 ,

说，

<1 / 16> [tuː; tə] <1 / 23> [ɪntʃ] .

<1	/	16>	to	<1	/	23>	inch	.
<1	/	16>	到	<1	/	23>	英寸	.

1/16 至 1/23 英寸。

[ðiːz] [həʊlz] [rʌn] ['məʊstli] [ɪn] [laɪnz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kʌvəz] ,

These	holes	run	mostly	in	lines	more	or	less	at	right	angles	with	the	covers	,
这些	孔	跑步	大多	在	线条	更多的	或者	较少的	在	正确的	角度	和	这	封面	,

这些孔洞大多呈直线排列，大致与盖子垂直。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['biːɪŋ] ['tʃæn(ə)lz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] [ə'fektɪŋ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ʃiːts] ['əʊnli] .

a	very	few	being	channels	along	the	paper	affecting	three	or	four	sheets	only	.
一个	非常	很少	存在	频道	沿着	这	纸	影响	三	或者	四	纸张	仅有的	.

极少数情况下，裂缝会沿着纸张延伸，仅影响三四张纸。

[ðə; ðɪ] ['veərɪd] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [pests] [ɪz] [ðʌs] [ˌreprɪ'zentɪd] : - -

The	varied	energy	of	these	little	pests	is	thus	represented	:	-	-
这	多种多样	活力	的	这些	小的	害虫	是	因此	代表	:	-	-

这些小害虫展现出的各种能量可以这样表示：

[ɒn] ['fəʊliəʊ] [wʌn] [ɑː(r); ə(r)] - [həʊlz] .

On	folio	1	are	212	holes	.
在	对开本	1	是	-	孔	.

第 1 页有 212 个孔。

[ɒn] ['fəʊliəʊ] - [ɑː(r); ə(r)] [fɔːr] [həʊlz] . " - " - " " - " [ˌtuː'tuː] " " - " - " " - " [ˌtuː'tuː] " " - "

On	folio	61	are	4	holes	.	"	11	"	57	"	"	71	"	2	"	"	21	"	48	"	"	81	"	2	"	"	31	"
在	对开本	-	是	4	孔	.	"	-	"	-	"	"	-	"	2	"	"	-	"	-	"	"	-	"	2	"	"	-	"

- " " - " [wʌn] " " - " - " " - " - " " - " [sɪks]

31	"	"	87	"	1	"	"	41	"	18	"	"	90	"	0	"	"	51	"	6
-	"	"	-	"	1	"	"	-	"	-	"	"	-	"	-	"	"	-	"	6

第61页有4个孔。" 11 " 57 " " 71 " 2 " " 21 " 48 " " 81 " 2 " " 31 " 31 " " 87 " 1 " " 41 " 18 " " 90 " 0 " " 51 " 6

" [ðiːz] - [liːvz] ['biːɪŋ] [staʊt] ,

"	These	90	leaves	being	stout	,
"	这些	-	树叶	存在	肥硕	,

“这90片叶子很结实，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪntʃ] .

are	about	the	thickness	of	1	inch	.
是	关于	这	厚度	的	1	英寸	.

厚度约为1英寸。

[ðə; ðɪ] ['vɒljuːm] [hæz; həz] - [liːvz] ,

The	volume	has	250	leaves	,
这	体积	有	-	树叶	,

该书共有250页。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] ,

and	turning	to	the	end	,
和	转弯	到	这	结尾	,

转眼间，

[wiː; wɪ] [faɪnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [liːf] - [həʊlz] ,

we	find	on	the	last	leaf	81	holes	,
我们	寻找	在	这	最后的	叶子	-	孔	,

我们在最后一片叶子上发现了81个孔，

[meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [briːd] [ɒv; əv] [wərmz] [nɒt] [səʊ] ['rævənəs] .

made	by	a	breed	of	worms	not	so	ravenous	.
制成	经过	一个	品种	的	蠕虫	不是	所以	贪婪的	.

由一种不那么贪婪的蠕虫制造。

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

[frɒm; frəm][end] | [frɒm; frəm][end] .
From **end** **|** **From** **end** **.**
从 结尾 | 从 结尾 .

从末尾 | 从末尾。

[ɒn]['fəʊliəʊ][wʌn][ɑː(r); ə(r)] - [həʊlz] .
On **folio** **1** **are** **81** **holes** **.**
在 对开本 1 是 - 孔 .

第 1 页有 81 个孔。

| [ɒn]['fəʊliəʊ] - [ɪz][wʌn][həʊl] . " - " - " | " - " -
| **On** **folio** **66** **is** **1** **hole** **.** **"** **11** **"** **40** **"** **|** **"** **69** **"** **0**
| 在 对开本 - 是 1 洞 . " - " - " | " - " -

| 第 66 页有 1 个孔。“11”40”|“69”0

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə]['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [həʊlz] ,
" **It** **is** **curious** **to** **notice** **how** **the** **holes** **,**
" 它 是 好奇的 到 注意 如何 这 孔 ,

“值得注意的是这些孔洞是如何形成的，

['ræpɪdli] [æt; ət] [fɜːst] ,
rapidly **at** **first** **,**
快速 在 第一的 ,

起初速度很快，

[ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['sləʊli] ,
and **then** **slowly** **and** **more** **slowly** **,**
和 然后 缓慢地 和 更多的 缓慢地 ,

然后慢慢地，越来越慢，

[ˌdɪsə'pɪə(r)] .
disappear **.**
消失 .

消失。

[juː; jʊ] [treɪs] [ðə; ði] [seɪm] [həʊl] [liːf] ['ɑːftə(r)] [liːf] ,
You **trace** **the** **same** **hole** **leaf** **after** **leaf** **,**
你 痕迹 这 相同的 洞 叶子 后 叶子 ,

你一片接一片地描摹着同一个孔洞，

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][saɪz] [bɪ'kʌmz] [ɪn][wʌn] [liːf] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][hɑːf][ɪts]['nɔːm(ə)l][daɪ'æmɪtə(r)] ,
until **suddenly** **the** **size** **becomes** **in** **one** **leaf** **reduced** **to** **half** **its** **normal** **diameter** **,**
直到 突然 这 尺寸 变成 在 一 叶子 减少 到 一半 它是 普通的 直径 ,

直到突然间，其中一片叶子的尺寸缩小到正常直径的一半。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'breɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst]
and **a** **close** **examination** **will** **show** **a** **small** **abrasion** **of** **the** **paper** **in** **the** **next**
和 一个 关闭 考试 将要 展示 一个 小的 磨损 的 这 纸 在 这 下一个
[liːf] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [kən'tɪnjuːd] .
leaf **exactly** **where** **the** **hole** **would** **have** **come** **if** **continued** **.**
叶子 确切地 在哪里 这 洞 会 有 来 如果 持续 .

仔细观察就会发现，在下一张纸上，正好在孔洞出现的位置，纸张会有轻微的磨损。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [kwəʊtid][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [reɪs] .
In **the** **book** **quoted** **it** **is** **just** **as** **if** **there** **had** **been** **a** **race** **.**
在 这 书 引 它 是 只是 作为 如果 那里 有 到过 一个 种族 .

引用的那本书里，就好像真的发生过一场比赛一样。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ten] [liːvz] [ðə; ði] [wiːk] [wərmz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪˈhaɪnd] ;

In	the	first	ten	leaves	the	weak	worms	are	left	behind	;
在	这	第一的	十	树叶	这	虚弱的	蠕虫	是	左边	在后面	;

前十片叶子里，体弱的虫子会被留下来；

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ten] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈfɔːti] - [eɪt] [ˈiːtə(r)] ;

in	the	second	ten	there	are	still	forty	-	eight	eaters	;
在	这	第二	十	那里	是	仍然	四十	-	八	食客	;

第二个十人组中还有四十八名食客；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈθɜːti] - [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [ten] ,

these	are	reduced	to	thirty	-	one	in	the	third	ten	,
这些	是	减少	到	三十	-	一	在	这	第三	十	,

在第三个十年中，这些数字减少到三十一个。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈəʊnli] [ˌeɪˈtiːn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ten] .

and	to	only	eighteen	in	the	fourth	ten	.
和	到	仅有的	十八	在	这	第四	十	.

第四个十年里只有十八人。

[ɒn] [ˈfəʊliəʊ] - [ˈəʊnli] [sɪks] [wərmz] [həʊld] [ɒn] ,

On	folio	51	only	six	worms	hold	on	,
在	对开本	-	仅有的	六	蠕虫	抓住	在	,

第51页上只有六条虫子坚持着。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈfəʊliəʊ] - [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] .

and	before	folio	61	two	of	them	have	given	in	.
和	前	对开本	-	二	的	他们	有	给定	在	.

在第 61 页之前，其中两人已经屈服了。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈriːtʃɪŋ] [ˈfəʊliəʊ] [ˈsɛvən] ,

Before	reaching	folio	7	,
前	到达	对开本	7	,

在翻到第7页之前，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [nek] [ænd; ənd] [nek] [reɪs] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈstɜːdi] [ˈguəmənd] ,

it	is	a	neck	and	neck	race	between	two	sturdy	gourmands	,
它	是	一个	脖子	和	脖子	种族	之间	二	结实的	美食家	,

这是一场两位实力强劲的美食家之间的势均力敌的较量。

[iːtʃ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] [həʊl] ,

each	making	a	fine	large	hole	,
每个	制作	一个	美好的	大的	洞	,

每个孔都打出了一个又大又细的洞，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊv(ə)l] [ɪn] [ʃeɪp] .

one	of	them	being	oval	in	shape	.
一	的	他们	存在	椭圆形	在	形状	.

其中一个呈椭圆形。

[æt; ət] [ˈfəʊliəʊ] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [nek] [ænd; ənd] [nek] ,

At	folio	71	they	are	still	neck	and	neck	,
在	对开本	-	他们	是	仍然	脖子	和	脖子	,

翻到第71页，他们仍然势均力敌。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈfəʊliəʊ] - [ðə; ði] [seɪm] .

and	at	folio	81	the	same	.
和	在	对开本	-	这	相同的	.

第 81 页也相同。

[æt; ət] [ˈfəʊliəʊ] - [ðə; ði] [ˈəʊv(ə)l] [wɜːm] [gɪvz] [ɪn] ,

At	folio	87	the	oval	worm	gives	in	,
在	对开本	-	这	椭圆形	蠕虫	给予	在	,

在第87页，椭圆形虫子屈服了。

[ðə; ði] [raʊnd] [wʌn] ['i:tɪŋ] [θri:] [mɔ:(r)] [li:vz] [ænd; ənd] [pɑ:t] [wei] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:θ] .

the	round	one	eating	three	more	leaves	and	part	way	through	the	fourth	.
这	圆形的	一	吃	三	更多的	树叶	和	部分	方式	通过	这	第四	.

第一只圆鸟又吃了三片叶子，第四片叶子也吃到一半了。

[ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] [ʌn'tʌtʃt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði]['sɪksti] - [naɪnθ]

The	leaves	of	the	book	are	then	untouched	until	we	reach	the	sixty	-	ninth
这	树叶	的	这	书	是	然后	未受触碰	直到	我们	抵达	这	六十	-	第九

[frɒm; frəm][ðə; ði][end] ,

from	the	end	,
从	这	结尾	,

这本书的每一页都保持原样，直到我们翻到倒数第六十九页为止。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [wɜ:m] [həʊl] .

upon	which	is	one	worm	hole	.
之上	哪个	是	一	蠕虫	洞	.

其上有一个虫洞。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

After	this	they	go	on	multiplying	to	the	end	of	the	book	.
后	这	他们	去	在	乘法	到	这	结尾	的	这	书	.

此后，它们继续繁衍，直到本书结尾。

[ai][hæv; həv][kwəʊtid] [ðɪs] ['ɪnstəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['hændi] ,

I	have	quoted	this	instance	because	I	have	it	handy	,
我	有	引	这	实例	因为	我	有	它	便利	,

我引用这个例子是因为我手边正好有。

[bʌt; bət] ['meni] [wərmz] [i:t] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [həʊlz] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] ;

but	many	worms	eat	much	longer	holes	than	any	in	this	volume	;
但	许多	蠕虫	吃	很多	更长	孔	比	任何	在	这	体积	;

但许多蠕虫啃出的洞比本书中提到的任何洞都要长得多；

[sʌm; səm][ai][hæv; həv] [si:n] ['rʌnɪŋ] [kwaɪt] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [θɪk] ['vɒlju:mz] ,

some	I	have	seen	running	quite	through	a	couple	of	thick	volumes	,
一些	我	有	已见	跑步	相当	通过	一个	夫妻	的	厚的	卷	,

我见过一些书，它们读了好几卷厚厚的书。

['kʌvəz] [ænd; ənd][ɔ:l] .

covers	and	all	.
封面	和	全部	.

包括封面在内。

[ɪn][ðə; ði] " - " [bʊk] [ðə; ði] [həʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ənoʊbi:əm]['pə:tinæks] ,

In	the	"	Schoeffer	"	book	the	holes	are	probably	the	work	of	Anobium	pertinax	,
在	这	"	-	"	书	这	孔	是	大概	这	工作	的	安诺比姆	视网膜	,

在“Schoeffer”的书中，这些孔洞很可能是Anobium pertinax造成的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sentə(r)][ɪz] [speəd] [ænd; ənd][bəuθ] [endz] [ə'tækt] .

because	the	centre	is	spared	and	both	ends	attacked	.
因为	这	中心	是	幸存	和	两个都	结束	遭到攻击	.

因为中路没有受到攻击，而两端都遭到了攻击。

[ə'rɪdʒənəli] ,

Originally	,
起初	,

起初，

['ri:əl] ['wʊdn] [bɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlju:m] ,

real	wooden	boards	were	the	covers	of	the	volume	,
真实的	木制的	板	是	这	封面	的	这	体积	,

该书的封面是用真正的木板制成的。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ,

and	here	,
和	这里	,

这里，

['daʊtləs] ,

doubtless	,
毫无疑问	,

毫无疑问，

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [kə'menst] ,

the	attack	was	commenced	,
这	攻击	曾是	开始	,

攻击开始了，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [θru:] [i:tʃ] [bɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

which	was	carried	through	each	board	into	the	paper	of	the	book	.
哪个	曾是	携带	通过	每个	木板	进入	这	纸	的	这	书	.

这种物质通过每一块纸板传递到书页中。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wel] [maɪ] [fɜ:st] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [bɒd'li:ən] ['laɪbrəri] ,

I	remember	well	my	first	visit	to	the	Bodleian	Library	,
我	记住	出色地	我的	第一的	访问	到	这	博德利图书馆	图书馆	,

我清楚地记得我第一次参观博德利图书馆的情景。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

in	the	year	1858	,
在	这	年	-	,

1858年，

['dɑ:ktər; draɪv] . - ['bi:ɪŋ] [ðen] [ðə; ði][laɪ'breəriən] .

Dr	.	Bandinel	being	then	the	librarian	.
博士	.	-	存在	然后	这	图书管理员	.

当时的图书管理员是班迪内尔博士。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ,

He	was	very	kind	,
他	曾是	非常	种类	,

他非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ˌem 'i:] ['evri] [fə'sɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] "

and	afforded	me	every	facility	for	examining	the	fine	collection	of	"
和	提供	我	每一个	设施	为了	检查	这	美好的	收藏	的	"

,

Caxtons	,
卡克斯顿	,

并为我提供了一切便利，让我能够仔细研究"卡克斯顿"的精美藏品。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜ:ni] .

"	which	was	the	object	of	my	journey	.
"	哪个	曾是	这	目的	的	我的	旅行	.

这就是我此行的目的。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [blæk] - ['letə(r)] ['frægmənts] ,

In	looking	over	a	parcel	of	black	-	letter	fragments	,
在	寻找	超过	一个	包裹	的	黑色的	-	信	片段	,

在查看一批黑体字残片时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

which	had	been	in	a	drawer	for	a	long	time	,
哪个	有	到过	在	一个	抽屉	为了	一个	长的	时间	,

它已经在抽屉里放了很久了，

[ai] [keɪm] [ə'kɒs] [ə; eɪ] [smɔːl] [grʌb] ,
I came across a small grub ,
我 来了 穿过 一个 小的 幼虫 ,

我发现了一条小虫子，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
without a thought ,
没有 一个 想法 ,

毫不犹豫，

[ai] [θruː] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][trɒd]['ʌndə(r)] [fʊt] .
I threw on the floor and trod under foot .
我 扔 在 这 地面 和 践踏 在下面 脚 .

我把它扔到地上，然后踩了过去。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ai] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ,
Soon after I found another ,
很快 后 我 成立 其他 ,

不久之后，我又找到了另一个，

[ə; eɪ][fæt] ,
a fat ,
一个 胖的 ,

一个胖子，

['glɒsi] ['feləʊ] ,
glossy fellow ,
光滑 同伴 ,

光鲜亮丽的家伙，

[səʊ] [lɒŋ] - - - ,
so long - - - ,
所以 长的 - - - ,

这么久 - -，

[wɪtʃ] [ai] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)][bɒks] ,
which I carefully preserved in a little paper box ,
哪个 我 小心 保存完好 在 一个 小的 纸 盒子 ,

我小心翼翼地把它保存在一个小纸盒里。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .
intending to observe his habits and development .
意图 到 观察 他的 习惯 和 发展 .

打算观察他的习惯和发展情况。

['siːɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . - [nɪə(r)] ,
Seeing Dr . Bandinel near ,
看到 博士 . - 靠近 ,

看到班迪内尔医生就在附近，

[ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
I asked him to look at my curiosity .
我 问 他 到 看 在 我的 好奇心 .

我请他满足我的好奇心。

['hɑːdli] ,
Hardly ,
几乎 ,

几乎不可能，

[haʊˈevə(r)] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[hæd; həd][ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈrigl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪktɪm] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈleðə(r)] - [ˈkʌvəd] [ˈteɪb(ə)l] ,
had **I** **turned** **the** **wriggling** **little** **victim** **out** **upon** **the** **leather** **-** **covered** **table** **,**
有 我 转向 这 扭动 小的 受害者 出去 之上 这 皮革 - 涵盖 桌子 ,

如果我把那扭动挣扎的小受害者扔到皮革桌面上，

[wen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [greɪt] [θʌm] - [neɪl] [əˈpɒn] [hɪm] ,
when **down** **came** **the** **doctor's** **great** **thumb** **-** **nail** **upon** **him** **,**
什么时候 向下 来了 这 医生的 伟大的 拇指 - 指甲 之上 他 ,

当医生的巨根指甲狠狠地砸在他身上时，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] - [lɒŋ] [smɪə(r)] [pruːvd] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [həʊps] ,
and **an** **inch** **-** **long** **smear** **proved** **the** **tomb** **of** **all** **my** **hopes** **,**
和 一个 英寸 - 长的 涂抹 已证实 这 墓 的 全部 我的 希望 ,

一寸长的污渍，却成了我所有希望的坟墓。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ˌbɪbliˈɒgrəfə(r)] ,
while **the** **great** **bibliographer** **,**
尽管 这 伟大的 书目学家 ,

而伟大的书目学家，

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [sliːv] ,
wiping **his** **thumb** **on** **his** **coat** **sleeve** **,**
擦拭 他的 拇指 在 他的 外套 袖子 ,

他用袖子擦了擦拇指，

[pɑːst] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] ,
passed **on** **with** **the** **remark** **,**
通过了 在 和 这 评论 ,

带着这句话传递下去：

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[jes] !
yes **!**
是的 !

是的!

[ðeɪ] [hæv; həv] [blæk] [hedz] [ˈsʌmtaɪmz] .
they **have** **black** **heads** **sometimes** **.**
他们 有 黑色的 头部 有时 .

它们有时会长黑头。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] - - [əˈnʌðə(r)] [fækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentəˈmɒlədʒɪst] ;
" **That** **was** **something** **to** **know** **-** **-** **another** **fact** **for** **the** **entomologist** **;**
" 那 曾是 某物 到 知道 - - 其他 事实 为了 这 昆虫学家 ;

“这是昆虫学家需要了解的另一个事实；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] ,
for **my** **little** **gentleman** **had** **a** **hard** **,**
为了 我的 小的 绅士 有 一个 难的 ,

我的小绅士遇到了困难，

[ˈʃaɪni] ,
shiny **,**
闪亮的 ,

闪亮的，

[waɪt] [hed] ,
white **head** **,**
白色的 头 ,

白头，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] - ['hedɪd] ['bʊkwɜːm] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .
and **I** **never** **heard** **of** **a** **black** **-** **headed** **bookworm** **before** **or** **since** **.**
和 我 绝不 听到 的 一个 黑色的 - 标题 书呆子 前 或者 自从 .

我以前从未听说过黑头书虫，以后也再没听说过。

[pə'hæps] [ðə; ði] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [blæk] - ['letə(r)] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] [meɪ] [ə'kaʊnt]
Perhaps **the** **great** **abundance** **of** **black** **-** **letter** **books** **in** **the** **Bodleian** **may** **account**
也许 这 伟大的 丰富 的 黑色的 - 信 图书 在 这 博德利图书馆 可能 帐户
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [və'raɪəti] .
for **the** **variety** **.**
为了 这 种类 .

或许博德利图书馆藏有大量哥特体书籍可以解释这种多样性。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ənoʊbiːəm] .
At **any** **rate** **he** **was** **an** **Anobium** **.**
在 任何 速度 他 曾是 一个 安诺比姆 .

总之，他是个阿诺比姆人。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'mɜːsɪfʊli] " [tʃɑːf, tʃæf] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'sɜːd] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['iːtɪŋ]
I **have** **been** **unmercifully** **"** **chaffed** **"** **for** **the** **absurd** **idea** **that** **a** **paper** **-** **eating**
我 有 到过 无情地 " 擦伤 " 为了 这 荒诞 主意 那 一个 纸 - 吃
[wɜːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bɒks] .
worm **could** **be** **kept** **a** **prisoner** **in** **a** **paper** **box** **.**
蠕虫 可以 是 保留 一个 囚犯 在 一个 纸 盒子 .

我因为把一条吃纸的虫子囚禁在纸盒里这种荒谬的想法而遭到无情的“嘲讽”。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ðiːz] ['krɪtɪks] !
these **critics** **!**
这些 评论家 !

这些批评家!

[jɔː(r); jə(r)] ['bʊkwɜːm] [ɪz][ə; eɪ] [ʃaɪ] ,
Your **bookworm** **is** **a** **shy** **,**
你的 书呆子 是 一个 害羞的 ,

你的书虫是个害羞的，

['leɪzi] [biːst] ,
lazy **beast** **,**
懒惰的 兽 ,

懒惰的野兽，

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] " [ɪ'vɪktɪd] .
and **takes** **a** **day** **or** **two** **to** **recover** **his** **appetite** **after** **being** **"** **evicted** **.**
和 需要 一个 天 或者 二 到 恢复 他的 食欲 后 存在 " 被驱逐 .

被“驱逐”后，需要一两天才能恢复食欲。

" [mɔːr'əʊvə(r)] ,
" **Moreover** **,**
" 而且 ,

“而且，

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪgnəti] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] " ['ləʊdɪd] " [gleɪzd] ['ʃɒdi] [nəʊt]

he	knew	his	own	dignity	better	than	to	eat	the	"	loaded	"	glazed	shoddy	note
他	知道	他的	自己的	尊严	更好的	比	到	吃	这	"	已加载	"	釉面	劣质的	笔记

['peɪpə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] .

paper	in	which	he	was	incarcerated	.
纸	在	哪个	他	曾是	被监禁	.

他深知自己的尊严，绝不会吃掉囚禁他的那张"装满东西"的劣质光面钞票纸。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['kækstənz] " [laɪf] [ɒv; əv] ['uːreɪ] ['leɪ.di] ,

In	the	case	of	Caxton's	"	Lyf	of	oure	ladye	,
在	这	案件	的	卡克斯顿的	"	生活	的	我们的	女士	,

以卡克斯顿的《我们女士的生命》为例，

" [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

"	already	referred	to	,
"	已经	指	到	,

前面已经提到过，

[nɒt] ['əʊnli] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['njuːmərəs] [smɔːl] [həʊlz] ,

not	only	are	there	numerous	small	holes	,
不是	仅有的	是	那里	很多的	小的	孔	,

不仅有很多小孔，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['veri] [lɑːdʒ] ['tʃæn(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .

but	some	very	large	channels	at	the	bottom	of	the	pages	.
但	一些	非常	大的	频道	在	这	底部	的	这	页面	.

但页面底部有一些非常大的频道。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kʌrəns] ,

This	is	a	most	unusual	occurrence	,
这	是	一个	最多	异常	发生	,

这是一件非常罕见的事情。

[ænd; ənd] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːvə] [ɒv; əv] " [dɜːr'mɛsti:z] - ,

and	is	probably	the	work	of	the	larva	of	"	Dermestes	vulpinus	-	,
和	是	大概	这	工作	的	这	幼虫	的	"	皮炎		-	,

很可能是"Dermestes vulpinus"幼虫所为。

" [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ['biːtl] ,

"	a	garden	beetle	,
"	一个	花园	甲虫	,

"一种花园甲虫，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [və'reɪʃəs] ,

which	is	very	voracious	,
哪个	是	非常	贪婪的	,

它非常贪婪，

[ænd; ənd] [iːts] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [draɪ] ['lɪgnɪəs] ['rʌbɪʃ] .

and	eats	any	kind	of	dry	ligneous	rubbish	.
和	吃	任何	种类	的	干燥	木本	垃圾	.

它吃各种干燥的木质垃圾。

[ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv] ['edəb(ə)l] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] .

The	scarcity	of	edible	books	of	the	present	century	has	been	mentioned	.
这	缺乏	的	食用	图书	的	这	展示	世纪	有	到过	提及	.

有人提到本世纪可食用书籍的稀缺性。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ə,dʌltə'reɪʃn] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['peɪpə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːm] [wɪl] [nɒt]

One	result	of	the	extensive	adulteration	of	modern	paper	is	that	the	worm	will	not
一	结果	的	这	广泛的	掺假	的	现代的	纸	是	那	这	蠕虫	将要	不是

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

touch	it	.
触碰	它	.

现代纸张被大量掺假造成的一个结果是，虫子不会碰它。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [fə'bidz] [hɪm][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [kleɪ] ,

His	instinct	forbids	him	to	eat	the	china	clay	,
他的	本能	禁止	他	到	吃	这	中国	黏土	,

他的本能阻止他吃瓷土。

[ðə; ði] ['bliːtʃɪz] ,

the	bleaches	,
这	漂白剂	,

漂白剂，

[ðə; ði]['plɑːstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] ,

the	plaster	of	Paris	,
这	石膏	的	巴黎	,

石膏粉

[ðə; ði] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv][bə'raɪtiːz] ,

the	sulphate	of	barytes	,
这	硫酸盐	的	重晶石	,

硫酸重晶石

[ðə; ði] [skɔːz] [ɒv; əv] [ə'dʌltərənt] [naʊ] [juːst] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðə; ði]['faɪbə(r)] ,

the	scores	of	adulterants	now	used	to	mix	with	the	fibre	,
这	得分	的	掺杂物	现在	用过的	到	混合	和	这	纤维	,

现在用来掺入纤维中的数十种掺杂物，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[səʊ][fɑː(r)] ,

so	far	,
所以	远的	,

迄今为止，

[ðə; ði] [waɪz] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)] ,

the	wise	pages	of	the	old	literature	are	,
这	明智的	页面	的	这	老的	文学	是	,

古代文学中的智慧篇章是：

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ə'genst] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['rʌbɪʃ] ,

in	the	race	against	Time	with	the	modern	rubbish	,
在	这	种族	反对	时间	和	这	现代的	垃圾	,

在与时间赛跑，对抗现代垃圾的过程中，

['hevɪli] ['hændikæpt] .

heavily	handicapped	.
重度	残疾人	.

严重残疾。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn][əʊld] [bʊks] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

Thanks	to	the	general	interest	taken	in	old	books	now	-	a	-	days	,
谢谢	到	这	一般的	兴趣	已采取	在	老的	图书	现在	-	一个	-	天	,

由于如今人们对古籍普遍表现出浓厚的兴趣，

[ðə; ði] [wɜːm] [hæz; həz] [hɑːd] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

the	worm	has	hard	times	of	it	,
这	蠕虫	有	难的	时代	的	它	,

这条虫子日子不好过。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [slaɪt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkwaɪət] [nɪˈglekt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,

and	but	slight	chance	of	that	quiet	neglect	which	is	necessary	to	his	,
和	但	轻微	机会	的	那	安静的	忽视	哪个	是	必要的	到	他的	,

而他所必需得到的那种悄无声息的忽视，发生的可能性微乎其微。

[ɪgˈzɪstəns] .

existence	.
存在	.

存在。

[səʊ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˌentəˈmɒlədʒɪst] [ʃʊd; ʃəd] ,

So	much	greater	is	the	reason	why	some	patient	entomologist	should	,
所以	很多	更大的	是	这	原因	为什么	一些	病人	昆虫学家	应该	,

这就是为什么一些耐心昆虫学家应该……的原因远不止于此。

[waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] ,

while	there	is	the	chance	,
尽管	那里	是	这	机会	,

只要有机会，

[teɪk] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] ,

take	upon	himself	to	study	the	habits	of	the	creature	,
拿	之上	他自己	到	学习	这	习惯	的	这	生物	,

他主动承担起研究这种生物习性的任务，

[æz; əz] [sɜː(r)] [dʒɒn] [ˈlʌbək] [hæz; həz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænt] .

as	Sir	John	Lubbock	has	those	of	the	ant	.
作为	先生	约翰	拉伯克	有	那些	的	这	蚂蚁	.

就像约翰·卢伯克爵士拥有蚂蚁的那些东西一样。

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [liːvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] ,

I	have	now	before	me	some	leaves	of	a	book	,
我	有	现在	前	我	一些	树叶	的	一个	书	,

我面前现在有一些书页，

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪个，

[ˈbiːɪŋ] [weɪst] ,

being	waste	,
存在	浪费	,

是废物，

[wɜː(r); wə(r)] [juːst] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l] [fɜːst] [ˈprɪntə(r)] ,

were	used	by	our	economical	first	printer	,
是	用过的	经过	我们的	经济	第一的	打印机	,

我们第一台经济型打印机使用的就是这种打印机。

[ˈkækstən] ,

Caxton	,
卡克斯顿	,

卡克斯顿

[tuː; tə] [meɪk] [bɔːdz] ,

to	make	boards	,
到	制作	板	,

制作木板，

[baɪ] ['peɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

by	pasting	them	together	.
经过	粘贴	他们	一起	.

将它们粘贴在一起。

['weðə(r)] [ðə; ði][əʊld] [peɪst] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] ,

Whether	the	old	paste	was	an	attraction	,
无论	这	老的	粘贴	曾是	一个	景点	,

旧药膏是否具有吸引力，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

or	whatever	the	reason	may	have	been	,
或者	任何	这	原因	可能	有	到过	,

或者无论出于什么原因，

[ðə; ði] [wɜːm] ,

the	worm	,
这	蠕虫	,

虫子，

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [ðeə(r)] ,

when	he	got	in	there	,
什么时候	他	得到	在	那里	,

当他进去的时候，

[dɪd] [nɒt] ,

did	not	,
做过	不是	,

没有，

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

照常，

[iːt] [streɪt] [θruː] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

eat	straight	through	everything	into	the	middle	of	the	book	,
吃	直的	通过	一切	进入	这	中间	的	这	书	,

一口气把书读到中间部分，

[bʌt; bət] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdɪnəli; ˌlɒndʒɪ'tjuːdɪnəli] ,

but	worked	his	way	longitudinally	,
但	工作	他的	方式	纵向	,

但他是按部就班地工作的，

['iːtɪŋ] [greɪt] ['fɜːrəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [liːvz] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] ;

eating	great	furrows	along	the	leaves	without	passing	out	of	the	binding	;
吃	伟大的	沟壑	沿着	这	树叶	没有	通过	出去	的	这	结合	;

沿着叶片啃食出深深的沟壑，但并未脱离捆扎处；

[ænd; ənd][səʊ] ['fʌrəʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [fjuː] [liːvz] [baɪ] [lɒŋ] ['tʃæn(ə)lz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

and	so	furrowed	are	these	few	leaves	by	long	channels	that	it	is	difficult	to
和	所以	沟壑	是	这些	很少	树叶	经过	长的	频道	那	它	是	难的	到

[reɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

raise	one	of	them	without	its	falling	to	pieces	.
增加	一	的	他们	没有	它是	坠落	到	件	.

这些叶子上布满了长长的沟壑，以至于很难将它们竖起来而不散架。

[ðɪs] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ,

This	is	bad	enough	,
这	是	坏的	足够的	,

这已经够糟糕的了，

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['tempərət] [klaim] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ]

but	we	may	be	very	thankful	that	in	these	temperate	climes	we	have	no	such
但	我们	可能	是	非常	感恩	那	在	这些	温带	气候	我们	有	不	这样的

['enəmɪz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['veri] [hɒt] ['kʌntriz] ,

enemies	as	are	found	in	very	hot	countries	,
敌人	作为	是	成立	在	非常	热的	国家	,

但我们或许应该庆幸，在这些温带气候地区，我们没有像在炎热国家那样的天敌。

[weə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['laɪbrəri] ,

where	a	whole	library	,
在哪里	一个	所有的	图书馆	,

那里有一个完整的图书馆，

[bʊks] ,

books	,
图书	,

图书，

['bʊkʃelvz] ,

bookshelves	,
书架	,

书架，

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

桌子，

[tʃeəz] ,

chairs	,
椅子	,

椅子，

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

以及所有的一切

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][wʌn] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ænts] .

may	be	destroyed	in	one	night	by	a	countless	army	of	ants	.
可能	是	损毁	在	一	夜晚	经过	一个	无数	军队	的	蚂蚁	.

一夜之间，无数蚂蚁就能将其摧毁。

['aʊə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Our	cousins	in	the	United	States	,
我们的	表兄弟姐妹	在	这	团结的	各州	,

我们在美国的表亲们，

[səʊ] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ,

so	fortunate	in	many	things	,
所以	幸运	在	许多	事物	,

在很多方面都很幸运，

[siːm] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [ðɪs] - - [ðeə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] " [wɜːm] " - - [æt; ət]

seem	very	fortunate	in	this	-	-	their	books	are	not	attacked	by	the	"	worm	"	-	-	at
似乎	非常	幸运	在	这	-	-	他们的	图书	是	不是	遭到攻击	经过	这	"	蠕虫	"	-	-	在

['eni] [reɪt] ,

any	rate	,
任何	速度	,

他们在这方面似乎非常幸运——他们的书没有受到“虫害”的侵袭——至少是这样。

[əˈmerɪkən] ['raɪtər] [seɪ] [səʊ] .
American writers say so .
美国人 作家 说 所以 .

美国作家们是这么说的。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] [blæk] - ['letə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] ,
True it is that all their black - letter comes from Europe ,
真的 它 是 那 全部 他们的 黑色的 - 信 来 从 欧洲 ,

没错，他们所有的黑体字都来自欧洲。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['hævɪŋ] [kɒst] ['meni] [dˈɒləz] ,
having cost many dollars ,
拥有 成本 许多 美元 ,

花费了很多钱，

[ɪz] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ;
is well looked after ;
是 出色地 看起来 后 ;

得到很好的照顾；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] [bʊks] ,
but there they have thousands of seventeenth and eighteenth century books ,
但 那里 他们 有 数千 的 第十七 和 第十八 世纪 图书 ,

但那里有成千上万本十七、十八世纪的书籍。

[ɪn]['rəʊmən] [taɪp] ,
in Roman type ,
在 罗马 类型 ,

罗马字体

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ɒn] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['peɪpə(r)] ,
printed in the States on genuine and wholesome paper ,
打印 在 这 各州 在 真的 和 健康 纸 ,

在美国印刷，采用正品优质纸张。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːm] [ɪz][nɒt] [pəˈtɪkjələ(r)] ,
and the worm is not particular ,
和 这 蠕虫 是 不是 特别的 ,

这条虫子并不挑剔。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
at least in this country ,
在 至少 在 这 国家 ,

至少在这个国家，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪp] [hiː; hi] [iːts] [θruː] ,
about the type he eats through ,
关于 这 类型 他 吃 通过 ,

关于他吃的那种食物，

[ɪf] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] [gʊd] .
if the paper is good .
如果 这 纸 是 好的 .

如果论文质量好的话。

['prɒbəbli] ,
Probably ,
大概 ,

大概，

['ðeəfɔː(r)] ,
therefore **,**
所以 ,

所以，

[ðə; ði][kʌ'stəʊdiːənz][ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [l'aɪbɹəɹiz] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] ,
the **custodians** **of** **their** **old** **libraries** **could** **tell** **a** **different** **tale** **,**
这 保管人 的 他们的 老的 图书馆 可以 告诉 一个 不同的 故事 ,

那些老图书馆的保管员们可能会讲述一个不同的故事。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] " [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv]
which **makes** **it** **all** **the** **more** **amusing** **to** **find** **in** **the** **excellent** **"** **Encyclopaedia** **of**
哪个 制作 它 全部 这 更多的 有趣 到 寻找 在 这 出色的 " 百科全书 的
['prɪntɪŋ] ,
Printing **,**
印刷 ,

因此，在优秀的《印刷百科全书》中发现它就显得更加有趣了。

" [[wʌn]] ['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] - ,
" **[** **1** **]** **edited** **and** **printed** **by** **Ringwalt** **,**
" [1] 编辑 和 打印 经过 - ,

[1] 由 Ringwalt 编辑和印刷，

[æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] ,
at **Philadelphia** **,**
在 费城 ,

在费城，

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊkwɜːm] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ðeə(r)] ,
not **only** **that** **the** **bookworm** **is** **a** **stranger** **there** **,**
不是 仅有的 那 这 书呆子 是 一个 陌生人 那里 ,

不仅如此，那个书虫还是个陌生人。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsənəli] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
for **personally** **he** **is** **unknown** **to** **most** **of** **us** **,**
为了 亲自 他 是 未知 到 最多 的 我们 ,

因为就他本人而言，我们大多数人都不认识他。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['slaɪtɪst] ['rævɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz][bəuθ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd][reə(r)] .
but **that** **his** **slightest** **ravages** **are** **looked** **upon** **as** **both** **curious** **and** **rare** **.**
但 那 他的 丝毫 蹂躏 是 看起来 之上 作为 两个都 好奇的 和 稀有的 .

但他的哪怕最轻微的破坏都被视为既奇特又罕见。

['ɑːftə(r)] [kwəʊtɪŋ] ['dɪbdɪn] ,
After **quoting** **Dibdin** **,**
后 引用 迪布丁 ,

引用迪布丁的话之后，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [flaɪts] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
with **the** **addition** **of** **a** **few** **flights** **of** **imagination** **of** **his** **own** **,**
和 这 添加 的 一个 很少 航班 的 想像力 的 他的 自己的 ,

再加上他自己的一些天马行空的想象，

- [steɪts] [ðæt] [ðɪs] " ['peɪpə(r)] - ['iːtɪŋ] [mɒθ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
Ringwalt **states** **that** **this** **"** **paper** **-** **eating** **moth** **is** **supposed** **to** **have** **been**
- 各州 那 这 " 纸 - 吃 蛾 是 据称 到 有 到过
[ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] - ['baɪndɪŋ] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] .
introduced **into** **England** **in** **hogsleather** **binding** **from** **Holland** **.**
介绍 进入 英格兰 在 - 结合 从 荷兰 .

林沃尔特表示，这种“食纸蛾”据说是随荷兰的猪皮装订带入英国的。

" [hiː; hi] [ðen] [endz] [wɪð] [wɒt] ,
" He then ends with what ,
" 他 然后 结束 和 什么 ,

然后他最后说了什么?

[tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bʊks] ,
to anyone who has seen the ravages of the worm in hundreds of books ,
到 任何人 WHO 有 已见 这 蹂躏 的 这 蠕虫 在 数百 的 图书 ,

对于那些在数百本书籍中目睹过这种虫害肆虐的人来说,

[mʌst; məst][biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [sɪm'plɪsəti] .
must be charming in its native simplicity .
必须 是 迷人 在 它是 本国的 简单 .

它那与生俱来的质朴一定很迷人。

" [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] ,
" There is now ,
" 那里 是 现在 ,

现在,

" [hiː; hi] [steɪts] ,
" he states ,
" 他 各州 ,

他说道:“

['evɪdəntli] [kwəʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
evidently quoting it as a great curiosity ,
显然 引用 它 作为 一个 伟大的 好奇心 ,

显然是出于好奇才引用的,

" [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] ,
" there is now ,
" 那里 是 现在 ,

“现在有,

[ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['laɪbrəri][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
in a private library in Philadelphia ,
在 一个 私人的 图书馆 在 费城 ,

在费城的一家私人图书馆里,

[ə; eɪ] [bʊk] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnsekt] .
a book perforated by this insect .
一个 书 穿孔的 经过 这 昆虫 .

一本被这种昆虫咬穿的书。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

['lʌki] [ˌfɪlə'delfjə] !
lucky Philadelphians !
幸运的 费城人 !

费城人真幸运!

[huː] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['əʊldɪst]['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
who can boast of possessing the oldest library in the States ,
WHO 能 夸 的 拥有 这 最老 图书馆 在 这 各州 ,

谁能自豪地宣称拥有美国最古老的图书馆?

[bʌt; bət][mʌst; məst][ɑːsk] [liːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [kə'lektə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wʌn]
but must ask leave of a private collector if they wish to see the one
但 必须 问 离开 的 一个 私人的 集电极 如果 他们 希望 到 看 这 一
['wɜːmhəʊl] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] !
wormhole in the whole city !
虫洞 在 这 所有的 城市 !

但如果他们想看看全城唯一的虫洞，就必须征得私人收藏家的同意！

[[wʌn]] " [ə'merɪkən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] " :
[1] " American Encyclopaedia of Printing " :
[1] " 美国人 百科全书 的 印刷 " :

[1]《美国印刷百科全书》:

[baɪ]['luːθə(r)] - . 8vo .
by Luther Ringwalt . 8vo .
经过 路德 - . 8vo .

卢瑟·林沃尔特著。八开本。

[ˌfɪlə'delfiə] , - .
Philadelphia , 1871 .
费城 , - .

费城，1871年。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['ʌðə(r)] ['vɜːmɪn] .
OTHER VERMIN .
其他 害虫 .

其他害虫。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wɜːm] [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['ɪnsekt] ['enəmi] [ɒv; əv] [bʊks] [wɜːθ]
BESIDES the worm I do not think there is any insect enemy of books worth
除了 这 蠕虫 我 做 不是 思考 那里 是 任何 昆虫 敌人 的 图书 值得
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

除了蠕虫之外，我想不出还有什么昆虫是书籍的天敌值得一提。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [blæk] - ['biːtl] ,
The domestic black - beetle ,
这 国内的 黑色的 - 甲虫 ,

家养黑甲虫

[ɔː(r)] ['kɒkrəʊtʃ] ,
or cockroach ,
或者 蟑螂 ,

或者蟑螂，

[ɪz][fɑː(r)] [tuː] ['mɒd(ə)n] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [hɑːm] ,
is far too modern an introduction to our country to have done much harm ,
是 远的 也 现代的 一个 介绍 到 我们的 国家 到 有 完毕 很多 伤害 ,

对我国的介绍过于现代，不足以造成多大危害。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] ,
though he will sometimes nibble the binding of books ,
尽管 他 将要 有时 蚕食 这 结合 的 图书 ,

虽然他有时会啃咬书的装订部分，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
especially if they rest upon the floor .
尤其 如果 他们 休息 之上 这 地面 .

尤其是当它们放在地板上时。

[nɒt] [səʊ] ['fɔːtʃənət] ,
Not so fortunate ,
不是 所以 幸运 ,

没那么幸运了。

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] ,
are our American cousins ,
是 我们的 美国人 表兄弟姐妹 ,

他们是我们的美国表亲，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] " ['laɪbrəri] ['dʒɜːn(ə)l] " [fɔː(r); fə(r)] [sep'tembə(r)] , - ,
for in the " Library Journal " for September , 1879 ,
为了 在 这 " 图书馆 杂志 " 为了 九月 , - ,

刊登于1879年9月的《图书馆杂志》上，

['mɪstə(r)] . ['westən] [flɪnt] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pest] [wɪtʃ] [kə'mits] [greɪt]
Mr . Weston Flint gives an account of a dreadful little pest which commits great
先生 . 韦斯顿 燧石 给予 一个 帐户 的 一个 可怕 小的 害虫 哪个 提交 伟大的
['hævək] [ə'pɒn] [ðə; ði] [klɒθ] ['baɪndɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [l'aɪbɹəɹiz] .
havoc upon the cloth bindings of the New York libraries .
混乱 之上 这 布 绑定 的 这 新的 约克 图书馆 .

韦斯顿·弗林特先生讲述了一种可怕的小害虫给纽约图书馆的布面精装书造成巨大破坏的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] - ['biːtl] [ɔː(r)] ['kɒkrəʊtʃ] ,
It is a small black - beetle or cockroach ,
它 是 一个 小的 黑色的 - 甲虫 或者 蟑螂 ,

它是一种黑色的小甲虫或蟑螂，

[kɔːld] [baɪ] ['saɪəntɪsts] " ['blætə] [dʒɜːr'mænɪkə] " [ænd; ənd][baɪ] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] " ['krəʊt(ə)n] [bʌg] .
called by scientists " Blatta germanica " and by others the " Croton Bug .
称为 经过 科学家 " 布拉塔 德国小种 " 和 经过 其他的 这 " 巴豆 漏洞 .

科学家称之为“德国蜚蠊”(Blatta germanica)，其他人则称之为“巴豆虫”(Croton Bug)。

" [ˌʌn'laɪk] ['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [pest] ,
" Unlike our household pest ,
" 与此不同 我们的 家庭 害虫 ,

“与我们家中的害虫不同，

[huːz] [həʊm] [ɪz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
whose home is the kitchen ,
谁 家 是 这 厨房 ,

厨房是他们的家，

[ænd; ənd] [huːz] ['bæʃf(ə)lnəs] [lʌvz] ['siːkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['aʊəz] ,
and whose bashfulness loves secrecy and the dark hours ,
和 谁 臊 爱 保密 和 这 黑暗的 小时 ,

而他那羞涩的性格使他喜爱秘密和黑暗的时光，

[ðɪs] [ˌmɪs'groʊn] [flæt] ['spiːʃiːz] ,
this misgrown flat species ,
这 长得不好 平坦的 物种 ,

这种生长异常的扁平物种，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] - [saɪzd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈspesɪmən] ,

of	**which**	**it**	**would**	**take**	**two**	**to**	**make**	**a**	**medium**	**-**	**sized**	**English**	**specimen**	**,**
的	哪个	它	会	拿	二	到	制作	一个	中等的	-	尺寸	英语	标本	,

其中需要两个才能组成一个中等大小的英国标本。

[hæz; həz] [geɪnd] [ɪn] [ˈɪmpjədəns] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [lɒst] [ɪn][saɪz] ,

has	**gained**	**in**	**impudence**	**what**	**it**	**has**	**lost**	**in**	**size**	**,**
有	获得	在	厚颜无耻	什么	它	有	丢失的	在	尺寸	,

它失去的体型，换来了它的厚颜无耻。

[ˈfɪrɪŋ] [ˈnaɪðə(r)] [laɪt] [nɔː(r)] [nɔɪz] ,

fearing	**neither**	**light**	**nor**	**noise**	**,**
害怕	两者都不	光	也不	噪音	,

既不怕光也不怕噪音

[ˈnaɪðə(r)][mæn][nɔː(r)] [biːst] .

neither	**man**	**nor**	**beast**	**.**
两者都不	男人	也不	兽	.

既非人也非兽。

[ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l][ɒv; əv] - ,

In	**the**	**old**	**English**	**Bible**	**of**	**1551**	**,**
在	这	老的	英语	圣经	的	-	,

在1551年的古英语圣经中，

[wiː; wi] [riːd] [ɪn] [sɑːm] [ˌɛksˌsiːˈaɪ] , [faɪv] ,

we	**read**	**in**	**Psalm**	**xci**	**,**	**5**	**,**
我们	读	在	诗篇	xci	,	5	,

我们在诗篇91篇5节中读到：

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] - [fɔː(r); fə(r)] [ɛni] - [baɪ] [naɪt] .

"	**Thou**	**shalt**	**not**	**nede**	**to**	**be**	**afraied**	**for**	**eny**	**Bugges**	**by**	**night**	**.**
"	你	应	不是	内德	到	是	-	为了	任何	-	经过	夜晚	.

“你无需在夜间害怕任何虫子。”

" [ðɪs] [vɜːs] [fɔːls] [ʌnˈhiːdɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwestən] [laɪˈbreəriən] [huː] [fɪəz] [hɪz; ɪz] " [bʌgz]

"	**This**	**verse**	**falls**	**unheeded**	**on**	**the**	**ear**	**of**	**the**	**Western**	**librarian**	**who**	**fears**	**his**	**"**	**bugs**
"	这	诗	瀑布	无人理会	在	这	耳朵	的	这	西	图书管理员	WHO	恐惧	他的	"	漏洞

" [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

"	**both**	**night**	**and**	**day**	**,**
"	两个都	夜晚	和	天	,

“西方图书馆员对这句诗充耳不闻，他们日夜提防着图书馆里的‘虫子’。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [krɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn] [brɔːd] [ˈsʌnlaɪt] ,

for	**they**	**crawl**	**over**	**everything**	**in**	**broad**	**sunlight**	**,**
为了	他们	爬行	超过	一切	在	广阔	阳光	,

因为它们在阳光下爬遍了所有东西，

[in'fest] [ænd; ənd] [in'fekt] [iːtʃ] [ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [ˈkræni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʊkʃelvz] [ðeɪ] [tʃuːz]

infesting	**and**	**infecting**	**each**	**corner**	**and**	**cranny**	**of**	**the**	**bookshelves**	**they**	**choose**
虫害	和	感染	每个	角落	和	裂缝	的	这	书架	他们	选择

[æz; əz][ðeə(r)] [həʊm] .

as	**their**	**home**	**.**
作为	他们的	家	.

它们侵占并感染了它们选择作为家园的书架的每一个角落和缝隙。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈremədi] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpaʊdə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ɪnˈsektɪsaɪd] ,

There	**is**	**a**	**remedy**	**in**	**the**	**powder**	**known**	**as**	**insecticide**	**,**
那里	是	一个	补救	在	这	粉末	已知	作为	杀虫剂	,

这种粉末中含有一种叫做杀虫剂的成分，可以起到治疗作用。

[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

哪个，

[haʊ'evə(r)] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'pɒn] [bʊks] [ænd; ənd] [ʃelvz] .
is **very** **disagreeable** **upon** **books** **and** **shelves** **.**
是 非常 令人不快的 之上 图书 和 货架 .

对书籍和书架来说非常令人讨厌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
It **is** **,**
它 是 ,

这是，

[ˌnevəðə'les] ,
nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

['veri] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] [pests] ,
very **fatal** **to** **these** **pests** **,**
非常 致命的 到 这些 害虫 ,

对这些害虫来说是致命的。

[ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [sʌm; səm] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] " [bʌg] " [ʃəʊz] ['eni]
and **affords** **some** **consolation** **in** **the** **fact** **that** **so** **soon** **as** **a** **"** **bug** **"** **shows** **any**
和 提供 一些 安慰 在 这 事实 那 所以 很快 作为 一个 " 漏洞 " 演出 任何
[saɪnz] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] ,
signs **of** **illness** **,**
标志 的 疾病 ,

令人稍感欣慰的是，一旦“病毒”出现任何疾病迹象，

[hiː; hi] [ɪz] [dɪ'vaʊəd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [hɪz; ɪz] [və'reɪʃəs] ['breðrən] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['relɪʃ] [æz; əz] [ɪf]
he **is** **devoured** **at** **once** **by** **his** **voracious** **brethren** **with** **the** **same** **relish** **as** **if**
他 是 吞噬 在 一次 经过 他的 贪婪的 弟兄们 和 这 相同的 尽情享用 作为 如果
[hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [freʃ] [peɪst] .
he **were** **made** **of** **fresh** **paste** **.**
他 是 制成 的 新鲜的 粘贴 .

他立刻被他贪婪的兄弟们津津有味地吞噬了，就像他是用新鲜的肉馅做成的一样。

[ðeə(r)] [ɪz] ,
There **is** **,**
那里 是 ,

有，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvəri] ['ɪnsekt] ([li'pizmə]) [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv]
a **small** **silvery** **insect** **(** **Lepisma** **)** **which** **I** **have** **often** **seen** **in** **the** **backs** **of**
一个 小的 银色 昆虫 (莱皮斯玛) 哪个 我 有 经常 已见 在 这 背部 的
[nɪ'glektɪd] [bʊks] ,
neglected **books** **,**
被忽视的 图书 ,

一种银色的小昆虫（Lepisma），我经常在被人遗忘的书籍背面看到它。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['rævɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

but	his	ravages	are	not	of	much	importance	.
但	他的	蹂躏	是	不是	的	很多	重要性	.

但他造成的破坏并不重要。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] ['rekən] [ðə; ði] ['kɒdfɪʃ] [æz; əz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Nor	can	we	reckon	the	Codfish	as	very	dangerous	to	literature	,
也不	能	我们	估计	这	鳕鱼	作为	非常	危险的	到	文学	,

我们也不能认为鳕鱼对文学构成很大的威胁。

[ən'les] ,

unless	,
除非	,

除非，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [ə'biːdiəns] ,

he	be	of	the	Roman	obedience	,
他	是	的	这	罗马	服从	,

他必须服从罗马的统治，

[laɪk] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] - (['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,

like	that	wonderful	Ichthiobibliophage	(	pardon	me	,
喜欢	那	精彩的	-	(	赦免	我	,

就像那奇妙的鱼形噬书虫（请原谅我，

[prə'fesə(r)] ['əʊɪn]) [huː] ,

Professor	Owen	)	who	,
教授	欧文	)	WHO	,

欧文教授）他，

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

in	the	year	1626	,
在	这	年	-	,

1626年，

[swˈɒləʊd] [θriː] [ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] ['triːtiziz] [ɒv; əv][dʒɒn] [frɪθ] ,

swallowed	three	Puritanical	treatises	of	John	Frith	,
吞咽	三	清教徒	论文	的	约翰	河口	,

吞下了约翰·弗里斯的三部清教徒论著，

[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['mɑːtə(r)] .

the	Protestant	martyr	.
这	新教	烈士	.

新教殉道者。

[nəʊ]['wʌndə(r)] ,

No	wonder	,
不	想知道	,

怪不得，

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] ,

after	such	a	meal	,
后	这样的	一个	一顿饭	,

吃完这样一顿饭后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [kɔːt] ,

he	was	soon	caught	,
他	曾是	很快	捕捉	,

他很快就被抓住了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

and	became	famous	in	the	annals	of	literature	.
和	成为	著名的	在	这	志	的	文学	.

并在文学史上留下了浓墨重彩的一笔。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ['ɪʃuːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] :

The	following	is	the	title	of	a	little	book	issued	upon	the	occasion	:
这	下列的	是	这	标题	的	一个	小的	书	发布	之上	这	场合	:

以下是为此出版的一本小册子的标题:

" [vɒks] ['pɪsɪs] ,

"	Vox	Piscis	,
"	Vox	鱼	,

“Vox Piscis，

[ɔː(r)][ðə; ði] [bʊk] - [fɪʃ] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['triːtiziz] ,

or	the	Book	-	Fish	containing	Three	Treatises	,
或者	这	书	-	鱼	包含	三	论文	,

或者，《书鱼》中收录了三篇论文，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsiː əʊ 'diː] - [fɪʃ] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ['mɑːkɪt] [ɒn]

which	were	found	in	the	belly	of	a	Cod	-	Fish	in	Cambridge	Market	on
哪个	是	成立	在	这	腹部	的	一个	鳕鱼	-	鱼	在	剑桥	市场	在

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [iːv] ,

Midsummer	Eve	,
盛夏	前夕	,

这些物质是在仲夏夜前夕，在剑桥市场一条鳕鱼的腹中发现的。

- - .

A'0	1626	.
-	-	.

A'0 1626。

" [laundz] [sez] ([siː] ['ʌndə(r)] " ['treɪsi] ,

"	Lowndes	says	(	see	under	"	Tracey	,
"	朗兹	说道	(	看	在下面	"	特蕾西	,

朗兹说（见“特雷西”部分），

") " [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	)	"	great	was	the	consternation	at	Cambridge	upon	the	publication	of	this
"	)	"	伟大的	曾是	这	惊愕	在	剑桥	之上	这	发布	的	这

[wɜːk] .

work	.
工作	.

这部作品的出版在剑桥引起了极大的震惊。

" [ræts][ænd; ənd][maɪs] ,

"	Rats	and	mice	,
"	老鼠	和	小鼠	,

老鼠和耗子，

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] ,

are	occasionally	very	destructive	,
是	偶尔	非常	破坏性的	,

有时极具破坏性，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [wɪl] [ʃəʊ] :

as	the	following	anecdote	will	show	:
作为	这	下列的	轶事	将要	展示	:

以下这个轶事将说明这一点:

[tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

Two	centuries	ago	,
二	几个世纪	前	,

两个世纪前,

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði]

the	library	of	the	Dean	and	Chapter	of	Westminster	was	kept	in	the
这	图书馆	的	这	院长	和	章	的	威斯敏斯特	曾是	保留	在	这

['tʃæptə(r)] [haʊs] ,

Chapter	House	,
章	房子	,

威斯敏斯特大教堂院长和教士会的图书馆设在教堂会议厅内。

[ænd; ənd] [rɪ'peəz] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ,

and	repairs	having	become	necessary	in	that	building	,
和	维修	拥有	变得	必要的	在	那	建筑	,

由于该建筑物需要进行维修,

[ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ˌɪn'saɪd] ,

a	scaffolding	was	erected	inside	,
一个	脚手架	曾是	竖立	里面	,

里面搭起了脚手架。

[ðə; ði] [bʊks] ['biːɪŋ] [left] [ɒn][ðeə(r)] [ʃelvz] .

the	books	being	left	on	their	shelves	.
这	图书	存在	左边	在	他们的	货架	.

书架上还放着那些书。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊlz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['skæfəʊld] - [pəʊl] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ]

One	of	the	holes	made	in	the	wall	for	a	scaffold	-	pole	was	selected	by	a
一	的	这	孔	制成	在	这	墙	为了	一个	脚手架	-	极	曾是	已选	经过	一个

[peə(r)][ɒv; əv][ræts][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fæməli] ['rezɪdəns] .

pair	of	rats	for	their	family	residence	.
一对	的	老鼠	为了	他们的	家庭	住宅	.

墙上为脚手架杆挖的一个洞被一对老鼠选中,作为它们的家。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [nest] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [baɪ] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri]

Here	they	formed	a	nest	for	their	young	ones	by	descending	to	the	library
这里	他们	形成	一个	巢	为了	他们的	年轻的	一个	经过	下降	到	这	图书馆

[ʃelvz] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [bʊks] .

shelves	and	biting	away	the	leaves	of	various	books	.
货架	和	咬	离开	这	树叶	的	各种各样的	图书	.

它们爬到图书馆的书架上,咬掉各种书的叶子,为幼崽筑巢。

[snʌg] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] ,

Snug	and	comfortable	was	the	little	household	,
舒适	和	舒服的	曾是	这	小的	家庭	,

这间小房子温馨舒适。

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

直到,

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

一天,

[ðə; ði] ['bɪldərz] [men] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

the	builder's	men	having	finished	,
这	建筑商的	男人	拥有	完成的	,

建筑工人完工后，

[ðə; ði] [pəulz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] ,

the	poles	were	removed	,
这	杆子	是	已移除	,

电线杆被移除了。

[ænd; ənd] - - [ə'læs] !

and	-	-	alas	!
和	-	-	唉	!

唉!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ræts] - - [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ʌp] [wɪð] [brɪks] [ænd; ənd] [sɪ'ment] .

for	the	rats	-	-	the	hole	was	closed	up	with	bricks	and	cement	.
为了	这	老鼠	-	-	这	洞	曾是	关闭	向上	和	砖块	和	水泥	.

为了防止老鼠出没，洞口用砖块和水泥封了起来。

['berid] [ə'laɪv] ,

Buried	alive	,
埋葬	活	,

活埋

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

the	father	and	mother	,
这	父亲	和	母亲	,

父母

[wɪð] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ,

with	five	or	six	of	their	offspring	,
和	五	或者	六	的	他们的	后代	,

带着五六个后代，

[met] [wɪð] [ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] ,

met	with	a	speedy	death	,
遇见	和	一个	迅速	死亡	,

迅速死去，

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

and	not	until	a	few	years	ago	,
和	不是	直到	一个	很少	年	前	,

直到几年前，

[wen] [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] ,

when	a	restoration	of	the	Chapter	House	was	effected	,
什么时候	一个	恢复	的	这	章	房子	曾是	受影响	,

当教堂会堂修复完成后，

[wɒz; wəz][ðə; ði][ræt] [greɪv] ['əʊpənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['skæfəʊld] [pəʊl] ,

was	the	rat	grave	opened	again	for	a	scaffold	pole	,
曾是	这	鼠	严重	打开	再次	为了	一个	脚手架	极	,

老鼠坟墓是不是又被挖开用来架脚手架杆了?

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['skelətn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [nest] [dɪ'skʌvəd] .

and	all	their	skeletons	and	their	nest	discovered	.
和	全部	他们的	骷髅	和	他们的	巢	发现	.

它们所有的骨骼和巢穴都被发现了。

[ðeə(r)] [bəʊnz] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs]
Their **bones** **and** **paper** **fragments** **of** **the** **nest** **may** **now** **be** **seen** **in** **a** **glass** **case**
他们的 骨头 和 纸 片段 的 这 巢 可能 现在 是 已见 在 一个 玻璃 案件
[ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)] [haʊs] ,
in **the** **Chapter** **House** **,**
在 这 章 房子 ,

它们的骨骼和巢穴的纸片碎片现在陈列在教堂会议厅的玻璃柜中。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] ['biːɪŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv]['kækstən]
some **of** **the** **fragments** **being** **attributed** **to** **books** **from** **the** **press** **of** **Caxton**
一些 的 这 片段 存在 归因于 到 图书 从 这 按 的 卡克斯顿
.
:
.

其中一些碎片被认为是卡克斯顿出版社出版的书籍的残片。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] ,
This **is** **not** **the** **case** **,**
这 是 不是 这 案件 ,

事实并非如此。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['veri] ['ɜːli] [blæk] - ['letə(r)] [bʊks] [nɒt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
although **there** **are** **pieces** **of** **very** **early** **black** **-** **letter** **books** **not** **now** **to** **be** **found**
虽然 那里 是 件 的 非常 早期的 黑色的 - 信 图书 不是 现在 到 是 成立
[ɪn][ðə; ði] ['æbi] ['laɪbrəri] ,
in **the** **Abbey** **library** **,**
在 这 修道院 图书馆 ,

虽然威斯敏斯特教堂图书馆里已经找不到一些非常早期的哥特体书籍残片了，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [preə(r)] [bʊk] ,
including **little** **bits** **of** **the** **famous** **Queen** **Elizabeth's** **Prayer** **book** **,**
包括 小的 比特 的 这 著名的 女王 伊丽莎白的 祷告 书 ,

其中包括著名的伊丽莎白女王祈祷书的部分内容，

[wɪð] ['wʊdkʌt] , - .
with **woodcuts** **,** **1568** **.**
和 木刻 , - .

附木刻，1568 年。

[ə; eɪ] [frend] [sendz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] :
A **friend** **sends** **me** **the** **following** **incident** **:**
一个 朋友 发送 我 这 下列的 事件 :

一位朋友给我发来了以下事件：

" [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] ,
" **A** **few** **years** **since** **,**
" 一个 很少 年 自从 ,

“几年过去了，

[sʌm; səm][ræts] [meɪd] [nests] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [sə'raʊndɪŋ] [maɪ] [haʊs] ;
some **rats** **made** **nests** **in** **the** **trees** **surrounding** **my** **house** **;**
一些 老鼠 制成 巢穴 在 这 树木 周围 我的 房子 ;

我家周围的树上有些老鼠筑巢了；

[frɒm; frəm] [ðens] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɒn][tuː; tə][sʌm; səm] [flæt] ['ruːfɪŋ] ,
from **thence** **they** **jumped** **on** **to** **some** **flat** **roofing** **,**
从 因此 他们 跳了起来 在 到 一些 平坦的 屋顶 ,

他们从那里跳到了一些平坦的屋顶上。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [aɪ] [kept] [bʊks] .
and **so** **made** **their** **way** **down** **a** **chimney** **into** **a** **room** **where** **I** **kept** **books** **.**
和 所以 制成 他们的 方式 向下 一个 烟囱 进入 一个 房间 在哪里 我 保留 图书 .

于是，他们顺着烟囱来到了我放书的房间。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ,
A number of these ,
一个 数字 的 这些 ,

其中一些，

[wɪð] ['pɑːtʃmənt] [bæks] ,
with parchment backs ,
和 羊皮纸 背部 ,

背面为羊皮纸，

[ðeɪ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] ,
they entirely destroyed ,
他们 完全 损毁 ,

他们彻底摧毁了，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [bʊks] [həʊl] [baʊnd] [ɪn] ['pɑːtʃmənt] .
as well as some half - dozen books whole bound in parchment .
作为 出色地 作为 一些 一半 - 打 图书 所有的 边界 在 羊皮纸 .

还有大约六本用羊皮纸装订的完整书籍。

" [ə'nʌðə(r)] [frend] [ɪnfɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [mju'ziːəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['devn]
" Another friend informs me that in the Natural History Museum of the Devon
" 其他 朋友 通知 我 那 在 这 自然的 历史 博物馆 的 这 德文郡
[ænd; ənd]['eksɪtə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] " [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [pest] ,
and Exeter Institution is a specimen of " another little pest ,
和 埃克塞特 机构 是 一个 标本 的 " 其他 小的 害虫 ,

另一位朋友告诉我，在德文郡和埃克塞特学院的自然历史博物馆里，有一份“另一种小害虫”的标本，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋz] [ɪn][kɑːf][ænd; ənd] [rəʊn] .
which has a great affection for bindings in calf and roan .
哪个 有 一个 伟大的 感情 为了 绑定 在 小牛 和 杂色 .

它对小牛皮和杂色皮的捆绑物情有独钟。

[ɪts] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪm] [ɪz] - - .
Its scientific name is Niptus Hololeucos .
它是 科学 姓名 是 - - .

它的学名是Niptus Hololeucos。

" [hiː; hi] [ædz] ,
" He adds ,
" 他 添加 ,

他补充道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['ælaɪd][tuː; tə] [ðiːz] ,
" Are you aware that there was a terrible creature allied to these ,
" 是 你 意识到的 那 那里 曾是 一个 糟糕的 生物 盟军 到 这些 ,

“你是否知道，与这些生物结盟的是一种可怕的生物？”

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [təpɑːgrəfəs] ,
rejoicing in the name of Tomicus Typographus ,
欢欣鼓舞 在 这 姓名 的 - 印刷工 ,

以托米库斯·泰波格拉夫斯的名义欢欣鼓舞，

[wɪtʃ] [kə'mɪtɪd] [sæd]['rævɪdʒɪz][ɪn] ['dʒɜːməni] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
which committed sad ravages in Germany in the seventeenth century ,
哪个 坚定的 伤心 蹂躏 在 德国 在 这 第十七 世纪 ,

它在十七世纪给德国造成了惨重的破坏，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈlitədʒi] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈfɔːməli] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈʌndə(r)][ɪts][ˈvʌlgə(r)]
and **in** **the** **old** **liturgies** **of** **that** **country** **is** **formally** **mentioned** **under** **its** **vulgar**
和 在 这 老的 礼仪 的 那 国家 是 正式地 提及 在下面 它是 庸俗
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

在该国的古老礼拜仪式中，它以其俗名被正式提及。

`The [tɜːk] - ?
`The **Turk** **'** **?**
`The 土耳其人 - ?

“土耳其人”?

" ([siː] [ˈkɜːbi] [ænd; ənd] [spens] ,
" **(** **See** **Kirby** **and** **Spence** **,**
" (看 柯比 和 斯宾塞 ,

（参见 Kirby 和 Spence，

[ˈsev(ə)nθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , - ,
Seventh **Edition** **,** **1858** **,**
第七 版 , - ,

第七版，1858年

[piː] . - .)
p **.** **123** **.** **)**
p . - .)

第123页。）

[ðɪs] [ɪz] [ˈkjʊəriəs] ,
This **is** **curious** **,**
这 是 好奇的 ,

这很奇怪。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and **I** **did** **not** **know** **it** **,**
和 我 做过 不是 知道 它 ,

我对此毫不知情。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [təpɑːgrəfəs] - ,
although **I** **know** **well** **that** **Typographus** **Tomicus** **,**
虽然 我 知道 出色地 那 印刷工 - ,

虽然我非常了解 Typographus Tomicus，

[ɔː(r)][ðə; ði] " [ˈkʌtɪŋ] [ˈprɪntə(r)] ,
or **the** **"** **cutting** **printer** **,**
或者 这 " 切割 打印机 ,

或者“切割打印机”，

" [ɪz][ə; eɪ][sæd] [ˈenəmi] [ɒv; əv] ([gʊd]) [bʊks] .
" **is** **a** **sad** **enemy** **of** **(** **good** **)** **books** **.**
" 是 一个 伤心 敌人 的 (好的) 图书 .

“是（优秀）书籍的悲哀敌人。”

[əˈpɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] ,
Upon **this** **part** **of** **our** **subject** **,**
之上 这 部分 的 我们的 主题 ,

关于我们讨论的这一部分，

[haʊˈevə(r)] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[ai][ˌeɪ 'em] [di'bɑ:] ['entərɪŋ] .
I **am** **debarred** **entering** **.**
我 是 被禁止 进入 .

我被禁止入内。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][frɒm; frəm]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['wɛstˌbrʊk] ,
The **following** **is** **from** **W** **.** **J** **.** **Westbrook** **,**
这 下列的 是 从 W . J . 威斯布鲁克 ,

以下内容来自WJ Westbrook:

[mʌs] . [dəʊ] . ,
Mus **.** **Doe** **.** **,**
音乐 . 牝鹿 . ,

音乐多伊。

['kantab] . ,
Cantab **.** **,**
坎特伯雷 . ,

坎塔布

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] ['rævɪdʒɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːsənəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] :
and **represents** **ravages** **with** **which** **I** **am** **personally** **unacquainted** **:**
和 代表 蹂躏 和 哪个 我 是 亲自 不熟悉的 :

并代表着我个人并不熟悉的灾难:

" [dɪə(r)] [bleɪdz] ,
" **Dear** **Blades** **,**
" 亲爱的 刀片 ,

“亲爱的布莱兹,

- - [ai] [send] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] `enemy - - - [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['haʊsflaɪ]
- **-** **I** **send** **you** **an** **example** **of** **the** **`enemy** **'** **-** **mosity** **of** **an** **ordinary** **housefly**
- - 我 发送 你 一个 例子 的 这 `enemy - - - 的 一个 普通的 苍蝇
.
:
.

——我给你举个例子,说明普通家蝇的“仇恨”有多严重。

[ˌaɪ 'tiː][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
It **hid** **behind** **the** **paper** **,**
它 隐藏 在后面 这 纸 ,

它藏在纸后面,

[i'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['kɔːstɪk] ['fluːɪd] ,
emitted **some** **caustic** **fluid** **,**
发射 一些 腐蚀性物质 体液 ,

喷出了一些腐蚀性液体,

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] .
and **then** **departed** **this** **life** **.**
和 然后 已离开 这 生活 .

然后便离开了人世。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [həʊlz] . - - / - / - .
I **have** **often** **caught** **them** **in** **such** **holes** **.** **'** **30** **/** **12** **/** **83** **.**
我 有 经常 捕捉 他们 在 这样的 孔 . - - / - / - .

我经常在这样的洞里抓到它们。1983年12月30日。

" [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪz][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [həʊl] ,
" **The** **damage** **is** **an** **oblong** **hole** **,**
" 这 损害 是 一个 长方形 洞 ,

“损坏处是一个长方形的洞,

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈflʌfi] [gleɪz] ([ˈfʌŋgɔɪd] ?) ,
surrounded by a white fluffy glaze (fungoid ?) ,
包围 经过 一个 白色的 蓬松的 釉 (真菌 ?) ,

被一层白色蓬松的釉质（真菌状？）包裹着

[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊdkʌt] .
difficult to represent in a woodcut .
难的 到 代表 在 一个 木刻 .

很难用木刻版画表现。

[ðə; ði][saɪz][hɪə(r)][ˈgɪv(ə)n][ɪz][ɪgˈzækt] .
The size here given is exact .
这 尺寸 这里 给定 是 精确的 .

此处给出的尺寸是精确的。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈbukˌbaində] .
BOOKBINDERS .
装订工 .

书籍装订工。

[ɪn] [ðə; ði][fɜːst][ˈtʃæptə(r)][ai] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈbukˌbaində] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv] [bʊks] ,
IN the first chapter I mentioned bookbinders among the Enemies of Books ,
在 这 第一的 章 我 提及 装订工 之中 这 敌人 的 图书 ,

在第一章中，我把装订工列为书籍的敌人之一。

[ænd; ənd][ai][ˈtremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] [rɪˈtɔːt] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ɪf] [sʌm; səm][aɪˈreɪt]
and I tremble to think what a stinging retort might be made if some irate
和 我 颤抖 到 思考 什么 一个 刺痛 反驳 可能 是 制成 如果 一些 愤怒
[ˌbɪbliˈoʊˌpiːdʒɪst][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɒn][ðə; ði][ˈprɪntə(r)] ,
bibliopegist were to turn the scales on the printer ,
书目学家 是 到 转动 这 秤 在 这 打印机 ,

我不敢想象，如果某个愤怒的图书管理员反过来指责印刷商，会做出多么尖锐的反驳。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkætəgəri] .
and place HIM in the same category .
和 地方 他 在 这 相同的 类别 .

并将他归入同一类别。

[ɒn] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [ˈprintərz] ,
On the sins of printers ,
在 这 罪孽 的 打印机 ,

论印刷者的罪过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [nɪˈglekt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɒf(ə)n] [ˈʃɔːtnd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðeə(r)]
and the unnatural neglect which has often shortened the lives of their
和 这 不自然 忽视 哪个 有 经常 缩短 这 生活 的 他们的
[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈprɒdʒəni] ,
typographical progeny ,
印刷 后代 ,

以及人为的忽视，这往往缩短了印刷品后代的寿命。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][daɪˈleɪt] .
it is not for me to dilate .
它 是 不是 为了 我 到 扩张 .

扩张不是我的职责。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['prɒvɜːb] ,
There is an old proverb ,
那里 是 一个 老的 谚语 ,

有一句古老的谚语说:

" - [tɪz][æn; ən] [ɪl] [bɜːd][ðæt] [bi'faul] [ɪts] [əʊn] [nest] " ;
" ' Tis an ill bird that befouls its own nest " ;
" - 的 一个 患病的 鸟 那 污秽 它是自己的 巢 " ;

“只有生病的鸟才会玷污自己的巢穴。”

[ə; eɪ]['kjʊəriəs]['tʃæptə(r)] [ˌðeərə'pɒn] ,
a curious chapter thereupon ,
一个 好奇的 章 于是 ,

接下来是一个有趣的篇章,

[wɪð] ['meni] ['mɒd(ə)n] [ɪg'zæmpl] ,
with many modern examples ,
和 许多 现代的 示例 ,

有很多现代的例子,

[mait] [ˌnevəðə'les] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
might nevertheless be written .
可能 尽管如此 是 书面 .

不过,或许还是可以写出来的。

[ðɪs] [ai] [wɪl] [liːv] ,
This I will leave ,
这 我 将要 离开 ,

我将留下这些,

[ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] ['əʊnli] [pleɪs] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] ['pəːpitreit] [ə'pɒn]
and will now only place on record some of the cruelties perpetrated upon
和 将要 现在 仅有的 地方 在 记录 一些 的 这 残忍 实施 之上
[bʊks] [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] ['keələsnəs] [ɒv; əv]['baɪndər] .
books by the ignorance or carelessness of binders .
图书 经过 这 无知 或者 疏忽 的 活页夹 .

现在,我将记录一些由于装订工的无知或粗心而对书籍造成的残酷对待。

[laɪk] [men] ,
Like men ,
喜欢 男人 ,

像男人一样,

[bʊks] [hæv; həv][ə; eɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
books have a soul and body .
图书 有 一个 灵魂 和 身体 .

书籍有灵魂和形体。

[wɪð] [ðə; ði] [səʊl] ,
With the soul ,
和 这 灵魂 ,

用灵魂,

[ɔː(r)] ['lɪtərəri] ['pɔːʃ(ə)n] ,
or literary portion ,
或者 文学 部分 ,

或文学部分,

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət]['prez(ə)nt] ;
we have nothing to do at present ;
我们 有 没有什么 到 做 在 展示 ;

我们现在无事可做;

[ðə; ði] ['bɒdi] ,

the	body	,
这	身体	,

身体，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['aʊtə(r)] [freɪm] [ɔː(r)] ['kʌvərɪŋ] ,

which	is	the	outer	frame	or	covering	,
哪个	是	这	外	框架	或者	覆盖	,

即外框或外罩，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'juːzəbl] ,

and	without	which	the	inner	would	be	unusable	,
和	没有	哪个	这	内	会	是	无法使用	,

如果没有它，内部结构就无法使用。

[ɪz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪndə(r)] .

is	the	special	work	of	the	binder	.
是	这	特别的	工作	的	这	活页夹	.

这是装订工的专项工作。

[hiː; hi] ,

He	,
他	,

他，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

可以说，

[bi'get] [ˌaɪ 'tiː] ;

begets	it	;
产生	它	;

产生它；

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnz] [ɪts] [fɔːm] [ænd; ənd] [ə'dɔːnmənt] ,

he	determines	its	form	and	adornment	,
他	决定	它是	形式	和	装饰	,

他决定它的形状和装饰，

[hiː; hi]['dɑːktərz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,

he	doctors	it	in	disease	and	decay	,
他	医生	它	在	疾病	和	衰变	,

他用药物治疗疾病和衰败，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[nɒt] ['ʌn'seldəm] ,

not	unseldom	,
不是	很少	,

并非总是如此，

[di'sekt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [deθ] .

dissects	it	after	death	.
解剖	它	后	死亡	.

死后对其进行解剖。

[hɪə(r)] ,

Here	,
这里	,

这里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《书的敌人》(Enemies of Books)
第5/6页

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[æz; əz] [θruː] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] ,
as **through** **all** **Nature** **,**
作为 通过 全部 自然 ,

正如自然界的一切，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['rʌnɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
we **find** **the** **good** **and** **bad** **running** **side** **by** **side** **.**
我们 寻找 这 好的 和 坏的 跑步 边 经过 边 .

我们发现善与恶并存。

[wɒt] [ə; eɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [wel] - [baʊnd] ['vɒljuːm] ;
What **a** **treat** **it** **is** **to** **handle** **a** **well** **-** **bound** **volume** **;**
什么 一个 对待 它 是 到 处理 一个 出色地 - 边界 体积 ;

捧读一本装帧精美的书籍真是一种享受；

[ðə; ði] [liːvz] [laɪ]['əʊpən] ['fʊli] [ænd; ənd] ['friːli] ,
the **leaves** **lie** **open** **fully** **and** **freely** **,**
这 树叶 说谎 打开 完全 和 自由 ,

叶子完全舒展开来，自由散开。

[æz; əz] [ɪf] ['temptɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ɒn] ,
as **if** **tempting** **you** **to** **read** **on** **,**
作为 如果 诱人的 你 到 读 在 ,

仿佛在诱惑你继续阅读，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] .
and **you** **handle** **them** **without** **fear** **of** **their** **parting** **from** **the** **back** **.**
和 你 处理 他们 没有 害怕 的 他们的 离别 从 这 后退 .

而且你处理它们时无需担心它们会从后面脱落。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] " ['tuːlɪŋ] ,
To **look** **at** **the** **"** **tooling** **,**
到 看 在 这 " 工具 ,

要查看"工具，

" [tuː] ,
" **too** **,**
" 也 ,

" 也，

[ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,
is **a** **pleasure** **,**
是 一个 乐趣 ,

这是一种乐趣。

[fɔː(r); fə(r)] ['keəf(ə)l] [θɔːt] ,
for **careful** **thought** **,**
为了 小心 想法 ,

仔细思考后，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ɑː'tɪstɪk] [skɪl] ,
combined **with** **artistic** **skill** **,**
合并 和 艺术 技能 ,

结合艺术技巧，

[ɪz] ['evriweə(r)] [ə'pærənt] .
is **everywhere** **apparent** **.**
是 到处 明显 .

到处都显而易见。

[juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['lʌvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]
You **open** **the** **cover** **and** **find** **the** **same** **loving** **attention** **inside** **that** **has** **been**
你 打开 这 覆盖 和 寻找 这 相同的 爱 注意力 里面 那 有 到过
['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
given **to** **the** **outside** **,**
给定 到 这 外部 ,

打开封面，你会发现内页和封面一样，都倾注了同样的爱意。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] ['biːɪŋ] [truː] [ænd; ənd] ['θʌrə] .
all **the** **workmanship** **being** **true** **and** **thorough** **.**
全部 这 做工 存在 真的 和 彻底 .

所有工艺都精湛、一丝不苟。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[səʊ] [kən'sɜːvətɪv] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['baɪndɪŋ] ,
so **conservative** **is** **a** **good** **binding** **,**
所以 保守的 是 一个 好的 结合 ,

所以保守的做法是一种很好的约束方式。

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] [bʊk] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] ['ɒnəd] [əʊld][eɪdʒ] ,
that **many** **a** **worthless** **book** **has** **had** **an** **honoured** **old** **age** **,**
那 许多 一个 毫无价值 书 有 有 一个 荣幸 老的 年龄 ,

许多毫无价值的书籍也获得了崇高的声誉。

['sɪmpli] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts] ['aʊtwəd] ['æspekt] ;
simply **out** **of** **respect** **to** **its** **outward** **aspect** **;**
简单地 出去 的 尊重 到 它是 向外 方面 ;

仅仅是出于对其外观的尊重；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['riːəl] ['treʒə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [end] [ænd; ənd] ['premətʃə(r)]
and **many** **a** **real** **treasure** **has** **come** **to** **a** **degraded** **end** **and** **premature**
和 许多 一个 真实的 宝藏 有 来 到 一个 退化的 结尾 和 过早
[deθ] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'saɪtlɪnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['aʊtwəd] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ]
death **through** **the** **unsightliness** **of** **its** **outward** **case** **and** **the** **irreparable** **damage**
死亡 通过 这 难看 的 它是 向外 案件 和 这 无法弥补的 损害
[dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['baɪndɪŋ] .
done **to** **it** **in** **binding** **.**
完毕 到 它 在 结合 .

许多真正的珍宝，由于外壳难看以及装订过程中造成的不可挽回的损坏，最终走向了贬值和过早消亡。

[ðə; ði] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪndə(r)] [diːlz] [ðə; ði][məʊst] ['dedli] [bləʊz] [tuː; tə] [bʊks] [ɪz][ðə; ði] "
The **weapon** **with** **which** **the** **binder** **deals** **the** **most** **deadly** **blows** **to** **books** **is** **the** **"**
这 武器 和 哪个 这 活页夹 交易 这 最多 致命 打击 到 图书 是 这 "
[plaʊ] ,
plough **,**
犁 ,

装订工用来对书籍造成最致命打击的武器是“犁”。

" [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈmɑːdʒɪnz] ,

"	the	effect	of	which	is	to	cut	away	the	margins	,
"	这	影响	的	哪个	是	到	切	离开	这	边距	,

其效果是削减利润空间。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [prɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈrelətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [hed] ,

placing	the	print	in	a	false	position	relatively	to	the	back	and	head	,
放置	这	打印	在	一个	错误的	位置	相对地	到	这	后退	和	头	,

将印刷品放置在相对于背部和头部错误的位置，

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [dɪˈnjuːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [tekst] .

and	often	denuding	the	work	of	portions	of	the	very	text	.
和	经常	剥去	这	工作	的	部分	的	这	非常	文本	.

而且常常会剥夺文本部分内容的意义。

[ðɪs] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn] [saɪz] [nɒt] [ˈseldəm] [brɪŋz] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfəʊliəʊ][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]

This	reduction	in	size	not	seldom	brings	down	a	handsome	folio	to	the	size	of
这	减少	在	尺寸	不是	很少	带来	向下	一个	英俊的	对开本	到	这	尺寸	的

[ˈkwɔːtəʊ] ,

quarto	,
四开本	,

这种尺寸的缩小常常会将精美的对开本变成四开本的大小。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːtəʊ][tuː; tə][æn; ən][ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ] .

and	a	quarto	to	an	octavo	.
和	一个	四开本	到	一个	八开本	.

以及四开本到八开本。

[wɪð] [ðə; ði][əʊld][hænd] [plaʊ] [ə; eɪ][ˈbaɪndə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [mɔː(r)][keə(r)][ænd; ənd] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [prəˈdjuːs]

With	the	old	hand	plough	a	binder	required	more	care	and	caution	to	produce
和	这	老的	手	犁	一个	活页夹	必需的	更多的	关心	和	警告	到	生产

[æn; ən][ˈiːv(ə)n] [edʒ] [θruːˈaʊt] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ˈkʌtɪŋ] [məˈʃiːn] .

an	even	edge	throughout	than	with	the	new	cutting	machine	.
一个	甚至	边缘	自始至终	比	和	这	新的	切割	机器	.

使用老式手犁时，装订工需要比使用新型切割机更加小心谨慎，才能做出均匀的边缘。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [ˈwɜːkmən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [plau] [ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn] [kwaɪt] [skweə(r)]

If	a	careless	workman	found	that	he	had	not	ploughed	the	margin	quite	square
如果	一个	粗心	工人	成立	那	他	有	不是	耕作	这	利润	相当	正方形

[wɪð] [ðə; ði][tekst] ,

with	the	text	,
和	这	文本	,

如果一个粗心的工人发现自己犁出的页边与文本没有完全垂直，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pres] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] " [əˈnʌðə(r)] [ˈʃeɪvɪŋ] ,

he	would	put	it	in	his	press	and	take	off	"	another	shaving	,
他	会	放	它	在	他的	按	和	拿	离开	"	其他	剃须	,

他会把它放进压机里，再刮掉“另一片胡子”。

" [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [θɜːd] .

"	and	sometimes	even	a	third	.
"	和	有时	甚至	一个	第三	.

有时甚至还有三分之一。

[ˈdænti] ,

Dante	,
但丁	,

但丁

[ɪn][hɪz; ɪz] " [ɪnˈfɜːnəʊ] ,

in	his	"	Inferno	,
在	他的	"	地狱	,

在他的《地狱篇》中，

" [di:lz] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɒst] [səʊlz] ['veəriəs] ['tɔ:tʃə] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [wɪð] [drə'mætɪk] ['fɪtnəs] [tu:; tə]

"	deals	out	to	the	lost	souls	various	tortures	suited	with	dramatic	fitness	to
"	交易	出去	到	这	丢失的	灵魂	各种各样的	酷刑	适合	和	戏剧性	健康	到

[ðə; ði] [pɑ:st] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪms] ,

the	past	crimes	of	the	victims	,
这	过去的	犯罪	的	这	受害者	,

“对迷失的灵魂施以各种酷刑，这些酷刑与受害者过去的罪行具有戏剧性的契合度。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪ] [tu:; tə] ['eksɪkju:t] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ['baɪndər] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['preʃəs]

and	had	I	to	execute	judgment	on	the	criminal	binders	of	certain	precious
和	有	我	到	执行	判断	在	这	刑事	活页夹	的	肯定	宝贵的

['vɒlju:mz] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] ,

volumes	I	have	seen	,
卷	我	有	已见	,

如果我要对所见到的某些珍贵书籍的犯罪装订进行判决，

[weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'tʌtʃt] ['meɪdn] [ʃi:ts] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [keə(r)] [hæv; həv] ,

where	the	untouched	maiden	sheets	entrusted	to	their	care	have	,
在哪里	这	未受触碰	少女	纸张	受托	到	他们的	关心	有	,

那些托付给他们照看的未经触碰的少女床单，

[baɪ] ['bɑ:bərəs] ['tri:tmənt] ,

by	barbarous	treatment	,
经过	野蛮	治疗	,

遭受野蛮对待

[lɒst] ['dɪgnəti] ,

lost	dignity	,
丢失的	尊严	,

丧失尊严

['bju:ti] [ænd; ənd] ['vælju:] ,

beauty	and	value	,
美丽	和	价值	,

美观与价值

[aɪ] [wʊd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['ʃeɪvɪŋz] [səʊ] ['ru:θləsli] [ʃɔ:n] [ɒf] ,

I	would	collect	the	paper	shavings	so	ruthlessly	shorn	off	,
我	会	收集	这	纸	刨花	所以	无情地	剪	离开	,

我会收集那些被无情地刮下来的纸屑，

[ænd; ənd] [rəʊst] [ðə; ði] ['pɜ:pətreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [sləʊ] [kəm'bʌstʃən] .

and	roast	the	perpetrator	of	the	outrage	over	their	slow	combustion	.
和	烤	这	犯罪者	的	这	暴行	超过	他们的	慢的	燃烧	.

并狠狠地嘲讽那些因他们的缓慢燃烧而引发众怒的人。

[ɪn] ['əʊldən] [taɪmz] ,

In	olden	times	,
在	古老的	时代	,

在古代，

[bɪ'fɔ:(r)] [men] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] ['vælju:] [ðə; ði] ['relɪks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['printərz] ,

before	men	had	learned	to	value	the	relics	of	our	printers	,
前	男人	有	学习	到	价值	这	遗物	的	我们的	打印机	,

在人们学会珍惜我们印刷机的遗物之前，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['baɪndə(r)] [hu:] [ə:] [frɒm; frəm]

there	was	some	excuse	for	the	sins	of	a	binder	who	erred	from
那里	曾是	一些	原谅	为了	这	罪孽	的	一个	活页夹	WHO	犯错	从

['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] ;

ignorance	which	was	general	;
无知	哪个	曾是	一般的	;

对于因无知而犯错的装订工来说，这在某种程度上是可以原谅的，因为无知在当时是普遍存在的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,
but **in** **these** **times** **,**
但 在 这些 时代 ,

但在如今这个时代，

[wen] [ðə; ðɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌæntɪ'kweərɪən]['vælju:][ɒv; əv][əʊld] [bʊks] [ɪz] ['fri:li] [ək'nɒlɪdʒd] ,
when **the** **historical** **and** **antiquarian** **value** **of** **old** **books** **is** **freely** **acknowledged** **,**
什么时候 这 历史 和 古玩 价值 的 老的 图书 是 自由 已确认 ,

当古籍的历史和古物价值得到充分认可时，

[nəʊ]['kwɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['keələs] ['kʌlprɪt] .
no **quarter** **should** **be** **granted** **to** **a** **careless** **culprit** **.**
不 四分之一 应该 是 的确 到 一个 粗心 罪魁祸首 .

对于粗心大意的罪犯，绝不可宽恕。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ,
It **may** **be** **supposed** **that** **,**
它 可能 是 据称 那 ,

可以推测，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [spred] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
from **the** **spread** **of** **information** **,**
从 这 传播 的 信息 ,

从信息的传播来看，

[ɔːl] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɪz][pɑːst] .
all **real** **danger** **from** **ignorance** **is** **past** **.**
全部 真实的 危险 从 无知 是 过去的 .

无知带来的真正危险已经过去。

[nɒt] [səʊ] ,
Not **so** **,**
不是 所以 ,

并非如此。

[gʊd] ['riːdə(r)] ;
good **reader** **;**
好的 读者 ;

优秀的读者；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [æz; əz] [jet] " [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] .
that **is** **a** **consummation** **as** **yet** **"** **devoutly** **to** **be** **wished** **.**
那 是 一个 圆房 作为 然而 " 虔诚地 到 是 希望 .

这是迄今为止“虔诚期盼”的圆满完成。

" [let] [ˌem 'iː] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['ænɪkdəʊt] :
" **Let** **me** **relate** **to** **you** **a** **true** **bibliographical** **anecdote** **:**
" 让 我 涉及 到 你 一个 真的 书目 轶事 :

让我给你讲一个真实的文献轶事：

[ɪn] - ,
In **1877** **,**
在 - ,

1877年，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [lɔːd] ,
a **certain** **lord** **,**
一个 肯定 主 ,

某位领主，

[huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] [bʊks] ,
who **had** **succeeded** **to** **a** **fine** **collection** **of** **old** **books** **,**
WHO 有 成功了 到 一个 美好的 收藏 的 老的 图书 ,

他继承了一批珍贵的古籍，

['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] ([ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl]

promised	to	send	some	of	the	most	valuable	(	among	which	were	several
承诺	到	发送	一些	的	这	最多	有价值的	(	之中	哪个	是	一些

) [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .

Caxtons	)	to	the	Exhibition	at	South	Kensington	.
卡克斯顿	)	到	这	展览	在	南	肯辛顿	.

承诺将其中一些最有价值的藏品（其中包括几件卡克斯顿的作品）送往南肯辛顿展览会。

['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [tuː] ['ʃæbi] ,

Thinking	their	outward	appearance	too	shabby	,
思维	他们的	向外	外貌	也	破旧	,

觉得他们的外表太过破旧，

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

and	not	knowing	the	danger	of	his	conduct	,
和	不是	会心	这	危险	的	他的	执行	,

他并不知道自己的行为有多危险，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [rɪ'baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kaʊnti] [taʊn] .

he	decided	to	have	them	rebound	in	the	neighbouring	county	town	.
他	决定	到	有	他们	反弹	在	这	邻接	县	镇	.

他决定让他们在邻近的县城进行反弹。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'splendənt] [steɪt] ,

The	volumes	were	soon	returned	in	a	resplendent	state	,
这	卷	是	很快	返回	在	一个	灿烂	状态	,

这些书籍很快就完好无损地归还了。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,

it	is	said	,
它	是	说	,

据说，

[kwaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ,

quite	to	the	satisfaction	of	his	lordship	,
相当	到	这	满意	的	他的	领主	,

令大人十分满意的是，

[huːz] ['pleʒə(r)] ,

whose	pleasure	,
谁	乐趣	,

谁的乐趣，

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[wɒz; wəz] ['sædli] [dæmpt] [wen] [ə; eɪ] [frend] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ,

was	sadly	damped	when	a	friend	pointed	out	to	him	that	,
曾是	令人遗憾的是	阻尼	什么时候	一个	朋友	尖	出去	到	他	那	,

朋友指出这一点后，他的心情顿时黯然失色。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [dis'kʌlə] ['edʒɪz] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [plau] [ɒf] ,

although	the	discoloured	edges	had	all	been	ploughed	off	,
虽然	这	变色	边缘	有	全部	到过	耕作	离开	,

尽管变色的边缘都被犁掉了，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] - [steɪnd] [blæŋks] ,
and **the** **time** **-** **stained** **blanks** **,**
和 这 时间 - 染色 空白 ,

以及那些饱经岁月洗礼的空白物件，

[wɪð] [ðeə(r)] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] [ˈɔːtəugrɑːf, -græf] ,
with **their** **fifteenth** **century** **autographs** **,**
和 他们的 第十五 世纪 签名 ,

以及他们十五世纪的亲笔签名，

[hæd; həd] [biːn] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][naɪs] [kliːn] [flai] - [liːvz] ,
had **been** **replaced** **by** **nice** **clean** **fly** **-** **leaves** **,**
有 到过 替换 经过 好的 干净的 飞 - 树叶 ,

已被干净漂亮的苍蝇叶所取代。

[jet] ,
yet **,**
然而 ,

然而，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ɪts] [ləʊɪst] ['æspekt]['əʊnli] - - [ðæt] [ɒv; əv] ['mɑːkɪt] ['vælјuː] - - [ðə; ði] [bʊks]
looking **at** **the** **result** **in** **its** **lowest** **aspect** **only** **-** **-** **that** **of** **market** **value** **-** **-** **the** **books**
寻找 在 这 结果 在 它是 最低 方面 仅有的 - - 那 的 市场 价值 - - 这 图书
[hæd; həd] [biːn] ['dæmɪdʒd] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] L500 ;
had **been** **damaged** **to** **at** **least** **the** **amount** **of** **L500** **;**
有 到过 损坏的 到 在 至少 这 数量 的 L500 ;

仅从最低层面来看——即市场价值——这些书籍的损失至少达 500 英镑；

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
moreover **,**
而且 ,

而且，

[ðæt] ['kɔːstɪk] [rɪˈmɑːrks] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['fɒləʊ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
that **caustic** **remarks** **would** **most** **certainly** **follow** **upon** **their** **public** **exhibition** **.**
那 腐蚀性物质 评论 会 最多 当然 跟随 之上 他们的 民众 展览 .

可以肯定的是，他们的公开亮相会招致尖刻的评论。

[ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndʒəd] ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [sent] .
Those **poor** **injured** **volumes** **were** **never** **sent** **.**
那些 贫穷的 受伤 卷 是 绝不 发送 .

那些可怜的受损书籍从未被寄出。

[sʌm; səm] [jˈiəz] [ə'gəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][reə(r)] [bʊks] ['prɪntɪd] [baɪ] - - - [ə; eɪ] [θɪn] ['fəʊliəʊ]
Some **years** **ago** **one** **of** **the** **most** **rare** **books** **printed** **by** **Machlinia** **-** **-** **a** **thin** **folio**
一些 年 前 一 的 这 最多 稀有的 图书 打印 经过 - - - 一个 薄的 对开本
- - [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [baʊnd] [ɪn] [ʃiːp] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] ['bʊkbaɪndə(r)] ,
- **-** **was** **discovered** **bound** **in** **sheep** **by** **a** **country** **bookbinder** **,**
- - 曾是 发现 边界 在 羊 经过 一个 国家 装订工 ,

几年前，一位乡村装订工用羊皮装订了一本马赫利尼亚印刷厂最稀有的书籍之一——一本薄对开本。

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] [suːt][ðə; ði] [saɪz][ɒv; əv][sʌm; səm]['kwɔːtəʊ][trækts] .
and **cut** **down** **to** **suit** **the** **size** **of** **some** **quarto** **tracts** **.**
和 切 向下 到 套装 这 尺寸 的 一些 四开本 小册子 .

并裁剪成适合某些四开本的尺寸。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] ['kʌntri] ['baɪndər] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['kʌlprit] .

But	do	not	let	us	suppose	that	country	binders	are	the	only	culprits	.
但	做	不是	让	我们	认为	那	国家	活页夹	是	这	仅有的	罪魁祸首	.

但我们不能就此断定，只有乡村装订商才是罪魁祸首。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ju'niːk] ['kækstən][ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]

It	is	not	very	long	since	the	discovery	of	a	unique	Caxton	in	one	of	our
它	是	不是	非常	长的	自从	这	发现	的	一个	独特的	卡克斯顿	在	一	的	我们的

['lɑːdʒɪst] ['lʌndən] [l'aɪbɹəɹiz] .

largest	London	libraries	.
最大	伦敦	图书馆	.

不久前，我们在伦敦最大的图书馆之一发现了一幅独一无二的卡克斯顿画作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [bɔːdz] ,

It	was	in	boards	,
它	曾是	在	板	,

它被装在木板上，

[æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['baɪndə(r)] ,

as	originally	issued	by	the	fifteenth	-	century	binder	,
作为	起初	发布	经过	这	第十五	-	世纪	活页夹	,

最初由十五世纪的装订商发行，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] (['veri] ['prɒpəli]) [wɒz; wəz] [meɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [trəʊv] .

and	a	great	fuss	(	very	properly	)	was	made	over	the	treasure	trove	.
和	一个	伟大的	大惊小怪	(	非常	适当地	)	曾是	制成	超过	这	宝藏	宝库	.

这批宝藏引起了不小的轰动（理所当然）。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[kraɪz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

cries	the	reader	,
哭泣	这	读者	,

读者惊呼道，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌvəz] ,

it	was	kept	in	its	original	covers	,
它	曾是	保留	在	它是	原来的	封面	,

它一直保存在原包装里。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ɪts] ['ɜːli] [steɪt] [ʌn'tʌtʃt] ?

with	all	the	interesting	associations	of	its	early	state	untouched	?
和	全部	这	有趣的	协会	的	它是	早期的	状态	未受触碰	?

早期阶段所有有趣的关联都得以保留吗?

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

No	such	thing	!
不	这样的	事物	!

根本没有这种事!

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [keɪs] ,

Instead	of	making	a	suitable	case	,
反而	的	制作	一个	合适的	案件	,

而不是提出合适的理由，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

in	which	it	could	be	preserved	just	as	it	was	,
在	哪个	它	可以	是	保存完好	只是	作为	它	曾是	,

这样它就能原样保存下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['lʌndən] ['baɪndə(r)] ,
it **was** **placed** **in** **the** **hands** **of** **a** **well** **-** **known** **London** **binder** **,**
它 曾是 放置 在 这 双手 的 一个 出色地 - 已知 伦敦 活页夹 ,

它被交到了伦敦一位知名装订商手中。

[wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
with **the** **order** **,**
和 这 命令 ,

按照命令，

" [həʊl] [baɪnd][ɪn] ['velvɪt] .
" **Whole** **bind** **in** **velvet** **.**
" 所有的 绑定 在 天鹅绒 .

“整套都用天鹅绒包裹。”

" [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] ,
" **He** **did** **his** **best** **,**
" 他 做过 他的 最好的 ,

他尽力了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɒljuːm] [naʊ] [gləʊz] [lʌgˈʒʊəriəsli] [ɪn][ɪts][gɪlt] ['edʒɪz] [ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnəˈprəʊpriət]
and **the** **volume** **now** **glows** **luxuriously** **in** **its** **gilt** **edges** **and** **its** **inappropriate**
和 这 体积 现在 发光 奢华地 在 它是 镀金 边缘 和 它是 不当
['kʌvərɪŋ] ,
covering **,**
覆盖 ,

如今，这本书在镀金书页和不相称的封面衬托下，显得格外奢华。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[əˈlæs] !
alas **!**
唉 !

唉!

[wɪð] [hɑːf] - [æn; ən] - [ɪntʃ] [ɒv; əv][ɪts] [ˌʌnˈkʌt] ['mɑːdʒɪn]['teɪkən] [ɒf] [ɔːl] [raʊnd] .
with **half** **-** **an** **-** **inch** **of** **its** **uncut** **margin** **taken** **off** **all** **round** **.**
和 一半 - 一个 - 英寸 的 它是未剪辑版 利润 已采取 离开 全部 圆形的 .

四周未切边各去掉半英寸。

[haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ?
How **do** **I** **know** **that** **?**
如何 做 我 知道 那 ?

我怎么知道的?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði]['klevə(r)]['baɪndə(r)] ,
because **the** **clever** **binder** **,**
因为 这 聪明的 活页夹 ,

因为这款巧妙的装订机，

['siːɪŋ] [sʌm; səm] [ˌem 'es] . [rɪˈmɑːrks][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːdʒɪnz] ,
seeing **some** **MS** **.** **remarks** **on** **one** **of** **the** **margins** **,**
看到 一些 多发性硬化症 . 评论 在 一 的 这 边距 ,

看到其中一页空白处有一些手写批注，

[tɜːnd] [ðə; ði] [liːf] [daʊn] [tuː; tə][əˈvɔɪd] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
turned **the** **leaf** **down** **to** **avoid** **cutting** **them** **off** **,**
转向 这 叶子 向下 到 避免 切割 他们 离开 ,

将叶子向下翻折，以免切断它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɜːn] ['wɪtnəs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['testɪfaɪ] ,
and **that** **stern** **witness** **will** **always** **testify** **,**
和 那 船尾 证人 将要 总是 作证 ,

那位严厉的证人总会作证。

[tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːvənt] ['riːdə(r)] ,
to **the** **observant** **reader** **,**
到 这 观察者 读者 ,

对于细心的读者而言，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
the **original** **size** **of** **the** **book** **.**
这 原来的 尺寸 的 这 书 .

本书的原始尺寸。

[ðɪs] [seɪm] ['baɪndə(r)] ,
This **same** **binder** **,**
这 相同的 活页夹 ,

这个活页夹，

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
on **another** **occasion** **,**
在 其他 场合 ,

另一次，

[pleɪst] [ə; eɪ] [ju'niːk] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ,
placed **a** **unique** **fifteenth** **century** **Indulgence** **in** **warm** **water** **,**
放置 一个 独特的 第十五 世纪 放纵 在 温暖的 水 ,

将一张独特的十五世纪赎罪券放入温水中，

[tuː; tə] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪstɪd] ,
to **separate** **it** **from** **the** **cover** **upon** **which** **it** **was** **pasted** **,**
到 分离 它 从 这 覆盖 之上 哪个 它 曾是 粘贴 ,

将其从粘贴它的封面上分离出来，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] ,
the **result** **being** **that** **,**
这 结果 存在 那 ,

结果是：

[wen] [draɪ] ,
when **dry** **,**
什么时候 干燥 ,

干燥时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'stɔːtɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] .
it **was** **so** **distorted** **as** **to** **be** **useless** **.**
它 曾是 所以 扭曲 作为 到 是 无用 .

它被严重扭曲，以至于毫无用处。

[ðæt] [mæn] [suːn] ['ɑːftə(r)] [pɑːst] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,
That **man** **soon** **after** **passed** **to** **another** **world** **,**
那 男人 很快 后 通过了 到 其他 世界 ,

不久之后，那个人就去了另一个世界。

[weə(r)] ,
where **,**
在哪里 ,

在哪里，

[wiː; wi] [meɪ] [həʊp] ,
we **may** **hope** **,**
我们 可能 希望 ,

我们或许可以抱有希望，

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [hæv; həv] [nɒt] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

his	works	have	not	followed	him	,
他的	作品	有	不是	随后	他	,

他的作品并没有流传下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn]

and	that	his	merits	as	a	good	citizen	and	an	honest	man
和	那	他的	优点	作为	一个	好的	公民	和	一个	诚实的	男人

[ˌkaʊntə'bælənst] [hɪz; ɪz] [diː] - ['merɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['baɪndə(r)] .

counterbalanced	his	de	-	merits	as	a	binder	.
平衡	他的	德	-	优点	作为	一个	活页夹	.

他作为好公民和诚实人的优点弥补了他作为装订工的缺点。

['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [wɪl] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] ,

Other	similar	instances	will	occur	to	the	memory	of	many	a	reader	,
其他	相似的	实例	将要	发生	到	这	记忆	的	许多	一个	读者	,

许多读者都会想起其他类似的例子。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] [seɪm] [sɪn] [wɪl] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['baɪndər] ,

and	doubtless	the	same	sin	will	be	committed	from	time	to	time	by	certain	binders	,
和	毫无疑问	这	相同的	罪	将要	是	坚定的	从	时间	到	时间	经过	肯定	活页夹	,

毫无疑问，某些捆绑者还会不时犯下同样的罪行。

[huː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'greɪnd] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [rʌf] ['edʒɪz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['mɑːdʒɪnz]

who	seem	to	have	an	ingrained	antipathy	to	rough	edges	and	large	margins
WHO	似乎	到	有	一个	根深蒂固	反感	到	粗糙的	边缘	和	大的	边距

,

,

,

他们似乎对粗糙的边缘和较大的边距有着根深蒂固的反感，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɑː(r); ə(r)] ,

which	of	course	are	,
哪个	的	课程	是	,

当然，这些当然包括：

[ɪn] [ðeə(r)] [vjuː] ,

in	their	view	,
在	他们的	看法	,

在他们看来，

[meɪd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [tʌb] .

made	by	Nature	as	food	for	the	shaving	tub	.
制成	经过	自然	作为	食物	为了	这	剃须	浴缸	.

大自然造就的剃须浴盆食物。

[diː] [rəʊm] ,

De	Rome	,
德	罗马	,

德罗马，

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bʊkbaɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

a	celebrated	bookbinder	of	the	eighteenth	century	,
一个	著名	装订工	的	这	第十八	世纪	,

十八世纪一位著名的书籍装订师

[huː] [wɒz; wəz] ['nɪkneɪmd] [baɪ] ['dɪbdɪn] " [ðə; ði] [greɪt] ['krɒpə(r)] ,

who	was	nicknamed	by	Dibdin	"	The	Great	Cropper	,
WHO	曾是	绰号	经过	迪布丁	"	这	伟大的	农作物	,

迪布丁给他起了个绰号叫“伟大的克罗珀”，

" [wɒz; wəz] ,

"	was	,
"	曾是	,

“曾是，

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [æn; ən] ['estɪməb(ə)l] [mæn] ,

although	in	private	life	an	estimable	man	,
虽然	在	私人的	生活	一个	可估量的	男人	,

虽然在私生活中是一位值得尊敬的人，

[mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪnz] [ɒv; əv] [ɔːl] [bʊks] [sent] [tuː; tə] [hɪm]

much	addicted	to	the	vice	of	reducing	the	margins	of	all	books	sent	to	him
很多	上瘾	到	这	副	的	减少	这	边距	的	全部	图书	发送	到	他

[tuː; tə] [baɪnd] .

to	bind	.
到	绑定	.

他沉迷于一个恶习，那就是把所有送来装订的书籍的页边距都缩小。

[səʊ] [fɑː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] ,

So	far	did	he	go	,
所以	远的	做过	他	去	,

他走得这么远，

[ðæt] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [speəd] [nɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɒpi] [ɒv; əv] - ['krɒnɪklz] ,

that	he	even	spared	not	a	fine	copy	of	Froissart's	Chronicles	,
那	他	甚至	幸存	不是	一个	美好的	复制	的	-	编年史	,

他甚至连弗鲁瓦萨尔的《编年史》的精装版都未吝惜。

[ɒn] ['veləm] ,

on	vellum	,
在	羊皮纸	,

在羊皮纸上，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [bʊk] - ['lʌvə(r)] ,

in	which	was	the	autograph	of	the	well	-	known	book	-	lover	,
在	哪个	曾是	这	签名	的	这	出色地	-	已知	书	-	情人	,

上面有这位著名爱书人的亲笔签名。

[diː] [ðaʊ] ,

De	Thou	,
德	你	,

德你，

[bʌt; bət] [krɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] ['kruːəli] .

but	cropped	it	most	cruelly	.
但	裁剪	它	最多	残酷地	.

但却以极其残酷的方式裁剪了它。

['əʊnə(r)z] ,

Owners	,
所有者	,

业主，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[hæv; həv] ['keɪʒnəli] [dɪ'ziːzd] [maɪndz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['mɑːdʒɪnz] .

have	occasionally	diseased	minds	with	regard	to	margins	.
有	偶尔	患病的	思想	和	看待	到	边距	.

在边界问题上，偶尔会出现一些病态的想法。

[ə; eɪ] [frend] [raɪts] :

A	friend	writes	:
一个	朋友	写	:

一位朋友写道:

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] ['sevrəl] ['bɪblɪəklæst] [huːm] [ai]

"	Your	amusing	anecdotes	have	brought	to	my	memory	several	biblioclasts	whom	I
"	你的	有趣	轶事	有	带来	到	我的	记忆	一些	书籍破坏者	谁	我

[hæv; həv] [nəʊn] .

have	known	.
有	已知	.

“你那些有趣的轶事让我想起了我认识的几位爱书之人。”

[wʌn] ['rʌfli] [kʌt] [ðə; ði]['mɑːdʒɪnz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,

One	roughly	cut	the	margins	off	his	books	with	a	knife	,
一	大致	切	这	边距	离开	他的	图书	和	一个	刀	,

其中一人用刀粗略地裁掉了书页的边缘。

['hækɪŋ] [ə'weɪ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['hedʒə(r)][ænd; ənd] ['dɪtʃə(r)] .

hacking	away	very	much	like	a	hedger	and	ditcher	.
黑客攻击	离开	非常	很多	喜欢	一个	对冲者	和	挖沟机	.

像篱笆工和挖沟工一样不停地砍伐。

[lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] ,

Large	paper	volumes	were	his	especial	delight	,
大的	纸	卷	是	他的	特别的	喜	,

他尤其喜欢大部头的纸质书籍。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [mɔː(r)]['peɪpə(r)] .

as	they	gave	more	paper	.
作为	他们	给予	更多的	纸	.

他们给了更多的纸。

[ðə; ði] [slɪps] [ðʌs] [əb'teɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndeks] - ['meɪkɪŋ] !

The	slips	thus	obtained	were	used	for	index	-	making	!
这	滑倒	因此	获得	是	用过的	为了	指数	-	制作	!

由此获得的纸条用于制作索引!

[ə'nʌðə(r)] ,

Another	,
其他	,

其他,

[wɪð] [ðə; ði] [bʌmp] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] [ʌn'nætʃrəli] [dɪ'veləpt] ,

with	the	bump	of	order	unnaturally	developed	,
和	这	撞	的	命令	不自然地	发达	,

随着秩序的异常发展而隆起,

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['fəuliəuz][ænd; ənd]['kwɔːtəʊz][ɔːl] [rɪ'djuːst] ,

had	his	folios	and	quartos	all	reduced	,
有	他的	对开本	和	四开本	全部	减少	,

他的所有对开本和四开本都被缩减了。

[ɪn] ['baɪndɪŋ] ,

in	binding	,
在	结合	,

在装订方面,

[tuː; tə][wʌn] [saɪz] ,

to	one	size	,
到	一	尺寸	,

均码

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] ['iːv(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] ['bʊkʃelvz] .

so	that	they	might	look	even	on	his	bookshelves	.
所以	那	他们	可能	看	甚至	在	他的	书架	.

这样他们甚至可以看到他的书架。

" [ðɪs] ['lætə(r)][wɒz; wəz] ,

"	This	latter	was	,
"	这	后者	曾是	,

后者是，

['daʊtləs] ,

doubtless	,
毫无疑问	,

毫无疑问，

['kʌz(ə)n][tuː; tə][hɪm] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [kʌt] [daʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][tekst] ,

cousin	to	him	who	deliberately	cut	down	all	his	books	close	to	the	text	,
表哥	到	他	WHO	故意地	切	向下	全部	他的	图书	关闭	到	这	文本	,

他的表弟故意将所有书籍的正文部分裁切得非常短。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'nɔɪd] [baɪ] ['ridər] [huː] [meɪd] ['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊts]

because	he	had	been	several	times	annoyed	by	readers	who	made	marginal	notes
因为	他	有	到过	一些	时代	恼怒	经过	读者	WHO	制成	边缘	笔记

.

:
.

因为他曾多次被在书页边缘做笔记的读者惹恼。

[ðə; ði] [in'dignəti] ,

The	indignities	,
这	侮辱	,

这些侮辱，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

['sʌfəd] [baɪ][sʌm; səm] [bʊks] [ɪn][ðeə(r)] ['letərɪŋ] !

suffered	by	some	books	in	their	lettering	!
遭受	经过	一些	图书	在	他们的	字母	!

有些书的字体设计很糟糕!

['fænsi] [æn; ən] ['ɜːli] [blæk] - ['letə(r)] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['kwɔːtəʊ][ɒn] ['naɪthʊd] ,

Fancy	an	early	black	-	letter	fifteenth	-	century	quarto	on	Knighthood	,
想要	一个	早期的	黑色的	-	信	第十五	-	世纪	四开本	在	骑士爵位	,

想要一本十五世纪早期用哥特体书写的关于骑士制度的四开本著作吗?

['leɪbld] " [trækts] " ;

labelled	"	Tracts	"	;
标签	"	小册子	"	;

标记为“Tracts”;

[ɔː(r)][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] ,

or	a	translation	of	Virgil	,
或者	一个	翻译	的	维吉尔	,

或者维吉尔作品的译本，

" ['sɜːrmən] " !

"	Sermons	"	!
"	布道	"	!

“布道”!

[ðə; ði] " ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [trɔɪ] ,

The	"	Histories	of	Troy	,
这	"	历史	的	特洛伊	,

《特洛伊史》

" ['prɪntɪd] [baɪ]['kækstən] ,

"	printed	by	Caxton	,
"	打印	经过	卡克斯顿	,

由 Caxton 印刷

[stɪl] [ɪg'zɪsts] [wɪð] " - " [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,

still	exists	with	"	Eracles	"	on	the	back	,
仍然	存在	和	"	-	"	在	这	后退	,

背面仍然印有“Eracles”字样。

[æz; əz][ɪts]['taɪt(ə)l] ,

as	its	title	,
作为	它是	标题	,

正如其标题所示，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [neɪm] [ə'kɜːz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['tʃæptəz] ,

because	that	name	occurs	several	times	in	the	early	chapters	,
因为	那	姓名	发生	一些	时代	在	这	早期的	章节	,

因为这个名字在前面的章节中出现了好几次，

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪndə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [siːk] [əd'vaɪs] .

and	the	binder	was	too	proud	to	seek	advice	.
和	这	活页夹	曾是	也	自豪的	到	寻找	建议	.

而这位装订工却碍于面子不愿寻求建议。

[ðə; ði] [wɜːdz] " [ˌmɪsə'leɪniəs] ,

The	words	"	Miscellaneous	,
这	字	"	各种各样的	,

“杂项”一词

" [ɔː(r)] " [əʊld] ['piːsɪz] ,

"	or	"	Old	Pieces	,
"	或者	"	老的	件	,

或“旧物件，

" [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [wen] ['baɪndər] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['letərɪŋ] ,

"	were	sometimes	used	when	binders	were	at	a	loss	for	lettering	,
"	是	有时	用过的	什么时候	活页夹	是	在	一个	损失	为了	字母	,

“当装订商找不到合适的字母时，有时会使用这个词。”

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [maɪt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

and	many	other	instances	might	be	mentioned	.
和	许多	其他	实例	可能	是	提及	.

还有很多其他例子可以提及。

[ðə; ði]['ræpɪd] [spred] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

The	rapid	spread	of	printing	throughout	Europe	in	the	latter	part	of	the	fifteenth
这	迅速的	传播	的	印刷	自始至终	欧洲	在	这	后者	部分	的	这	第十五

['sentʃəri] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [pleɪn] [ən] - [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ˌem es 'es] . ,

century	caused	a	great	fall	in	the	value	of	plain	un	-	illuminated	MSS	.	,
世纪	导致	一个	伟大的	落下	在	这	价值	的	清楚的	联合国	-	照明	MSS	.	,

十五世纪后期印刷术在欧洲的迅速传播，导致未加装饰的普通手稿价值大幅下降。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nju:mərəs]

and	the	immediate	consequence	of	this	was	the	destruction	of	numerous
和	这	即时	结果	的	这	曾是	这	破坏	的	很多的

['vɒlju:mz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] ['pɑ:tʃmənt] ,

volumes	written	upon	parchment	,
卷	书面	之上	羊皮纸	,

而这直接导致了大量写在羊皮纸上的书籍被毁。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['baɪndər] [tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nju:li] -

which	were	used	by	the	binders	to	strengthen	the	backs	of	their	newly	-
哪个	是	用过的	经过	这	活页夹	到	加强	这	背部	的	他们的	新	-

['prɪntɪd] ['raɪvlz] .

printed	rivals	.
打印	竞争对手	.

装订商利用这些材料来加固他们新印刷的竞争对手产品的背面。

[ði:z] [slɪps] [ɒv; əv] ['veləm] [ɔ:(r)] ['pɑ:tʃmənt] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] ['kɒmən] [ɪn][əʊld] [bʊks] .

These	slips	of	vellum	or	parchment	are	quite	common	in	old	books	.
这些	滑倒	的	羊皮纸	或者	羊皮纸	是	相当	常见的	在	老的	图书	.

这些羊皮纸或牛皮纸片在古书中很常见。

['sʌmtaɪmz] [həʊl] [ʃi:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [æz; əz][flai] - [li:vz] ,

Sometimes	whole	sheets	are	used	as	fly	-	leaves	,
有时	所有的	纸张	是	用过的	作为	飞	-	树叶	,

有时整张床单会被用作飞帘，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][məʊst]['væljuəb(ə)l] [wɜ:ks] ,

and	often	reveal	the	existence	of	most	valuable	works	,
和	经常	揭示	这	存在	的	最多	有价值的	作品	,

而且往往能揭示最有价值作品的存在，

[ˌʌn'nəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] - ['pru:vɪŋ] ,

unknown	before	-	proving	,
未知	前	-	证明	,

未知，在证明之前

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði] [smɔ:l] ['vælju:] ['fɔ:məli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

the	small	value	formerly	attached	to	them	.
这	小的	价值	以前	随附的	到	他们	.

它们以前被赋予的低价值。

['meni] [ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] ,

Many	a	bibliographer	,
许多	一个	书目学家	,

许多书目编纂者，

[waɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [əʊld] [bʊks] ,

while	examining	old	books	,
尽管	检查	老的	图书	,

在查阅古籍时，

[hæz; həz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pʌzlmənt] [kʌm] [ə'krɒs] [ʃɔ:t] [slɪps] [ɒv; əv] ['pɑ:tʃmənt] ,

has	to	his	great	puzzlement	come	across	short	slips	of	parchment	,
有	到	他的	伟大的	困惑	来	穿过	短的	滑倒	的	羊皮纸	,

令他十分困惑的是，他偶然发现了一些短小的羊皮纸条。

['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm][sʌm; səm][əʊld]['mænjuskrɪpt] ,
nearly always from some old manuscript ,
几乎 总是 从 一些 老的 手稿 ,

几乎总是出自某些古老的手稿，

['stɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk] " [gɑːdz] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] .
sticking out like " guards " from the midst of the leaves .
粘性 出去 喜欢 " 守卫 " 从 这 中间 的 这 树叶 .

像“卫兵”一样从树叶丛中探出头来。

[ðiːz] [sə'dʒest] ,
These suggest ,
这些 建议 ,

这些表明，

[æt; ət][fɜːst] ,
at first ,
在 第一的 ,

起初，

[ˌɪmpər'fekʃən] [ɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɒljuːm] ;
imperfections or damage done to the volume ;
瑕疵 或者 损害 完毕 到 这 体积 ;

书籍的瑕疵或损坏；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪg'zæmɪnd] ['kləʊsli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
but if examined closely it will be found that they are always in the middle
但 如果 检查 密切 它 将要 是 成立 那 他们 是 总是 在 这 中间
[ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['sekʃ(ə)n] ,
of a paper section ,
的 一个 纸 部分 ,

但仔细观察就会发现，它们总是位于论文章节的中间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [tuː] [liːvz]
and the real reason of their existence is just the same as when two leaves
和 这 真实的 原因 的 他们的 存在 是 只是 这 相同的 作为 什么时候 二 树叶
[ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [ə'kɜː(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['vɒljuːm] ,
of parchment occur here and there in a paper volume ,
的 羊皮纸 发生 这里 和 那里 在 一个 纸 体积 ,

它们存在的真正原因，就如同纸质书籍中偶尔出现两张羊皮纸一样。

[vɪz] . :
viz . :
即 . :

即：

[streŋθ] - - [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [lʌg] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɒŋ] [θred] [meɪks] [ə'genst] [ðə; ði]
strength - - strength to resist the lug which the strong thread makes against the
力量 - - 力量 到 抵抗 这 凸耳 哪个 这 强的 线 制作 反对 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] .
middle of each section .
中间 的 每个 部分 .

强度——能够抵抗强力线材在每个节段中间形成的凸耳的强度。

[ðiːz] [slɪps] [ˌreprɪ'zent] [əʊld] [bʊks] [dɪ'strɔɪd] ,
These slips represent old books destroyed ,
这些 滑倒 代表 老的 图书 损毁 ,

这些纸条代表着被毁的旧书。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][slɪps] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] ,
and like the slips already noticed ,
和 喜欢 这 滑倒 已经 注意到 ,

就像之前已经注意到的失误一样，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] .

should	**always**	**be**	**carefully**	**examined**	**.**
应该	总是	是	小心	检查	.

务必仔细检查。

[wen] ['væljuəb(ə)l] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)l] - [in'triːt] ,

When	**valuable**	**books**	**have**	**been**	**evil**	**-**	**entreated**	**,**
什么时候	有价值的	图书	有	到过	邪恶的	-	恳求	,

当珍贵的书籍遭到恶意对待时，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sɔɪld] [baɪ] ['dɜːti] [hændz] ,

when	**they**	**have**	**become**	**soiled**	**by**	**dirty**	**hands**	**,**
什么时候	他们	有	变得	脏的	经过	肮脏的	双手	,

当它们被脏手弄脏时，

[ɔː(r)] [spɔɪld] [baɪ]['wɔːtə(r)] [steɪnz] ,

or	**spoiled**	**by**	**water**	**stains**	**,**
或者	被宠坏了	经过	水	污渍	,

或被水渍损坏，

[ɔː(r)] ['ɪndʒəd] [baɪ] [griːs] [spɒts] ,

or	**injured**	**by**	**grease**	**spots**	**,**
或者	受伤	经过	润滑脂	地点	,

或被油渍弄伤，

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

nothing	**is**	**more**	**astonishing**	**to**	**the**	**uninitiated**	**than**	**the**	**transformation**	**they**
没有什么	是	更多的	惊人	到	这	新手	比	这	转型	他们

[ˌʌndə'gəʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfl] [rɪ'stɔːrə(r)] .

undergo	**in**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**skilful**	**restorer**	**.**
经历	在	这	双手	的	一个	熟练	修复器	.

对于不了解内情的人来说，没有什么比它们在技艺精湛的修复师手中发生的变化更令人惊讶的了。

[ðə; ði] ['kʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] ['keəfəli] [daɪ'sektɪd; dɪ-] ,

The	**covers**	**are**	**first**	**carefully**	**dissected**	**,**
这	封面	是	第一的	小心	解剖	,

首先仔细解剖封面，

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['frægmənts] [ɒv; əv][əʊld]

the	**eye**	**of**	**the**	**operator**	**keeping**	**a**	**careful**	**outlook**	**for**	**any**	**fragments**	**of**	**old**
这	眼睛	的	这	操作员	保持	一个	小心	前景	为了	任何	片段	的	老的

[ˌem es 'es] . [ɔː(r)] ['ɜːli] ['prɪntɪd] [bʊks] ,

MSS	**.**	**or**	**early**	**printed**	**books**	**,**
MSS	.	或者	早期的	打印	图书	,

操作员的目光始终保持警惕，仔细寻找任何古代手稿碎片或早期印刷书籍的残片。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['baɪndə(r)] .

which	**may**	**have**	**been**	**used**	**by**	**the**	**original**	**binder**	**.**
哪个	可能	有	到过	用过的	经过	这	原来的	活页夹	.

这可能是原装订者使用过的。

[nəʊ] [fɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pleɪd] [tuː; tə] ['seprət] [pɑːts] [wɪtʃ] [əd'hɪə(r)] [tə'geðə(r)] ;

No	**force**	**should**	**be**	**applied**	**to**	**separate**	**parts**	**which**	**adhere**	**together**	**;**
不	力量	应该	是	应用	到	分离	部分	哪个	粘着	一起	;

对粘合在一起的分离部件不应施加任何力；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][keə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] .

a	**little**	**warm**	**water**	**and**	**care**	**is**	**sure**	**to**	**overcome**	**that**	**difficulty**	**.**
一个	小的	温暖的	水	和	关心	是	当然	到	克服	那	困难	.

一点温水和细心呵护一定能克服这个困难。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['sekʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [luːs] ,

When	all	the	sections	are	loose	,
什么时候全部		这	部分	是	松动的	,

当所有部件都松动时，

[ðə; ði] ['seprət] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['sɪŋgli] [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

the	separate	sheets	are	placed	singly	in	a	bath	of	cold	water	,
这	分离	纸张	是	放置	单独	在	一个	洗澡	的	寒冷的	水	,

将床单分别放入冷水浴中浸泡。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði][dɜːt][hæz; həz] [səʊkt] [aʊt] .

and	allowed	to	remain	there	until	all	the	dirt	has	soaked	out	.
和	允许	到	保持	那里	直到	全部	这	污垢	有	浸泡过	出去	.

并让它留在那里，直到所有的泥土都被浸透为止。

[ɪf] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['pjʊərɪfaɪd] ,

If	not	sufficiently	purified	,
如果	不是	足够	纯化	,

如果纯度不够高，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪdrə'klɒrɪk] [ɔː(r)][ɒk'sælɪk]['æsɪd] ,

a	little	hydrochloric	or	oxalic	acid	,
一个	小的	盐酸	或者	草酸	酸	,

少量盐酸或草酸，

[ɔː(r)] ['kɔːstɪk] ['pɒtæʃ] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

or	caustic	potash	may	be	put	in	the	water	,
或者	腐蚀性物质	钾肥	可能	是	放	在	这	水	,

或者可以在水中加入苛性钾。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [steɪnz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [griːs] [ɔː(r)][frɒm; frəm] [ɪŋk] .

according	as	the	stains	are	from	grease	or	from	ink	.
根据	作为	这	污渍	是	从	润滑脂	或者	从	墨水	.

根据污渍是油脂还是墨水来判断。

[hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [æn; ən] [ʌn'præktɪst] ['baɪndə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] ['ɪndʒə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

Here	is	where	an	unpractised	binder	will	probably	injure	a	book	for	life	.
这里	是	在哪里	一个	未经训练的	活页夹	将要	大概	损伤	一个	书	为了	生活	.

缺乏经验的装订者很可能在这里对书籍造成终身损害。

[ɪf] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] ,

If	the	chemicals	are	too	strong	,
如果	这	化学品	是	也	强的	,

如果化学物质浓度过高，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ʃiːts] [rɪ'meɪn] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,

or	the	sheets	remain	too	long	in	the	bath	,
或者	这	纸张	保持	也	长的	在	这	洗澡	,

或者床单在浴缸里停留时间过长，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['θʌrəli] [klenzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bliːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɑːr 'iː] - [saɪzd] ,

or	are	not	thoroughly	cleansed	from	the	bleach	before	they	are	re	-	sized	,
或者	是	不是	彻底	已清洗	从	这	漂白	前	他们	是	关于	-	尺寸	,

或者在重新调整尺寸之前没有彻底清除漂白剂残留，

[ðə; ði]['sɜːt(ə)n] [siːdz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

the	certain	seeds	of	decay	are	planted	in	the	paper	,
这	肯定	种子	的	衰变	是	已种植	在	这	纸	,

纸张中埋下了腐朽的种子。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [liːvz] [meɪ] [lʊk] [braɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

and	although	for	a	time	the	leaves	may	look	bright	to	the	eye	,
和	虽然	为了	一个	时间	这	树叶	可能	看	明亮的	到	这	眼睛	,

虽然一段时间内，叶子看起来可能很鲜艳，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['krækl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][laɪk][ðə; ði] ['saʊndɪst] ['peɪpə(r)] ,

and	even	crackle	under	the	hand	like	the	soundest	paper	,
和	甚至	裂纹	在下面	这	手	喜欢	这	最响亮的	纸	,

甚至在手掌下会发出像最坚固的纸张一样的噼啪声。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ,

yet	in	the	course	of	a	few	years	the	enemy	will	appear	,
然而	在	这	课程	的	一个	很少	年	这	敌人	将要	出现	,

然而，几年后敌人就会出现。

[ðə; ði]['faɪbə(r)] [wɪl] [dɪ'keɪ] ,

the	fibre	will	decay	,
这	纤维	将要	衰变	,

纤维会衰变，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪl] ['tɜ:mɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [waɪt] ['tɪndə(r)] .

and	the	existence	of	the	books	will	terminate	in	a	state	of	white	tinder	.
和	这	存在	的	这	图书	将要	终止	在	一个	状态	的	白色的	火种	.

而这些书籍的存在也将化为一堆白色的引火物。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tu:; tə][ɪts] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

Everything	which	diminishes	the	interest	of	a	book	is	inimical	to	its	preservation	,
一切	哪个	减少	这	兴趣	的	一个	书	是	敌对的	到	它是	保存	,

任何降低书籍趣味性的事物都不利于书籍的保存。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ɪz][ɪts] ['enəmi] .

and	in	fact	is	its	enemy	.
和	在	事实	是	它是	敌人	.

事实上，它还是它的敌人。

['ðeəfɔ:(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] ['baɪndɪŋz] .

a	few	words	upon	the	destruction	of	old	bindings	.
一个	很少	字	之上	这	破坏	的	老的	绑定	.

关于销毁旧装订的几句话。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['pɜ:tʃəsɪŋ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [sə'bɜ:bən] [bʊk] [stɔ:l] ,

I	remember	purchasing	many	years	ago	at	a	suburban	book	stall	,
我	记住	购买	许多	年	前	在	一个	郊区	书	摊位	,

我记得很多年前在郊区书摊买的这本书。

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['kɒpi] [ɒv; əv] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['eksəsaɪzɪz] ,

a	perfect	copy	of	Moxon's	Mechanic	Exercises	,
一个	完美的	复制	的	-	机械	练习	,

莫克森《机械练习》的完美副本

[naʊ] [ə; eɪ] [skeəs] [wɜ:k] .

now	a	scarce	work	.
现在	一个	稀少	工作	.

现在这部作品已经很难找到了。

[ðə; ði] ['vɒlju:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'kʌt] ,

The	volumes	were	uncut	,
这	卷	是	未剪辑版	,

这些卷册未经删减。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑ:b(ə)l] ['kʌvəz] .

and	had	the	original	marble	covers	.
和	有	这	原来的	大理石	封面	.

而且保留了原装的大理石桌面。

[ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [ə'træktɪv] [ɪn][ðeə(r)][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [dres] ,

They	looked	so	attractive	in	their	old	fashioned	dress	,
他们	看起来	所以	吸引人的	在	他们的	老的	造型	裙子	,

她们穿着老式服装，看起来非常迷人。

[ðæt] [aɪ][æt; ət] [wʌns] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	at	once	determined	to	preserve	it	.
那	我	在	一次	决定	到	保存	它	.

我立刻决定要保存它。

[maɪ]['baɪndə(r)] [suːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [niːt] ['wʊdn] [bɒks][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

My	binder	soon	made	for	them	a	neat	wooden	box	in	the	shape	of	a
我的	活页夹	很快	制成	为了	他们	一个	整洁的	木制的	盒子	在	这	形状	的	一个

[bʊk] ,

book	,
书	,

我的装订工很快为他们制作了一个精致的木盒，形状像一本书。

[wɪð] [mə'rɒkəʊ] [bæk] ['prɒpəli] ['letəd] ,

with	morocco	back	properly	lettered	,
和	摩洛哥	后退	适当地	字母	,

摩洛哥皮封底，字迹清晰。

[weə(r)] [aɪ] [trʌst] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd]['ɪndʒəri][fɔː(r); fə(r)]

where	I	trust	the	originals	will	be	preserved	from	dust	and	injury	for
在哪里	我	相信	这	原件	将要	是	保存完好	从	灰尘	和	受伤	为了

['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] .

many	a	long	year	.
许多	一个	长的	年	.

我相信原件会在那里得到妥善保存，免受灰尘和损坏，长久保存下去。

[əʊld] ['kʌvəz] ,

Old	covers	,
老的	封面	,

旧封面，

['weðə(r)] [bɔːdz] [ɔː(r)]['peɪpə(r)] ,

whether	boards	or	paper	,
无论	板	或者	纸	,

无论是纸板还是纸张

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] [ɪf] [ɪn] ['eni] [steɪt] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['diːs(ə)nsi] .

should	always	be	retained	if	in	any	state	approaching	decency	.
应该	总是	是	保留	如果	在	任何	状态	接近	体面	.

只要处于接近体面的状态，就应该始终保留。

[ə; eɪ] [keɪs] ,

A	case	,
一个	案件	,

一个案例，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪm'belɪʃt] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] [lʊks] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [wel] [ə'pɒn][ðə; ði]

which	can	be	embellished	to	any	extent	looks	every	whit	as	well	upon	the
哪个	能	是	修饰过的	到	任何	程度	看起来	每一个	白色	作为	出色地	之上	这

[ʃelf] !

shelf	!
架子	!

它可以进行各种程度的装饰，摆在架子上看起来也很漂亮！

[ænd; ənd] [gɪvz] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['baɪndɪŋ] .

and	gives	even	greater	protection	than	binding	.
和	给予	甚至	更大的	保护	比	结合	.

而且比捆绑更能起到保护作用。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [ðɪs] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] :
It has also this great advantage :
它 有 还 这 伟大的 优势 :

它还具有以下巨大优势:

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'praɪv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
it does not deprive your descendants of the opportunity of seeing for
它 做 不是 剥夺 你的 后代 的 这 机会 的 看到 为了
[ðəm'selvz] [ɪg'zæktli][ɪn] [wɒt] [dres] [ðə; ðɪ] [bʊk] ['baɪəz] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)]
themselves exactly in what dress the book buyers of four centuries ago received their
他们自己 确切地 在 什么 裙子 这 书 买家 的 四 几个世纪 前 已收到 他们的
['vɒljuːmz] .
volumes .
卷 .

这不会剥夺你的后代亲眼目睹四个世纪前的购书者身着何种服饰收到书籍的机会。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[kə'lektər] .
COLLECTORS .
收藏家 .

收藏家。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
AFTER all ,
后 全部 ,

毕竟,

[tuː] - [legd] ,
two - legged depredators ,
二 - 腿 掠食者 ,

两足掠食者,

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] ,
who ought to have known better ,
WHO 应该 到 有 已知 更好的 ,

谁本该更懂事些,

[hæv; həv] [pə'hæps] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːəl] ['dæmɪdʒ] [ɪn] [l'aɪbɹəɹiz] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['enəmi] .
have perhaps done as much real damage in libraries as any other enemy .
有 也许 完毕 作为 很多 真实的 损害 在 图书馆 作为 任何 其他 敌人 .

他们或许对图书馆造成的实际破坏与其他任何敌人一样大。

[ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [θiːvz] ,
I do not refer to thieves ,
我 做 不是 参考 到 窃贼 ,

我指的不是小偷,

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[ɪf] [ðeɪ] ['ɪndʒə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)z] ,
if they injure the owners ,
如果 他们 损伤 这 所有者 ,

如果他们伤害了主人,

[duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ðəm'selvz] [baɪ] ['mɪəli] ['trænsfərɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][wʌn]

do	no	harm	to	the	books	themselves	by	merely	transferring	them	from	one
做	不	伤害	到	这	图书	他们自己	经过	仅仅	转移	他们	从	一

[set][ɒv; əv] ['bʊkʃelvz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

set	of	bookshelves	to	another	.
放	的	书架	到	其他	.

仅仅将书籍从一组书架移到另一组书架上，不会对书籍本身造成任何损害。

[nɔː(r)][duː; də][aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['ridər] [huː] ['friːkwənt] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] ,

Nor	do	I	refer	to	certain	readers	who	frequent	our	public	libraries	,
也不	做	我	参考	到	肯定	读者	WHO	频繁	我们的	民众	图书馆	,

我指的也不是经常光顾我们公共图书馆的某些读者，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] ,

to	save	themselves	the	trouble	of	copying	,
到	节省	他们自己	这	麻烦	的	复制	,

为了省去复制的麻烦，

[wɪl] [kʌt] [aʊt] [həʊl] ['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm] ['mægəziːnz] [ɔː(r)] [ɛnsˌaɪkləp'iːdiəz] .

will	cut	out	whole	articles	from	magazines	or	encyclopaedias	.
将要	切	出去	所有的	文章	从	杂志	或者	百科全书	.

会从杂志或百科全书中删减整篇文章。

[sʌtʃ] [ˌdepri'deiʃən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['friːkwənt] ,

Such	depredations	are	not	frequent	,
这样的	掠夺	是	不是	频繁	,

此类掠夺事件并不常见。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə'kɜː(r)] [wɪð] [bʊks] ['iːzəli] [rɪ'pleɪsd] ,

and	only	occur	with	books	easily	replaced	,
和	仅有的	发生	和	图书	容易地	替换	,

这种情况只会发生在容易更换的书籍上。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['menʃ(ə)n] ;

and	do	not	therefore	call	for	more	than	a	passing	mention	;
和	做	不是	所以	称呼	为了	更多的	比	一个	通过	提到	;

因此，无需过多赘述；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] [wen] ['neɪtʃə(r)][pɹədj'uːsɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [əʊld] ['bɪblɪəklæst]

but	it	is	a	serious	matter	when	Nature	produces	such	a	wicked	old	biblioclast
但	它	是	一个	严肃的	事情	什么时候	自然	产	这样的	一个	邪恶	老的	书虫

[æz; əz][dʒɒn] - ,

as	John	Bagford	,
作为	约翰	-	,

但是，当大自然造就了像约翰·巴格福德这样邪恶的老书虫时，这可就不是一件小事了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] ,

one	of	the	founders	of	the	Society	of	Antiquaries	,
一	的	这	创始人	的	这	社会	的	古董商	,

古物学会的创始人之一

[huː] ,

who	,
WHO	,

WHO，

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] ,

in	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**last**	**century**	**,**
在	这	开始	的	这	最后的	世纪	,

上世纪初，

[went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

went	**about**	**the**	**country**	**,**
去	关于	这	国家	,

他走遍了全国各地，

[frɒm; frəm]['laɪbrəri][tu:; tə]['laɪbrəri] ,

from	**library**	**to**	**library**	**,**
从	图书馆	到	图书馆	,

从一家图书馆到另一家图书馆，

['teərɪŋ] [ə'weɪ] ['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][frɒm; frəm][reə(r)] [bʊks] [ɒv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz] .

tearing	**away**	**title**	**pages**	**from**	**rare**	**books**	**of**	**all**	**sizes**	**.**
撕裂	离开	标题	页面	从	稀有的	图书	的	全部	尺寸	.

从各种尺寸的珍稀书籍上撕掉扉页。

[ði:z] [hi:; hi] ['sɔ:tɪd] [aʊt] ['ɪntu:] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

These	**he**	**sorted**	**out**	**into**	**nationalities**	**and**	**towns**	**,**
这些	他	已排序	出去	进入	国籍	和	城镇	,

他按国籍和城镇对这些人进行了分类，

[ænd; ənd][səʊ] ,

and	**so**	**,**
和	所以	,

所以，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][hænd] - [bɪls] ,

with	**a**	**lot**	**of**	**hand**	**-**	**bills**	**,**
和	一个	很多	的	手	-	账单	,

散发了大量传单，

['mænjuskrɪpt] [nəʊts] ,

manuscript	**notes**	**,**
手稿	笔记	,

手稿笔记，

[ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,

and	**miscellaneous**	**collections**	**of**	**all**	**kinds**	**,**
和	各种各样的	收藏	的	全部	种类	,

以及各种各样的其他收藏品，

[fɔ:md] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fəʊliəʊ] ['vɒlju:mz] ,

formed	**over**	**a**	**hundred**	**folio**	**volumes**	**,**
形成	超过	一个	百	对开本	卷	,

形成了一百多卷对开本，

[naʊ] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

now	**preserved**	**in**	**the**	**British**	**Museum**	**.**
现在	保存完好	在	这	英国	博物馆	.

现藏于大英博物馆。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [æz; əz] [mə'tɪəriəlz] [ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

That	**they**	**are**	**of**	**service**	**as**	**materials**	**in**	**compiling**	**a**	**general**	**history**	**of**
那	他们	是	的	服务	作为	材料	在	编译	一个	一般的	历史	的

['prɪntɪŋ] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] ,

printing	**cannot**	**be**	**denied**	**,**
印刷	不能	是	否认	,

不可否认，它们对于编纂印刷史具有重要的参考价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [reə(r)] [bʊks] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

but	the	destruction	of	many	rare	books	was	the	result	,
但	这	破坏	的	许多	稀有的	图书	曾是	这	结果	,

但结果是许多珍稀书籍遭到损毁。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['kaʊntə(r)] - ['bæləns] ['eni] ['benɪfɪt] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'si:v]

and	more	than	counter	-	balanced	any	benefit	bibliographers	will	ever	receive
和	更多的	比	柜台	-	均衡	任何	益处	书目编纂者	将要	曾经	收到

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

而且远远超过了书目学家从中获得的任何好处。

[wen] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θru:'aʊt] [ðəʊz] ['vɒlju:mz] [ju:; jʊ] [mi:t] [wɪð] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [bʊks] [naʊ]

When	here	and	there	throughout	those	volumes	you	meet	with	titles	of	books	now
什么时候	这里	和	那里	自始至终	那些	卷	你	见面	和	标题	的	图书	现在

['aɪðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn'taɪəli] ,

either	unknown	entirely	,
任何一个	未知	完全	,

当你在这些卷册中时不时地遇到一些现在完全不为人知的书名时，

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['reərəti] ;

or	of	the	greatest	rarity	;
或者	的	这	最	稀有性	;

或极其罕见；

[wen] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['kɒləfən] [frɒm; frəm][ðə; ði][end] ,

when	you	find	the	Colophon	from	the	end	,
什么时候	你	寻找	这	版权页	从	这	结尾	,

当你找到书末的版权页时，

[ɔ:(r)][ðə; ði] " [ɪn'sɪgni:] - " [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [li:f] [ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)] " [ˌfɪf'ti:nər] ,

or	the	"	insigne	typographi	"	from	the	first	leaf	of	a	rare	"	fifteener	,
或者	这	"	徽章	-	"	从	这	第一的	叶子	的	一个	稀有的	"	十五	,

或者来自一本罕见的“十五页”的第一页的“印刷标志”，

" ['peɪstɪd] [daʊn] [wɪð] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

"	pasted	down	with	dozens	of	others	,
"	粘贴	向下	和	几十个	的	其他的	,

“和其他几十张纸一起粘贴下来，

['veərɪŋ] [ɪn]['vælju:] ,

varying	in	value	,
变化	在	价值	,

价值各异，

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [bles] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən] ['ʃu:meɪkə(r)] ,

you	cannot	bless	the	memory	of	the	antiquarian	shoemaker	,
你	不能	保佑	这	记忆	的	这	古玩	鞋匠	,

你不能用祝福来缅怀那位古董鞋匠。

[dʒɒn] - .

John	Bagford	.
约翰	-	.

约翰·巴格福德。

[hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] ,

His	portrait	,
他的	肖像	,

他的肖像，

[ə; eɪ][hɑːf] - [leŋkθ; leŋθ] ,
a **half** **-** **length** **,**
一个 一半 - 长度 ,

半身像，

['peɪntɪd] [baɪ] ['haʊəd] ,
painted **by** **Howard** **,**
绘 经过 霍华德 ,

由霍华德绘制

[wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] ,
was **engraved** **by** **Vertue** **,**
曾是 刻 经过 美德 ,

由维尔图雕刻，

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'greɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [dɪ'kæmərən] .
and **re** **-** **engraved** **for** **the** **Bibliographical** **Decameron** **.**
和 关于 - 刻 为了 这 书目 十日谈 .

并重新雕刻，用于《书目十日谈》。

[ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l]['ɒf(ə)n][faindz] ['ɪmɪtəɪtəz] ,
A **bad** **example** **often** **finds** **imitators** **,**
一个 坏的 例子 经常 发现 模仿者 ,

坏榜样往往会招致模仿。

[ænd; ənd] ['evri] ['siːz(ə)n] [ðeə(r)] [krɒp] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [seɪl] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [sʌtʃ] [kə'lekʃn] ,
and **every** **season** **there** **crop** **up** **for** **public** **sale** **one** **or** **two** **such** **collections** **,**
和 每一个 季节 那里 庄稼 向上 为了 民众 销售 一 或者 二 这样的 收藏 ,

每个季度都会有一两套这样的藏品公开出售。

[fɔːmd] [baɪ] ,
formed **by** **bibliomaniacs** **,**
形成 经过 藏书癖 ,

由藏书癖者组成

[huː] ,
who **,**
WHO ,

WHO，

[ɔːl'ðəʊ] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['bibliəufail,-fil, ,bibli'ɔfilist] ,
although **calling** **themselves** **bibliophiles** **,**
虽然 呼叫 他们自己 爱书人 ,

虽然他们自称是爱书人，

[ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːst] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [bʊks] .
ought **really** **to** **be** **ranked** **among** **the** **worst** **enemies** **of** **books** **.**
应该 真的 到 是 排名 之中 这 最差 敌人 的 图书 .

真应该把它们列为书籍最大的敌人之一。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [treɪd] ['kætəlɒg] ,
The **following** **is** **copied** **from** **a** **trade** **catalogue** **,**
这 下列的 是 复制 从 一个 贸易 目录 ,

以下内容摘自商品目录：

['deɪtɪd]['eɪprəl] , - ,
dated **April** **,** **1880** **,**
日期 四月 , - ,

日期为1880年4月

[ænd; ənd] [ə'fɔ:dz] [ə; eɪ][feə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['hɑ:tləs] [dɪ'strɔɪəz] [wɪl]
and **affords** **a** **fair** **idea** **of** **the** **extent** **to** **which** **these** **heartless** **destroyers** **will**
和 提供 一个 公平的 主意 的 这 程度 到 哪个 这些 狠心 驱逐舰 将要
[gəʊ] : - -
go **:** **-** **-**
去 : - -

并大致反映了这些冷酷无情的破坏者会做到何种地步：

" ['mɪsl] [ɪl,u:mɪn'eɪʃənz] .
" **MISSAL** **ILLUMINATIONS** **.**
" 弥撒经书 照明 .

“弥撒书插图。

['fɪfti] ['dɪfrənt] ['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] _ [ɒn] _ ['veləm] ;
FIFTY **DIFFERENT** **CAPITAL** **LETTERS** **_** **on** **_** **VELLUM** **;**
五十 不同的 首都 信件 _ 在 _ 羊皮纸 ;

五十个不同的羊皮纸大写字母；

_ [ɔ:l][ɪn] [rɪtʃ] [kəʊld][ænd; ənd] ['kʌləs] .
_ **all** **in** **rich** **Cold** **and** **Colours** **.**
_ 全部 在 富有的 寒冷的 和 颜色 .

一切都充满了浓郁的冷色调和色彩。

['meni] _ _ [θri:] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] :
Many **_** **_** **3** **inches** **square** **:**
许多 _ _ 3 英寸 正方形 :

许多 3 英寸见方：

[ðə; ðɪ]['flɔ:rəl] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['bju:ti] ,
the **floral** **decorations** **are** **of** **great** **beauty** **,**
这 花的 装饰 是 的 伟大的 美丽 ,

花卉装饰非常漂亮，

['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌɛksˌaɪ'aɪθ][tu:; tə][ˌɛks'vi:θ] ['sentʃəri] .
ranging **from** **the** **XIIth** **to** **XVth** **century** **.**
范围 从 这 第十二届 到 十五 世纪 .

时间跨度从十二世纪到十五世纪。

['maʊntɪd] [ɒn] [staʊt] [kɑ:d] - [bɔ:d] _ .
Mounted **on** **stout** **card** **-** **board** **_** **.**
安装 在 肥硕 卡片 - 木板 _ .

装裱在厚纸板上。

[ɪn] [naɪs] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
IN **NICE** **PRESERVATION** **,**
在 好的 保存 ,

保存状况良好

L6 [sɪks] _ [es] _ .
L6 **6** **_** **s** **_** **.**
L6 6 _ s _ .

L6 6_s_。

[ðɪ:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɛtəz] [hæv; həv] [bi:n] [kʌt] [frɒm; frəm] ['preʃəs] [ˌem es 'es] . ,
These **beautiful** **letters** **have** **been** **cut** **from** **precious** **MSS** **.** **,**
这些 美丽的 信件 有 到过 切 从 宝贵的 MSS . ,

这些精美的信件是从珍贵的手稿上剪下来的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [ɑ:t][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] ['væljuəb(ə)l] ,
and **as** **specimens** **of** **early** **art** **are** **extremely** **valuable** **,**
和 作为 标本 的 早期的 艺术 是 极其 有价值的 ,

由于早期艺术品的样本极其珍贵，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [wɜːθ] - _ [es] _ .

many	of	them	being	worth	15	_	s	=	.
许多	的	他们	存在	值得	-	_	s	_	.

其中许多价值 15 先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

" ['mɪstə(r)] . - [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['dilər] [ɪn][əʊld] [bʊks] .

"	Mr	.	Proeme	is	a	man	well	known	to	the	London	dealers	in	old	books	.
"	先生	.	-	是	一个	男人	出色地	已知	到	这	伦敦	经销商	在	老的	图书	.

“普罗姆先生是伦敦旧书商圈里一位家喻户晓的人物。”

[hiː; hi][ɪz] ['welθi] ,

He	is	wealthy	,
他	是	富裕	,

他很富有，

[ænd; ənd] [k'eəz] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [spend] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [kreɪz] ,

and	cares	not	what	he	spends	to	carry	out	his	bibliographical	craze	,
和	关心	不是	什么	他	花费	到	携带	出去	他的	书目	狂热	,

他丝毫不在意为了满足自己的藏书狂热而花费多少钱。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] .

which	is	the	collection	of	title	pages	.
哪个	是	这	收藏	的	标题	页面	.

这是标题页的集合。

[ðiːz] [hiː; hi] ['ruːθləsli] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ,

These	he	ruthlessly	extracts	,
这些	他	无情地	提取物	,

他毫不留情地榨取这些东西，

['friːkwəntli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,

frequently	leaving	the	decapitated	carcase	of	the	books	,
频繁地	离开	这	被斩首	尸体	的	这	图书	,

经常留下被砍下的书籍残骸，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [k'eəz] [nɒt] ,

for	which	he	cares	not	,
为了	哪个	他	关心	不是	,

他对此毫不在意。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

在他身后。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] - ,

Unlike	the	destroyer	Bagford	,
与此不同	这	驱逐舰	-	,

与驱逐舰巴格福德号不同，

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['juːsf(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] ,

he	has	no	useful	object	in	view	,
他	有	不	有用	目的	在	看法	,

他心中没有有用的目标。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] ['sensləs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

but	simply	follows	a	senseless	kind	of	classification	.
但	简单地	跟随	一个	无意义的	种类	的	分类	.

但这仅仅遵循了一种毫无意义的分类方式。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :

For	instance	:
为了	实例	:

例如：

[wʌn] [set] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɒpə(r)] - [pleɪt] [ɪn'greɪvd] ['taɪtlz] ,

One	set	of	volumes	contains	nothing	but	copper	-	plate	engraved	titles	,
一	放	的	卷	包含	没有什么	但	铜	-	盘子	刻	标题	,

其中一套书卷全部都是铜版雕刻的标题，

[ænd; ənd] [wəʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] [grænd] [əʊld] [dʌtʃ] ['fəuliəuz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪf] [ðeɪ]

and	woe	betide	the	grand	old	Dutch	folios	of	the	seventeenth	century	if	they
和	悲哀	贝特迪	这	盛大	老的	荷兰语	对开本	的	这	第十七	世纪	如果	他们

[krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

cross	his	path	.
叉	他的	小路	.

如果十七世纪那些珍贵的荷兰古籍碰上他，那可就糟了。

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɔː(r)] [kweɪnt] ['taɪtlz] ,

Another	is	a	volume	of	coarse	or	quaint	titles	,
其他	是	一个	体积	的	粗	或者	古雅	标题	,

另一本是收录粗俗或古怪书名的合集，

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ˌɪdi'ɒtɪk] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [sʌm; səm]

which	certainly	answer	the	end	of	showing	how	idiotic	and	conceited	some
哪个	当然	回答	这	结尾	的	显示	如何	愚蠢的	和	自负	一些

['ɔːθəz] [hæv; həv] [biːn] .

authors	have	been	.
作者	有	到过	.

这无疑回答了最后一个问题，那就是指出某些作者是多么愚蠢和自负。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [faɪnd] ['dɑːktər; draɪv] . - " ['baʊəlz] ['əʊpənd] [ɪn] ['daɪvəz] ['sɜːrmən] , " - ,

Here	you	find	Dr	.	Sib's	"	Bowels	opened	in	Divers	Sermons	,	"	1650	,
这里	你	寻找	博士	.	-	"	肠道	打开	在	潜水员	布道	,	"	-	,

这里收录了西布博士的《在各种布道中剖开肠道》，1650年。

[tʃiːk] [baɪ] [dʒaʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ə'trɪbjuːtɪd] ['fɔːlsli] [tuː; tə] ['hʌntɪŋtən] ,

cheek	by	jowl	with	the	discourse	attributed	falsely	to	Huntington	,
脸颊	经过	面颊	和	这	话语	归因于	错误地	到	亨廷顿	,

与错误地归于亨廷顿的论述并列，

[ðə; ði] ['kælvɪnɪst] ,

the	Calvinist	,
这	加尔文主义	,

加尔文主义者

" [daɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [dæmd] ,

"	Die	and	be	damned	,
"	死	和	是	该死的	,

“去死吧，下地狱吧。”

" [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] [tuː] [kɔːs] [tuː; tə] [biː; bi] [kwəʊtid] .

"	with	many	others	too	coarse	to	be	quoted	.
"	和	许多	其他的	也	粗	到	是	引	.

“还有许多其他粗俗不堪的言论，不便引用。”

[ðə; ði] [ɒd] ['taɪtlz] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [baɪ] ['teɪlə(r)] ,

The	odd	titles	adopted	for	his	poems	by	Taylor	,
这	奇怪的	标题	已采用	为了	他的	诗歌	经过	泰勒	,

泰勒为他的诗歌所采用的奇特标题，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['pəʊɪt] ,
the **water** **-** **poet** **,**
这 水 - 诗人 ,

水之诗人，

[ɪn'laɪv(ə)n] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] ,
enliven **several** **pages** **,**
活跃 一些 页面 ,

让几页内容生动起来，

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌnz] [maʊθ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊks] [ðəm'selvz] .
and **make** **one's** **mouth** **water** **for** **the** **books** **themselves** **.**
和 制作 一个人的 嘴 水 为了 这 图书 他们自己 .

让人不禁对这些书垂涎三尺。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɪnk'luːdz] ['əʊnli] [sʌtʃ] ['taɪtlz] [æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪntərz] [dɪ'vaɪs] .
A **third** **volume** **includes** **only** **such** **titles** **as** **have** **the** **printer's** **device** **.**
一个 第三 体积 包括 仅有的 这样的 标题 作为 有 这 打印机的 设备 .

第三卷仅收录了印刷设备所支持的书籍。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [kə'lektər] ,
If **you** **shut** **your** **eyes** **to** **the** **injury** **done** **by** **such** **collectors** **,**
如果 你 关闭 你的 眼睛 到 这 受伤 完毕 经过 这样的 收藏家 ,

如果你对这些收藏家造成的伤害视而不见，

[juː; jʊ] [meɪ] ,
you **may** **,**
你 可能 ,

您可以，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ,
to **a** **certain** **extent** **,**
到 一个 肯定 程度 ,

在某种程度上，

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,
enjoy **the** **collection** **,**
享受 这 收藏 ,

请欣赏这些藏品。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['bjuːti] [ɪn][sʌm; səm]['taɪtlz] ;
for **there** **is** **great** **beauty** **in** **some** **titles** **;**
为了 那里 是 伟大的 美丽 在 一些 标题 ;

因为有些标题本身就蕴含着极大的美感；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'sjuːt] [ɪz]['naɪðə(r)]['juːsf(ə)l][nɔː(r)] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .
but **such** **a** **pursuit** **is** **neither** **useful** **nor** **meritorious** **.**
但 这样的 一个 追逐 是 两者都不 有用 也不 有功绩的 .

但这种追求既无用也无益。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end] ['kɒmz] ,
By **and** **by** **the** **end** **comes** **,**
经过 和 经过 这 结尾 来 ,

最终，一切都结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spɜːʃn] ['fɒləʊz] [kə'lekʃ(ə)n] ,
and **then** **dispersion** **follows** **collection** **,**
和 然后 分散 跟随 收藏 ,

然后是收集之后的扩散，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɒljuːmz] ,
and **the** **volumes** **,**
和 这 卷 ,

以及卷册，

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [kɒst] L200 [iːtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
which probably Cost L200 each in their formation ,
哪个 大概 成本 L200 每个 在 他们的 形成 ,

每个单位的建造费用可能为200英镑。

[wɪl] [biː; bi] [nɒkt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['diːlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] L10 ,
will be knocked down to a dealer for L10 ,
将要 是 敲门 向下 到 一个 经销商 为了 L10 ,

将被降价出售给经销商，售价为10列伊。

['faɪnəli] ['grævɪteɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ['laɪbrəri] ,
finally gravitating into the South Kensington Library ,
最后 引力 进入 这 南 肯辛顿 图书馆 ,

最终还是去了南肯辛顿图书馆，

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [mju'ziːəm] ,
or some public museum ,
或者 一些 民众 博物馆 ,

或者某些公共博物馆，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
as a bibliographical curiosity .
作为 一个 书目 好奇心 .

作为一项文献学上的奇闻轶事。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [səʊld] ([dʒʊ'laɪ] ,
The following has just been sold (July ,
这 下列的 有 只是 到过 卖 (七月 ,

以下商品已售出（7月），

-) [baɪ] ['mesəz] . ['sʌðəbi] ,
1880) by Messrs . Sotheby ,
-) 经过 先生们 . 苏富比 ,

1880 年）由苏富比拍卖行

['wilkinsn] [ænd; ənd] [hɒdʒ] ,
Wilkinson and Hodge ,
威尔金森 和 霍奇 ,

威尔金森和霍奇

[ɪn][ðə; ði] [dʌn] - [-] [kə'lekʃ(ə)n] ,
in the Dunn - Gardinier collection ,
在 这 邓恩 - 加迪尼尔 收藏 ,

在邓恩-加迪尼尔收藏中，

[lɒt] - : - -
lot 1592 : - -
很多 - : - -

1592号地块：--

" [ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] .
" TITLEPAGES AND FRONTISPIECES .
" 标题页 和 卷首插图 .

“标题页和扉页。

_ [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] _ -
= A Collection of upwards of = 800
_ 一个 收藏 的 向上 的 _ -

超过800件藏品

[ɪn'greɪvd] ['taɪtlz] [ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] ,
ENGRAVED TITLES AND FRONTISPIECES ,
刻 标题 和 卷首插图 ,

雕版标题和扉页

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] (_ [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs]) ['teɪkən][frɒm; frəm][əʊld] [bʊks]
ENGLISH **AND** **FOREIGN** **(** **_** **some** **very** **fine** **and** **curious** **)** **taken** **from** **old** **books**
英语 和 外国的 (_ 一些 非常 美好的 和 好奇的) 已采取 从 老的 图书
[ænd; ənd] ['niːtli] ['maʊntɪd] [ɒn] ['kɑːtrɪdʒ] ['peɪpə(r)][ɪn][θriː][vɒl] ,
and **neatly** **mounted** **on** **cartridge** **paper** **in** **3** **vol** **,**
和 整齐地 安装 在 墨盒 纸 在 3 卷 ,

英文和外文（其中一些非常精美且奇特），摘自古籍，整齐地装裱在卡纸上，共3卷。

[hɑːf] [mə'rɒkəʊ] [gɪlt] . [ɪmp] . ['fəʊliəʊ] _ .
half **morocco** **gilt** **.** **imp** **.** **folio** **_** **.**
一半 摩洛哥 镀金 . 重要 . 对开本 _ .

半摩洛哥皮烫金。imp. folio_。

" [ðə; ði]['əʊnli] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː] [ˌʌnə'lɔɪd] ['pleʒə(r)]
" **The** **only** **collection** **of** **title** **-** **pages** **which** **has** **afforded** **me** **unalloyed** **pleasure**
" 这 仅有的 收藏 的 标题 - 页面 哪个 有 提供 我 纯正的 乐趣
[ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fəʊliəʊ] ,
is **a** **handsome** **folio** **,**
是 一个 英俊的 对开本 ,

“唯一一本让我感到纯粹愉悦的扉页集是一本精美的对开本。”

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði]['plæntɪn] [mjuˈziːəm] ,
published **by** **the** **directors** **of** **the** **Plantin** **Museum** **,**
已发布 经过 这 导演 的 这 普兰坦 博物馆 ,

由普朗坦博物馆馆长出版

['æntwɜːp] ,
Antwerp **,**
安特卫普 ,

安特卫普

[ɪn] - ,
in **1877** **,**
在 - ,

1877年，

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['stɔːhaʊs] .
just **after** **the** **purchase** **of** **that** **wonderful** **typographical** **storehouse** **.**
只是 后 这 购买 的 那 精彩的 印刷 库 .

就在收购了那座绝妙的印刷品仓库之后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [tɪtɛlz] [ɪn] - - [nɑːr] [piː] . [piː] . ['ruːbɪnz] [vɔːr] [diː] -
It **is** **called** **"** **Titels** **en** **Portretten** **gesneden** **naar** **P** **.** **P** **.** **Rubens** **voor** **de** **Plantijnsche**
它 是 称为 " 标题 英文 - - 纳尔 P . P . 鲁本斯 前 德 -
- ,
Drukkerij **,**
- ,

它被称为“Titels en Portretten gesneden naar PP Rubens voor de Plantijnsche Drukkerij，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['θɜːti] - [faɪv] [grænd]['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] ,
" **and** **it** **contains** **thirty** **-** **five** **grand** **title** **pages** **,**
" 和 它 包含 三十 - 五 盛大 标题 页面 ,

它包含三十五张精美的标题页，

[ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [pleɪts] ,
reprinted **from** **the** **original** **seventeenth** **century** **plates** **,**
转载 从 这 原来的 第十七 世纪 盘子 ,

根据十七世纪原版印制，

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['ruːbɪnz] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - ,
designed **by** **Rubens** **himself** **between** **the** **years** **1612** **and** **1640** **,**
设计 经过 鲁本斯 他自己 之间 这 年 - 和 - ,

由鲁本斯本人于1612年至1640年间设计。

[fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['plæntɪn] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] .

for	various	publications	which	issued	from	the	celebrated	Plantin	Printing	Office	.
为了	各种各样的	出版物	哪个	发布	从	这	著名	普兰坦	印刷	办公室	.

为著名的普朗坦印刷厂出版的各种出版物。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mju'ziːəm] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['ruːbɪnz] - [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

In	the	same	Museum	are	preserved	in	Rubens	'	own	handwriting	his	charge	for
在	这	相同的	博物馆	是	保存完好	在	鲁本斯	-	自己的	手写	他的	收费	为了

[iːtʃ] [dɪ'zaɪn] ,

each	design	,
每个	设计	,

同一家博物馆里还保存着鲁本斯亲笔书写的每幅设计稿的收费清单。

['djuːli] [ɹɪs'iːtɪd] [æt; ət] [fʊt] .

duly	receipted	at	foot	.
正式地	已收据	在	脚	.

底部附有正式收据。

[ai] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɒpi] [ɒv; əv] " - ['siːuːeɪ] [dɪsɪʒonz] [æn'tiːk] [dnɔr] -

I	have	now	before	me	a	fine	copy	of	"	Coclusiones	siue	decisiones	antique	dnor	'
我	有	现在	前	我	一个	美好的	复制	的	"	-	siue	决策	古董	DNOR	-

[diː] ['rəʊtə] ,

de	Rota	,
德	罗塔	,

我面前现在有一本精美的《Coclusiones siue decisiones antique dnor' de Rota》副本，

" ['prɪntɪd] [baɪ] ['guːtənbɜːrgz] ['pɑːtnə(r)] ,

"	printed	by	Gutenberg's	partner	,
"	打印	经过	古腾堡的	伙伴	,

由古腾堡的合伙人印刷，

- ,

Schoeffer	,
-	,

舍弗

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

in	the	year	1477	.
在	这	年	-	.

公元1477年。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ,

It	is	perfect	,
它	是	完美的	,

完美无瑕。

[ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] ,

except	in	a	most	vital	part	,
除了	在	一个	最多	必不可少的	部分	,

除了最关键的部分之外，

[ðə; ði] ['kɒləfən] ,

the	Colophon	,
这	版权页	,

跋文

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [aʊt] [baɪ] [sʌm; səm] [bɑː'bærɪk] " [kə'lektə(r)] ,

which	has	been	cut	out	by	some	barbaric	"	Collector	,
哪个	有	到过	切	出去	经过	一些	野蛮	"	集电极	,

被一些野蛮的“收藏家”剪掉了，

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðʌs] :
" and which should read thus :
" 和 哪个 应该 读 因此 :

原文应改为：

" ['prɪdi] [ˌnɑːn'ɪs] - - ,
" Pridie nonis Januarii Mcccclxxvij ,
" 普里迪 非 - - ,

“Pridie nonis Januarii McCccclxxvij，

[ɪn] [ˌsiːviː'teɪt] - ,
in Civitate Moguntina ,
在 市民 - ,

在 Civitate Moguntina，

- ['piːtrəs] - [diː] - ,
impressorie Petrus Schoyffer de Gernsheym ,
- 彼得鲁斯 - 德 - ,

令人印象深刻的 Petrus Schoyffer de Gernsheym，

" ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [mɑːk] ,
" followed by his well - known mark ,
" 随后 经过 他的 出色地 - 已知 标记 ,

后面跟着他著名的标志，

[tuː] [ʃiːldz] .
two shields .
二 盾牌 .

两面盾牌。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['meɪniə][ə'rəʊz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]
A similar mania arose at the beginning of this century for collections of
一个 相似的 狂热 出现 在 这 开始 的 这 世纪 为了 收藏 的
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪ'nɪʃlz] ,
illuminated initials ,
照明 首字母 ,

本世纪初，人们也曾掀起过一股收集彩绘字母的热潮。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem es 'es] . ,
which were taken from MSS . ,
哪个 是 已采取 从 MSS . ,

这些资料取自手稿。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][blæŋk] [bʊk] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] .
and arranged on the pages of a blank book in alphabetical order .
和 安排 在 这 页面 的 一个 空白的 书 在 按字母顺序排列 命令 .

并按字母顺序排列在一本空白书的页面上。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'θiːdrəl] [l'aɪbɹəɹiz] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm] [ˌdepri'deiʃən] [ɒv; əv] [ðɪs]
Some of our cathedral libraries suffered severely from depredations of this
一些 的 我们的 大教堂 图书馆 遭受 严重 从 掠夺 的 这
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

我们的一些大教堂图书馆曾遭受过此类破坏的严重影响。

[æt; ət] ['lɪŋkən] ,
At Lincoln ,
在 林肯 ,

在林肯，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

in	the	early	part	of	this	century	,
在	这	早期的	部分	的	这	世纪	,

在本世纪初，

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [rəʊbz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

the	boys	put	on	their	robes	in	the	library	,
这	男孩们	放	在	他们的	长袍	在	这	图书馆	,

男孩们在图书馆里穿上了长袍。

[ə; eɪ] [ruːm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .

a	room	close	to	the	choir	.
一个	房间	关闭	到	这	唱诗班	.

靠近唱诗班的房间。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [əʊld][ˌem es 'es] . ,

Here	were	numerous	old	MSS	.	,
这里	是	很多的	老的	MSS	.	,

这里有很多古老的手稿。

[ænd; ənd] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [reə(r)] .

and	eight	or	ten	rare	Caxtons	.
和	八	或者	十	稀有的	卡克斯顿	.

还有八到十个罕见的卡克斯顿。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] [bɔɪz] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ,

The	choir	boys	used	often	to	amuse	themselves	,
这	唱诗班	男孩们	用过的	经常	到	娱乐	他们自己	,

唱诗班的男孩们经常自娱自乐。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] " [fɔːl] [ɪn] ,

while	waiting	for	the	signal	to	"	fall	in	,
尽管	等待	为了	这	信号	到	"	落下	在	,

在等待“落水”信号时，

" [baɪ] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)][pen] - [naɪvz] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪ'nɪʃlz] [ænd; ənd] [vi'njets] ,

"	by	cutting	out	with	their	pen	-	knives	the	illuminated	initials	and	vignettes	,
"	经过	切割	出去	和	他们的	笔	-	刀具	这	照明	首字母	和	小故事	,

他们用小刀剪下那些彩绘的首字母和图案，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɑːs] [raʊnd] [frɒm; frəm][wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

which	they	would	take	into	the	choir	with	them	and	pass	round	from	one	to	another	.
哪个	他们	会	拿	进入	这	唱诗班	和	他们	和	经过	圆形的	从	一	到	其他	.

他们会把这些带进唱诗班，然后互相传递。

[ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

The	Dean	and	Chapter	of	those	days	were	not	much	better	,
这	院长	和	章	的	那些	天	是	不是	很多	更好的	,

当时的院长和教务长也好不到哪里去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [let] ['dɑːktər; dreɪv] . ['dɪbdɪn] [hæv; həv] [ɔːl] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] " [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

for	they	let	Dr	.	Dibdin	have	all	their	Caxtons	for	a	"	consideration	.
为了	他们	让	博士	.	迪布丁	有	全部	他们的	卡克斯顿	为了	一个	"	考虑	.

因为他们把所有的卡克斯顿都给了迪布丁博士，作为“补偿”。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	He	made	a	little	catalogue	of	them	,
"	他	制成	一个	小的	目录	的	他们	,

他把它们列成了一个小目录，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] " [ə; eɪ] - - .

which	he	called	"	A	Lincolne	Nosegaye	.
哪个	他	称为	"	一个	-	-	.

他称之为“林肯·诺斯盖”。

" [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['ɔːlˌθɔːrp] .

"	Eventually	they	were	absorbed	into	the	collection	at	Althorp	.
"	最终	他们	是	吸收	进入	这	收藏	在	奥尔索普	.

“最终它们被纳入了奥尔索普庄园的收藏。”

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [kæs'pɑːri][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [dɪ'strɔɪə(r)] " [ɒv; əv] [bʊks] .

The	late	Mr	.	Caspari	was	a	"	destroyer	"	of	books	.
这	晚的	先生	.	卡斯帕里	曾是	一个	"	驱逐舰	"	的	图书	.

已故的卡斯帕里先生是书籍的“毁灭者”。

[hɪz; ɪz][reə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['wʊdkʌt] ,

His	rare	collection	of	early	woodcuts	,
他的	稀有的	收藏	的	早期的	木刻	,

他珍藏的早期木刻版画，

[ig'zibitid] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['kækstən] [ˌselɪ'breɪʃn] ,

exhibited	in	1877	at	the	Caxton	Celebration	,
展出	在	-	在	这	卡克斯顿	庆典	,

曾于1877年在卡克斯顿庆典上展出

[hæd; həd] [biːn] ['friːkwəntli] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] ,

had	been	frequently	augmented	by	the	purchase	of	illustrated	books	,
有	到过	频繁地	增强	经过	这	购买	的	插图	图书	,

经常会购买插图书籍来充实自己的生活。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] ,

the	plates	of	which	were	taken	out	,
这	盘子	的	哪个	是	已采取	出去	,

盘子被取出来了，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn] ['brɪstl] [bɔːdz] ,

and	mounted	on	Bristol	boards	,
和	安装	在	布里斯托尔	板	,

并装裱在布里斯托尔纸板上，

[tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

to	enrich	his	collection	.
到	丰富	他的	收藏	.

丰富他的收藏。

[hiː; hi] [wʌns] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['kɒpi] [ɒv; əv] " - ,

He	once	showed	me	the	remains	of	a	fine	copy	of	"	Theurdanck	,
他	一次	显示	我	这	遗迹	的	一个	美好的	复制	的	"	-	,

他曾向我展示过一本保存完好的《特尔丹克》副本的残片。

" [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [səʊ] ,

"	which	he	had	served	so	,
"	哪个	他	有	服务	所以	,

他曾如此服役，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

and	I	have	now	before	me	several	of	the	leaves	which	he	then	gave	me	,
和	我	有	现在	前	我	一些	的	这	树叶	哪个	他	然后	给予	我	,

现在我面前摆着他当时给我的几片叶子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	which	,
和	哪个	,

以及，

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['klevənəs] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] ,

for	beauty	of	engraving	and	cleverness	of	typography	,
为了	美丽	的	雕刻	和	聪明才智	的	排版	,

为了雕刻的精美和字体设计的巧妙，

[sə'pɑːs, -'pæs] ['eni] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [wɜːk] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

surpasses	any	typographical	work	known	to	me	.
超越	任何	印刷	工作	已知	到	我	.

超越了我所知的任何排版作品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][ˌmæksɪ'mɪlɪən] ,

It	was	printed	for	the	Emperor	Maximilian	,
它	曾是	打印	为了	这	皇帝	马克西米利安	,

它是为皇帝马克西米利安印制的。

[baɪ][hæns] - ,

by	Hans	Schonsperger	,
经过	汉斯	-	,

作者：汉斯·舍恩斯佩格

[ɒv; əv]['njuərəmbəːg] ,

of	Nuremberg	,
的	纽伦堡	,

纽伦堡的

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juː'niːk] ,

to	make	it	unique	,
到	制作	它	独特的	,

为了使其独一无二，

[ɔːl][ðə; ði] ['pʌntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒn] ['pɜːpəs] ,

all	the	punches	were	cut	on	purpose	,
全部	这	拳击	是	切	在	目的	,

所有拳击动作都是故意剪掉的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['letə(r)] ,

and	as	many	as	seven	or	eight	varieties	of	each	letter	,
和	作为	许多	作为	七	或者	八	品种	的	每个	信	,

每个字母都有多达七八种不同的变体，

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪个，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['klevə(r)] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['flɜːrɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærɪd] [ə'bʌv]

together	with	the	clever	way	in	which	the	ornamental	flourishes	are	carried	above
一起	和	这	聪明的	方式	在	哪个	这	装饰	繁花	是	携带	多于

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][laɪn] ,

and	below	the	line	,
和	以下	这	线	,

再加上装饰性纹样在线条上方和下方巧妙的运用，

[hæz; həz][led]['iːv(ə)n] [ɪk'spɪərɪənst] ['printərz] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ɪts] ['biːɪŋ] [taɪ'pɒgrəfi] .

has	led	even	experienced	printers	to	deny	its	being	typography	.
有	引领	甚至	经验丰富的	打印机	到	否定	它是	存在	排版	.

甚至连经验丰富的印刷工人都否认这是印刷错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
It **is** **,**
它 是 ,

这是，

[ˌnevəðə'les] ,
nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][kɑːst] [taɪps] .
entirely **from** **cast** **types** **.**
完全 从 投掷 类型 .

完全由演员类型构成。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [kɒsts] [ə'baʊt] L50 .
A **copy** **in** **good** **condition** **costs** **about** **L50** **.**
一个 复制 在 好的 状况 成本 关于 L50 .

品相良好的版本售价约为50英镑。

['meni] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] ['pɜːrtʃəst] ,
Many **years** **since** **I** **purchased** **,**
许多 年 自从 我 购买 ,

自从我购买以来已经过去很多年了，

[æt; ət] ['mesəz] . ['səuθibiz] ,
at **Messrs** **.** **Sotheby's** **,**
在 先生们 . 苏富比 ,

在苏富比拍卖行，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌem 'es] . [liːvz] [ɒn] ['veləm] ,
a **large** **lot** **of** **MS** **.** **leaves** **on** **vellum** **,**
一个 大的 很多 的 多发性硬化症 . 树叶 在 羊皮纸 ,

一大批羊皮纸上的手稿，

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [həʊl] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
some **being** **whole** **sections** **of** **a** **book** **,**
一些 存在 所有的 部分 的 一个 书 ,

有些是书中的整个章节，

[bʌt; bət]['məʊstli]['sɪŋg(ə)l] [liːvz] .
but **mostly** **single** **leaves** **.**
但 大多 单身的 树叶 .

但大多是单片叶子。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['mjuːtɪleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sɪʒn] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃlz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːθləs] ,
Many **were** **so** **mutilated** **by** **the** **excision** **of** **initials** **as** **to** **be** **worthless** **,**
许多 是 所以 残缺 经过 这 切除 的 首字母 作为 到 是 毫无价值 ,

许多卡片因去除首字母而严重损毁，变得毫无价值。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'nɪʃlz] ,
but **those** **with** **poor** **initials** **,**
但 那些 和 贫穷的 首字母 ,

但那些名字首字母不好的人，

[ɔː(r)] [wɪð] [nʌn] ,
or **with** **none** **,**
或者 和 没有任何 ,

或者没有，

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [gʊd] ,
were **quite** **good** **,**
是 相当 好的 ,

相当不错。

[ænd; ənd] [wen] ['sɔːtɪd] [aʊt] [ai] [faʊnd] [ai][hæd; həd] [gɒt] [lɑːdʒ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['twenti] ['dɪfrənt]
and **when** **sorted** **out** **I** **found** **I** **had** **got** **large** **portions** **of** **nearly** **twenty** **different**
和 什么时候 已排序 出去 我 成立 我 有 得到 大的 部分 的 几乎 二十 不同的
[ˌem es 'es] . ,
MSS **.** **,**
MSS . ,

整理之后，我发现我竟然得到了近二十份不同手稿的大量节选。

['məʊstli] ['hɔːri] ,
mostly **Horae** **,**
大多 时序 ,

主要是时序诗，

['ʃəʊɪŋ] [twelv] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ['hændraɪtɪŋ] [ɪn] ['lætɪn] ,
showing **twelve** **varieties** **of** **fifteenth** **century** **handwriting** **in** **Latin** **,**
显示 十二 品种 的 第十五 世纪 手写 在 拉丁 ,

展示了十五世纪拉丁文手写的十二种不同风格，

[frentʃ] ,
French **,**
法语 ,

法语，

[dʌtʃ] ,
Dutch **,**
荷兰语 ,

荷兰语

[ænd; ənd] ['dʒɜːmən] .
and **German** **.**
和 德语 .

还有德语。

[ai][hæd; həd] [iːtʃ] [sɔːt] [baʊnd] ['seprətli] ,
I **had** **each** **sort** **bound** **separately** **,**
我 有 每个 种类 边界 分别地 ,

我将每种类型的书分别装订起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [fɔːm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] .
and **they** **now** **form** **an** **interesting** **collection** **.**
和 他们 现在 形式 一个 有趣的 收藏 .

它们现在构成了一个有趣的收藏品。

['pɔːtreɪt] [kə'lektər] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [bʊks] [baɪ] [æb'stræktɪŋ] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə]
Portrait **collectors** **have** **destroyed** **many** **books** **by** **abstracting** **the** **frontispiece** **to**
肖像 收藏家 有 损毁 许多 图书 经过 摘要 这 卷首插图 到
[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] ['treʒəz] ,
add **to** **their** **treasures** **,**
添加 到 他们的 宝藏 ,

肖像画收藏家们为了丰富自己的藏品，将许多书籍的扉页插图取样，毁掉了这些书籍。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [meɪd] [ɪm'pɜːfɪkt] ,
and **when** **once** **a** **book** **is** **made** **imperfect** **,**
和 什么时候 一次 一个 书 是 制成 不完善 ,

一旦一本书变得不完美，

[ɪts] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['ræpɪd] .
its **march** **to** **destruction** **is** **rapid** **.**
它是 行进 到 破坏 是 迅速的 .

它的毁灭之路正迅速前进。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [bʊks] [laɪk] ['æt.kɪnz] - " ['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , " - , - ,
This is why books like Atkyns ' " Origin and Growth of Printing , " 40 , 1664 ,
这 是 为什么 图书 喜欢 阿特金斯 - " 起源 和 生长 的 印刷 , " - , - ,

这就是为什么像阿特金斯的《印刷术的起源与发展》40,1664这样的书籍.....

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [get] .
have become impossible to get .
有 变得 不可能的 到 得到 .

已经无法获得了。

[wen] ['ɪʃu:d] ,
When issued ,
什么时候 发布 ,

签发时，

['æt.kɪnz] - ['pæmflət] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['frʌntɪspi:s] ,
Atkyns ' pamphlet had a fine frontispiece ,
阿特金斯 - 小册子 有 一个 美好的 卷首插图 ,

阿特金斯的这本小册子有一幅精美的卷首插图。

[baɪ]['ləʊgən] ,
by Logan ,
经过 洛根 ,

作者：洛根

[kən'teɪnɪŋ] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] ,
containing portraits of King Charles II ,
包含 肖像 的 国王 查尔斯 二 ,

包含查理二世国王的画像，

[ə'tendɪd] [baɪ] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ['ʃeldən] ,
attended by Archbishop Sheldon ,
参加 经过 大主教 谢尔顿 ,

由谢尔顿大主教出席

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['ælbərˌmɑ:rl] ,
the Duke of Albermarle ,
这 公爵 的 阿尔伯马尔 ,

阿尔伯马尔公爵

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['klærəndən] .
and the Earl of Clarendon .
和 这 伯爵 的 克拉伦登 .

还有克拉伦登伯爵。

[æz; əz] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] [ði:z] [sə'lebrətiz] ([ɪk'septɪŋ] ,
As portraits of these celebrities (excepting ,
作为 肖像 的 这些 名人 (除外 ,

这些名人的肖像（除了.....）

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [kɪŋ]) [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] [reə(r)] ,
the King) are extremely rare ,
这 国王) 是 极其 稀有的 ,

国王）极其罕见，

[kə'lektər] [hæv; həv] [bɔ:t] [ʌp] [ðɪs] - [trækt][ɒv; əv]['æt.kɪnz] - ,
collectors have bought up this 40 tract of Atkyns ' ,
收藏家 有 买 向上 这 - 通道 的 阿特金斯 - ,

收藏家们已经买下了阿特金斯这40英亩的土地。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɒfəd] ,
whenever it has been offered ,
每当 它 有 到过 提供 ,

只要有机会，

[ænd; ənd] [tɔːn] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðeə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .
and torn away the frontispiece to adorn their collection .
和 撕裂 离开 这 卷首插图 到 装饰 他们的 收藏 .

他们撕下扉页，用来装饰自己的收藏品。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] ,
This is why ,
这 是 为什么 ,

这就是原因。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] ['eni] [seɪl] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][əʊld] [bʊks] ,
if you take up any sale catalogue of old books ,
如果 你 拿 向上 任何 销售 目录 的 老的 图书 ,

如果你翻阅任何旧书销售目录，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
you are certain to find here and there ,
你 是 肯定 到 寻找 这里 和 那里 ,

你肯定会在这里和那里找到，

[ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ,
appended to the description ,
附加 到 这 描述 ,

附加到描述中，

" ['wɒntɪŋ] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] , "
" Wanting the title , "
" 想要 这 标题 , "

“想要这个头衔，”

" ['wɒntɪŋ] [tuː] [pleɪts] ,
" Wanting two plates ,
" 想要 二 盘子 ,

“想要两个盘子，

" [ɔː(r)] " ['wɒntɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːst][peɪdʒ] .
" or " Wanting the last page .
" 或者 " 想要 这 最后的 页 .

或“想要最后一页。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['kɒmən] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][əʊld][ˌem es 'es] . ,
" It is quite common to find in old MSS . ,
" 它 是 相当 常见的 到 寻找 在 老的 MSS . ,

“在古老的手稿中很常见。”

[ɪ'speʃəli] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
especially fifteenth century ,
尤其 第十五 世纪 ,

尤其是十五世纪，

[bəuθ] ['veləm] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ,
both vellum and paper ,
两个都 羊皮纸 和 纸 ,

无论是羊皮纸还是纸张，

[ðə; ðɪ][blæŋk]['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv] [liːvz] [kʌt] [ə'weɪ] .
the blank margins of leaves cut away .
这 空白的 边距 的 树叶 切 离开 .

叶片的空白边缘被裁掉。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] [edʒ] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] ,

This	will	be	from	the	side	edge	or	from	the	foot	,
这	将要	是	从	这	边	边缘	或者	从	这	脚	,

这可以从侧边或底部进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

and	the	recurrence	of	this	mutilation	puzzled	me	for	many	years	.
和	这	复发	的	这	残害	困惑	我	为了	许多	年	.

这种残害行为的反复发生让我困惑了多年。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,

It	arose	from	the	scarcity	of	paper	in	former	times	,
它	出现	从	这	缺乏	的	纸	在	以前的	时代	,

它源于过去纸张的匮乏。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [mɔː(r)][ɪg'zæktɪtjuːd]

so	that	when	a	message	had	to	be	sent	which	required	more	exactitude
所以	那	什么时候	一个	信息	有	到	是	发送	哪个	必需的	更多的	精确度

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːpɪd] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['mesɪndʒə(r)] ,

than	could	be	entrusted	to	the	stupid	memory	of	a	household	messenger	,
比	可以	是	受托	到	这	愚蠢的	记忆	的	一个	家庭	信使	,

因此，当需要传递的信息不够精确，无法依靠家庭信使愚钝的记忆力时，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɔː(r)] ['tʃæplɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

the	Master	or	Chaplain	went	to	the	library	,
这	掌握	或者	牧师	去	到	这	图书馆	,

牧师或教士去了图书馆，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[nɒt] ['hævɪŋ] ['peɪpə(r)][tuː; tə][juːz] ,

not	having	paper	to	use	,
不是	拥有	纸	到	使用	,

没有纸张可用，

[tʊk] [daʊn] [æn; ən][əʊld] [bʊk] ,

took	down	an	old	book	,
采取	向下	一个	老的	书	,

取下一本旧书，

[ænd; ənd] [kʌt] [frɒm; frəm][ɪts] [brɔːd] ['mɑːdʒɪnz] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [slɪps] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [niːd] .

and	cut	from	its	broad	margins	one	or	more	slips	to	serve	his	present	need	.
和	切	从	它是	广阔	边距	一	或者	更多的	滑倒	到	服务	他的	展示	需要	.

从其宽阔的边缘剪下一张或多张纸片，以满足他当前的需求。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['rekən] [ə'mʌŋ] " ['enəmɪz] " [ðəʊz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] -

I	feel	quite	inclined	to	reckon	among	"	enemies	"	those	bibliomaniacs	and	over	-
我	感觉	相当	倾斜	到	估计	之中	"	敌人	"	那些	藏书癖	和	超过	-

['keəf(ə)l] [pə'zesə] ,

careful	possessors	,
小心	拥有者	,

我感觉我完全倾向于把那些藏书癖和过度谨慎的藏书者视为“敌人”。

[huː] ,

who	,
WHO	,

WHO，

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] ['treʒəz] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [wɜːld] ,

being	**unable**	**to**	**carry**	**their**	**treasures**	**into**	**the**	**next**	**world**	**,**
存在	无法	到	携带	他们的	宝藏	进入	这	下一个	世界	,

无法将他们的珍宝带到另一个世界，

[duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə]['hɪndə(r)][ðeə(r)] ['juːsflnəs] [ɪn] [ðɪs] .

do	**all**	**they**	**can**	**to**	**hinder**	**their**	**usefulness**	**in**	**this**	**.**
做	全部	他们	能	到	阻碍	他们的	用处	在	这	.

他们会竭尽所能阻碍它们在这方面的作用。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə] [əb'teɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['laɪbrəri][ɒv; əv][əʊld]

What	**a**	**difficulty**	**there**	**is**	**to**	**obtain**	**admission**	**to**	**the**	**curious**	**library**	**of**	**old**
什么	一个	困难	那里	是	到	获得	入学	到	这	好奇的	图书馆	的	老的

['sæmjʊəl] ['pepɪs] ,

Samuel	**Pepys**	**,**
塞缪尔	佩皮斯	,

想要进入老塞缪尔·佩皮斯那间奇特的藏书室真是难上加难啊！

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['daɪərɪst] .

the	**well**	**-**	**known**	**diarist**	**.**
这	出色地	-	已知	日记作者	.

这位著名的日记作家。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ˌmægdə'lini] ['kɒlɪdʒ] ,

There	**it**	**is**	**at**	**Magdalene**	**College**	**,**
那里	它	是	在	抹大拉的玛格达琳	大学	,

它就在玛格达琳学院。

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	**,**
剑桥	,

剑桥，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《书的敌人》(Enemies of Books)
第6/6页

[ɪn][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [bʊk] - [keɪsɪz] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊks] [baɪ] ['pepis] [hɪm'self] ;
in 在 **the** 这 **identical** 完全相同的 **book** 书 **-** - **cases** 案例 **provided** 假如 **for** 为了 **the** 这 **books** 图书 **by** 经过 **Pepys** 佩皮斯 **himself** 他自己 **;** ;

这些书籍都摆放在佩皮斯本人提供的相同的书柜里;

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [tu:] ['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but 但 **no** 不 **one** 一 **can** 能 **gain** 获得 **admission** 入学 **except** 除了 **in** 在 **company** 公司 **of** 的 **two** 二 **Fellows** 研究员 **of** 的 **the** 这
['kɒlɪdʒ] ,
College 大学 **,** ,

但任何人不得入内，必须由两名学院院士陪同。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʊk] [bi:; bi] [lɒst] ,
and 和 **if** 如果 **a** 一个 **single** 单身的 **book** 书 **be** 是 **lost** 丢失的 **,** ,

如果丢失一本书，

[ðə; ði] [həʊl] ['laɪbrəri] [gəʊz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɒlɪdʒ] .
the 这 **whole** 所有的 **library** 图书馆 **goes** 去 **away** 离开 **to** 到 **a** 一个 **neighbouring** 邻接 **college** 大学 **.** .

整个图书馆都搬到了邻近的学院。

[haʊ'evə(r)] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] ,
However 然而 **willing** 愿意的 **and** 和 **anxious** 焦虑的 **to** 到 **oblige** 必须 **,** ,

然而，尽管非常乐意且渴望满足要求，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][ju:z][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
it 它 **is** 是 **evident** 明显 **that** 那 **no** 不 **one** 一 **can** 能 **use** 使用 **the** 这 **library** 图书馆 **at** 在 **the** 这 **expense** 费用 **of** 的 **the** 这 **time** 时间 **,** ,

显然，任何人都不能以牺牲时间为代价来使用图书馆。

[ɪf] [nɒt] ['tempə(r)] ,
if 如果 **not** 不是 **temper** 脾气 **,** ,

如果不是脾气的话，

[ɒv; əv] [tu:] ['feloʊz] .
of 的 **two** 二 **Fellows** 研究员 **.** .

两位研究员。

[sʌm; səm]['sɪmələ(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [fɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] - [mju'zi:əm] ,
Some 一些 **similar** 相似的 **restrictions** 限制 **are** 是 **in** 在 **force** 力量 **at** 在 **the** 这 **Teylerian** - **Museum** 博物馆 **,** ,

泰勒里安博物馆也实施了一些类似的限制措施。

['hɑ:ləm] ,
Haarlem 哈勒姆 **,** ,

哈勒姆，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] [ɪz] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [ɪts] ['meni] ['treʒəz] .
where 在哪里 **a** 一个 **lifelong** 终身 **imprisonment** 监禁 **is** 是 **inflicted** 造成的 **upon** 之上 **its** 它是 **many** 许多 **treasures** 宝藏 **.** .

它的众多珍宝将遭受终身监禁。

[sʌm; səm] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlfərd]

Some	centuries	ago	a	valuable	collection	of	books	was	left	to	the	Guildford
一些	几个世纪	前	一个	有价值的	收藏	的	图书	曾是	左边	到	这	吉尔福德

[ɪn'daʊd] ['græmə(r)] [skuːl] .

Endowed	Grammar	School	.
捐赠	语法	学校	.

几个世纪前，一批珍贵的书籍被遗赠给了吉尔福德捐赠文法学校。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] ['pɜːsənəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]

The	schoolmaster	was	to	be	held	personally	responsible	for	the	safety	of
这	校长	曾是	到	是	握住	亲自	负责任的	为了	这	安全	的

['evri] ['vɒljuːm] ,

every	volume	,
每一个	体积	,

校长要对每本书的安全负个人责任。

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪个，

[ɪf] [lɒst] ,

if	lost	,
如果丢失的		,

如果丢失了，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] .

he	was	bound	to	replace	.
他	曾是	边界	到	代替	.

他注定要被取代。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [wʌn]['mɑːstə(r)] ,

I	am	told	that	one	master	,
我	是	讲述	那	一	掌握	,

我听说有一位大师，

[tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [hɪz; ɪz] [rɪsk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

to	minimize	his	risk	as	much	as	possible	,
到	最小化	他的	风险	作为	很多	作为	可能的	,

为了尽可能降低他的风险，

[tʊk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bɑːbərəs] [kɔːs] :

took	the	following	barbarous	course	:
采取	这	下列的	野蛮	课程	:

采取了以下野蛮行径：

- - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] ,

-	-	As	soon	as	he	was	in	possession	,
-	-	作为	很快	作为	他	曾是	在	拥有	,

他一拿到所有权，

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][flɔː(r)] ,

he	raised	the	boards	of	the	schoolroom	floor	,
他	提高	这	板	的	这	教室	地面	,

他抬起了教室地板的木板，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['hævɪŋ] ['keəfəli] [pækt] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dʒɔɪsts] ,
having carefully packed all the books between the joists ,
拥有 小心 包装 全部 这 图书 之间 这 托梁 ,

我已将所有书籍仔细地塞进托梁之间。

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔ:dz] [neɪld] [daʊn] [ə'gen] .
had the boards nailed down again .
有 这 板 钉子 向下 再次 .

把木板重新钉好了。

['lɪt(ə)l] [rek] [hi:; hi] [haʊ] ['meni] [ræts][ænd; ənd] [maɪs] [meɪd] [ðeə(r)] [nests] [ðeə(r)] ;
Little recked he how many rats and mice made their nests there ;
小的 毁灭 他 如何 许多 老鼠 和 小鼠 制成 他们的 巢穴 那里 ;

他丝毫没有想到那里有多少老鼠和耗子筑巢;

[hi:; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [sʌm; səm] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['vɒlju:m] ,
he was bound to account some day for every single volume ,
他 曾是 边界 到 帐户 一些 天 为了 每一个 单身的 体积 ,

他总有一天要对每一卷书的内容做出解释。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ] [wei] [səʊ] [seɪf] [æz; əz]['rɪdʒɪd] [ɪm'prɪznmənt] .
and he saw no way so safe as rigid imprisonment .
和 他 锯 不 方式 所以 安全的 作为 死板的 监禁 .

他认为没有比严密监禁更安全的办法了。

[ðə; ði] [leɪt] [sɜ:(r)] ['tɒməs] ['fɪlɪps] ,
The late Sir Thomas Phillipps ,
这 晚的 先生 托马斯 菲利普斯 ,

已故的托马斯·菲利普斯爵士

[ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [hɪl] ,
of Middle Hill ,
的 中间 爬坡道 ,

米德尔希尔

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪbliəˌtæf] .
was a remarkable instance of a bibliotaph .
曾是 一个 卓越 实例 的 一个 图书馆 .

这是一个非凡的藏书碑实例。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['treʒəz] ['sɪmpli] [tu:; tə] ['beri] [ðem; ðəm] .
He bought bibliographical treasures simply to bury them .
他 买 书目 宝藏 简单地 到 埋葬 他们 .

他购买珍贵的书籍只是为了把它们埋起来。

[hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kræmd] [wɪð] [bʊks] ;
His mansion was crammed with books ;
他的 大厦 曾是 拥挤 和 图书 ;

他的豪宅里堆满了书籍;

[hi:; hi] ['pɜ:rtʃəst] [həʊl] ['aɪbɹəɹiz] ,
he purchased whole libraries ,
他 购买 所有的 图书馆 ,

他买下了整座图书馆,

[ænd; ənd]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [sɔ:] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] .
and never even saw what he had bought .
和 绝不 甚至 锯 什么 他 有 买 .

他甚至都没看到自己买了什么。

[əˈmʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pˈɜːtʃɪsɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]

Among	**some**	**of**	**his**	**purchases**	**was**	**the**	**first**	**book**	**printed**	**in**	**the**	**English**
之中	一些	的	他的	购买	曾是	这	第一的	书	打印	在	这	英语

[ˈlæŋgwɪdʒ] ,

language	**,**
语言	,

他购买的物品中包括第一本用英语印刷的书籍。

" [ðə; ði] [rɛkaɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz][ɒv; əv] [trɔɪ] ,

"	**The**	**Recuyell**	**of**	**the**	**Histories**	**of**	**Troye**	**,**
"	这	雷库耶尔	的	这	历史	的	特洛伊	,

《特洛伊历史回忆录》

" [trænzˈleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈkækstən] ,

"	**translated**	**and**	**printed**	**by**	**William**	**Caxton**	**,**
"	翻译	和	打印	经过	威廉	卡克斯顿	,

由威廉·卡克斯顿翻译并印刷

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈbɜːgəndi] ,

for	**the**	**Duchess**	**of**	**Burgundy**	**,**
为了	这	公爵夫人	的	勃艮第	,

对于勃艮第公爵夫人来说，

[ˈsɪstə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈedwəd] [ˌaɪ ˈviː] .

sister	**to**	**our**	**Edward**	**IV**	**.**
姐姐	到	我们的	爱德华	第四	.

爱德华四世的妹妹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

It	**is**	**true**	**,**
它	是	真的	,

是真的，

[ðəʊ] [ˈɔːlməʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] ,

though	**almost**	**incredible**	**,**
尽管	几乎	极好的	,

虽然几乎令人难以置信，

[ðæt] [sɜː(r)] [ˈtɒməs] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][faɪnd] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] ,

that	**Sir**	**Thomas**	**could**	**never**	**find**	**this**	**volume**	**,**
那	先生	托马斯	可以	绝不	寻找	这	体积	,

托马斯爵士始终没能找到这本书。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtləs] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] ,

although	**it**	**is**	**doubtless**	**still**	**in**	**the**	**collection**	**,**
虽然	它	是	毫无疑问	仍然	在	这	收藏	,

虽然它无疑仍在收藏品中，

[ænd; ənd][nəʊ][ˈwʌndə(r)] ,

and	**no**	**wonder**	**,**
和	不	想知道	,

难怪如此。

[wen] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [bʊks] [bɔːt] ['twenti] [j'iəz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['əʊpənd] ,

when	**cases**	**of**	**books**	**bought**	**twenty**	**years**	**before**	**his**	**death**	**were**	**never**	**opened**	**,**
什么时候	案例	的	图书	买	二十	年	前	他的	死亡	是	绝不	打开	,

在他去世前二十年购买的书籍从未被打开过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪl]

and	the	only	knowledge	of	their	contents	which	he	possessed	was	the	Sale
和	这	仅有的	知识	的	他们的	内容	哪个	他	拥有	曾是	这	销售

['kætəlɒg] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] ['ɪnvɔɪs] .

Catalogue	or	the	bookseller's	invoice	.
目录	或者	这	书店	发票	.

他唯一了解这些书籍内容的方式，就是从销售目录或书商的发票上寻找线索。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

SERVANTS	AND	CHILDREN	.
仆人	和	孩子们	.

仆人和孩子。

['riːdə(r)] !

READER	!
读者	!

读者!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mærid] ?

are	you	married	?
是	你	已婚	?

你结婚了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['ɒfsprɪŋ] ,

Have	you	offspring	,
有	你	后代	,

你有子女吗?

[bɔɪz] [ɪ'speʃəli] [aɪ] [miːn] ,

boys	especially	I	mean	,
男孩们	尤其	我	意思是	,

尤其是男孩，我的意思是，

[seɪ] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ?

say	between	six	and	twelve	years	of	age	?
说	之间	六	和	十二	年	的	年龄	?

比如说六岁到十二岁之间?

[hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['wɜːkʃɒp] ,

Have	you	also	a	literary	workshop	,
有	你	还	一个	文学	车间	,

你们也有文学研习班吗?

[sə'plaɪd] [wɪð] [tʃɔɪs] [tuːlz] ,

supplied	with	choice	tools	,
供应	和	选择	工具	,

配备精选工具，

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][juːz] ,

some	for	use	,
一些	为了	使用	,

一些供使用，

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt] ,

some	for	ornament	,
一些	为了	装饰品	,

一些用作装饰，

[weə(r)] [juː; jʊ] [pɑːs] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] ?
where you pass pleasant hours ?
在哪里 你 经过 令人愉快的 小时 ?

你在哪里消磨美好时光?

[ænd; ənd][ɪz] - - [ɑː] !
and is - - ah !
和 是 - - 啊 !

啊!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rʌb] !
there's the rub !
有 这 擦 !

问题就在这里!

- - [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [hænd] - [meɪd] ,
- - is there a special hand - maid ,
- - 是 那里 一个 特别的 手 - 女佣 ,

——是否有一位特别的侍女?

[huːz] ['speʃ(ə)l] ['djuːti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [den] ['deɪli] [dʌst] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ?
whose special duty it is to keep your den daily dusted and in order ?
谁 特别的 责任 它 是 到 保持 你的 丹 日常的 掸去灰尘 和 在 命令 ?

谁的专职职责是每天保持你的书房整洁有序，清除灰尘?

[pliːd] [juː; jʊ] ['gɪlti] [tuː; tə] [ðiːz] [in'daitmənt] ?
Plead you guilty to these indictments ?
恳求 你 有罪的 到 这些 起诉书 ?

你对这些指控认罪吗?

[ðen] [ˌeɪ 'em] [ai] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌsiː 'əʊ] - ['sʌfərə(r)] .
then am I sure of a sympathetic co - sufferer .
然后 是 我 当然 的 一个 交感神经 合作 - 患者 .

那么我就可以确定我找到了一个能够感同身受的共同受苦者。

[dʌst] !
Dust !
灰尘 !

灰尘!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .
it is all a delusion .
它 是 全部 一个 错觉 .

这一切都是幻觉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [meɪks] ['wɪmɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv]
It is not the dust that makes women anxious to invade the inmost recesses of
它 是 不是 这 灰尘 那 制作 女性 焦虑的 到 入侵 这 最 凹陷处 的
[jɔː(r); jə(r)] ['sæŋktəm] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'greɪnd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
your Sanctum - - it is an ingrained curiosity .
你的 圣所 - - 它 是 一个 根深蒂固 好奇心 .

让女人们渴望闯入你圣殿最深处的，不是尘土，而是根深蒂固的好奇心。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['femənɪn] ['wiːknəs] ,
And this feminine weakness ,
和 这 女性 弱点 ,

而这种女性的弱点，

[wɪtʃ] [deɪts] [frɒm; frəm] [iːv] ,
which dates from Eve ,
哪个 日期 从 前夕 ,

可以追溯到夏娃时代，

[ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['məʊtɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['əʊldɪst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][fəʊk] - [lɔː(r)] .

is	a	common	motive	in	the	stories	of	our	oldest	literature	and	Folk	-	lore	.
是	一个	常见的	动机	在	这	故事	的	我们的	最老	文学	和	民间	-	知识	.

这是我们最古老的文学作品和民间传说中常见的动机。

[wɒt] [meɪd] ['fætəmə][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [fə'bɪd(ə)n]

What	made	Fatima	so	anxious	to	know	the	contents	of	the	room	forbidden
什么	制成	法蒂玛	所以	焦虑的	到	知道	这	内容	的	这	房间	禁止

[hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['bluːbɪəd] ?

her	by	Bluebeard	?
她	经过	蓝胡子	?

是什么让法蒂玛如此迫切地想要知道蓝胡子禁止她进入的房间里究竟有什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	positively	nothing	to	her	,
它	曾是	积极地	没有什么	到	她	,

对她来说，这根本算不了什么。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [kɔːzd] [nɒt][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] ['enɪbɒdɪ] .

and	its	contents	caused	not	the	slightest	annoyance	to	anybody	.
和	它是	内容	导致	不是	这	丝毫	烦恼	到	任何人	.

它的内容没有给任何人带来丝毫困扰。

[ðæt] ['stɔːri] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] ['mɒrəl] ,

That	story	has	a	bad	moral	,
那	故事	有	一个	坏的	道德	,

这个故事寓意不好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

and	it	would	,
和	它	会	,

而且确实如此。

[ɪn] ['meni] [weɪz] ,

in	many	ways	,
在	许多	方式	,

在很多方面，

[hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['herəʊɪn] [biːn] [left] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn]

have	been	more	satisfactory	had	the	heroine	been	left	to	take	her	place	in
有	到过	更多的	令人满意的	有	这	女英雄	到过	左边	到	拿	她	地方	在

[ðə; ðɪ] [blʌd] - [steɪnd] ['tʃeɪmbə(r)] ,

the	blood	-	stained	chamber	,
这	血	-	染色	房间	,

如果让女主角独自留在血迹斑斑的房间里，结局会更令人满意。

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pekənt] ['priːdisesəz] .

side	by	side	with	her	peccant	predecessors	.
边	经过	边	和	她	罪恶的	前任	.

与她那些罪恶的前辈们并肩而立。

[waɪ] [niːd] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] - [fəʊk] ([gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

Why	need	the	women	-	folk	(	God	forgive	me	!
为什么	需要	这	女性	-	民间	(	上帝	原谅	我	!

为什么需要女性呢? （上帝原谅我！）

) ['bɒðə(r)] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['laɪbrəri] ,

)	bother	themselves	about	the	inside	of	a	man's	library	,
)	打扰	他们自己	关于	这	里面	的	一个	男人的	图书馆	,

他们竟然会费心去查看一个男人书房的内部情况，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] ['dʌstɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] ?

and	whether	it	wants	dusting	or	not	?
和	无论	它	想要	除尘	或者	不是	?

它是否需要除尘?

[maɪ] [bɔɪz] - ['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] ,

My	boys	'	playroom	,
我的	男孩们	-	游戏室	,

我儿子的游戏室，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] [bentʃ] ,

in	which	is	a	carpenter's	bench	,
在	哪个	是	一个	木匠的	长椅	,

里面有一张木匠工作台，

[ə; eɪ] [leɪð] ,

a	lathe	,
一个	车床	,

车床

[ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv]['lɪtə(r)] ,

and	no	end	of	litter	,
和	不	结尾	的	垃圾	,

垃圾遍地，数不胜数。

[ɪz]['nevə(r)] ['taidi] - - [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ,

is	never	tidied	-	-	perhaps	it	can't	be	,
是	绝不	整理好	-	-	也许	它	不能	是	,

从来不收拾——也许根本就收拾不了。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeə(r)] ['juːθfl] ['vɪgə(r)] [woʊnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] - - [bʌt; bət][maɪ]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm][mʌst; məst]

or	perhaps	their	youthful	vigour	won't	stand	it	-	-	but	my	workroom	must
或者	也许	他们的	青春	活力	惯于	站立	它	-	-	但	我的	工作室	必须

[niːdz] [biː; bi] [dʌst] ['deɪli] ,

needs	be	dusted	daily	,
需求	是	掸去灰尘	日常的	,

或许他们年轻的活力经不起考验——但我的工作室必须每天除尘。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] ['prɒmɪs] [ðæt] [iːtʃ] [bʊk] [ænd; ənd]['peɪpə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [ɪg'zæktli]

with	the	delusive	promise	that	each	book	and	paper	shall	be	replaced	exactly
和	这	虚幻的	承诺	那	每个	书	和	纸	将	是	替换	确切地

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

where	it	was	.
在哪里	它	曾是	.

并做出虚假承诺，声称每本书和每张纸都会被放回原处。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuːd] ['triːtmənt] [ɪz] [ɪn'kælkjələbl] .

The	damage	done	by	such	continued	treatment	is	incalculable	.
这	损害	完毕	经过	这样的	持续	治疗	是	不可估量	.

这种持续治疗造成的损害是无法估量的。

[æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [ðiːz] [əb'zɜːrvənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəsli] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ;

At	certain	times	these	observances	are	kept	more	religiously	than	others	;
在	肯定	时代	这些	观察	是	保留	更多的	宗教地	比	其他的	;

在某些时期，人们会比其他时期更虔诚地遵守这些习俗;

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [bʊk] - ['lʌvə(r)] ,

but	especially	should	the	book	-	lover	,
但	尤其	应该	这	书	-	情人	,

但尤其应该让爱书之人感到高兴，

['mærid] [ɔ:(r)]['sɪŋg(ə)l] ,
married **or** **single** **,**
已婚 或者 单身的 ,

已婚或单身

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪdz] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] .
beware **of** **the** **Ides** **of** **March** **.**
提防 的 这 艾德斯 的 行进 .

提防三月十五日。

[səʊ] [su:n] [æz; əz] ['februəri] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,
So **soon** **as** **February** **is** **dead** **and** **gone** **,**
所以 很快 作为 二月 是 死的 和 已消失 ,

二月一过，一切就结束了。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'rest] ['si:zɪz] [ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfs] [maɪnd] .
a **feeling** **of** **unrest** **seizes** **the** **housewife's** **mind** **.**
一个 感觉 的 动荡 逮捕 这 家庭主妇的 头脑 .

一股不安的感觉攫住了这位家庭主妇。

[ðɪs] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
This **increases** **day** **by** **day** **,**
这 增加 天 经过 天 ,

这种情况每天都在加剧。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['dɒmɪnənt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
and **becomes** **dominant** **towards** **the** **middle** **of** **the** **month** **,**
和 变成 主导的 向 这 中间 的 这 月 ,

并在月中占据主导地位，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['pɪəriəd] ['sʌndri] [hɪnts] [ɑ:(r); ə(r)] [θrəʊn] [aʊt] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli]
about **which** **period** **sundry** **hints** **are** **thrown** **out** **as** **to** **whether** **you** **are** **likely**
关于 哪个 时期 杂项 提示 是 抛掷 出去 作为 到 无论 你 是 可能
[tu:; tə][bi:; bi]['æbsənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .
to **be** **absent** **for** **a** **day** **or** **two** **.**
到 是 缺席的 为了 一个 天 或者 二 .

关于这段时间，会给出各种暗示，说明你可能会缺席一两天。

[bɪ'weə(r)] !
Beware **!**
提防 !

提防!

[ðə; ði]['fi:və(r)] [kɔ:ld] " [sprɪŋ] [kli:n] " [ɪz][ɒn] ,
the **fever** **called** **"** **Spring** **Clean** **"** **is** **on** **,**
这 发烧 称为 " 春天 干净的 " 是 在 ,

“春季大扫除”的热潮已经来临，

[ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ][stænd][fɜ:m] ,
and **unless** **you** **stand** **firm** **,**
和 除非 你 站立 公司 ,

除非你立场坚定，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ru:] [ˌaɪ 'ti:] .
you **will** **rue** **it** **.**
你 将要 后悔 它 .

你会后悔的。

[gəʊ] [ə'weɪ] ,
Go **away** **,**
去 离开 ,

离开，

[ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [səʊ] [wɪl] ,
if **the** **Fates** **so** **will** **,**
如果 这 命运 所以 将要 ,

如果命运如此安排，

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [də'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .
but **take** **the** **key** **of** **your** **own** **domain** **with** **you** **.**
但 拿 这 钥匙 的 你的 自己的 领域 和 你 .

但请随身携带您自己域名的密钥。

[duː; də] [nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] .
Do **not** **misunderstand** **.**
做 不是 误解 .

请不要误会。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wʊd] [aɪ] ['ædvəkeɪt] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːt] ;
Not **for** **a** **moment** **would** **I** **advocate** **dust** **and** **dirt** **;**
不是 为了 一个 片刻 会 我 提倡 灰尘 和 污垢 ;

我绝不会提倡灰尘和污垢；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] ,
they **are** **enemies** **,**
他们 是 敌人 ,

他们是敌人。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['raʊtɪd] ;
and **should** **be** **routed** **;**
和 应该 是 路由 ;

应该进行路由；

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ruːtɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪ] .
but **let** **the** **necessary** **routing** **be** **done** **under** **your** **own** **eye** **.**
但 让 这 必要的 路由 是 完毕 在下面 你的 自己的 眼睛 .

但必要的路线规划必须在你自己的监督下完成。

[ɪk'spleɪn] [weə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [juːst] ,
Explain **where** **caution** **must** **be** **used** **,**
解释 在哪里 警告 必须 是 用过的 ,

解释哪些情况下需要谨慎行事。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] [keɪsɪz] ['tendənəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] ;
and **in** **what** **cases** **tenderness** **is** **a** **virtue** **;**
和 在 什么 案例 压痛 是 一个 美德 ;

在哪些情况下温柔是一种美德?

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [iːv] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] [wɪð] [bʊk] - ['revərəns] [juː; jʊ]
and **if** **one** **Eve** **in** **the** **family** **can** **be** **indoctrinated** **with** **book** **-** **reverence** **you**
和 如果 一 前夕 在 这 家庭 能 是 灌输 和 书 - 尊敬 你
[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ;
are **a** **happy** **man** **;**
是 一个 快乐的 男人 ;

如果家里能有一个伊芙对书籍产生敬畏之心，你就是个幸福的人；

[hɜː(r); hə(r)] [praɪs] [ɪz] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv] ['ruːbiz] ;
her **price** **is** **above** **that** **of** **rubies** **;**
她 价格 是 多于 那 的 红宝石 ;

她的价格比红宝石还高；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [prə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
she **will** **prolong** **your** **life** **.**
她 将要 延长 你的 生活 .

她会延长你的寿命。

[bʊks] [mʌst; məst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi]['teɪkən] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃelvz] ,

Books	MUST	now	and	then	be	taken	clean	out	of	their	shelves	,
图书	必须	现在	和	然后	是	已采取	干净的	出去	的	他们的	货架	,

书籍必须时不时地从书架上完全取出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tend] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt] .

but	they	should	be	tended	lovingly	and	with	judgment	.
但	他们	应该	是	倾向于	深情地	和	和	判断	.

但应该用爱心和判断力来照料它们。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʌstɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .

If	the	dusting	can	be	done	just	outside	the	room	so	much	the	better	.
如果	这	除尘	能	是	完毕	只是	外部	这	房间	所以	很多	这	更好的	.

如果能在房间外进行除尘工作，那就更好了。

[ðə; ði] [bʊks] [rɪ'muːvd] ,

The	books	removed	,
这	图书	已移除	,

被移走的书籍

[ðə; ði] [ʃelf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['berɪŋ] ,

the	shelf	should	be	lifted	quite	out	of	its	bearings	,
这	架子	应该	是	抬起	相当	出去	的	它是	轴承	,

应该将架子完全从轴承上抬起来。

[klenzd] [ænd; ənd] [waɪpt] ,

cleansed	and	wiped	,
已清洗	和	擦拭	,

清洗并擦拭干净

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] ['seprətli] ,

and	then	each	volume	should	be	taken	separately	,
和	然后	每个	体积	应该	是	已采取	分别地	,

然后每一卷都应该单独阅读。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [rʌbd] [ɒn] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [klɒθ] .

and	gently	rubbed	on	back	and	sides	with	a	soft	cloth	.
和	轻轻地	摩擦	在	后退	和	侧面	和	一个	柔软的	布	.

用软布轻轻擦拭背部和侧面。

[ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

In	returning	the	volumes	to	their	places	,
在	返回	这	卷	到	他们的	地方	,

将书卷放回原位时，

['nəʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] ,

notice	should	be	taken	of	the	binding	,
注意	应该	是	已采取	的	这	结合	,

应当注意其约束力，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [həʊl] [kɑːf][ɔː(r)] [mə'rɒkəʊ] [keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	especially	when	the	books	are	in	whole	calf	or	morocco	care	should	be
和	尤其	什么时候	这	图书	是	在	所有的	小牛	或者	摩洛哥	关心	应该	是

['teɪkən] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [rʌb] [tə'geðə(r)] .

taken	not	to	let	them	rub	together	.
已采取	不是	到	让	他们	擦	一起	.

尤其是当书籍采用全牛皮或摩洛哥皮装帧时，更应注意避免书籍相互摩擦。

[ðə; ði] [best] [baʊnd] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [suːnɪst] ['ɪndʒəd] ,

The	best	bound	books	are	soonest	injured	,
这	最好的	边界	图书	是	最快	受伤	,

装订最好的书最容易损坏。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪ'tɪəriəreɪt] [ɪn][bæd] ['kʌmpəni] .

and	quickly	deteriorate	in	bad	company	.
和	迅速地	恶化	在	坏的	公司	.

结交损友后，病情会迅速恶化。

['sɜːt(ə)n] ['vɒljuːmz] ,

Certain	volumes	,
肯定	卷	,

某些卷册，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[hæv; həv]['iːv(ə)l] ['tempəz] ,

have	evil	tempers	,
有	邪恶的	脾气	,

脾气暴躁，

[ænd; ənd] [wɪl] [skrætʃ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	will	scratch	the	faces	of	all	their	neighbours	who	are	too	familiar	with	them	.
和	将要	划痕	这	面孔	的	全部	他们的	邻居	WHO	是	也	熟悉的	和	他们	.

他们会抓伤所有和他们太熟的邻居的脸。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bʊks] [wɪð] ['met(ə)l][klɑːsps][ænd; ənd] ['rɪvɪts] [ɒn][ðeə(r)] ['edʒɪz] ;

Such	are	books	with	metal	clasps	and	rivets	on	their	edges	;
这样的	是	图书	和	金属	扣环	和	铆钉	在	他们的	边缘	;

这类书籍的边缘带有金属扣环和铆钉；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

and	such	,
和	这样的	,

诸如此类

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

再次，

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l][əʊld]['rɑːskəl, 'ræ-] ,

are	those	abominable	old	rascals	,
是	那些	可恶	老的	无赖	,

那些可恶的老恶棍，

['tʃiːfli] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

chiefly	born	in	the	fifteenth	century	,
主要	出生	在	这	第十五	世纪	,

主要出生于十五世纪，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [drest] [ɪn] ['riːəl] [bɔːdz] [wɪð] [brɑːs] ['kɔːnəs] ,

who	are	proud	of	being	dressed	in	REAL	boards	with	brass	corners	,
WHO	是	自豪的	的	存在	穿着	在	真实的	板	和	黄铜	角落	,

他们以身穿带有黄铜包角的真正木板为荣。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [nɒbz] [ænd; ənd]['met(ə)l] [bɔsiz] ,

and	pass	their	lives	with	fearful	knobs	and	metal	bosses	,
和	经过	他们的	生活	和	可怕	旋钮	和	金属	老板	,

他们终其一生都与令人恐惧的旋钮和金属凸起物为伴，

['məʊstli] [faɪv] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
mostly five in number ,
大多 五 在 数字 ,

大多为五人。

['fɜːmli] [fɪkst] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [saɪdz] .
firmly fixed on one of their sides .
牢牢 固定的 在 一 的 他们的 侧面 .

牢牢地固定在它们的一侧。

[ɪf] [ðə; ði] ['tendənsiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['rʌfiən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kɜːrbd] ,
If the tendencies of such ruffians are not curbed ,
如果 这 倾向 的 这样的 恶棍 是 不是 路边 ,

如果不遏制这些暴徒的行径，

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dʒent(ə)l] ['neɪbɜːrz] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] " ['kɒli]
they will do as much mischief to their gentle neighbours as when a " collie
他们 将要 做 作为 很多 恶作剧 到 他们的 温和的 邻居 作为 什么时候 一个 " 柯利犬
" ['wʌrɪs] [ðə; ði] [ʃiːp] .
" worries the sheep .
" 担忧 这 羊 .

它们对温和的邻居造成的破坏，就像牧羊犬骚扰绵羊一样。

[ðiːz] ['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlts] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['mɪnɪmaɪzd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mɪlbɔːd]
These evil results may always be minimized by placing a piece of millboard
这些 邪恶的 结果 可能 总是 是 最小化 经过 放置 一个 片 的 纸板
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
between the culprit and his victim .
之间 这 罪魁祸首 和 他的 受害者 .

通过在罪犯和受害者之间放置一块纸板，可以最大限度地减少这些恶果。

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['lʌvli] ['baɪndɪŋz] ['sædli] [mɑːkt] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌn'kæni] ['neɪbɜːrz] .
I have seen lovely bindings sadly marked by such uncanny neighbours .
我 有 已见 迷人的 绑定 令人遗憾的是 标记 经过 这样的 不可思议 邻居 .

我曾见过一些装帧精美的书籍，可惜被如此诡异的邻居玷污了。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] " [dʌst] ,
When your books are being " dusted ,
什么时候 你的 图书 是 存在 " 掸去灰尘 ,

当你的书被“除尘”时，

" [doʊnt] [ɪm'pjuːt] [tuː] [mʌtʃ] ['kɒmən] [sens] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstənts] ;
" don't impute too much common sense to your assistants ;
" 不 归因 也 很多 常见的 感觉 到 你的 助理 ;

不要对你的助理寄予厚望；

[teɪk] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ,
take their ignorance for granted ,
拿 他们的 无知 为了 的确 ,

把他们的无知视为理所当然，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] ['nevə(r)] [tuː; tə] [lɪft] ['eni] [bʊk] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌvəz] ;
and tell them at once never to lift any book by one of its covers ;
和 告诉 他们 在 一次 绝不 到 举起 任何 书 经过 一 的 它是 封面 ;

并立即告诉他们，绝对不能用手或书皮拿起任何一本书；

[ðæt] ['triːtmənt] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [streɪn] [ðə; ði] [bæk] ,
that treatment is sure to strain the back ,
那 治疗 是 当然 到 拉紧 这 后退 ,

那种治疗方法肯定会对背部造成压力。

[ænd; ənd][ten][tuː; tə][wʌn][ðə; ði] [weɪt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌmis'kælkjuleit] ,

and	ten	to	one	the	weight	will	be	at	the	same	time	miscalculated	,
和	十	到	一	这	重量	将要	是	在	这	相同的	时间	误算	,

十有八九，重量也会同时被错误计算。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɪl] [fɔːl] .

and	the	volume	will	fall	.
和	这	体积	将要	落下	.

成交量将会下降。

[jɔː(r); jə(r)] ['fiːmeɪl] " [help] ,

Your	female	"	help	,
你的	女性	"	帮助	,

你的女性“帮助”，

" [tuː] ,

"	too	,
"	也	,

“ 也，

['dɪəli] [lʌvz] [ə; eɪ] [gʊd] [tɔːl] [paɪl] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ænd; ənd] ,

dearly	loves	a	good	tall	pile	to	work	at	and	,
亲爱的	爱	一个	好的	高的	桩	到	工作	在	和	,

他非常喜欢面对一大堆需要处理的东西，而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

as	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ækjərət] ,

her	notions	of	the	centre	of	gravity	are	not	accurate	,
她	概念	的	这	中心	的	重力	是	不是	准确的	,

她对重心位置的理解并不准确。

['liːdɪŋ] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['daʊnfɔːl] ,

leading	often	to	a	general	downfall	,
领导	经常	到	一个	一般的	倒台	,

这往往会导致整体的衰落，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

and	the	damage	of	many	a	corner	.
和	这	损害	的	许多	一个	角落	.

以及许多角落的损坏。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ɪf] [nɒt] ['sʊpərvaɪz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] ,

if	not	supervised	and	instructed	,
如果	不是	受监督	和	指示	,

如果没有监督和指导，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [dʌst] ['ɪntuː] ,

she	is	very	apt	to	rub	the	dust	into	,
她	是	非常	易于	到	擦	这	灰尘	进入	,

她很可能会把灰尘揉进去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɒf] ,

instead	of	off	,
反而	的	离开	,

而不是关闭，

[ðə; ði] ['edʒɪz] .

the	edges	.
这	边缘	.

边缘。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] ['taɪtli] ,

Each	volume	should	be	held	tightly	,
每个	体积	应该	是	握住	紧紧	,

每本书都应该紧紧握住。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm] ['geɪpɪŋ] ,

so	as	to	prevent	the	leaves	from	gaping	,
所以	作为	到	防止	这	树叶	从	张开的	,

以免叶片张开。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [edʒ] .

and	then	wiped	from	the	back	to	the	fore	-	edge	.
和	然后	擦拭	从	这	后退	到	这	前	-	边缘	.

然后从后往前擦拭。

[ə; eɪ] [spft] [brʌʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [dʌst] .

A	soft	brush	will	be	found	useful	if	there	is	much	dust	.
一个	柔软的	刷子	将要	是	成立	有用	如果	那里	是	很多	灰尘	.

如果灰尘较多，软毛刷会很有用。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stɪəriə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [rʌbd] [wɪð] [ə; eɪ] [spft] [klɒθ] ,

The	whole	exterior	should	also	be	rubbed	with	a	soft	cloth	,
这	所有的	外部的	应该	还	是	摩擦	和	一个	柔软的	布	,

整个外表面也应该用软布擦拭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] ;

and	then	the	covers	should	be	opened	and	the	hinges	of	the	binding	examined	;
和	然后	这	封面	应该	是	打开	和	这	铰链	的	这	结合	检查	;

然后打开封面，检查装订铰链；

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪldjuː] [wɪl] [ə'sɜːt] [ɪt'self] [bəuθ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ['sɜːt(ə)n] [bʊks] ,

for	mildew	WILL	assert	itself	both	inside	and	outside	certain	books	,
为了	霉菌	将要	断言	本身	两个都	里面	和	外部	肯定	图书	,

霉菌确实会在某些书籍的内部和外部滋生。

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] [ˌpətn'eʃəsli] .

and	that	most	pertinaciously	.
和	那	最多	顽强地	.

而且坚持不懈。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] .

It	has	unaccountable	likes	and	dislikes	.
它	有	无法解释	点赞	和	不喜欢	.

它有着难以解释的喜好和厌恶。

[sʌm; səm] ['baɪndɪŋz] [siːm] ['pɒzətɪvli] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [dæmp] ,

Some	bindings	seem	positively	to	invite	damp	,
一些	绑定	似乎	积极地	到	邀请	潮湿	,

有些装订方式似乎特别容易受潮。

[ænd; ənd] ['mɪldjuː] [wɪl] [ə'tæk] [ðiːz] [wen] [nəʊ]['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ʃelf] [ʃəʊ] ['eni] [saɪnz]

and	mildew	will	attack	these	when	no	other	books	on	the	same	shelf	show	any	signs
和	霉菌	将要	攻击	这些	什么时候	不	其他	图书	在	这	相同的	架子	展示	任何	标志

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

即使同一书架上的其他书籍没有出现任何霉变迹象，这些书也会受到霉菌的侵袭。

[wen] [dɪ'skʌvəd] ,

When	discovered	,
什么时候	发现	,

被发现时

['keəfəli] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

carefully	wipe	it	away	,
小心	擦拭	它	离开	,

小心地擦掉。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['stændɪŋ] ['əʊpən] ,

and	then	let	the	book	remain	a	few	days	standing	open	,
和	然后	让	这	书	保持	一个	很少	天	常设	打开	,

然后让书保持打开状态几天。

[ɪn][ðə; ði]['draɪɪst][ænd; ənd] ['ɛrɪɪst] [spɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪ'lekt] .

in	the	driest	and	airiest	spot	you	can	select	.
在	这	最干燥	和	最轻盈	点	你	能	选择	.

选择最干燥、通风的地方。

[greɪt] [keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [nɒt] [tuː; tə] [let] [grɪt] ,

Great	care	should	be	taken	not	to	let	grit	,
伟大的	关心	应该	是	已采取	不是	到	让	砂砾	,

务必小心，不要让沙砾，

[sʌtʃ] [æz; əz] [bləʊz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['dʌsti] [rəʊd] ,

such	as	blows	in	at	the	open	window	from	many	a	dusty	road	,
这样的	作为	打击	在	在	这	打开	窗户	从	许多	一个	尘土飞扬	路	,

例如，从尘土飞扬的道路吹进敞开的窗户的风。

[biː; bi] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]['dʌstə(r)] ,

be	upon	your	duster	,
是	之上	你的	除尘器	,

拿起你的掸子，

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd] [faɪn] ['skrætʃɪz] ,

or	you	will	probably	find	fine	scratches	,
或者	你	将要	大概	寻找	美好的	划痕	,

或者你可能会发现一些细微的划痕，

[laɪk] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [mæp][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

like	an	outline	map	of	Europe	,
喜欢	一个	大纲	地图	的	欧洲	,

就像欧洲的轮廓地图一样，

[ɔːl]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [smuːð] [kɑːf] ,

all	over	your	smooth	calf	,
全部	超过	你的	光滑的	小牛	,

遍布你光滑的小腿，

[baɪ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪ] ,

by	which	your	heart	and	eye	,
经过	哪个	你的	心	和	眼睛	,

通过你的心和眼，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,
as **well** **as** **your** **book** **,**
作为 出色地 作为 你的 书 ,

以及你的书，

[wɪl] [biː; bi] ['wuːndɪd] .
will **be** **wounded** **.**
将要 是 受伤 .

将会受伤。

" [helps] " [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ʃelvz] [tuː] ['taɪtli] ,
" **Helps** **"** **are** **very** **apt** **to** **fill** **the** **shelves** **too** **tightly** **,**
" 帮助 " 是 非常 易于 到 充满 这 货架 也 紧紧 ,

“帮手”们很容易把货架塞得太满，

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [bʊk] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [fɔːs] ,
so **that** **to** **extract** **a** **book** **you** **have** **to** **use** **force** **,**
所以 那 到 提炼 一个 书 你 有 到 使用 力量 ,

所以，要取出一本书，你必须使用武力。

['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] - [bændz] .
often **to** **the** **injury** **of** **the** **top** **-** **bands** **.**
经常 到 这 受伤 的 这 顶部 - 乐队 .

常常导致上部束带受伤。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mis'teik] .
Beware **of** **this** **mistake** **.**
提防 的 这 错误 .

注意这个错误。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [ə'kɜːz] [θruː] [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [wʌn] [smɔːl] [bʊk] [ɪz] ['pɜːpəsli] [pleɪst] [æt; ət]
It **frequently** **occurs** **through** **not** **noticing** **that** **one** **small** **book** **is** **purposely** **placed** **at**
它 频繁地 发生 通过 不是 注意到 那 一 小的 书 是 故意 放置 在
[iːtʃ] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ,
each **end** **of** **the** **shelf** **,**
每个 结尾 的 这 架子 ,

这种情况经常发生，是因为没有注意到书架两端特意各放了一本小书。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['muːvəbl] [ʃelf] - [sə'pɔːrts] ,
beneath **the** **movable** **shelf** **-** **supports** **,**
下面 这 活动 架子 - 支持 ,

在可移动搁板支架下方，

[ðʌs] [nɒt] ['əʊnli] ['seɪvɪŋ] [speɪs] ,
thus **not** **only** **saving** **space** **,**
因此 不是 仅有的 保存 空间 ,

这样不仅可以节省空间，

[bʌt; bət] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃelf] - [haɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv]
but **preventing** **the** **injury** **which** **a** **book** **shelf** **-** **high** **would** **be** **sure** **to** **receive**
但 预防 这 受伤 哪个 一个 书 架子 - 高的 会 是 当然 到 收到
[frɒm; frəm][ʌn'iːv(ə)n] ['preʃə(r)] .
from **uneven** **pressure** **.**
从 不均匀 压力 .

但可以防止书架高度因压力不均而造成的损坏。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði] [best] [gaɪd] [ɪn] [ðiːz] ,
the best guide in these ,
这 最好的 指导 在 这些 ,

这些指南中最好的

[æz; əz] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ,
as in many other matters ,
作为 在 许多 其他 事情 ,

就像在许多其他事情上一样，

[ɪz] " ['kɒmən] [sens] ,
is " common sense ,
是 " 常见的 感觉 ,

是“常识”，

" [ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] [wɪtʃ] [ɪn] ['əʊldən] [taɪmz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] " ['kɒmən] " [ðæn; ðən]
" a quality which in olden times must have been much more " common " than
" 一个 质量 哪个 在 古老的 时代 必须 有 到过 很多 更多的 " 常见的 " 比
[ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
in these days ,
在 这些 天 ,

这种品质在古代一定比现在要“普遍”得多。

[els] [ðə; ði] [freɪz] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ruːtɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [tʌŋ] .
else the phrase would never have become rooted in our common tongue .
别的 这 短语 会 绝不 有 变得 根 在 我们的 常见的 舌头 .

否则，这个短语就永远不会在我们的日常用语中扎根。

['tʃɪldrən] ,
Children ,
孩子们 ,

孩子们，

[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ,
with all their innocence ,
和 全部 他们的 无辜 ,

尽管他们天真无邪，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['gɪlti] [ɒv; əv] [bʊk] - ['mɜːdə(r)] .
are often guilty of book - murder .
是 经常 有罪的 的 书 - 谋杀 .

他们常常犯下谋杀书籍的罪行。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [wʌns] ['teɪkən] [daʊn] " ['hʌmfrɪz] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
I must confess to having once taken down " Humphrey's History of Writing ,
我 必须 承认 到 拥有 一次 已采取 向下 " 汉弗莱的 历史 的 写作 ,

我必须承认，我曾经抄录过《汉弗莱的写作史》，

" [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['meni] ['braɪtlɪ] - ['kʌləd] [pleɪts] ,
" which contains many brightly - coloured plates ,
" 哪个 包含 许多 明亮地 - 有色 盘子 ,

其中包含许多色彩鲜艳的盘子，

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [ə; eɪ] [sɪk] ['dɔːtə(r)] .
to amuse a sick daughter .
到 娱乐 一个 生病的 女儿 .

逗生病的女儿开心。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nlɪ] [geɪnd] ,
The object was certainly gained ,
这 目的 曾是 当然 获得 ,

目标确实已经达成。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][səʊ][bæd][ə; eɪ] ['presɪdənt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɑːstrəs] .

but	the	consequences	of	so	bad	a	precedent	were	disastrous	.
但	这	结果	的	所以	坏的	一个	先例	是	灾难性的	.

但如此糟糕的先例造成了灾难性的后果。

[ðæt] ['kɒpi] ([wɪtʃ] ,

That	copy	(	which	,
那	复制	(	哪个	,

那份副本（即，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] ,

I	am	glad	to	say	,
我	是	高兴的	到	说	,

我很高兴地说，

[wɒz; wəz] ['iːzəli] [ˌɑːr 'iː] - [pleɪst]) ,

was	easily	re	-	placed	)	,
曾是	容易地	关于	-	放置	)	,

很容易重新安装），

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [greɪt] [keə(r)][ɒn][maɪ] [pɑːt] ,

notwithstanding	great	care	on	my	part	,
虽然	伟大的	关心	在	我的	部分	,

尽管我已尽到极大的谨慎，

[bɪ'keɪm] [sɔɪld] [ænd; ənd] [tɔːn] ,

became	soiled	and	torn	,
成为	脏的	和	撕裂	,

变得污秽不堪，破损不堪。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ['nɜːsəri] ['mɑːtədəm] .

and	at	last	was	given	up	to	Nursery	martyrdom	.
和	在	最后的	曾是	给定	向上	到	苗圃	殉道	.

最终，它被送上了托儿所，惨遭杀害。

[kæn; kən][ai] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	I	regret	it	?
能	我	后悔	它	?

我可以后悔吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] ,

surely	not	,
一定	不是	,

肯定不是。

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

为了，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌbɪbliə'græfɪkli] ['sɪnfl] ,

although	bibliographically	sinful	,
虽然	书目学	罪恶的	,

虽然在文献学上存在瑕疵，

[huː] [kæn; kən] [weɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['riːəl] ['pleʒə(r)] [rɪ'siːvd] ,

who	can	weigh	the	amount	of	real	pleasure	received	,
WHO	能	称重	这	数量	的	真实的	乐趣	已收到	,

谁又能衡量所获得的真实快乐呢?

[ænd; ənd]['æktʃuəl][peɪn] [ɪg'nɔːd] ,

and	actual	pain	ignored	,
和	实际的	疼痛	忽略	,

而实际的痛苦却被忽视了。

[baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bju:tɪfli] - ['blendɪd] ['kʌləs] ?

by **the** **patient** **in** **the** **contemplation** **of** **those** **beautifully** **-** **blended** **colours** **?**

经过 这 病人 在 这 沉思 的 那些 非常漂亮 - 混合 颜色 ?

病人是在欣赏那些美丽融合的色彩吗?

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [sʌm; səm] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [prə'pensəti]

A **neighbour** **of** **mine** **some** **few** **years** **ago** **suffered** **severely** **from** **a** **propensity**

一个 邻居 的 矿 一些 很少 年 前 遭受 严重 从 一个 倾向

,

,

,

几年前，我的一位邻居深受一种疾病的困扰。

[ə'pærəntli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

apparently **irresistible** **,**

显然 无法抗拒 ,

显然无法抗拒，

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] [tu:; tə] [teə(r); tɪə] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] [bʊks] .

in **one** **of** **his** **daughters** **to** **tear** **his** **library** **books** **.**

在 一 的 他的 女儿们 到 撕 他的 图书馆 图书 .

他指使他的一个女儿撕毁了他的图书馆藏书。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,

She **was** **six** **years** **old** **,**

她 曾是 六 年 老的 ,

她当时六岁，

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ] ['kwaɪətli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:(r)] [tu:] ,

and **would** **go** **quietly** **to** **a** **shelf** **and** **take** **down** **a** **book** **or** **two** **,**

和 会 去 悄悄 到 一个 架子 和 拿 向下 一个 书 或者 二 ,

然后他会静静地走到书架前，取下一两本书。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɔ:n] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [li:vz] [ɔ:(r)] [səʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

and **having** **torn** **a** **dozen** **leaves** **or** **so** **down** **the** **middle** **,**

和 拥有 撕裂 一个 打 树叶 或者 所以 向下 这 中间 ,

撕开十几片叶子后，

[wʊd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['vɒlju:mz] ,

would **replace** **the** **volumes** **,**

会 代替 这 卷 ,

将会取代这些卷册，

['frægmənts] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,

fragments **and** **all** **,**

片段 和 全部 ,

碎片等等，

[ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

in **their** **places** **,**

在 他们的 地方 ,

取而代之的是，

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] .

the **damage** **being** **undiscovered** **until** **the** **books** **were** **wanted** **for** **use** **.**

这 损害 存在 未被发现的 直到 这 图书 是 通缉 为了 使用 .

直到需要使用这些书籍时，损坏才被发现。

['reprɪmɑ:nd] ,

Reprimand **,**

训诫 ,

训诫，

[ɪkˌspɒstʃuˈleɪʃn] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][əˈveɪl] ;

expostulation	**and**	**even**	**punishment**	**were**	**of**	**no**	**avail**	**;**
解释	和	甚至	惩罚	是	的	不	可用	;

劝诫甚至惩罚都无济于事;

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] " [ˈwɪpɪŋ] " [ɪˈfektɪd] [ə; eɪ][kjʊə(r)] .

but	**a**	**single**	**"**	**whipping**	**"**	**effected**	**a**	**cure**	**.**
但	一个	单身的	"	鞭打	"	受影响	一个	治愈	.

但一次"鞭打"就治好了病。

[bɔɪz] ,

Boys	**,**
男孩们	,

男孩们,

[haʊˈevə(r)] ,

however	**,**
然而	,

然而,

[ɑː(r); ə(r)][baɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [dɪˈstrʌktɪv] [ðæn; ðən][gˈɜːlz] ,

are	**by**	**far**	**more**	**destructive**	**than**	**girls**	**,**
是	经过	远的	更多的	破坏性的	比	女孩们	,

比女孩更具破坏性,

[ænd; ənd][hæv; həv] ,

and	**have**	**,**
和	有	,

而且有,

[ˈnætʃ(ə)rəli] ,

naturally	**,**
自然	,

自然,

[nəʊ] [ˈrevərəns] [fɔː(r); fə(r)][eɪdʒ] ,

no	**reverence**	**for**	**age**	**,**
不	尊敬	为了	年龄	,

没有对年龄的尊重,

[ˈweðə(r)] [ɪn][mæn][ɔː(r)] [bʊks] .

whether	**in**	**man**	**or**	**books**	**.**
无论	在	男人	或者	图书	.

无论是人还是书。

[huː] [dʌz] [nɒt][fɪə(r)][ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈpɒkɪt] - [naɪf] ?

Who	**does**	**not**	**fear**	**a**	**schoolboy**	**with**	**his**	**first**	**pocket**	**-**	**knife**	**?**
WHO	做	不是	害怕	一个	男生	和	他的	第一的	口袋	-	刀	?

谁不害怕一个带着第一把小刀的小学生呢?

[æz; əz] [ˈwɜːrdzwərθ] [dɪd][nɒt] [seɪ] : - -

As	**Wordsworth**	**did**	**not**	**say**	**:**	**-**	**-**
作为	华兹华斯	做过	不是	说	:	-	-

正如华兹华斯没有说的那样:——

" [juː; jʊ] [meɪ] [treɪs] [hɪm] [ɒft][baɪ][skɑːrz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ækˈtɪvəti][hæz; həz][left] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [ʃelvz]

"	**You**	**may**	**trace**	**him**	**oft**	**By**	**scars**	**which**	**his**	**activity**	**has**	**left**	**Upon**	**our**	**shelves**
"	你	可能	痕迹	他	经常	经过	疤痕	哪个	他的	活动	有	左边	之上	我们的	货架

[ænd; ənd] [ˈvɒljuːmz] . *

and	**volumes**	**.**	*****
和	卷	.	*

"你或许能从他留下的痕迹中寻觅他的踪迹,这些痕迹就存在于我们的书架和书籍上。"

* * [hiː; hi] [huː] [wɪð] ['pɒkɪt] - [naɪf] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['lʌkləs] ['pæn(ə)l][ɔː(r)][ɒv; əv]

*	*	He	who	with	pocket	-	knife	will	cut	the	edge	Of	luckless	panel	or	of
*	*	他	WHO	和	口袋	-	刀	将要	切	这	边缘	的	倒霉的	控制板	或者	的

['prɒmɪnənt] [bʊk] ,

prominent	book	,
著名的	书	,

用小刀割破不幸的画板或著名书籍边缘的人

[dɪ'tætʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l][hɪə(r)] ,

Detaching	with	a	stroke	a	label	here	,
分离	和	一个	中风	一个	标签	这里	,

在此处划掉一个标签，

[ə; eɪ] [bæk] - [bænd][ðeə(r)] . " _ [ɪk'skɜːʃn] [θriː] , - _ .

a	back	-	band	there	.	"	_	Excursion	III	,	83	_	.
一个	后退	-	乐队	那里	.	"	_	短途旅行	三、	,	-	_	.

那里有一支伴奏乐队。" _Excursion III,83_。

[pliːzd] ,

Pleased	,
高兴	,

高兴，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,

are	they	,
是	他们	,

是吗?

[ɪf] ,

if	,
如果	,

如果，

[wɪð] [maʊðz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kændi] ,

with	mouths	full	of	candy	,
和	嘴	满的	的	糖果	,

嘴里塞满了糖果，

[ænd; ənd] ['stɪki] ['fɪŋgəz] ,

and	sticky	fingers	,
和	黏	手指	,

还有粘手的手指，

[ðeɪ] [kæn; kən] [pʊl] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [bʊks] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒtəm] [ʃelvz] ,

they	can	pull	in	and	out	the	books	on	your	bottom	shelves	,
他们	能	拉	在	和	出去	这	图书	在	你的	底部	货架	,

他们可以把书架底层的书拉进拉出。

['lɪt(ə)l] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] [peɪn] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːz] .

little	knowing	the	damage	and	pain	they	will	cause	.
小的	会心	这	损害	和	疼痛	他们	将要	原因	.

他们丝毫不知自己会造成怎样的伤害和痛苦。

[wʌn] [wʊd] [feɪn] [kraɪ] [aʊt] ,

One	would	fain	cry	out	,
一	会	欣然	哭	出去	,

人们会忍不住大声喊叫，

['kɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['hɒrəs] [tu:; tə]['pɑ:d(ə)n][ðə; ði] [fɔ:ls] ['kwɒntəti] - -
calling **on** **the** **Shade** **of** **Horace** **to** **pardon** **the** **false** **quantity** **-** **-**
呼叫 在 这 阴影 的 贺拉斯 到 赦免 这 错误的 数量 - -

祈求贺拉斯的亡灵宽恕这虚假的数量——

" ['mægnə] - - - ,
" **Magna** **movet** **stomacho** **fastidia** **,**
" 麦格纳 - - - ,

“麦格纳·莫特·胃·福斯蒂迪亚，

[ˌes 'aɪ]['pju:.ə] - - [və'lju:mən] [mænɪbɪs] .
si **puer** **unctis** **Tractavit** **volumen** **manibus** **.**
是 普尔 - - 体积 巴士 .

si puer unctis Tractavit 卷马尼布。

" _ [sæt] .
" **=** **Sat** **.**
" _ 星期六 .

“_星期六

[ˌaɪ 'vi:] _ .
IV **=** **.**
第四 _ .

IV_。

[wɒt] [bɔɪz] [kæn; kən][du:; də] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tru:] ['stɔ:ri] ,
What **boys** **CAN** **do** **may** **be** **gathered** **from** **the** **following** **true** **story** **,**
什么 男孩们 能 做 可能 是 聚集 从 这 下列的 真的 故事 ,

从以下这个真实的故事中，我们可以了解到男孩们能做到什么：

[sent] [ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['sʌfərə(r)] : - -
sent **me** **by** **a** **correspondent** **who** **was** **the** **immediate** **sufferer** **:** **-** **-**
发送 我 经过 一个 通讯员 WHO 曾是 这 即时 患者 : - -

一位直接受害者发给我的消息：

[wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] [hi:; hi] [met] [ɪn] [taʊn] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd]
One **summer** **day** **he** **met** **in** **town** **an** **acquaintance** **who** **for** **many** **years** **had**
一 夏天 天 他 遇见 在 镇 一个 熟人 WHO 为了 许多 年 有
[bi:n] [ə'brɔ:d] ;
been **abroad** **;**
到过 国外 ;

夏日的一天，他在城里遇到了一位相识多年的朋友，这位朋友已经在国外生活多年；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [bʊks] [æz; əz] [ki:n] [æz; əz]['evə(r)] ,
and **finding** **his** **appetite** **for** **old** **books** **as** **keen** **as** **ever** **,**
和 寻找 他的 食欲 为了 老的 图书 作为 敏锐的 作为 曾经 ,

他对古籍的喜爱之情依然不减。

[ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [həʊm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['ment(ə)l] [fi:d] [ə'pɒn] " " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
invited **him** **home** **to** **have** **a** **mental** **feed** **upon** **"** **fifteeners** **"** **and** **other**
受邀 他 家 到 有 一个 精神的 喂养 之上 " 十五人制 " 和 其他
[ˌbɪbliə'græfɪkl] ['deinti] ,
bibliographical **dainties** **,**
书目 精致小点心 ,

邀请他回家，让他好好品读那些“十五大巨著”和其他书目佳肴，享受一番精神上的盛宴。

[prɪ'lɪmɪnəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rsər] ['pleʒəz] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .
preliminary **to** **the** **coarser** **pleasures** **enjoyed** **at** **the** **dinner** **-** **table** **.**
初步的 到 这 较粗糙 快乐 享受 在 这 晚餐 - 桌子 .

在餐桌上享受更粗俗的乐趣之前。

[ðə; ði] " [həʊm] " [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

The	"	home	"	was	an	old	mansion	in	the	outskirts	of	London	,
这	"	家	"	曾是	一个	老的	大厦	在	这	郊区	的	伦敦	,

这处"家"是位于伦敦郊区的一座老宅。

[hu:z] ['veri] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [blæk] - ['letə(r)][ænd; ənd] [ʃi:p] - [skɪn] .

whose	very	architecture	was	suggestive	of	black	-	letter	and	sheep	-	skin	.
谁	非常	建筑学	曾是	暗示性的	的	黑色的	-	信	和	羊	-	皮肤	.

其建筑风格本身就让人联想到哥特体和羊皮。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ,

The	weather	,
这	天气	,

天气，

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[wɒz; wəz] ['reɪni] ,

was	rainy	,
曾是	下雨	,

下雨了，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

as	they	approached	the	house	,
作为	他们	接近	这	房子	,

当他们走近房子时，

[laʊd] [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] .

loud	peals	of	laughter	reached	their	ears	.
大声	果皮	的	笑声	达到	他们的	耳朵	.

他们耳边传来阵阵爽朗的笑声。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [jʌŋ] [frendz] .

The	children	were	keeping	a	birthday	with	a	few	young	friends	.
这	孩子们	是	保持	一个	生日	和	一个	很少	年轻的	朋友们	.

孩子们和几个小伙伴一起庆祝生日。

[ðə; ði][dæmp] [fə'bæd] [ɔ:l] ['aʊtdɔ:(r)] [pleɪ] ,

The	damp	forbad	all	outdoor	play	,
这	潮湿	禁止	全部	户外的	玩	,

潮湿的天气使所有户外活动都无法进行。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['hævɪŋ] [bi:n] [left] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,

having	been	left	too	much	to	their	own	devices	,
拥有	到过	左边	也	很多	到	他们的	自己的	设备	,

由于被放任自流，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði]['laɪbrəri] .

they	had	invaded	the	library	.
他们	有	入侵	这	图书馆	.

他们闯入了图书馆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ˌbælə'klɑːvə] ,

It	was	just	after	the	Battle	of	Balaclava	,
它	曾是	只是	后	这	战斗	的	巴拉克拉瓦帽	,

那是在巴拉克拉瓦战役之后不久。

[ænd; ənd][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ɒn] [ðæt] [hɑːd] - [fɔːt] [fiːld] [wɒz; wəz][ɪn]

and	the	heroism	of	the	combatants	on	that	hard	-	fought	field	was	in
和	这	英雄主义	的	这	战斗人员	在	那	难的	-	战斗	场地	曾是	在

['ɛvriˌbɑːdiz] [maʊθ] .

everybody's	mouth	.
每个人的	嘴	.

在那片浴血奋战的战场上，战士们的英勇事迹传遍了所有人。

[səʊ][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [jʌŋ] [ɪmps][dɪ'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] [ə'pəʊzɪŋ] [kæmps] - - ['brɪt(ə)nz]

So	the	mischievous	young	imps	divided	themselves	into	two	opposing	camps	-	-	Britons
所以	这	恶作剧	年轻的	小恶魔	分割	他们自己	进入	二	反对	营地	-	-	英国人

[ænd; ənd] ['rʌʃnz] .

and	Russians	.
和	俄罗斯人	.

于是，这些调皮捣蛋的小家伙们分成了两个对立的阵营——英国人和俄国人。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	Russian	division	was	just	inside	the	door	,
这	俄语	分配	曾是	只是	里面	这	门	,

俄军师队就在门内，

[bɪ'haɪnd]['ræmˌpɑːts] [fɔːmd] [ɒv; əv][əʊld]['fəuliəuz][ænd; ənd]['kwɔːtəʊz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm]

behind	ramparts	formed	of	old	folios	and	quartos	taken	from	the	bottom
在后面	城墙	形成	的	老的	对开本	和	四开本	已采取	从	这	底部

[ʃelvz] [ænd; ənd] [paɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] .

shelves	and	piled	to	the	height	of	about	four	feet	.
货架	和	堆积	到	这	高度	的	关于	四	脚	.

城墙由从最底层书架上取下的旧对开本和四开本堆成，高度约四英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][əʊld] ['fɑːðəz] ,

It	was	a	wall	of	old	fathers	,
它	曾是	一个	墙	的	老的	父亲们	,

那是一堵由老父亲们组成的墙，

[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ['krɒnɪklz] ,

fifteenth	century	chronicles	,
第十五	世纪	编年史	,

十五世纪编年史，

['kaʊnti] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

county	histories	,
县	历史	,

县志，

['tʃɔːsə(r)] ,

Chaucer	,
乔叟	,

乔叟

['lid^eit] ,

Lydgate	,
利德盖特	,

利德盖特

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

and	such	like	.
和	这样的	喜欢	.

诸如此类。

[sʌm; səm] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒf] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] ,
Some **few** **yards** **off** **were** **the** **Britishers** **,**
一些 很少 码 离开 是 这 英国人 ,

英国人就在几码开外，

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [hiːps] [ɒv; əv] [smɔːl] [bʊks] [æz; əz] ['mɪsl] ,
provided **with** **heaps** **of** **small** **books** **as** **missiles** **,**
假如 和 堆积如山 的 小的 图书 作为 导弹 ,

配备了大量小书作为投掷物，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ˌkænə'neɪd] [ə'genst] [ðə; ði][fəʊ] .
with **which** **they** **kept** **up** **a** **skirmishing** **cannonade** **against** **the** **foe** **.**
和 哪个 他们 保留 向上 一个 小规模冲突 炮击 反对 这 敌人 .

他们以此对敌人进行零星炮击。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['tæbləʊ] !
Imagine **the** **tableau** **!**
想象 这 画面 !

想象一下那幅景象！

[tuː] ['eldəli] ['dʒentlmən] ['entə(r)] ['hʌrɪdli] ,
Two **elderly** **gentlemen** **enter** **hurriedly** **,**
二 老年 先生们 进入 匆匆 ,

两位老先生匆匆走了进来，

[ˌpeɪtəfə'mɪliæs] [rɪ'siːvɪŋ] ,
paterfamilias **receiving** **,**
一家之主 接收 ,

家长接受，

[kwaɪt] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ,
quite **unintentionally** **,**
相当 无意中 ,

完全是无意的，

[ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['pærədaɪs] [lɒst] " [ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
the **first** **edition** **of** **"** **Paradise** **Lost** **"** **in** **the** **pit** **of** **his** **stomach** **,**
这 第一的 版 的 " 天堂 丢失的 " 在 这 坑 的 他的 胃 ,

他胃里翻腾着《失乐园》第一版的那份感觉。

[hɪz; ɪz] [frend] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ]['kləʊzə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɔːtəʊ]['hæmlət]
his **friend** **narrowly** **escaping** **a** **closer** **personal** **acquaintance** **with** **a** **quarto** **Hamlet**
他的 朋友 勉强 逃脱 一个 更近 个人的 熟人 和 一个 四开本 村庄
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] .
than **he** **had** **ever** **had** **before** **.**
比 他 有 曾经 有 前 .

他的朋友险些与一本四开本《哈姆雷特》有过前所未有的亲密接触。

[fɪ'nɑːli] :
Finale **:**
终曲 :

终曲:

[greɪt] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [rɒθ] ,
great **outburst** **of** **wrath** **,**
伟大的 爆发 的 愤怒 ,

极度愤怒爆发，

[ænd; ənd]['ræpɪd] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] ,
and **rapid** **retreat** **of** **the** **combatants** **,**
和 迅速的 撤退 的 这 战斗人员 ,

交战双方迅速撤退

['meni] ['wu:ndɪd] (['vɒlju:mz]) ['bi:ɪŋ] [left] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] .

many	wounded	(	volumes	)	being	left	on	the	field	.
许多	受伤	(	卷	)	存在	左边	在	这	场地	.

许多伤员（大量伤员）被遗弃在战场上。

[ˌpəʊst'skɹɪptəm] .

POSTSCRIPTUM	.
附言	.

后记。

[ɔ:l'ðəʊ] ,

ALTHOUGH	,
虽然	,

虽然，

['strɪktli] ['spi:kɪŋ] ,

strictly	speaking	,
严格	请讲	,

严格来说，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [dʌz] [nɒt] ['ɪləstreɪt] ['eni] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['ri:əl] ['ɪndʒəri] [tu:; tə] [bʊks] ,

the	following	anecdote	does	not	illustrate	any	form	of	real	injury	to	books	,
这	下列的	轶事	做	不是	阐明	任何	形式	的	真实的	受伤	到	图书	,

以下轶事并不能说明书籍受到了任何实际的损坏。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] ['reɪsi] ,

it	is	so	racy	,
它	是	所以	色情	,

它太露骨了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgənt] ['bɪdɪŋ] [səʊ] ['tæntəlaɪzɪŋ] ,

and	in	these	days	of	extravagant	biddings	so	tantalizing	,
和	在	这些	天	的	靡	竞标	所以	诱人的	,

在如今这些诱人的、铺张浪费的竞标活动中，

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [step] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [strɪkt] [laɪn] [ɒv; əv] ['pɜ:tɪnəns] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:]

that	I	must	step	just	outside	the	strict	line	of	pertinence	in	order	to	place	it
那	我	必须	步	只是	外部	这	严格的	线	的	相关性	在	命令	到	地方	它

[ɒn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

on	record	,
在	记录	,

为了将此事记录在案，我不得不稍微偏离严格的相关性界限。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

It	was	sent	to	me	,
它	曾是	发送	到	我	,

这是寄给我的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,

as	a	personal	experience	,
作为	一个	个人的	经验	,

以个人经历为例，

[baɪ] [maɪ] [frend] ,

by	my	friend	,
经过	我的	朋友	,

我的朋友

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['klu:loʊ] ,

Mr	.	George	Clulow	,
先生	.	乔治	克鲁洛	,

乔治·克卢洛先生

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['bɪbliəfaɪl] ,
a well - known bibliophile ,
一个 出色地 - 已知 爱书人 ,

一位著名的藏书家，

[ænd; ənd] " [zaɪ'lɒgrəfə] " [tuː; tə] " [jiː; ji] ['sɛti] [ɒv; əv][jiː; ji] ['ɑːdi] ['vɒljuːmz] .
and " Xylographer " to " Ye Sette of ye Odde Volumes .
和 " 木刻机 " 到 " 叶 塞特 的 是的 奇德 卷 .

以及“木刻家”到“Ye Sette of ye Odde Volumes”。

" [ðə; ðɪ] [deɪt] [ɪz] - .
" The date is 1881 .
" 这 日期 是 - .

日期是1881年。

[hiː; hi] [raɪts] : - -
He writes : - -
他 写 : - -

他写道：——

" _ [ˌæprə'pəʊ] _ [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] `find ,
" _ Apropos _ of the Gainsborough `find ,
" _ 恰好 _ 的 这 盖恩斯伯勒 `find ,

“关于盖恩斯伯勒的发现，

- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tel] [ɪn] `The ['enəmɪz] [ɒv; əv] [bʊks] ,
' of which you tell in `The Enemies of Books ,
- 的 哪个 你 告诉 在 `The 敌人 的 图书 ,

'其中你在《书籍的敌人》一书中讲述了

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nə'reɪt] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
' I should like to narrate an experience of my own ,
- 我 应该 喜欢 到 叙事 一个 经验 的 我的 自己的 ,

我想讲述一下我自己的经历，

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] :
of some twenty years ago :
的 一些 二十 年 前 :

大约二十年前：

" [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
" Late one evening ,
" 晚的 一 晚上 ,

“一天深夜，

[æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
at my father's house ,
在 我的 父亲的 房子 ,

在我父亲家，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
I saw a catalogue of a sale of furniture ,
我 锯 一个 目录 的 一个 销售 的 家具 ,

我看到了一份家具促销目录，

[fɑːm] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd] [bʊks] ,
farm implements and books ,
农场 实施 和 图书 ,

农具和书籍

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri]

which	was	announced	to	take	place	on	the	following	morning	at	a	country
哪个	曾是	宣布	到	拿	地方	在	这	下列的	早晨	在	一个	国家

['rektəri] [ɪn]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] ,

rectory	in	Derbyshire	,
牧师住宅	在	德比郡	,

据宣布，会议将于次日上午在德比郡的一处乡村牧师住宅举行。

[sʌm; səm][fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

some	four	miles	from	the	nearest	railway	station	.
一些	四	英里	从	这	最近的	铁路	车站	.

距离最近的火车站约四英里。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [taɪm] - - [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ɪts] [best] - - [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n]

"	It	was	summer	time	-	-	the	country	at	its	best	-	-	and	with	the	attraction
"	它	曾是	夏天	时间	-	-	这	国家	在	它是最好的		-	-	和	和	这	景点

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [bʊk] ,

of	an	old	book	,
的	一个	老的	书	,

“那是夏天——乡村风光最美的时候——而一本旧书的吸引力，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ] [deɪz] ['hɒlədeɪ] ,

I	decided	on	a	day's	holiday	,
我	决定	在	一个	天	假期	,

我决定休假一天。

[ænd; ənd] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][siː] - - - - ,

and	eight	o'clock	the	next	morning	found	me	in	the	train	for	C	-	-	-	-	,
和	八	点钟	这	下一个	早晨	成立	我	在	这	火车	为了	C	-	-	-	-	,

第二天早上八点，我发现自己已经在开往C----的火车上了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['prəʊgræm] ,

and	after	a	variation	in	my	programme	,
和	后	一个	变化	在	我的	程序	,

在我的节目做出一些调整之后，

[kɔːzd] [baɪ][maɪ] ['hævɪŋ] [wɔːkt] [θriː] [maɪlz] [west] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn]

caused	by	my	having	walked	three	miles	west	before	I	discovered	that	my	destination
导致	经过	我的	拥有	步行	三	英里	西方	前	我	发现	那	我的	目的地

[wɒz; wəz] [θriː] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

was	three	miles	east	of	the	railway	station	,
曾是	三	英里	东方	的	这	铁路	车站	,

由于我向西走了三英里才发现目的地在火车站以东三英里处，这是因为我走了三英里才到达目的地。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [æt; ət] [nuːn] ,

I	arrived	at	the	rectory	at	noon	,
我	到达的	在	这	牧师住宅	在	中午	,

我中午到达了牧师住宅。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə'sembəld] [sʌm; səm] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmərz] ,

and	found	assembled	some	thirty	or	forty	of	the	neighbouring	farmers	,
和	成立	组装	一些	三十	或者	四十	的	这	邻接	农民	,

并发现聚集了大约三四十个邻近的农民，

[ðeə(r)] [waɪvz] ,

their	wives	,
他们的	妻子们	,

他们的妻子，

[men] - ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [meɪd] - ['sɜːvənts] ,

men	-	servants	and	maid	-	servants	,
男人	-	仆人	和	女佣	-	仆人	,

男仆和女仆，

[ɔːl] ['siːmɪŋli] [bent] [ɒn][ə; eɪ] [deɪz] ['aɪdlɪŋ] ,

all	seemingly	bent	on	a	day's	idling	,
全部	似乎	弯曲	在	一个	天	怠速	,

似乎所有人都一心只想闲逛一天，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['bɪznəs] .

rather	than	business	.
相当	比	商业	.

而不是商业。

[ðə; ðɪ] [seɪl] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [fɔː(r); fə(r)] [nuːn] ,

The	sale	was	announced	for	noon	,
这	销售	曾是	宣布	为了	中午	,

拍卖会宣布于中午举行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [pʊt] [ɪn][æn; ən]

but	it	was	an	hour	later	before	the	auctioneer	put	in	an
但	它	曾是	一个	小时	之后	前	这	拍卖	放	在	一个

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

但一个小时后，拍卖师才现身。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːt] ,

and	the	first	operation	in	which	he	took	part	,
和	这	第一的	手术	在	哪个	他	采取	部分	,

以及他参与的第一次行动，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][maɪ] [ə'sɪstəns] ,

and	in	which	he	invited	my	assistance	,
和	在	哪个	他	受邀	我的	协助	,

他还邀请我协助他，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][bɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

was	to	make	a	hearty	meal	of	bread	and	cheese	and	beer	in	the
曾是	到	制作	一个	爽朗	一顿饭	的	面包	和	奶酪	和	啤酒	在	这

['rektəri] ['kɪtʃɪn] .

rectory	kitchen	.
牧师住宅	厨房	.

要在牧师住宅的厨房里做一顿丰盛的面包、奶酪和啤酒大餐。

[ðɪs] ['əʊvə(r)] ,

This	over	,
这	超过	,

事情结束了。

[ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'gæn][baɪ][ə; eɪ] ['sʌndri] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɒts] ,

the	business	of	the	day	began	by	a	sundry	collection	of	pots	,
这	商业	的	这	天	开始	经过	一个	杂项	收藏	的	锅	,

当天的工作是从收集各种各样的陶罐开始的，

[pænz] ,

pans	,
平底锅	,

平底锅，

[ænd; ənd] ['ket(ə)lz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ,

and	kettles	being	brought	to	the	competition	of	the	public	,
和	水壶	存在	带来	到	这	竞赛	的	这	民众	,

以及将水壶带到公众面前进行比赛，

['fɒləʊd] [baɪ][sʌm; səm] [lɒts] [ɒv; əv] ['bedɪŋ] ,
followed **by** **some** **lots** **of** **bedding** **,**
随后 经过 一些 很多 的 寝具 ,

然后是一些床上用品，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

ETC。

[ðə; ði] ['kætəlɒg] [geɪv] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] ,
The **catalogue** **gave** **books** **as** **the** **first** **part** **of** **the** **sale** **,**
这 目录 给予 图书 作为 这 第一的 部分 的 这 销售 ,

目录中将书籍列为销售的第一部分，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[æz; əz] [θriː] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
as **three** **o'clock** **was** **reached** **,**
作为 三 点钟 曾是 达到 ,

到了三点钟方向，

[maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
my **patience** **was** **gone** **,**
我的 耐心 曾是 已消失 ,

我的耐心已经耗尽了。

[ænd; ənd][aɪ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['selɪŋ] [ɪn]
and **I** **protested** **to** **the** **auctioneer** **against** **his** **not** **selling** **in**
和 我 抗议 到 这 拍卖 反对 他的 不是 销售 在
[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kætəlɒg] .
accordance **with** **his** **catalogue** **.**
根据 和 他的 目录 .

我向拍卖师抗议他没有按照目录进行拍卖。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [taɪm] [ɪ'nʌf] ,
To **this** **he** **replied** **that** **there** **was** **not** **time** **enough** **,**
到 这 他 回复 那 那里 曾是 不是 时间 足够的 ,

他回答说时间不够。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
and **that** **he** **would** **sell** **the** **books** **to** **-** **morrow** **!**
和 那 他 会 卖 这 图书 到 - 明天 !

他明天就能把书卖出去！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
This **was** **too** **much** **for** **me** **,**
这 曾是 也 很多 为了 我 ,

这对我来说太过分了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən] [feɪθ] [wɪð] [ðə; ði] ['baɪəz] ,
and **I** **suggested** **that** **he** **had** **broken** **faith** **with** **the** **buyers** **,**
和 我 建议 那 他 有 破碎的 信仰 和 这 买家 ,

我暗示他违背了对买家的承诺。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][siː] - - - - [ɒn][ə; eɪ] [fɔːls] [prɪ'tens] .
and **had** **brought** **me** **to** **C** **-** **-** **-** **-** **on** **a** **false** **pretence** **.**
和 有 带来 我 到 C - - - - 在 一个 错误的 虚伪 .

他以虚假借口把我带到了C----。

[ðɪs] ,
This ,
这 ,

这，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,
did not seem to disturb his good humour ,
做过 不是 似乎 到 打扰 他的 好的 幽默 ,

似乎并没有影响他的好心情。

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ʌn'hæpi] ,
or to make him unhappy ,
或者 到 制作 他 不开心 ,

或者让他不高兴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl] `Bill ,
and his answer was to call `Bill ,
和 他的 回答 曾是 到 称呼 `Bill ,

他的回答是打电话给“比尔”，

- [huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz]['pɔːtə(r)] ,
' who was acting as porter ,
- WHO 曾是 表演 作为 搬运工 ,

' 当时担任搬运工的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] `book [ruːm] ,
and to tell him to give the gentleman the key of the `book room ,
和 到 告诉 他 到 给 这 绅士 这 钥匙 的 这 `book 房间 ,

并告诉他把“书房”的钥匙交给那位先生。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [mait] [pɪk] [aʊt] ,
' and to bring down any of the books he might pick out ,
- 和 到 带来 向下 任何 的 这 图书 他 可能 挑选 出去 ,

并把他挑选的任何一本书带下来，

[ænd; ənd][hiː; hi] `would [sel] - [ɪm] . -
and he `would sell ' em . '
和 他 `would 卖 - 呃 . -

他会把它们卖掉。

[ai] ['fɒləʊd] `Bill ,
I followed `Bill ,
我 随后 `Bill ,

我关注了“比尔”，

- [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [nʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri] ,
' and soon found myself in a charming nook of a library ,
- 和 很快 成立 我 在 一个 迷人 角落 的 一个 图书馆 ,

于是，我很快发现自己置身于图书馆一个迷人的角落里。

[fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] ,
full of books ,
满的 的 图书 ,

里面全是书，

['məʊstli][əʊld] [dɪ'vɪnəti] ,
mostly old divinity ,
大多 老的 神 ,

主要为古老的神学，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]

but	with	a	large	number	of	the	best	miscellaneous	literature	of	the
但	和	一个	大的	数字	的	这	最好的	各种各样的	文学	的	这

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

sixteenth	century	,
第十六	世纪	,

但其中包含大量十六世纪最优秀的杂文文学作品，

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] .

English	and	foreign	.
英语	和	外国的	.

英语和外语。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃelvz] [prə'djuːst] [sʌm; səm] ['θɜːti] [blæk] ['letə(r)] [bʊks] ,

A	very	short	look	over	the	shelves	produced	some	thirty	Black	Letter	books	,
一个	非常	短的	看	超过	这	货架	生产	一些	三十	黑色的	信	图书	,

简单地扫了一眼书架，就找到了大约三十本黑体字书籍。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['misəl] ,

three	or	four	illuminated	missals	,
三	或者	四	照明	弥撒经书	,

三四本手抄本弥撒书，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bʊk] ['rɛərəti][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [deɪt] .

and	some	book	rarities	of	a	more	recent	date	.
和	一些	书	稀有物品	的	一个	更多的	最近的	日期	.

以及一些年代较近的珍稀书籍。

`Bill - [tʊk] [ðem; ðəm] [ˌdaʊn'steəz] ,

`Bill	'	took	them	downstairs	,
`Bill	-	采取	他们	楼下	,

“比尔”带他们下了楼，

[ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] !

and	I	wondered	what	would	happen	!
和	我	想知道	什么	会	发生	!

我想知道接下来会发生什么!

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [daʊt] ,

I	was	not	long	in	doubt	,
我	曾是	不是	长的	在	怀疑	,

我很快就确信无疑了。

[fɔː(r); fə(r)] [bʊk] [baɪ] [bʊk] ,

for	book	by	book	,
为了	书	经过	书	,

逐本书来看，

[ænd; ənd][ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ,

and	in	lots	of	two	and	three	,
和	在	很多	的	二	和	三	,

并且成对或成三出现，

[maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

my	selection	was	knocked	down	in	rapid	succession	,
我的	选择	曾是	敲门	向下	在	迅速的	演替	,

我的选择很快就被否决了。

[æt; ət] [praisiz] ['veərɪɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] _ [es] _ .

at	prices	varying	from	1	_	s	_	.
在	价格	变化	从	1	_	s	_	.

价格从 1_s_ 起。

[sɪks] _ [diː] _ .

6	=	**d**	=	**.**
6	_	d	_	.

6_d_。

[tuː; tə][θriː] _ [es] _ . [sɪks] _ [diː] _ . ,

to	**3**	=	**s**	=	**.**	**6**	=	**d**	=	**.**	**,**
到	3	_	s	_	.	6	_	d	_	.	,

至 3_s_. 6_d_.,

[ðɪs] ['lætə(r)] [sʌm] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ʌtməʊst]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪ]

this	**latter**	**sum**	**seeming**	**to**	**be**	**the**	**utmost**	**limit**	**to**	**the**	**speculative**	**turn**	**of**	**my**
这	后者	和	似乎	到	是	这	极致	限制	到	这	推测性的	转动	的	我的

[kəm'petɪtəz] .

competitors	**.**
竞争对手	.

后一个数额似乎是我竞争对手投机行为的极限。

[ðə; ði] _ [bɒn] [buːʃ] _ [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt][wɒz; wəz] ,

The	=	**bonne**	**bouche**	=	**of**	**the**	**lot**	**was**	**,**
这	_	好	博切	_	的	这	很多	曾是	,

这批人中最好的部分是:

[haʊ'evə(r)] ,

however	**,**
然而	,

然而,

[kept] [bæk] [baɪ][ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ,

kept	**back**	**by**	**the**	**auctioneer**	**,**
保留	后退	经过	这	拍卖	,

被拍卖师扣留了下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	**,**
因为	,

因为,

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

as	**he**	**said**	**,**
作为	他	说	,

正如他所说,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] `a ['prɪti] [bʊk] ,

it	**was**	**`a**	**pretty**	**book**	**,**
它	曾是	`a	漂亮的	书	,

这是一本很漂亮的书。

- [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt] ,

'	**and**	**I**	**began**	**to**	**respect**	**his**	**critical**	**judgment**	**,**
-	和	我	开始	到	尊重	他的	批判的	判断	,

于是我开始尊重他的批判性判断。

[fɔː(r); fə(r)] `a ['prɪti] [bʊk] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

for	**`a**	**pretty**	**book**	**'**	**it**	**was**	**,**
为了	`a	漂亮的	书	-	它	曾是	,

对于一本"漂亮的书"来说,它确实如此。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv] [dɪbdɪnz] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [dɪ'kæmərən] ,

being	**a**	**large**	**paper**	**copy**	**of**	**Dibdin's**	**Bibliographical**	**Decameron**	**,**
存在	一个	大的	纸	复制	的	迪布丁的	书目	十日谈	,

是迪布丁《十日谈》书目汇编的大幅纸质版,

[θriː] ['vɒljuːmz] ,
three volumes ,
三 卷 ,

三卷本，

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['baɪndɪŋ] .
in the original binding .
在 这 原来的 结合 .

原装装订。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
Suffice it to say that ,
足够了 它 到 说 那 ,

总之，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] ,
including this charming book ,
包括 这 迷人 书 ,

包括这本迷人的书，

[maɪ] [p'ɜːtʃɪsɪz] [dɪd] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] L13 ,
my purchases did not amount to L13 ,
我的 购买 做过 不是 数量 到 L13 ,

我的购买金额未达到13英镑。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['prɪti] [wel] [ə; eɪ] [kɑːt] - [ləʊd] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] - - [mɔː(r)]
and I had pretty well a cart - load of books for my money - - more
和 我 有 漂亮的 出色地 一个 大车 - 加载 的 图书 为了 我的 钱 - - 更多的
[ðæn; ðən][ai] ['wɒntɪd] [mʌtʃ] !
than I wanted much !
比 我 通缉 很多 !

我用这些钱买到了满满一车书——比我想要的还要多！

['hævɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] ,
Having brought them home ,
拥有 带来 他们 家 ,

把它们带回家后，

[ai] `weeded [ðem; ðəm] [aʊt] ,
I `weeded them out ,
我 `weeded 他们 出去 ,

我把它们清除掉了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] `weeding - ['riːəlaɪz] [fɔː(r)] [taɪmz] [wɒt] [ai] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ,
' and the `weeding ' realised four times what I gave for the whole ,
- 和 这 `weeding - 意识到 四 时代 什么 我 给予 为了 这 所有的 ,

而“除草”所获得的收益是我为整个项目所付出的四倍，

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm] ['riːəl] [bʊk] ['treʒəz] .
leaving me with some real book treasures .
离开 我 和 一些 真实的 书 宝藏 .

给我留下了一些真正的书籍珍品。

" [sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftəwədz] [ai] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]
" Some weeks afterwards I heard that the remainder of the books were
" 一些 周 然后 我 听到 那 这 余 的 这 图书 是
['lɪtərəli] ['triːtɪd] [æz; əz] [weɪst] ['lʌmbə(r)] ,
literally treated as waste lumber ,
字面上地 治疗 作为 浪费 木材 ,

几周后，我听说剩下的书都被当作废木材处理掉了。

[ænd; ənd] [kɑːt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

and	carted	off	to	the	neighbouring	town	,
和	推车	离开	到	这	邻接	镇	,

然后被押送到邻近的城镇。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

and	were	to	be	had	,
和	是	到	是	有	,

而且可以获得，

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

any	one	of	them	,
任何	一	的	他们	,

它们中的任何一个，

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] ,

for	sixpence	,
为了	六便士	,

六便士

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒblə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][stɔː(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

from	a	cobbler	who	had	allowed	his	shop	to	be	used	as	a	store	house	for	them	.
从	一个	皮匠	WHO	有	允许	他的	店铺	到	是	用过的	作为	一个	店铺	房子	为了	他们	.

一位鞋匠允许他们把自己的店铺用作仓库。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['bʊkselə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [taʊnz] ,

The	news	of	their	being	there	reached	the	ears	of	an	old	bookseller	in	one	of	the	large	towns	,
这	消息	的	他们的	存在	那里	达到	这	耳朵	的	一个	老的	书商	在	一	的	这	大的	城镇	,

他们出现在那里的消息传到了某个大城镇里一位老书商的耳中。

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	he	,
和	他	,

而他，

[aɪ] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

我认为，

[klɪəd] [aʊt] [ðə; ði] [lɒt] .

cleared	out	the	lot	.
已清除	出去	这	很多	.

清空了这块地。

[səʊ] ['kjʊəriəs] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['təʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seləz] ,

So	curious	an	instance	of	the	most	total	ignorance	on	the	part	of	the	sellers	,	,
所以	好奇的	一个	实例	的	这	最多	全部的	无知	在	这	部分	的	这	卖家	,	,

真是卖家极其无知的一个例子，令人匪夷所思。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['baɪəz] ['ɔːlsəʊ] ,

and	I	may	add	on	the	part	of	the	possible	buyers	also	,
和	我	可能	添加	在	这	部分	的	这	可能的	买家	还	,

我还要补充一点，对于潜在买家来说也是如此。

[ai] [θɪŋk] [ɪz] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] .
I think is worth noting .
我 思考 是 值得 注意到 .

我认为这值得注意。

" [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] , - ,
" How would the reader in this Year of Grace , 1887 ,
" 如何 会 这 读者 在 这 年 的 优雅 , - ,

“在1887年这个恩典之年，读者会如何看待……”

[laɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [ðæt] ?
like such an experience as that ?
喜欢 这样的 一个 经验 作为 那 ?

喜欢这样的经历吗?

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['meni] [dɪ'stɪŋkt] ['enəmɪz] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]
IT is a great pity that there should be so many distinct enemies at work for
它 是 一个 伟大的 遗憾 那 那里 应该 是 所以 许多 清楚的 敌人 在 工作 为了
[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
the destruction of literature ,
这 破坏 的 文学 ,

令人遗憾的是，竟然有这么多不同的敌人联手破坏文学。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðeə(r)] [sæd] [end] .
and that they should so often be allowed to work out their sad end .
和 那 他们 应该 所以 经常 是 允许 到 工作 出去 他们的 伤心 结尾 .

而且，他们常常应该被允许去面对自己悲惨的结局。

[lʊkt] [æt; ət] ['raɪtli] ,
Looked at rightly ,
看起来 在 没错 ,

正确看待的话，

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [əʊld] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [trʌst] ,
the possession of any old book is a sacred trust ,
这 拥有 的 任何 老的 书 是 一个 神圣 相信 ,

拥有任何一本古书都是一种神圣的使命。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['əʊnə(r)] [ɔː(r)] ['gɑːdiən] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪg'nɔːrɪŋ] [æz; əz]
which a conscientious owner or guardian would as soon think of ignoring as
哪个 一个 尽责的 所有者 或者 监护人 会 作为 很快 思考 的 忽略 作为
[ə; eɪ] ['peərənt] [wʊd] [ɒv; əv] [nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
a parent would of neglecting his child .
一个 父母 会 的 疏忽 他的 孩子 .

负责任的业主或监护人绝不会忽视这种行为，就像父母绝不会忽视自己的孩子一样。

[æn; ən] [əʊld] [bʊk] ,
An old book ,
一个 老的 书 ,

一本旧书，

[wɒt'evə(r)] [ɪts] ['sʌbdʒɪkt] [ɔː(r)] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['merɪts] ,
whatever its subject or internal merits ,
任何 它是 主题 或者 内部的 优点 ,

无论其主题或内在优点如何，

[ɪz]['truːli][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

is	truly	a	portion	of	the	national	history	;
是	真的	一个	部分	的	这	国家的	历史	;

这的确是国家历史的一部分;

[wiː; wi][meɪ] ['ɪmɪteɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][prɪnt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fæk] - ['sɪməli] ,

we	may	imitate	it	and	print	it	in	fac	-	simile	,
我们	可能	模拟	它	和	打印	它	在	脸	-	明喻	,

我们可以模仿它，并以原样印刷出来。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][ɪg'zæktli][ˌriːprə'djuːs][ˌaɪ 'tiː] ;

but	we	can	never	exactly	reproduce	it	;
但	我们	能	绝不	确切地	复制	它	;

但我们永远无法完全重现它;

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['dɒkjumənt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] .

and	as	an	historical	document	it	should	be	carefully	preserved	.
和	作为	一个	历史	文档	它	应该	是	小心	保存完好	.

作为一份历史文献，它应该得到妥善保存。

[aɪ][duː; də][nɒt]['envi]['eni][mæn][ðæt]['æbsəns][ɒv; əv]['sentɪmənt] [wɪtʃ] [meɪks][sʌm; səm]['piːp(ə)l]

I	do	not	envy	any	man	that	absence	of	sentiment	which	makes	some	people
我	做	不是	嫉妒	任何	男人	那	缺席	的	情绪	哪个	制作	一些	人们

['keələs][ɒv; əv][ðə; ði][məm'ɔːɹɪəlz][ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

careless	of	the	memorials	of	their	ancestors	,
粗心	的	这	纪念碑	的	他们的	祖先	,

我不羡慕任何人那种缺乏情感、对祖先纪念碑漠不关心的态度。

[ænd; ənd] [huːz] [blʌd] [kæn; kən][biː; bi] [wɔːm] [ʌp]['əʊnli][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)][ðə; ði][praɪs]

and	whose	blood	can	be	warmed	up	only	by	talking	of	horses	or	the	price
和	谁	血	能	是	温暖	向上	仅有的	经过	说	的	马匹	或者	这	价格

[ɒv; əv][hɒps] .

of	hops	.
的	酒花	.

只有谈论马匹或啤酒花的价格才能让他们热血沸腾。

[tuː; tə][ðem; ðəm]['sɒlətjuːd] [miːnz] _ [ɒn'wiː] _ ,

To	them	solitude	means	_	ennui	_	,
到	他们	孤独	方法	_	厌倦	_	,

对他们来说，孤独意味着厌倦。

[ænd; ənd] ['ɛniˌbɑːdiz] ['kʌmpəni] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] .

and	anybody's	company	is	preferable	to	their	own	.
和	任何人的	公司	是	优选	到	他们的	自己的	.

和任何人在一起都比独自一人要好。

[wɒt] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt][ɒv; əv][kɑːm][ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd]['ment(ə)l][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][duː; də] [sʌtʃ]

What	an	immense	amount	of	calm	enjoyment	and	mental	renovation	do	such
什么	一个	巨大	数量	的	冷静的	享受	和	精神的	翻新	做	这样的

[men] [mɪs] .

men	miss	.
男人	错过	.

这些男人错过了多少平静的享受和精神上的焕然一新的机会啊!

['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˌmɪljə'neə(r)] [wɪl] [iːz] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] ,

Even	a	millionaire	will	ease	his	toils	,
甚至	一个	百万富翁	将要	舒适	他的	辛勤劳作	,

即使是百万富翁也会减轻自己的负担。

['leŋθən] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

lengthen	his	life	,
加长	他的	生活	,

延长他的寿命，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

and	**add**	**a**	**hundred**	**per**	**cent**	**.**
和	添加	一个	百	每	中心	.

再加上百分之百。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['pleʒəz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪbliəfaɪl] ;

to	**his**	**daily**	**pleasures**	**if**	**he**	**becomes**	**a**	**bibliophile**	**;**
到	他的	日常的	快乐	如果	他	变成	一个	爱书人	;

如果他成为一名爱书之人，这将给他的日常生活增添乐趣；

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ,

while	**to**	**the**	**man**	**of**	**business**	**with**	**a**	**taste**	**for**	**books**	**,**
尽管	到	这	男人	的	商业	和	一个	品尝	为了	图书	,

而对于有读书爱好的商人来说，

[huː] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

who	**through**	**the**	**day**	**has**	**struggled**	**in**	**the**	**battle**	**of**	**life**	**with**	**all**	**its**	**irritating**
WHO	通过	这	天	有	挣扎	在	这	战斗	的	生活	和	全部	它是	令人恼火的

[ri'bʌf] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] ,

rebuffs	**and**	**anxieties**	**,**
拒绝	和	焦虑	,

整天都在与生活中各种恼人的拒绝和焦虑作斗争的人，

[wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['pleʒərəbl] [rɪ'pəʊz] ['əupənz][ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['entəz]

what	**a**	**blessed**	**season**	**of**	**pleasurable**	**repose**	**opens**	**upon**	**him**	**as**	**he**	**enters**
什么	一个	蒙福	季节	的	令人愉悦的	休息	打开	之上	他	作为	他	进入

[hɪz; ɪz] ['sæŋktəm] ,

his	**sanctum**	**,**
他的	圣所	,

当他进入圣所时，一段充满喜乐安宁的美好时光便向他敞开了大门。

[weə(r)] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɒfts] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['welkəm] ,

where	**every**	**article**	**wafts**	**to**	**him**	**a**	**welcome**	**,**
在哪里	每一个	文章	飘动	到	他	一个	欢迎	,

每件物品都向他飘来欢迎的气息，

[ænd; ənd] ['evri] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [frend] !

and	**every**	**book**	**is**	**a**	**personal**	**friend**	**!**
和	每一个	书	是	一个	个人的	朋友	!

每一本书都像一位朋友！

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神